
叶兴阳
双语音标有声读物
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 索尔胡格的盛宴(the Feast At Solhoug) 000001

2. 索尔胡格的盛宴(the Feast At Solhoug) 000002

3. 索尔胡格的盛宴(the Feast At Solhoug) 000003

4. 索尔胡格的盛宴(the Feast At Solhoug) 000004

5. 索尔胡格的盛宴(the Feast At Solhoug) 000005

6. 索尔胡格的盛宴(the Feast At Solhoug) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

索尔胡格的盛宴(The Feast at Solhoug)
第1/6页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ] ['dʌgləs] ['levi]
E - text prepared by Douglas Levy
E - 文本 准备 经过 道格拉斯 征收

电子文本由道格拉斯·利维编写

[ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - .
THE FEAST AT SOLHOUG .
这 盛宴 在 - .

索尔胡格的盛宴。

[baɪ]
by
经过

经过

['hɛnrɪk] ['ɪbsən]
HENRIK IBSEN
亨里克 易卜生

亨利克·易卜生

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜːks] [ɒv; əv] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] , ['vɒljuːm] [wʌn]
From The Collected Works of Henrik Ibsen , Volume 1
从 这 集 作品 的 亨里克 易卜生 , 体积 1

选自《亨利克·易卜生全集》第一卷

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] ['edɪtɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)]
Revised and Edited by William Archer
修改 和 编辑 经过 威廉 射手

由威廉·阿彻修订和编辑

[trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] ['ɑːtʃə(r)] [ænd; ənd]['meəri]['mɒrɪs(ə)n]
Translation by William Archer and Mary Morrison
翻译 经过 威廉 射手 和 玛丽 莫里森

由威廉·阿彻和玛丽·莫里森翻译

[ˌɪntrə'dʌkʃn] *
INTRODUCTION *
介绍 *

介绍*

[ɪg'zæktli][ə; eɪ][jɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['ɪŋər] [ɒv; əv] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
Exactly a year after the production of Lady Inger of Ostrat — that is to say
确切地 一个 年 后 这 生产 的 女士 英格尔 的 - — 那 是 到 说
[ɒn][ðə; ði] " [faʊn'deɪʃ(ə)n] [deɪ] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːgən] ['θɪətə(r)] ,
on the " Foundation Day " of the Bergen Theatre ,
在 这 " 基础 天 " 的 这 卑尔根 剧院 ,

在《奥斯特拉特的英格夫人》上演整整一年后——也就是在卑尔根剧院的"建院日"当天，

['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] , - — [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - [wɒz; wəz] [prə'djuːst] .
January 2 , 1866 — The Feast at Solhoug was produced .
一月 2 , - — 这 盛宴 在 - 曾是 生产 .

1866 年 1 月 2 日——《索尔胡格的盛宴》上演。

[ðə; ði]['pəʊɪt] [hɪm'self] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd]
The poet himself has written its history in full in the Preface to the second
这 诗人 他自己 有 书面 它是 历史 在 满的 在 这 前言 到 这 第二
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

诗人本人在第二版序言中完整地记述了它的历史。

[ðə; ði]['əʊnli] ['kɒment] [ðæt] [niːd] [biː; bi] [meɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][rɪ'dʒɔɪndə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['krɪtɪks][hæz; həz]
The only comment that need be made upon his rejoinder to his critics has
这 仅有的 评论 那 需要 是 制成 之上 他的 回复 到 他的 评论家 有
[biːn] [meɪd] ,
been made ,
到过 制成 ,

对于他对批评者的回应，唯一需要补充的评论已经完成了。

[wɪð] ['pɜːfɪkt] ['feənəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [baɪ] [dʒɔːdʒ] [brændəs][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]
with perfect fairness as it seems to me , by George Brandes in the following
和 完美的 公平 作为 它 似乎 到 我 , 经过 乔治 布兰德斯 在 这 下列的
['pæsɪdʒ] :
passage :
通道 :

在我看来，乔治·布兰德斯在以下这段话中完全公正地表达了这一点：

* * " [nəʊ][wʌn] [huː] [ɪz] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən] ['læŋɡwɪdʒ] [kæn; kən] ['fʊli]
*** * " No one who is unacquainted with the Scandinavian languages can fully**
* * " 不 一 WHO 是 不熟悉的 和 这 斯堪的纳维亚语 语言 能 完全
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ðæt] [ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd] ['melədi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['bælədz] ['eksəsaɪz]
understand the charm that the style and melody of the old ballads exercise
理解 这 魅力 那 这 风格 和 旋律 的 这 老的 民谣 锻炼
[ə'pɒn][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪviən][maɪnd] .
upon the Scandinavian mind .
之上 这 斯堪的纳维亚语 头脑 .

**“不熟悉斯堪的纳维亚语的人，无法完全理解古老民谣的风格和旋律对斯堪的纳维亚人的心灵所产生的魅力。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['bælədz] [ænd; ənd] [sɒːŋz] [ɒv; əv] [dez] ['nɑːbən] ['wʊndərˌhɔːrn] [hæv; həv] [pə'hæps]
The beautiful ballads and songs of Des Knaben Wunderhorn have perhaps
这 美丽的 民谣 和 歌曲 的 德斯 克纳本 奇迹号角 有 也许
[hæd; həd][ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)]['dʒɜːmən][maɪndz] ;
had a similar power over German minds ;
有 一个 相似的 力量 超过 德语 思想 ;

《少年魔号手》中优美的民谣和歌曲或许也对德国人的心灵产生了类似的魔力；

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ə'weə(r)] ,
but , as far as I am aware ,
但 , 作为 远的 作为 我 是 意识到的 ,

但据我所知，

[nəʊ]['dʒɜːmən]['pəʊɪt][hæz; həz][hæz; həz]['evə(r)] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ]['miːtə(r)]['suːtəb(ə)l]
no German poet has has ever succeeded in inventing a metre suitable
不 德语 诗人 有 有 曾经 成功了 在 发明 一个 仪表 合适的
[fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] [p'ɜːpəsɪz] ,
for dramatic purposes ,
为了 戏剧性 目的 ,

没有一位德国诗人成功创造出适合戏剧表演的韵律。

[wɪtʃ] [jet] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] [ˌmedi'iːvl] ['bælɪdz] ['sɒnərəs] [swɪŋ] [ænd; ənd] [rɪtʃ] [ə'rəʊmə] .
which yet retained the mediaeval ballad's sonorous swing and rich aroma .
哪个 然而 保留 这 中世纪 民谣的 响亮的 摇摆 和 富有的 香气 .

但仍然保留了中世纪民谣铿锵有力的节奏和浓郁的韵味。

[ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [prəˈdjuːst] [ɪn][ɪts] [deɪ] [baɪ] [ˈhɛnrɪk] [hɜːrtsɪz]
The explanation of the powerful impression produced in its day by Henrik Hertz's
这 解释 的 这 强大的 印象 生产 在 它是 天 经过 亨里克 赫兹
[svɛnd] - [haʊs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,
Svend Dyring's House is to be found in the fact that in it ,
斯文德 - 房子 是 到 是 成立 在 这 事实 那 在 它 ,

亨里克·赫兹的《斯文·迪林的房子》在当时之所以给人留下深刻印象，原因在于：

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

首次，

[ðə; ði] [ˈprɒbləm] [wɒz; wəz] [sɒlvd] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [ˈfæʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈmiːtə(r)][əˈkɪn][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
the problem was solved of how to fashion a metre akin to that of the
这 问题 曾是 已解决 的 如何 到 时尚 一个 仪表 类似的 到 那 的 这
[həˈrəʊɪk][ˈbælədz] ,
heroic ballads ,
英勇 民谣 ,

如何创作出类似于英雄歌谣的韵律的问题得到了解决。

[ə; eɪ][ˈmiːtə(r)] [pəˈzesɪŋ] [æz; əz] [greɪt] [məʊˈbɪləti][æz; əz][ðə; ði] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
a metre possessing as great mobility as the verse of the Niebelungenlied ,
一个 仪表 拥有 作为 伟大的 流动性 作为 这 诗 的 这 - ,

一种韵律，其灵活性堪比《尼伯龙根之歌》的诗句，

[əˈlɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ][drəˈmætɪk][ˈvæljuː][nɒt][ɪnˈfɪəriə(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][penˈtæmɪtə(r)] .
along with a dramatic value not inferior to that of the pentameter .
沿着 和 一个 戏剧性 价值 不是 下 到 那 的 这 五音步 .

同时，其戏剧效果也不逊于五音步诗。

[ˈhɛnrɪk] [ˈɪbsən] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [hæz; həz][ˈdʒʌstli] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðæt] ,
Henrik Ibsen , it is true , has justly pointed out that ,
亨里克 易卜生 , 它 是 真的 , 有 公正地 尖 出去 那 ,

亨利克·易卜生确实正确地指出：

[æz; əz] [rɪˈgɑːdz] [ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [rɪˈleɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈkærəktəz] ,
as regards the mutual relations of the principal characters ,
作为 问候 这 相互的 关系 的 这 主要的 人物 ,

至于主要人物之间的相互关系，

[svɛnd] - [haʊs] [əʊz] [mɔː(r)][tuː; tə] [klaɪsts] - [vɒn] - [ðæn; ðən][ðə; ði] [fiːst]
Svend Dyring's House owes more to Kleist's Kathchen von Heubronn than The Feast
斯文德 - 房子 欠款 更多的 到 克莱斯特的 - 冯 - 比 这 盛宴
[æt; ət] - [əʊz] [tuː; tə] [svɛnd] - [haʊs] .
at Solhoug owes to Svend Dyring's House .
在 - 欠款 到 斯文德 - 房子 .

《斯文·迪林的房子》比《索尔霍格的盛宴》更受克莱斯特的《凯瑟琳·冯·霍伊布隆》的影响。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvəːsifai] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪəlɒg] [ɒv; əv][bəuθ][ðə; ði]
But the fact remains that the versified parts of the dialogue of both The
但 这 事实 遗迹 那 这 诗体 部分 的 这 对话 的 两个都 这
[fiːst] [æt; ət] - [ænd; ənd][ˈoʊlɑːf] - [ɑː(r); ə(r)] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Feast at Solhoug and Olaf Liliekrans are written in that imitation of the
盛宴 在 - 和 奥拉夫 - 是 书面 在 那 模仿 的 这
[təʊn] [ænd; ənd] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈrəʊɪk][ˈbæləd] ,
tone and style of the heroic ballad ,
语气 和 风格 的 这 英勇 民谣 ,

但事实仍然是，《索尔胡格的盛宴》和《奥拉夫·利利克兰斯》中对话的韵文部分都是以模仿英雄民谣的语调和风格写成的。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hɜːts] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪli] - [ɪn'spaɪəd][ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] .
of which Hertz was the happily - inspired originator .
的 哪个 赫兹 曾是 这 快乐地 - 灵感 鼻祖 .

其中赫兹是这项技术的灵感创造者。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][nəʊ] [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]['ɪbsən][ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n]
There seems to me to be no depreciation whatever of Ibsen in the assertion
那里 似乎 到 我 到 是 不 折旧 任何 的 易卜生 在 这 断言
[ɒv; əv][hɜːrtsɪz] [raɪt] [tuː; tə][ræŋk][æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] .
of Hertz's right to rank as his model .
的 赫兹 正确的 到 秩 作为 他的 模型 .

在我看来，赫兹有资格成为易卜生的榜样，这丝毫没有贬低易卜生的意思。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['greɪtɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [lɜːnt] [frɒm; frəm][sʌm; səm][wʌn] .
Even the greatest must have learnt from some one .
甚至 这 最 必须 有 学会了 从 一些 一 .

即使最伟大的人也一定曾向他人学习过。

" [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] ['lɪrɪkl] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ɪz] [ə'pærənt] [ɪn][ðə; ði] [staɪl]
" But while the influence of Danish lyrical romanticism is apparent in the style
" 但 尽管 这 影响 的 丹麦语 抒情的 浪漫主义 是 明显 在 这 风格
[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ,
of the play ,
的 这 玩 ,

“尽管丹麦抒情浪漫主义的影响在该剧的风格中显而易见，

[ðə; ði]['strʌktʃə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
the structure , as it seems to me ,
这 结构 , 作为 它 似乎 到 我 ,

在我看来，这个结构是

[ʃəʊz] [nəʊ] [les] ['klɪəli] [ðæt] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [plɒt] - [mə'nɪpjʊleɪtəz] [wɪtʃ] [wiː; wi]
shows no less clearly that influence of the French plot - manipulators which we
演出 不 较少的 清楚地 那 影响 的 这 法语 阴谋 - 机械臂 哪个 我们
[faʊnd] [səʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn] ['leɪdi] ['ɪŋər] .
found so unmistakably at work in Lady Inger .
成立 所以 毫无疑问 在 工作 在 女士 英格尔 .

这同样清楚地表明了法国情节操纵者的影响，我们在《英格夫人》中也明显地发现了这种影响。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['lɪrɪkl] ['daɪəlɒg] ,
Despite its lyrical dialogue ,
尽管 它是 抒情的 对话 ,

尽管对话充满诗意，

[ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - [hæz; həz] [ðæt] [kɹ'ɪspɪnəs] [ɒv; əv][drə'mætɪk]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mɑːrks][ðə; ði]
The Feast at Solhoug has that crispiness of dramatic action which marks the
这 盛宴 在 - 有 那 酥脆 的 戏剧性 行动 哪个 标记 这
[frentʃ] [pleɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɪəriəd] .
French plays of the period .
法语 演出 的 这 时期 .

《索尔胡格的盛宴》具有那个时期法国戏剧特有的那种紧凑而富有戏剧性的情节。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kɔːld] [skraɪbz] [bə'taɪ] [diː] [deɪmz] [rɪt] ['trædʒɪk] .
It may indeed be called Scribe's Bataille de Dames writ tragic .
它 可能 的确 是 称为 抄写员 巴塔耶 德 女士们 写 悲惨 .

它或许可以被称为抄写员笔下的悲剧《妇女之战》。

[hɪə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [bə'taɪ] [diː] [deɪmz] ([wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːliɪst] [pleɪz] [prə'djuːst] ['ʌndə(r)]
Here , as in the Bataille de Dames (one of the earliest plays produced under
这里 ， 作为 在 这 巴塔耶 德 女士们 （ 一 的 这 最早 演出 生产 在下面
['ɪbsənz] [ˌsuːpə'vɪʒ(ə)n]) ,
Ibsen's supervision) ,
易卜生的 监督 ）,

在这里，就像在《女士之战》（易卜生监督下制作的最早的戏剧之一）中一样，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['raɪv(ə)lri][ɒv; əv][æn; ən]['əʊldə][ænd; ənd][ə; eɪ] ['jʌŋgə] ['wʊmən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
we have the rivalry of an older and a younger woman for the
我们 有 这 对抗 的 一个 老 和 一个 年轻 女士 为了 这
[lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [prə'skraɪbd] [ɒn][æn; ən][ˌʌn'dʒʌst][ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ,
love of a man who is proscribed on an unjust accusation ,
爱 的 一个 男人 WHO 是 禁止 在 一个 不公正 指控 ,

我们看到的是一对年长和年轻的女性为了一个被冤枉的男人而展开的爱情竞争。

[ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði] ['emisəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['paʊə(r)] .
and pursued by the emissaries of the royal power .
和 追击 经过 这 使者 的 这 皇家 力量 .

并遭到王室使者的追捕。

[wʌn] [mait] ['iːv(ə)n] , [ðəʊ] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] ['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] ,
One might even , though this would be forcing the point ,
一 可能 甚至 ， 尽管 这 会 是 强制 这 观点 ,

甚至有人可能会这样想，尽管这有点牵强附会。

[faɪnd][æn; ən][ə'nælədʒi][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['eldə(r)]['wʊmən] ([ɪn][bəʊθ] [pleɪz] [ə; eɪ] [strɒŋ]
find an analogy in the fact that the elder woman (in both plays a strong
寻找 一个 类比 在 这 事实 那 这 长老 女士 （ 在 两个都 演出 一个 强的
[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ['kærəktə(r)]) [hæz; həz][ɪn] [skraɪbz] ['kɒmədi] [ə; eɪ] ['kaʊədli] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ,
and determined character) has in Scribe's comedy a cowardly suitor ,
和 决定 特点 ） 有 在 抄写员 喜剧 一个 胆小 求婚者 ,

两者之间存在相似之处，即在斯克里布的喜剧中，那位年长的女性（在两部戏剧中都是坚强果断的角色）都遇到了一位胆小的追求者。

[waɪl] [ɪn] ['ɪbsənz] ['trædʒədi] , [ɔː(r)]['melədrɑːmə] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['kaʊədli] ['hʌzbənd] .
while in Ibsen's tragedy , or melodrama , she has a cowardly husband .
尽管 在 易卜生的 悲剧 ， 或者 情节剧 ， 她 有 一个 胆小 丈夫 .

而在易卜生的悲剧或情节剧中，她有一个懦弱的丈夫。

[ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekt] [ðə; ði] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][dɪ'sɪmɪlə(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ;
In every other respect the plays are as dissimilar as possible ;
在 每一个 其他 尊重 这 演出 是 作为 不同的 作为 可能的 ;

除此之外，这两部剧作在其他所有方面都截然不同；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ʌn'laɪkli] [ðæt] [æn; ən] [ʌn'kɒnʃəs] [ˌremɪ'nɪsns]
yet it seems to me far from unlikely that an unconscious reminiscence
然而 它 似乎 到 我 远的 从 不太可能 那 一个 无意识 怀旧
[ɒv; əv][ðə; ði] [bə'taɪ] [diː] [deɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeɪpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst]
of the Bataille de Dames may have contributed to the shaping of The Feast
的 这 巴塔耶 德 女士们 可能 有 贡献 到 这 成型 的 这 盛宴
[æt; ət] - [ɪn] ['ɪbsənz] [maɪnd] .
at Solhoug in Ibsen's mind .
在 - 在 易卜生的 头脑 .

但在我看来，伊布森在创作《索尔胡格的盛宴》时，脑海中浮现出对《妇女之战》的无意识回忆，这并非不可能。

[bʌt; bət][mɔː(r)] [sɪɡ'nɪfɪkənt] [ðæn; ðən] ['eni] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [θiːm] [ɪz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv]
But more significant than any resemblance of theme is the similarity of
但 更多的 重要的 比 任何 相似 的 主题 是 这 相似 的
['ɪbsənz] [həʊl] ['meθəd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [skuːl] — [ðə; ði] [wei] ,
Ibsen's whole method to that of the French school — the way ,
易卜生的 所有的 方法 到 那 的 这 法语 学校 — 这 方式 ,

但比主题上的相似性更重要的是易卜生的整个创作方法与法国戏剧学派的相似之处——即创作方式。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

例如，

[ɪn] [wɪtʃ] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] [ə'vɔɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz]
in which misunderstandings are kept up through a careful avoidance of the use
在 哪个 误会 是 保留 向上 通过 一个 小心 回避 的 这 使用
[ɒv; əv]['prɒpə(r)] [nems] ,
of proper names ,
的 恰当的 姓名 ,

在这种关系中，人们通过刻意避免使用专有名词来维持误会。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n] , [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['pɜːs(ə)n] ,
and the way in which a cup of poison , prepared for one person ,
和 这 方式 在 哪个 一个 杯子 的 毒 , 准备 为了 一 人 ,

以及为一个人准备的一杯毒药的方式，

['kɒmz] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,
comes into the hands of another person , is , as a matter of fact ,
来 进入 这 双手 的 其他 人 , 是 , 作为 一个 事情 的 事实 ,

落入他人之手，事实上，

[drʌŋk] [baɪ][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði][ə'kjuːtɪst]['æɡəni][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] - [biː; bi]['pɔɪzənə(r)] .
drunk by no one but occasions the acutest agony to the would - be poisoner .
醉 经过 不 一 但 场合 这 最急性 痛苦 到 这 会 - 是 投毒者 .

无人能喝下这种酒，但它却会给试图下毒的人带来极度的痛苦。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['dʌvteɪlɪŋ] [ɒv; əv]['ɪnsɪdənts][ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] - [ʌp][ɒv; əv] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] ,
All this ingenious dovetailing of incidents and working - up of misunderstandings ,
全部 这 巧妙 榫卯 的 事件 和 在职的 - 向上 的 误会 ,
['ɪbsən] [ʌn'kwestʃənəbli] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] .
Ibsen unquestionably learned from the French .
易卜生 毫无疑问 学习 从 这 法语 .

易卜生无疑从法国人那里学到了这种巧妙地将事件联系起来并制造误会的技巧。

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] , [ɪn'diːd] ,
The French language , indeed ,
这 法语 语言 , 的确 ,

法语，的确如此。

[ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ] [wɜːd] — - — [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]
is the only one which has a word — quiproquo — to indicate the class of
是 这 仅有的 一 哪个 有 一个 单词 — - — 到 表明 这 班级 的
[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [wɪtʃ] ,
misunderstanding which ,
误解 哪个 ,

是唯一一个用“quiproquo”这个词来表示误解类型的词，

[frɒm; frəm] ['leɪdi] ['ɪŋər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [liːg] [ɒv; əv] [juːθ] , ['ɪbsən] [ɪm'plɔɪd] [wɪ'ðaʊt]
from Lady Inger down to the League of Youth , Ibsen employed without
从 女士 英格尔 向下 到 这 联盟 的 青年 , 易卜生 受雇 没有
['skruːp(ə)l] .
scruple .
顾忌 .

从英格夫人到青年联盟，易卜生都毫不犹豫地聘用了他们。

['ɪbsənz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] [waɪf] [tʊk] [pleɪs] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
Ibsen's first visit to the home of his future wife took place after the
易卜生的 第一的 访问 到 这 家 的 他的 未来 妻子 采取 地方 后 这
[prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - .
production of The Feast at Solhoug .
生产 的 这 盛宴 在 - .

易卜生第一次拜访他未来妻子的家是在《索尔胡格的盛宴》演出之后。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['miːtɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ;
It seems doubtful whether this was actually his first meeting with her ;
它 似乎 疑 无论 这 曾是 实际上 他的 第一的 会议 和 她 ;

这是否真的是他和她的第一次见面，令人怀疑；

[bʌt; bət] [æt; ət] ['eni] [reɪt] [wiː; wi] [kæn; kən] ['skeəsli] [sə'pəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
but at any rate we can scarcely suppose that he knew her during the
但 在 任何 速度 我们 能 几乎 认为 那 他 知道 她 期间 这
['priːviəs] ['sʌmə(r)] ,
previous summer ,
以前的 夏天 ,

但无论如何，我们很难断定他在前一个夏天就认识她。

[wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
when he was writing his play .
什么时候 他 曾是 写作 他的 玩 .

当他创作剧本的时候。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kəʊ'ɪnsɪdəns] , [ðen] ,
It is a curious coincidence , then ,
它 是 一个 好奇的 巧合 , 然后 ,

那真是一个奇特的巧合。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [su'zænə] ['θɔːrəˌsen] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] [mə'riː] ['veri]
that he should have found in Susanna Thoresen and her sister Marie very
那 他 应该 有 成立 在 苏珊娜 托雷森 和 她 姐姐 玛丽 非常
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒntrɑːst] [ɒv; əv] ['kærəktəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜːst]
much the same contrast of characters which had occupied him in his first
很多 这 相同的 对比 的 人物 哪个 有 占领 他 在 他的 第一的
[drə'mætɪk] ['efət] ,
dramatic effort ,
戏剧性 努力 ,

他本应在苏珊娜·托雷森和她的妹妹玛丽身上发现与他第一部戏剧作品中关注的人物性格对比非常相似的特质。

[ˌkætɪ'laɪnə] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːmd] [ðə; ði] [meɪn] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] [hiː; hi] [hæd; həd]
Catilina , and which had formed the main subject of the play he had
卡提利纳 , 和 哪个 有 形成 这 主要的 主题 的 这 玩 他 有
[dʒʌst] [prə'djuːst] .
just produced .
只是 生产 .

卡提利纳，而这正是他刚刚制作的戏剧的主要题材。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [les] ['wʌndəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kɒntrɑːst][ʃʊd; ʃəd][səʊ]['ɒf(ə)n][rɪ'kɜː(r)][ɪn][hɪz; ɪz]['leɪtə(r)]
It is less wonderful that the same contrast should so often recur in his later
它 是 较少的 精彩的 那 这 相同的 对比 应该 所以 经常 复发 在 他的 之后

[wɜːks] ,
works ,
作品 ,

令人遗憾的是，同样的对比在他的后期作品中也经常出现。

['iːv(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][dʒɒn]['geɪbriəl] ['bɔːrkmən] .
even down to John Gabriel Borkman .
甚至 向下 到 约翰 加布里埃尔 博克曼 .

甚至包括约翰·加布里埃尔·博克曼。

['ɪbsən][wɒz; wəz] ['greɪtli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [huː]
Ibsen was greatly attached to his gentle and retiring sister - in - law , who
易卜生 曾是 非常 随附的 到 他的 温和的 和 退休 姐姐 - 在 - 法律 , WHO

[daɪd] [ˌʌn'mærid] [ɪn] - .
died unmarried in 1874 .
死亡 未婚 在 - .

易卜生非常疼爱他温柔内敛的嫂子，嫂子于 1874 年去世，终身未婚。

[ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - [hæz; həz] [biːn] [trænz'leɪtɪd][baɪ] [mɪs] ['mɒrɪsn] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
The Feast at Solhoug has been translated by Miss Morison and myself ,
这 盛宴 在 - 有 到过 翻译 经过 错过 莫里森 和 我 ,

《索尔胡格的盛宴》由莫里森小姐和我共同翻译。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn] [els] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk] .
only because no one else could be found to undertake the task .
仅有的 因为 不 一 别的 可以 是 成立 到 承担 这 任务 .

只是因为找不到其他人来承担这项任务。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['aʊə(r)][best] ; [bʌt; bət]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [leɪz] [kleɪm] [tuː; tə] ['eni] [greɪt]
We have done our best ; but neither of us lays claim to any great
我们 有 完毕 我们的 最好的 ; 但 两者都不 的 我们 躺下 宣称 到 任何 伟大的

['metrɪk(ə)l] [skɪl] ,
metrical skill ,
度量 技能 ,

我们已经尽力了；但我们俩都不敢自称拥有高超的韵律技巧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['ɪbsənz] [vɜːs] [ɪz]['ɒf(ə)n] , [ɪf] [nɒt] ['ɔːlweɪz] ,
and the light movement of Ibsen's verse is often , if not always ,
和 这 光 移动 的 易卜生的 诗 是 经常 , 如果 不是 总是 ,

易卜生诗歌的轻快节奏往往（即使并非总是如此）

['rendəd] [ɪn][ə; eɪ] ['sædli] ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .
rendered in a sadly halting fashion .
渲染 在 一个 令人遗憾的是 停止 时尚 .

以一种令人遗憾的断断续续的方式呈现出来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɜːs] [ɪn][ðə; ði]
It is , however , impossible to exaggerate the irregularity of the verse in the
它 是 , 然而 , 不可能的 到 夸大 这 不规则 的 这 诗 在 这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

然而，原文诗句的不规则性无论怎么强调都不为过。

[ɔː(r)][ɪts] [dɪ'faɪəns] [ɒv; əv] [strɪkt] ['metrɪk(ə)l] [lɔː] .
or its defiance of strict metrical law .
或者 它是 蔑视 的 严格的 度量 法律 .

或违反严格的韵律规则。

[ðə; ði]['nɔːm(ə)l][laɪn][ɪz][wʌn][ɒv; əv][fɔː(r)]['æksents; æk'sents] : [bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [ɪz] [sed] ,
The normal line is one of four accents : but when this is said ,
这 普通的 线 是 一 的 四 口音 : 但 什么时候 这 是 说 ,

正常行是四种重音之一：但当这句话说出来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] ['eni] ['fɜːðə(r)] [ˌdʒenərəlaɪ'zeɪʃən] .
it is almost impossible to arrive at any further generalisation .
它 是 几乎 不可能的 到 到达 在 任何 更远 概括 .

几乎不可能得出任何进一步的概括性结论。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɪltɪŋ] ['melədi] [ɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] ,
There is a certain lilting melody in many passages ,
那里 是 一个 肯定 轻快的 旋律 在 许多 段落 ,

许多段落中都有一种轻快的旋律，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [pleɪ] [hæz; həz] [nɒt] [ˌʌn'feəli] [biːn] [sed] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
and the whole play has not unfairly been said to possess the charm of a
和 这 所有的 玩 有 不是 不公平 到过 说 到 具有 这 魅力 的 一个
['nɔːðən] ['sʌmə(r)] [naɪt] ,
northern summer night ,
北方 夏天 夜晚 ,

整部剧被誉为拥有北方夏夜般的魅力，这并非夸张之词。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['twaɪlaɪt] [gɪvz] [pleɪs] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
in which the glimmer of twilight gives place only to the gleam of morning .
在 哪个 这 微光 的 暮 给予 地方 仅有的 到 这 闪耀 的 早晨 .

暮色渐褪，晨曦初露。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][meɪn] ([ðəʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ɪts] [sək'sesə(r)] ,
But in the main (though much better than its successor ,
但 在 这 主要的 (尽管 很多 更好的 比 它是 接班人 ,

但总的来说（尽管比它的后继者好得多），

['oʊlɑːf] -) [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [θɪŋ] [ðæt] ['ɪbsən] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænən][ɒv; əv]
Olaf Liliekrans) it is the weakest thing that Ibsen admitted into the canon of
奥拉夫 -) 它 是 这 最弱 事物 那 易卜生 承认 进入 这 正典 的
[hɪz; ɪz] [wɜːks] .
his works .
他的 作品 .

奥拉夫·利利克兰斯）这是易卜生承认其作品中最弱的一部。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [æz; əz] " [ə; eɪ] ['stʌdi] [wɪtʃ] [ai] [naʊ] [dɪs'əʊn] " ;
He wrote it in 1870 as " a study which I now disown " ;
他 写道 它 在 - 作为 " 一个 学习 哪个 我 现在 断绝关系 " ;

他于 1870 年写下这篇文章，但“我现在否认它是一篇研究论文”。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðæt] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,
and had he continued in that frame of mind ,
和 有 他 持续 在 那 框架 的 头脑 ,

如果他继续保持那种心态，

[ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] ['skeəsli] [hæv; həv] ['kwɒrəld] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] .
the world would scarcely have quarrelled with his judgment .
这 世界 会 几乎 有 争吵 和 他的 判断 .

世人恐怕很难对他的判断提出异议。

[æt; ət] [wɜːst] , [ðen] , [maɪ][kə'læbəreɪtə(r)][ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['mɑːrɪŋ] [ə; eɪ]
At worst , then , my collaborator and I cannot be accused of marring a
在 最差 , 然后 , 我的 合作者 和 我 不能 是 被告 的 瑕疵 一个
['mɑːstəpiːs] ;
masterpiece ;
杰作 ;

最坏的情况是，我和我的合作者不能被指控玷污了一部杰作；

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ə'ʃʊərəns] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði]
but for which assurance we should probably have shrunk from the
但 为了 哪个 保证 我们 应该 大概 有 缩小 从 这
[ə'tempt] .
attempt .
试图 .

但为了获得这种保证，我们或许应该放弃尝试。

['dʌbljuː] . [ə; eɪ] .
W . A .
W . 一个 .

华盛顿州

---

* ['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] [tʃɑːlz] ['skrɪbnərz] [sʌnz] .
*** Copyright , 1907 , by Charles Scribner's Sons .**
* 版权 , - , 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们 .

*版权所有，1907 年，查尔斯·斯克里布纳之子出版社。

---

* * ['ɪbsən][ænd; ənd]['bjɔːrnsən] .
*** * Ibsen and Bjornson .**
* * 易卜生 和 比约恩森 .

易卜生和比约恩松。

['lʌndən] , - , - , [piː] . -
London , Heinmann , 1899 , p . 88
伦敦 , - , - , p . -

伦敦，海因曼出版社，1899年，第88页

[ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - (-)
THE FEAST AT SOLHOUG (1856)
这 盛宴 在 - (-)

索尔胡格的盛宴（1856 年）

[ðə; ði] ['ɔːθərz] ['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
THE AUTHOR'S PREFACE TO THE SECOND EDITION
这 作者的 前言 到 这 第二 版

作者为第二版所作的前言

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ai] [rəʊt] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - [ɪn] ['bɜːgən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
I wrote The Feast at Solhoug in Bergen in the summer of 1855 — that is to say ,
我 写道 这 盛宴 在 - 在 卑尔根 在 这 夏天 的 - — 那 是 到 说 ,

我于1855年夏天在卑尔根创作了《索尔胡格的盛宴》——也就是说，

[ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
about twenty - eight years ago .
关于 二十 - 八 年 前 .

大约二十八年前。

[ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɒn]['dʒænjuəri][ˌtuː'tuː] , - , ['ɔːlsəʊ][æt; ət] ['bɜːgən] ,
The play was acted for the first time on January 2 , 1856 , also at Bergen ,
这 玩 曾是 行动 为了 这 第一的 时间 在 一月 2 , - , 还 在 卑尔根 ,

该剧于1856年1月2日在卑尔根首次上演。

[æz; əz][ə; eɪ]['gɑ:lə] [pə'fɔ:məns] [ɒn][ðə; ði] [ˌænɪ'vɜ:səri] [ɒv; əv][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:'wi:dʒən] [steɪdʒ] .
as a gala performance on the anniversary of the foundation of the Norwegian Stage .
作为 一个 节日 表现 在 这 周年纪念日 的 这 基础 的 这 挪威 阶段 .

作为挪威舞台剧院成立周年纪念的盛大演出。

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] [ðen] [steɪdʒ] - ['mænɪdʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜ:gən] ['θɪətə(r)] ,
As I was then stage - manager of the Bergen Theatre ,
作为 我 曾是 然后 阶段 - 经理 的 这 卑尔根 剧院 ,

当时我是卑尔根剧院的舞台监督，

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ai][maɪ'self] [hu:] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] [ri'hə:səlz] [ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] .
it was I myself who conducted the rehearsals of my play .
它 曾是 我 我 WHO 实施 这 排练 的 我的 玩 .

我的剧本排练都是我亲自组织的。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['eksələnt] , [ə; eɪ] [rɪ'mɑ:kəbli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] .
It received an excellent , a remarkably sympathetic interpretation .
它 已收到 一个 出色的 , 一个 非常 交感神经 解释 .

它得到了极好的、非常富有同情心的解读。

['æktɪd] [wɪð] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd][ɪn'θju:ziæzəm] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'si:vd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] .
Acted with pleasure and enthusiasm , it was received in the same spirit .
行动 和 乐趣 和 热情 , 它 曾是 已收到 在 这 相同的 精神 .

行动时充满热情，对方也以同样的热情回应。

[ðə; ði] " ['bɜ:gən] [ɪ'məʊʃənəˌlɪzəm] ,
The " Bergen emotionalism ,
这 " 卑尔根 情绪主义 ,

“卑尔根的情感主义，

" [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪ'lekʃnz] [ɪn] [ðəʊz] [pɑ:ts] ,
" which is said to have decided the result of the latest elections in those parts ,
" 哪个 是 说 到 有 决定 这 结果 的 这 最新的 选举 在 那些 部分 ,

据说，正是这一事件决定了这些地区最近一次选举的结果。

[ræn] [haɪ] [ðæt] ['i:vnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['θɪətə(r)] .
ran high that evening in the crowded theatre .
跑 高的 那 晚上 在 这 挤 剧院 .

当晚，在人头攒动的剧院里，这首歌的旋律高亢激昂。

[ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [endid] [wɪð] [rɪ'pi:tɪd] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['æktəz] .
The performance ended with repeated calls for the author and for the actors .
这 表现 结束 和 重复 呼叫 为了 这 作者 和 为了 这 演员 .

演出结束时，观众们不断呼喊作者和演员的名字。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ai][wɒz; wəz][ˌserə'neɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ,
Later in the evening I was serenaded by the orchestra ,
之后 在 这 晚上 我 曾是 小夜曲 经过 这 乐队 ,

当晚晚些时候，我欣赏了管弦乐队的演奏。

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] .
accompanied by a great part of the audience .
伴随 经过 一个 伟大的 部分 的 这 观众 .

大部分观众也一同参与。

[ai]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ai] [went] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [spiːtʃ]
I almost think that I went so far as to make some kind of speech
我 几乎 思考 那 我 去 所以 远的 作为 到 制作 一些 种类 的 演讲
[frɒm; frəm][maɪ] ['wɪndəʊ] ;
from my window ;
从 我的 窗户 ;

我几乎觉得我甚至还从窗户里发表了一番演讲；

['sɜːt(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] [ai] [felt] [ɪk'striːmli] ['hæpi] .
certain I am that I felt extremely happy .
肯定 我 是 那 我 毛毡 极其 快乐的 .

我确信我当时感到非常高兴。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [pleɪd] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] .
A couple of months later , The Feast of Solhoug was played in Christiania .
一个 夫妻 的 几个月 之后 , 这 盛宴 的 - 曾是 玩 在 克里斯蒂安尼亚 .

几个月后，《索尔胡格盛宴》在克里斯蒂安尼亚上演。

[ðeə(r)] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['pʌblɪk] [wɪð] [mʌtʃ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
There also it was received by the public with much approbation ,
那里 还 它 曾是 已收到 经过 这 民众 和 很多 赞许 ,

在那里，它也受到了公众的高度赞扬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [pə'fɔːməns] ['bjɔːrnsən] [rəʊt] [ə; eɪ] ['frendli] ,
and the day after the first performance Bjornson wrote a friendly ,
和 这 天 后 这 第一的 表现 比约恩森 写道 一个 友好的 ,

首演后的第二天，比约恩森写了一封友好的信，

['juːθfəli] ['ɑːd(ə)nt]['ɑːtɪk(ə)l][ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - .
youthfully ardent article on it in the Morgenblad .
青春洋溢 热心 文章 在 它 在 这 - .

《晨报》上有一篇充满青春热情的文章报道了此事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɔː(r)]['krɪtɪsɪzəm]['prɒpə(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [friː] ,
It was not a notice or criticism proper , but rather a free ,
它 曾是 不是 一个 注意 或者 批评 恰当的 , 但 相当 一个 自由的 ,

这并非正式的通知或批评，而是一种自由的、

['fænsɪf(ə)l] [ˌɪmprəvaɪ'zeɪʃn] [ɒn][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .
fanciful improvisation on the play and the performance .
奇幻的 即兴创作 在 这 玩 和 这 表现 .

对剧本和表演进行天马行空的即兴发挥。

[ɒn] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , ['fɒləʊd] [ðə; ði]['riːəl]['krɪtɪsɪzəm] , ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['riːəl]['krɪtɪks] .
On this , however , followed the real criticism , written by the real critics .
在 这 , 然而 , 随后 这 真实的 批评 , 书面 经过 这 真实的 评论家 .

然而，真正的批评随之而来，这些批评是由真正的批评家撰写的。

[haʊ] [dɪd][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] — [baɪ] [wɪtʃ] [ai] [miːn] [ðə; ði] [j'iəz]
How did a man in the Christiania of those days — by which I mean the years
如何 做过 一个 男人 在 这 克里斯蒂安尼亚 的 那些 天 — 经过 哪个 我 意思是 这 年
[bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - ,
between 1850 and 1860 ,
之间 - 和 - ,

在当时的克里斯蒂安尼亚——我指的是1850年至1860年间——一个男人该如何……

[ɔː(r)] [ˌðeərə'baʊts] — [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['riːəl] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][ɪn][pə'tɪkjələ(r)][drə'mætɪk] , ['krɪtɪk] ?
or thereabouts — become a real literary , and in particular dramatic , critic ?
或者 大约 — 变得 一个 真实的 文学 , 和 在 特别的 戏剧性 , 评论家 ?

或者差不多——成为一名真正的文学评论家，尤其是戏剧评论家？

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði]['prəʊses][wɒz; wəz][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
As a rule , the process was as follows :
作为 一个 规则 , 这 过程 曾是 作为 跟随 :

通常情况下，流程如下：

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [prɪ'pærət(ə)ri] ['eksəsaɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd]
After some preparatory exercises in the columns of the Samfundsblad , and
后 一些 预备 练习 在 这 列 的 这 - , 和
['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pleɪ] ,
after the play ,
后 这 玩 ,

在《社会报》的专栏中进行了一些准备练习之后，以及戏剧演出之后，

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)]['krɪtɪk] [bɪ'tʊk] [hɪm'self][tuː; tə]['dʒoʊhæn] [dɑːlz] ['bʊkʃɒp] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] [frɒm; frəm]
the future critic betook himself to Johan Dahl's bookshop and ordered from
这 未来 评论家 贝托克 他自己 到 约翰 达尔的 书店 和 订购 从
[ˌkəʊpən'heɪgən][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv][dʒeɪ] . [el] . - [prəʊz] [wɜːks] ,
Copenhagen a copy of J . L . Heiberg's Prose Works ,
哥本哈根 一个 复制 的 J . L . - 散文 作品 ,

这位未来的评论家亲自前往约翰·达尔书店，从哥本哈根订购了一本JL·海伯格的散文集。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] — [səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed] — [æn; ən] ['eseɪ]
among which was to be found — so he had heard it said — an essay
之中 哪个 曾是 到 是 成立 — 所以 他 有 听到 它 说 — 一个 散文
[ɪn'taɪtld] [ɒn] [ðə; ði] ['vɔːdəvɪl] .
entitled On the Vaudeville .
标题 在 这 杂耍剧 .

他听说其中收录了一篇题为《论杂耍剧》的文章。

[ðɪs] ['eseɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [djuː] [kɔːs] [riːd] , ['ruːmineit] [ɒn] , [ænd; ənd] ['pɒsəbli] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]
This essay was in due course read , ruminated on , and possibly to a certain
这 散文 曾是 在 到期的 课程 读 , 反刍 在 , 和 可能 到 一个 肯定
[ɪk'stent] [ˌʌndə'stʊd] .
extent understood .
程度 理解 .

这篇文章后来被仔细阅读、反复思考，或许在某种程度上也被理解了。

[frɒm; frəm] - ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
From Heiberg's writings the young man , moreover ,
从 - 著作 这 年轻的 男人 , 而且 ,

此外，从海伯格的著作中可以看出，这位年轻人

['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪtʃ] [ðæt] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] ['kærid] [ɒn][ɪn][hɪz; ɪz][deɪ] [wɪð]
learned of a controversy which that author had carried on in his day with
学习 的 一个 争议 哪个 那 作者 有 携带 在 在 他的 天 和
[prə'fesə(r)] - [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['sɔːroʊ]['pəʊɪt] ,
Professor Oehlenschlager and with the Soro poet ,
教授 - 和 和 这 索罗 诗人 ,

我了解到，这位作者当年曾与厄伦施拉格教授和索罗诗人有过一场争论。

[-] .
Hauch .
豪赫 .

豪赫。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [dʒeɪ] . [el] . - ([ðə; ði] ['ɔːθə(r)]
And he was simultaneously made aware that J . L . Baggesen (the author
和 他 曾是 同时地 制成 意识到的 那 J . L . - (这 作者

[ɒv; əv] ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ded]) [hæd; həd][æt; ət][ə; eɪ] [stɪl] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪərɪəd] [meɪd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
of Letters from the Dead) had at a still earlier period made a similar
的 信件 从 这 死的) 有 在 一个 仍然 早些时候 时期 制成 一个 相似的

[ə'tæk] [ɒn][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [huː] [rəʊt] [bəʊθ] ['æksl] [ænd; ənd]['vælbɔːrg][ænd; ənd]['hɑːkɑːn] [jɑːl] .
attack on the great author who wrote both Axel and Valborg and Hakon Jarl .
攻击 在 这 伟大的 作者 WHO 写道 两个都 阿克塞尔 和 瓦尔堡 和 哈康 贵族 .

与此同时，他也得知 JL Baggesen（《死者来信》的作者）在更早的时候曾对创作了《阿克塞尔与瓦尔堡》和《哈康·雅尔》的伟大作家进行过类似的攻击。

[ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ]['krɪtɪk][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪk'stræktɪd]
A quantity of other information useful to a critic was to be extracted
一个 数量 的 其他 信息 有用 到 一个 评论家 曾是 到 是 提取

[frɒm; frəm] [ðiːz] ['raɪtɪŋz] .
from these writings .
从 这些 著作 .

从这些著作中还可以提取出对评论家有用的其他大量信息。

[frɒm; frəm][ðem; ðəm][wʌn] ['lɜːnɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
From them one learned , for instance ,
从 他们 一 学习 , 为了 实例 ,

例如，人们从他们身上学到：

[ðæt] [teɪst] [ə'blaɪdʒd][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪtɪk][tuː; tə][biː; bi][sk'ændəlˌaɪzd][baɪ][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] .
that taste obliged a good critic to be scandalised by a hiatus .
那 品尝 有义务 一个 好的 评论家 到 是 丑闻 经过 一个 间歇期 .

这种品味使得一位优秀的评论家对这种停刊感到震惊。

[dɪd][ðə; ði] [jʌŋ] ['krɪtɪk(ə)l] - [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] [ɪn'kaʊntə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɒn'strɒsəti] [ɪn] ['eni]
Did the young critical Jeronimuses of Christiania encounter such a monstrosity in any
做过 这 年轻的 批判的 - 的 克里斯蒂安尼亚 遇到 这样的 一个 怪物 在 任何

[njuː] [vɜːs] ,
new verse ,
新的 诗 ,

克里斯蒂安尼亚的年轻评论家耶罗尼姆斯们是否在任何新诗中遇到过如此怪诞的作品？

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ðeə(r)]['prəʊtətaɪp][ɪn]['hɑːlˌbɜːrg][tuː; tə] [ʃaʊt] [ðeə(r)] " ['hɔɪti] -
they were as certain as their prototype in Holberg to shout their " Hoity -
他们 是 作为 肯定 作为 他们的 原型 在 霍尔伯格 到 喊 他们的 " 高傲 -

['tɔɪti] !
toity !
托伊蒂 !

他们和他们在霍尔贝格的原型一样确信要大喊他们的"高傲！

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nɒt] [lɑːst] [tɪl] ['iːstə(r)] !
the world will not last till Easter !
这 世界 将要 不是 最后的 直到 复活节 !

世界末日恐怕熬不过复活节了！

" [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)][pɪ'kjuːlɪə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['krɪtɪsɪzəm] [ðen] ['prevələnt] [ɪn]
" The origin of another peculiar characteristic of the criticism then prevalent in
" 这 起源 的 其他 奇特 特征 的 这 批评 然后 流行 在

[ðə; ði] [nɔː'wiːdʒən] ['kæpɪt(ə)l][wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .
the Norwegian capital was long a puzzle to me .
这 挪威 首都 曾是 长的 一个 谜 到 我 .

"当时在挪威首都盛行的批评的另一个独特特征的起源，长期以来一直困扰着我。"

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [njuː] ['ɔːθə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] ['æktɪd] ,
Every time a new author published a book or had a little play acted ,
每一个 时间 一个 新的 作者 已发布 一个 书 或者 有 一个 小的 玩 行动 ,

每当有新作者出版书籍或上演小剧时，

['aʊə(r)] ['krɪtɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['ɪntuː] [æn; ən] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]
our critics were in the habit of flying into an ungovernable passion and
我们的 评论家 是 在 这 习惯 的 飞行 进入 一个 无法治理的 热情 和
[bɪ'heɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] [ðə; ði] [pə'fɔːməns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ]
behaving as if the publication of the book or the performance of the play
行为 作为 如果 这 发布 的 这 书 或者 这 表现 的 这 玩
[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['mɔːt(ə)l] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]
were a mortal insult to themselves and the newspapers in which they
是 一个 凡人 侮辱 到 他们自己 和 这 报纸 在 哪个 他们
[rəʊt] .
wrote .
写道 .

我们的批评家们常常陷入无法控制的情绪中，表现得好像书籍的出版或戏剧的演出是对他们自己和他们撰稿的报纸的莫大侮辱。

[æz; əz] [ɔːl'redi] [riˈmɑːk] , [ai] ['pʌz(ə)ld] [lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðɪs] [pɪˌkjuːli'ærəti] .
As already remarked , I puzzled long over this peculiarity .
作为 已经 评论 , 我 困惑 长的 超过 这 特点 .

正如前面提到的，我对此奇特现象感到困惑了很久。

[æt; ət] [lɑːst] [ai] [gɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
At last I got to the bottom of the matter .
在 最后的 我 得到 到 这 底部 的 这 事情 .

我终于弄清了事情的真相。

[waɪlst] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['mʌnθli] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ai] [wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ]
Whilst reading the Danish Monthly Journal of Literature I was struck by
而 阅读 这 丹麦语 月度 杂志 的 文学 我 曾是 击 经过
[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [əʊld] [steɪt] - ['kaʊnsələ(r)] - [wɒz; wəz] [ɪn'veəriəbli] [siːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪt] [ɒv; əv]
the fact that old State - Councillor Molbech was invariably seized with a fit of
这 事实 那 老的 状态 - 议员 - 曾是 总是 查获 和 一个 合身 的
[reɪdʒ] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɔː(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pleɪ] ['æktɪd] [ɪn]
rage when a young author published a book or had a play acted in
愤怒 什么时候 一个 年轻的 作者 已发布 一个 书 或者 有 一个 玩 行动 在
[ˌkəʊpən'heɪgən] .
Copenhagen .
哥本哈根 .

在阅读《丹麦文学月刊》时，我注意到，每当有年轻作家在哥本哈根出版书籍或演出戏剧时，老国务委员莫尔贝克总是勃然大怒。

[ðʌs] , [ɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ['kləʊsli] [rɪ'zemblɪŋ] [ðɪs] , [hæd; həd] [ðə; ði] [traɪ'bjuːnl] ['kwɒlɪfaɪd] [ɪt'self] ,
Thus , or in a manner closely resembling this , had the tribunal qualified itself ,
因此 , 或者 在 一个 方式 密切 类似 这 , 有 这 法庭 合格的 本身 ,

因此，或者以与此非常相似的方式，如果法庭对自身作出限定，

[wɪtʃ] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [pres] ,
which now , in the daily press ,
哪个 现在 , 在 这 日常的 按 ,

现在，在每日报纸上，

['sʌmənd] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ˌkrɪstɪ'ɑːnɪə] .
summoned The Feast at Solhoug to the bar of criticism in Christiania .
被召唤 这 盛宴 在 - 到 这 酒吧 的 批评 在 克里斯蒂安尼亚 .

将索尔胡格的盛宴带到克里斯蒂安尼亚的批评法庭上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈprɪnsəpli] [kəmˈpəʊzd] [ɒv; əv] [jʌŋ] [men] [huː] , [æz; əz] [rɪˈɡɑːdz] [ˈkrɪtɪsɪzəm] , [lɪvd; ˈlaɪvd]
It was principally composed of young men who , as regards criticism , lived
它 曾是 主要 由 的 年轻的 男人 WHO , 作为 问候 批评 , 居住地
[əˈpɒn] [ləʊnz] [frɒm; frəm] [ˈveəriəs] [ˈkwɔːtəz] .
upon loans from various quarters .
之上 贷款 从 各种各样的 四分之一 .

它主要由年轻人组成，在批评方面，他们靠着从各方借来的钱生活。

[ðeə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd] [lɒŋ] [əˈɡəʊ] [biːn] [θɔːt] [ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [baɪ][ˈʌðə(r)z] ;
Their critical thought had long ago been thought and expressed by others ;
他们的 批判的 想法 有 长的 前 到过 想法 和 表达 经过 其他的 ;

他们所谓的批判性思维，其实早已被其他人思考和表达过了；

[ðeə(r)] [əˈpɪnjənz] [hæd; həd] [lɒŋ] [eə(r)] [naʊ] [biːn] [ˈfɔːmjuleitid] [ˌelsˈweə(r)] .
their opinions had long ere now been formulated elsewhere .
他们的 意见 有 长的 埃雷 现在 到过 配方 别处 .

他们的观点早已在别处形成。

[ðeə(r)] [iːsˈθetɪk] [ˈprɪnsəp(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒrəʊd] ; [ðeə(r)][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈmeθəd] [wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] ;
Their aesthetic principles were borrowed ; their critical method was borrowed ;
他们的 审美的 原则 是 借来的 ; 他们的 批判的 方法 曾是 借来的 ;

他们的美学原则是借鉴的；他们的批评方法也是借鉴的；

[ðə; ði][pəˈlemɪk(ə)l][ˈtæktɪks] [ðeɪ] [ɪmˈplɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɒrəʊd] [ɪn] [ˈevri] [pəˈtɪkjələ(r)] , [ɡreɪt]
the polemical tactics they employed were borrowed in every particular , great
这 论战性的 策略 他们 受雇 是 借来的 在 每一个 特别的 , 伟大的
[ænd; ənd] [smɔːl] .
and small .
和 小的 .

他们所采用的辩论策略，无论大小，都是借鉴而来。

[ðeə(r)] [ˈveri] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd][wɒz; wəz] [ˈbɒrəʊd] .
Their very frame of mind was borrowed .
他们的 非常 框架 的 头脑 曾是 借来的 .

他们的思维方式完全是借来的。

[ˈbɒrəʊɪŋ] , [ˈbɒrəʊɪŋ] , [hɪə(r)] , [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˈevriweə(r)] !
Borrowing , borrowing , here , there , and everywhere !
借贷 , 借贷 , 这里 , 那里 , 和 到处 !

到处借贷！

[ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l][əˈrɪdʒən(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ɪnˈveəriəbli] [meɪd] [ə; eɪ] [rɒŋ]
The single original thing about them was that they invariably made a wrong
这 单身的 原来的 事物 关于 他们 曾是 那 他们 总是 制成 一个 错误的
[ænd; ənd] [ʌnˈsiːznəbl] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈbɒrəʊɪŋz] .
and unseasonable application of their borrowings .
和 反常的 应用 的 他们的 借款 .

他们唯一独创的地方就是，他们总是错误地、不合时宜地使用借来的钱。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [səˈpraɪz] [nəʊ][wʌn] [ðæt] [ðɪs] [ˈbɒdi] , [ðə; ði] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˈkrɪtɪks] ,
It can surprise no one that this body , the members of which , as critics ,
它 能 惊喜 不 一 那 这 身体 , 这 成员 的 哪个 , 作为 评论家 ,

这个机构的成员都是批评家，这并不令人意外。

[səˈpɔːrtɪd] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈbɒrəʊɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˌpriːsəˈpəʊzd] [ˈsɪmələ(r)][ˈækʃ(ə)n][ɒn][maɪ]
supported themselves by borrowing , should have presupposed similar action on my
有 他们自己 经过 借贷 , 应该 有 预设 相似的 行动 在 我的
[pɑːt] , [æz; əz] [ˈɔːθə(r)] .
part , as author .
部分 , 作为 作者 .

他们靠借贷维持生计，作为作者，我应该也采取类似的行动。

[tuː] , ['pɒsəbli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['prɒmptli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ai]
Two , possibly more than two , of the newspapers promptly discovered that I
二 , 可能 更多的 比 二 , 的 这 报纸 及时 发现 那 我
[hæd; həd] ['bɒrəʊd] [ðɪs] ,
had borrowed this ,
有 借来的 这 ,

至少有两家，甚至可能不止两家报社很快发现我借了这本书。

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋ] [fɔːm] ['hɛnrɪk] [hɜːrtsɪz] [pleɪ] , [svɛnd] - [haʊs] .
that , and the other thing form Henrik Hertz's play , Svend Dyring's House .
那 , 和 这 其他 事物 形式 亨里克 赫兹 玩 , 斯文德 - 房子 .

还有亨里克·赫兹的戏剧《斯文·迪林之家》中的另一件东西。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['beɪsləs] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'fensəbl] ['krɪtɪk(ə)l] [ə'sɜːʃ(ə)n] .
This is a baseless and indefensible critical assertion .
这 是 一个 无根据的 和 站不住脚的 批判的 断言 .

这是毫无根据且站不住脚的批评性断言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['miːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
It is evidently to be ascribed to the fact that the metre of the ancient
它 是 显然 到 是 归因于 到 这 事实 那 这 仪表 的 这 古老的
['bælədz][ɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][bəʊθ] [pleɪz] .
ballads is employed in both plays .
民谣 是 受雇 在 两个都 演出 .

这显然是因为两部戏剧都采用了古代民谣的韵律。

[bʌt; bət][maɪ][təʊn] [ɪz][kwaɪt] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][hɜːrtsɪz] ; [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [pleɪ] [hæz; həz]
But my tone is quite different from Hertz's ; the language of my play has
但 我的 语气 是 相当 不同的 从 赫兹 ; 这 语言 的 我的 玩 有
[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪŋ] ;
a different ring ;
一个 不同的 戒指 ;

但我的语气与赫兹的截然不同；我的剧本语言听起来也不同；

[ə; eɪ] [lait] ['sʌmə(r)] [briːz] [pleɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rɪðəm] [ɒv; əv][maɪ] [vɜːs] :
a light summer breeze plays over the rhythm of my verse :
一个 光 夏天 微风 演出 超过 这 韵律 的 我的 诗 :

一阵轻柔的夏日微风吹拂着我的诗歌节奏：

['əʊvə(r)] [ðæt] [ɔː(r)] [hɜːrtsɪz] [bruːd] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
over that or Hertz's brood the storms of autumn .
超过 那 或者 赫兹 幼虫 这 暴风雨 的 秋天 .

除此之外，赫兹的后代还面临着秋季的风暴。

[nɔː(r)] , [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] ['kærəktəz] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði]
Nor , as regards the characters , the action , and the contents of the
也不 , 作为 问候 这 人物 , 这 行动 , 和 这 内容 的 这
[pleɪz] ['dʒen(ə)rəli] ,
plays generally ,
演出 一般来说 ,

就剧中的人物、情节和内容而言，

[ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][ɔː(r)] ['eni] ['greɪtə(r)] [rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
is there any other or any greater resemblance between them than that which is
是 那里 任何 其他 或者 任何 更大的 相似 之间 他们 比 那 哪个 是
[ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv][bəʊθ][frɒm; frəm]
a natural consequence of the derivation of the subjects of both from
一个 自然的 结果 的 这 推导 的 这 主题 的 两个都 从
[ðə; ði] ['nærəʊ] ['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['bælədz] [muːv] .
the narrow circle of ideas in which the ancient ballads move .
这 狭窄的 圆圈 的 想法 在 哪个 这 古老的 民谣 移动 .

除了两者的主题都源自古代民谣所处的狭隘思想圈之外，它们之间还有其他或更大的相似之处吗？

[ˌaɪ ˈtiː] [mait] [biː; bi] [meɪnˈteɪnd] [wɪð] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] , [ɔː(r)] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] ,
It might be maintained with quite as much , or even more ,
它 可能 是 维持 和 相当 作为 很多 , 或者 甚至 更多的 ,

维护成本可能与维护成本相当，甚至更高。

[ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hɜːts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [svɛnd] - [haʊs] [hæd; həd] [ˈbɒrəʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə] [nəʊ]
reason that Hertz in his Svend Dyring's House had borrowed , and that to no
原因 那 赫兹 在 他的 斯文德 - 房子 有 借来的 , 和 那 到 不

[ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [ɪkˈstent] ,
inconsiderable extent ,
微不足道的 程度 ,

赫兹在《斯文·迪林之家》中借用了这一理由，而且程度相当严重。

[frɒm; frəm] [ˈhaɪnrɪk] [vɒn] [klaɪsts] - [vɒn] [ˈhailbrɔːn] , [ə; eɪ] [pleɪ] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði]
from Heinrich von Kleist's Kathchen von Heilbronn , a play written at the
从 海因里希 冯 克莱斯特的 - 冯 海尔布隆 , 一个 玩 书面 在 这

[bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈsentʃəri] .
beginning of this century .
开始 的 这 世纪 .

摘自海因里希·冯·克莱斯特 (Heinrich von Kleist) 的《Kathchen von Heilbronn》，一部写于本世纪初的戏剧。

- [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kaʊnt] - [ɪz] [ɪn] [ɔːl] [ɪˈsenʃ(ə)lz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] -
Kathchen's relation to Count Wetterstrahl is in all essentials the same as Tagnhild's
- 关系 到 数数 - 是 在 全部 必需品 这 相同的 作为 -

[tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] ,
to the knight ,
到 这 骑士 ,

Kathchen与Wetterstrahl伯爵的关系，本质上与Tagnhild与骑士的关系相同。

[stɪg] [hvaɪd] .
Stig Hvide .
斯蒂格 赫维德 .

斯蒂格·赫维德。

[laɪk] [ˈræɡˌnɪld] , - [ɪz] [kəmˈpeld] [baɪ] [ə; eɪ] [mɪˈstɪəriəs] ,
Like Ragnhild , Kathchen is compelled by a mysterious ,
喜欢 拉格希尔德 , - 是 被迫 经过 一个 神秘 ,

和拉格希尔德一样，凯瑟琳也被一种神秘的力量所驱使，

[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈpaʊə(r)] [tuː; tə] [ˈfɒləʊ] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [weərˈevə(r)] [hiː; hi] [gəʊz] , [tuː; tə] [stiːl]
inexplicable power to follow the man she loves wherever he goes , to steal
无法解释的 力量 到 跟随 这 男人 她 爱 无论 他 去 , 到 偷

[ˈsiːkrətli] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,
secretly after him ,
偷偷 后 他 ,

她拥有无法解释的力量，能够跟随她所爱的男人到任何地方，并偷偷地跟踪他。

[tuː; tə] [leɪ] [hɜːˈself] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [nɪə(r)] [hɪm] , [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ,
to lay herself down to sleep near him , to come back to him ,
到 躺 她自己 向下 到 睡觉 靠近 他 , 到 来 后退 到 他 ,

她躺在他身边睡觉，回到他身边。

[æz; əz] [baɪ] [sʌm; səm] [ɪˈneɪt] [kəmˈpʌlʃn] , [haʊˈevə(r)] [ˈɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈdrɪvn] [əˈweɪ] .
as by some innate compulsion , however often she may be driven away .
作为 经过 一些 先天 强迫症 , 然而 经常 她 可能 是 驱动 离开 .

仿佛出于某种与生俱来的冲动，无论她多么经常被驱逐。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [met]
And other instances of supernatural interference are to be met
和 其他 实例 的 超自然 干涉 是 到 是 遇见
[wɪð] [bəʊθ][ɪn] [klaɪsts] [ænd; ənd][ɪn][hɜːrtsɪz] [pleɪ] .
with both in Kleist's and in Hertz's play .
和 两个都 在 克莱斯特的 和 在 赫兹 玩 .

在克莱斯特和赫兹的戏剧中，我们都能遇到其他超自然干预的例子。

[bʌt; bət] [dʌz] ['eni] [wʌn] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gʊd] — [ɔː(r)][ə; eɪ]
But does any one doubt that it would be possible , with a little good — or a
但 做 任何 一 怀疑 那 它 会 是 可能的 , 和 一个 小的 好的 — 或者 一个
['lɪt(ə)l] [ɪl] - [wɪl] ,
little ill - will ,
小的 患病的 - 将要 ,

但谁会怀疑，只要稍加善意——或者稍加恶意——就有可能实现呢？

[tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ə'mʌŋ] [stɪl] ['əʊldə][drə'mætɪk]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ə; eɪ] [pleɪ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
to discover among still older dramatic literature a play from which it
到 发现 之中 仍然 老 戏剧性 文学 一个 玩 从 哪个 它
[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [klaɪst] [hæd; həd] ['bɒrəʊd] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
could be maintained that Kleist had borrowed here and there in his
可以 是 维持 那 克莱斯特 有 借来的 这里 和 那里 在 他的
- [vɒn] ['hailbrɔːn] ?
Kathchen von Heilbronn ?
- 冯 海尔布隆 ?

在更古老的戏剧文学作品中，能否找到一部可以断言克莱斯特在其作品《海尔布隆的凯瑟琳》中借鉴了其某些元素的剧作？

[ai] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [duː; də] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I , for my part , do not doubt it .
我 , 为了 我的 部分 , 做 不是 怀疑 它 .

就我而言，我对此毫不怀疑。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] [ɪn'detɪdnəs] [ɑː(r); ə(r)]['fjuːtaɪl] .
But such suggestions of indebtedness are futile .
但 这样的 建议 的 负债 是 徒劳 .

但这种关于负债的说法是徒劳的。

[wɒt] [meɪks] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ɪts] [kri'eɪtə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
What makes a work of art the spiritual property of its creator is the fact that
什么 制作 一个 工作 的 艺术 这 精神 财产 的 它是 创作者 是 这 事实 那
[hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌpɜːsə'næləti] .
he has imprinted on it the stamp of his own personality .
他 有 印记 在 它 这 邮票 的 他的 自己的 性格 .

艺术作品之所以成为其创作者的精神财产，是因为创作者在作品上留下了自己的个性印记。

['ðeəfɔː(r)] [ai][həʊld] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - ['menʃ(ə)nd] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [rɪ'zembləns] ,
Therefore I hold that , in spite of the above - mentioned points of resemblance ,
所以 我 抓住 那 , 在 尽管如此 的 这 多于 - 提及 积分 的 相似 ,

因此，我认为，尽管存在上述相似之处，

[svend] - [haʊs] [ɪz][æz; əz] [ˌɪnkən'testəbli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [baɪ]
Svend Dyring's House is as incontestably and entirely an original work by
斯文德 - 房子 是 作为 无可争议地 和 完全 一个 原来的 工作 经过
['hɛnrɪk] [hɜːts] [æz; əz] [kætʃən] [vɒn] ['hailbrɔːn] [ɪz][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] [baɪ] ['haɪnrɪk] [vɒn] [klaɪst] .
Henrick Hertz as Katchen von Heilbronn is an original work by Heinrich von Kleist .
亨里克 赫兹 作为 卡琴 冯 海尔布隆 是 一个 原来的 工作 经过 海因里希 冯 克莱斯特 .

斯文德·迪林的《房子》无疑是亨利克·赫兹的原创作品，正如《卡琴·冯·海尔布隆》是海因里希·冯·克莱斯特的原创作品一样。

[ai] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [seɪm] [kleɪm] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [bɪ'hɑːf] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - ,
I advance the same claim on my own behalf as regards The Feast at Solhoug ,
我 进步 这 相同的 宣称 在 我的 自己的 代表 作为 问候 这 盛宴 在 - ,

我以我自己的名义，就索尔胡格的盛宴提出同样的主张。

[ænd; ənd][ai] [trʌst] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['neɪmseɪk] * [wɪl] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] ,
and I trust that , for the future , each of the three namesakes * will be permitted to keep ,
和 我 相信 那 , 为了 这 未来 , 每个 的 这 三 同名者 * 将要 是 允许 到 保持 ,

我相信，在未来，这三位同名者*都将获准保留这些权利。

[ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti] , [wɒt] ['raɪtfəli] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][hɪm] .
in its entirety , what rightfully belongs to him .
在 它是 整体 , 什么 理所当然地 属于 到 他 .

全部，所有理应属于他的东西。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] - [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [svɛnd] - [haʊs] , [dʒɔːdʒ] [brændəs] [ɪk'spresɪz] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] ,
In writing The Feast of Solhoug in connection with Svend Dyring's House , George Brandes expresses the opinion ,
在 写作 这 盛宴 的 - 在 联系 和 斯文德 - 房子 , 乔治 布兰德斯 表达 这 观点 ,

乔治·布兰德斯在撰写《索尔胡格的盛宴》一书时，结合斯文·迪林的故居，表达了以下观点：

[nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [pleɪ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] ['eni] [aɪ'dɪə] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] ,
not that the former play is founded upon any idea borrowed from the latter ,
不是 那 这 以前的 玩 是 创立 之上 任何 主意 借来的 从 这 后者 ,

并非说前一部剧作的创作理念借鉴自后一部剧作。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪnfluəns] ['eksəd] [baɪ][ðə; ði]['əʊldə] ['ɔːθə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['jʌŋgə] .
but that it has been written under an influence exercised by the older author upon the younger .
但 那 它 有 到过 书面 在下面 一个 影响 锻炼 经过 这 老 作者 之上 这 年轻 .

但它是在年长作者对年轻作者的影响下写成的。

[brændəs] [ɪn'veəriəbli] [kritisaiziz] [maɪ] [wɜːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɔːl] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] ,
Brandes invariably criticises my work in such a friendly spirit that I have all reason to be obliged to him for this suggestion ,
布兰德斯 总是 批评 我的 工作 在 这样的 一个 友好的 精神 那 我 有 全部 原因 到 是 有义务 到 他 为了 这 建议 ,

布兰德斯总是以非常友好的态度批评我的作品，所以我完全有理由感谢他提出的这个建议。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [els] .
as for so much else .
作为 为了 所以 很多 别的 .

至于其他许多方面。

[ˌnevəðə'les] [ai][mʌst; məst] [meɪn'teɪn] [ðæt] [hiː; hi] , [tuː] , [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [mɪ'steɪkən] .
Nevertheless I must maintain that he , too , is in this instance mistaken .
尽管如此 我 必须 维持 那 他 , 也 , 是 在 这 实例 错误 .

然而，我必须坚持认为，在这个问题上，他也错了。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] ['speʃəli] [əd'maɪəd] ['henrɪk] [hɜːts] [æz; əz][ə; eɪ]['dræmətɪst] .
I have never specially admired Henrik Hertz as a dramatist .
我 有 绝不 特别 钦佩 亨里克 赫兹 作为 一个 剧作家 .

我从未特别欣赏过亨里克·赫兹这位剧作家。

[hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [maɪ'self] ,
Hence it is impossible for me to believe that he should , unknown to myself ,
因此 它 是 不可能的 为了 我 到 相信 那 他 应该 , 未知 到 我 ,

因此，我无法相信他会在我不知情的情况下这样做。

[hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['eksəsaɪz] ['eni] ['ɪnfluəns] [ɒn][baɪ][drə'mætɪk] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
have been able to exercise any influence on by dramatic production .
有 到过 有能力的 到 锻炼 任何 影响 在 经过 戏剧性 生产 .

能够通过戏剧制作施加任何影响。

[æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði]['mætə(r)][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
As regards this point and the matter in general ,
作为 问候 这 观点 和 这 事情 在 一般的 ,

关于这一点以及整个事件，

[ai] [mait] [kən'faɪn][maɪ'self][tuː; tə] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðəʊz] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [vælfrɪd] - ,
I might confine myself to referring those interested to the writings of Dr . Valfrid Vasenius ,
我 可能 局限 我 到 指 那些 感兴趣的 到 这 著作 的 博士 . 瓦尔弗里德 - ,

我或许可以仅向感兴趣的人推荐瓦尔弗里德·瓦塞尼乌斯博士的著作。

['lektʃərə(r)][ɒn][iːs'θetɪks; es'θetɪks][æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['helsiŋfɔːz] .
lecturer on Aesthetics at the University of Helsingfors .
讲师 在 美学 在 这 大学 的 赫尔辛基 .

赫尔辛基大学美学讲师。

[ɪn][ðə; ði] ['θiːsɪs] [wɪtʃ] [geɪnd] [hɪm][hɪz; ɪz] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['dɒktə(r)][ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
In the thesis which gained him his degree of Doctor of Philosophy ,
在 这 论文 哪个 获得 他 他的 程度 的 医生 的 哲学 ,

在他获得哲学博士学位的论文中，

['hɛnrɪk] ['ɪbsənz] [drə'mætɪk]['pəʊətri][ɪn][ɪts] [fɜːst] [steɪdʒ] (-) , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɪn] ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] :
Henrik Ibsen's Dramatic Poetry in its First stage (1879) , and also in Henrik Ibsen :
亨里克 易卜生的 戏剧性 诗 在 它是 第一的 阶段 (-) , 和 还 在 亨里克 易卜生 :

亨利克·易卜生的《戏剧诗》第一阶段（1879 年），以及亨利克·易卜生：

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔːld; skæld] ([dʒɑːs] . ['sɛlɪgmən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['stɒkhəʊm] , -) ,
The Portrait of a Skald (Jos . Seligman & Co . , Stockholm , 1882) ,
这 肖像 的 一个 吟游诗人 (乔斯 . 塞利格曼 & 合作 . , 斯德哥尔摩 , -) ,

吟游诗人肖像（Jos. Seligman & Co.，斯德哥尔摩，1882 年）

- [steɪts] [ænd; ənd] [sə'pɔːrts] [hɪz; ɪz] [v'juːz] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [æt; ət] ['prez(ə)nt][ɪn] ['kwestʃən] ,
Valsenious states and supports his views on the subject of the play at present in question ,
- 各州 和 支持 他的 浏览 在 这 主题 的 这 玩 在 展示 在 问题 ,

瓦尔塞尼厄斯阐述并支持他目前对该剧主题的观点。

['sʌplɪmentɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [wɜːk] [baɪ] [wɒt] [ai][təʊld][hɪm] , ['veri] ['briːfli] ,
supplementing them in the latter work by what I told him , very briefly ,
补充 他们 在 这 后者 工作 经过 什么 我 讲述 他 , 非常 简要地 ,

在后一部作品中，我补充了我告诉他的一些内容，非常简要地：

[wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tə'geðə(r)][æt; ət]['mjuːnɪk] [θriː] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
when we were together at Munich three years ago .
什么时候 我们 是 一起 在 慕尼黑 三 年 前 .

三年前我们在慕尼黑的时候。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔːl] [ˌmɪskən'sepʃ(ə)n] ,
But , to prevent all misconception ,
但 , 到 防止 全部 误解 ,

但是，为了避免一切误解，

[ai] [wɪl] [naʊ] [maɪ'self] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] -
I will now myself give a short account of the origin of The Feast at Solhoug
我 将要 现在 我 给 一个 短的 帐户 的 这 起源 的 这 盛宴 在 -
.
.
.

现在我将简要介绍一下索尔胡格盛宴的起源。

[ai][bɪ'gæn] [ðɪs] ['prefəs] [wɪð] [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn]
I began this Preface with the statement that The Feast at Solhoug was written in
我 开始 这 前言 和 这 陈述 那 这 盛宴 在 - 曾是 书面 在
[ðə; ði] ['sʌmə(r)] - .
the summer 1855 .
这 夏天 - .

我在序言的开头就声明，《索尔胡格的盛宴》写于 1855 年夏天。

[ɪn] - [ai][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['leɪdi] ['ɪŋər] [ɒv; əv] - .
In 1854 I had written Lady Inger of Ostrat .
在 - 我 有 书面 女士 英格尔 的 - .

1854年，我写了《奥斯特拉特的英格夫人》。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][tɑːsk] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə'blaɪdʒd][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
This was a task which had obliged me to devote much attention to the
这 曾是 一个 任务 哪个 有 有义务 我 到 奉献 很多 注意力 到 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,
literature and history of Norway during the Middle Ages ,
文学 和 历史 的 挪威 期间 这 中间 年龄 ,

这项任务迫使我投入大量精力研究挪威中世纪的文学和历史。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði]['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪəriəd] .
especially the latter part of that period .
尤其 这 后者 部分 的 那 时期 .

尤其是那段时期的后半段。

[ai][dɪd][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [fə'mɪliəraɪz] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [wɪð] [ðə; ði]
I did my utmost to familiarise myself with the manners and customs , with the
我 做过 我的 极致 到 熟悉 我 和 这 礼仪 和 海关 , 和 这
[ɪ'moʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ,

我尽最大努力熟悉当地的礼仪习俗和情感，

[θɔːt] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðəʊz] [deɪz] .
thought , and language of the men of those days .
想法 , 和 语言 的 这 男人 的 那些 天 .

当时人们的思想和语言。

[ðə; ði]['pɪəriəd] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [nɒt] [wʌn] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ɪz] ['temptɪd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)] ,
The period , however , is not one over which the student is tempted to linger ,
这 时期 , 然而 , 是 不是 一 超过 哪个 这 学生 是 受诱惑 到 萦绕 ,

然而，这段时间并不是学生会想要停留的。

[nɔː(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['prez(ə)nt] [mʌtʃ] [mə'tɪəriəl]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][drə'mætɪk] ['triːtmənt] .
nor does it present much material suitable for dramatic treatment .
也不 做 它 展示 很多 材料 合适的 为了 戏剧性 治疗 .

它也没有提供太多适合戏剧改编的素材。

['kɒnsɪkwəntli] [ai] [suːn] [dɪ'zɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːgə]['pɪəriəd] .
Consequently I soon deserted it for the Saga period .
最后 我 很快 荒凉的 它 为了 这 传奇 时期 .

因此，我很快就放弃了它，转而投身于萨迦时代。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɑːgəz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ,
But the Sagas of the Kings ,
但 这 传奇故事 的 这 国王 ,

但是，《列王纪》

[ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][mɔː(r)] ['strɪktli] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑː(r)] - [ɒf] [eɪdʒ] , [dɪd]
and in general the more strictly historical traditions of that far - off age , did
和 在 一般的 这 更多的 严格 历史 传统 的 那 远的 - 离开 年龄 , 做过
[nɒt] [ə'trækt] [ˌem 'iː] ['greɪtli] ;
not attract me greatly ;
不是 吸引 我 非常 ;

总的来说，那个遥远时代的那些较为严格的历史传统并没有深深吸引我；

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ai][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwɒrəlz] [bɪ'twiːn] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['tʃiːftənz]
at that time I was unable to put the quarrels between kings and chieftains
在 那 时间 我 曾是 无法 到 放 这 争吵 之间 国王 和 酋长们
,
,
,

当时我无法调解国王和酋长之间的争端。

['pɑːtiz] [ænd; ənd][klænz] , [tuː; tə] ['eni] [drə'mætɪk] ['pɜːpəs] .
parties and clans , to any dramatic purpose .
各方 和 氏族 , 到 任何 戏剧性 目的 .

政党和氏族，为了任何戏剧性的目的。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə] ['hæpən] ['leɪtə(r)] .
This was to happen later .
这 曾是 到 发生 之后 .

这件事后来才发生。

[ɪn][ðə; ði][aɪs'lændɪk] " ['fæməli] " ['sɑːgəz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
In the Icelandic " family " Sagas , on the other hand ,
在 这 冰岛语 " 家庭 " 传奇故事 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，在冰岛的“家族”萨迦中，

[ai] [faʊnd] [ɪn] [ə'bʌndəns] [wɒt] [ai] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]['hjuːmən] [gɑːb] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
I found in abundance what I required in the shape of human garb for the
我 成立 在 丰富 什么 我 必需的 在 这 形状 的 人类 外衣 为了 这
[muːdz] ,
moods ,
情绪 ,

我发现我所需的各种人类服饰应有尽有，足以应对不同的情绪。

[kən'sepʃnz] , [ænd; ənd] [θɔːts] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['ɒkjupaɪd] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət]
conceptions , and thoughts which at that time occupied me , or were , at
概念 , 和 想法 哪个 在 那 时间 占领 我 , 或者 是 , 在
[liːst] ,
least ,
至少 ,

当时萦绕在我心头的观念和想法，或者至少是……

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [dɪ'stɪŋktli] ['prez(ə)nt][ɪn][maɪ][maɪnd] .
more or less distinctly present in my mind .
更多的 或者 较少的 明显地 展示 在 我的 头脑 .

在我脑海中清晰地浮现出来。

[wɪð] [ðiːz] [əʊld] [nɔːs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['aʊə(r)]['sɑːgə]
With these Old Norse contributions to the personal history of our Saga
和 这些 老的 北欧 贡献 到 这 个人的 历史 的 我们的 传奇
['pɪəriəd][ai][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] ['priːviəs] [ə'kweɪntəns] ;
period I had had no previous acquaintance ;
时期 我 有 有 不 以前的 熟人 ;

我之前从未听说过古诺尔斯人对我们萨迦时期个人历史的这些贡献；

[ai][hæd; həd] ['hɑːdli] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ðem; ðəm] [nemd] .
I had hardly so much as heard them named .
我 有 几乎 所以 很多 作为 听到 他们 命名 .

我几乎都没听过他们的名字。

[bʌt; bət] [naʊ] [en] . [em] . ['piːtərsənz] ['eksələnt] [trænz'leɪʃ(ə)n] — ['eksələnt] , [æt; ət] [liːst] ,
But now N . M . Petersen's excellent translation — excellent , at least ,
但 现在 N . M . 彼得森的 出色的 翻译 — 出色的 , 在 至少 ,

但现在，NM Petersen 的译本非常出色——至少可以说是非常出色。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [staɪl] [ɪz] [kən'sɜːnd] — [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
as far as the style is concerned — fell into my hands .
作为 远的 作为 这 风格 是 担心的 — 跌倒 进入 我的 双手 .

至于风格方面——就落入我手中了。

[ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðiːz] ['fæməli] ['krɒnɪklz] ,
In the pages of these family chronicles ,
在 这 页面 的 这些 家庭 编年史 ,

在这些家族编年史的篇章中，

[wɪð] [ðeə(r)][və'raɪəti][ɒv; əv] [siːnz] [ænd; ənd][ɒv; əv][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] ,
with their variety of scenes and of relations between man and man ,
和 他们的 种类 的 场景 和 的 关系 之间 男人 和 男人 ,
[bɪ'twiːn] ['wʊmən][ænd; ənd]['wʊmən] ,
between woman and woman ,
之间 女士 和 女士 ,

影片展现了丰富多彩的场景以及男男之间、女女之间的关系。

[ɪn] [ʃɔːt] , [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [ðeə(r)] [met] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɜːsən(ə)l] ,
in short , between human being and human being , there met me a personal ,
在 短的 , 之间 人类 存在 和 人类 存在 , 那里 遇见 我 一个 个人的 ,
[ɪ'ventf(ə)l] , ['riːəli] ['lɪvɪŋ] [laɪf] ;
eventful , really living life ;
多事 , 真的 活的 生活 ;

总之，在人与人之间，我体验到了个人化的、充满故事的、真正鲜活的生活；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪntəkɔːs] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'stɪŋktli] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men]
and as the result of my intercourse with all these distinctly individual men
和 作为 这 结果 的 我的 交往 和 全部 这些 明显地 个人 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
and women ,
和 女性 ,

由于我与所有这些性格迥异的男女发生性关系，

[ðeə(r)] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][maɪ][maɪndz] [aɪ] [ðə; ði][fɜːst] [rʌf] , [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
there presented themselves to my mind's eye the first rough , indistinct outlines of
那里 呈现 他们自己 到 我的 心灵的 眼睛 这 第一的 粗糙的 , 模糊 概述 的
[ðə; ði] ['vaɪkɪŋz] [æt; ət]['hɛlgəˌlænd] .
The Vikings at Helgeland .
这 维京人 在 黑尔格兰 .

我的脑海中浮现出《海尔格兰的维京人》最初的模糊轮廓。

[haʊ] [fɑː(r)][ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ɒv; əv] [ðæt] [ˈdrɑːmə] [ðen] [tʊk] [ʃeɪp] , [ai][ˌeɪ ˈem][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
How far the details of that drama then took shape , I am no longer able to
如何 远的 这 细节 的 那 戏剧 然后 采取 形状 , 我 是 不 更长 有能力的 到
[seɪ] .
say .
说 .

至于那场戏剧的具体细节最终如何成型，我已经无法说了。

[bʌt; bət][ai][rɪˈmembə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ˈfɪgəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][fɜːst] [kɔːt] [saɪt]
But I remember perfectly that the two figures of which I first caught sight
但 我 记住 完美 那 这 二 数据 的 哪个 我 第一的 捕捉 视线
[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [huː] [ɪn] [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪˈkeɪm] [hɪˈɔrdɪs] [ænd; ənd] [ˈdægni] .
were the two women who in course of time became Hiordis and Dagny .
是 这 二 女性 WHO 在 课程 的 时间 成为 希奥迪斯 和 达格尼 .

但我清楚地记得，我最先看到的两个人影，就是后来成为希奥迪斯和达格尼的那两个女人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ˈbæŋkwɪt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [wɪð] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈraʊzɪŋ] , [ˈfeɪtfl]
There was to be a great banquet in the play , with passion - rousing , fateful
那里 曾是 到 是 一个 伟大的 宴会 在 这 玩 , 和 热情 - 振奋人心的 , 命运的
[ˈkwɔrəlz] [ˈdjʊərɪŋ][ɪts] [kɔːs] .
quarrels during its course .
争吵 期间 它是 课程 .

剧中原本会有一场盛大的宴会，宴会过程中会发生激烈的争吵，这些争吵可能会引发激烈的冲突，最终导致悲剧的发生。

[ɒv; əv][ˈʌðə(r)] [ˈkærəktəz] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ˌsɪtʃʊˈeɪʃnz] [prəˈdjuːst] [baɪ] [ðiːz] ,
Of other characters and passions , and situations produced by these ,
的 其他 人物 和 激情 , 和 情况 生产 经过 这些 ,

至于其他人物和情感，以及由此产生的情境，

[ai] [ment] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [wɒtˈevə(r)] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː][məʊst][ˈtɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [wɪtʃ]
I meant to include whatever seemed to me most typical of the life which
我 意思是 到 包括 任何 似乎 到 我 最多 典型的 的 这 生活 哪个
[ðə; ði][ˈsɑːgəz] [rɪˈviːl] .
the Sagas reveal .
这 传奇故事 揭示 .

我本想把萨迦故事中最具代表性的生活片段都写进去。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][maɪ][ɪnˈtenʃ(ə)n][tuː; tə][ˌriːprəˈdjuːs] [drəˈmætɪkli] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðə; ði][ˈsɑːgə][ɒv; əv][ðə; ði]
it was my intention to reproduce dramatically exactly what the Saga of the
它 曾是 我的 意图 到 复制 戏剧性地 确切地 什么 这 传奇 的 这
[voʊlsəŋz] [gɪvz] [ɪn][ˈepɪk] [fɔːm] .
Volsungs gives in epic form .
沃尔松格 给予 在 史诗 形式 .

我的目的是以史诗的形式，生动地再现《沃尔松格传奇》的内容。

[ai] [meɪd] [nəʊ] [kəmˈpliːt] , [kəˈnektɪd] [plæn][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ;
I made no complete , connected plan at that time ;
我 制成 不 完全的 , 连接 计划 在 那 时间 ;

当时我没有制定完整的、连贯的计划；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdənt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈdrɑːmə][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][maɪ][fɜːst]
but it was evident to me that such a drama was to be my first
但 它 曾是 明显 到 我 那 这样的 一个 戏剧 曾是 到 是 我的 第一的
[ˌʌndəˈteɪkɪŋ] .
undertaking .
承诺 .

但我很清楚，这样的戏剧将是我第一次尝试。

[ˈveəriəs] [ˈɒbstək(ə)lz] [ˌɪntəˈviːnd] .
Various obstacles intervened .
各种各样的 障碍 介入 .

期间出现了各种障碍。

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈpɜːsən(ə)l][ˈneɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]
Most of them were of a personal nature , and these were
最多 的 他们 是 的 一个 个人的 自然 , 和 这些 是
[ˈprɒbəbli] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈsaɪsɪv] ;
probably the most decisive ;
大概 这 最多 决定性 ;

其中大部分是个人性质的，而且这些可能是最关键的；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæd; həd][ɪts] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ðæt] [ai] [ˈhæpənd] [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm]
but it undoubtedly had its significance that I happened just at this time
但 它 无疑 有 它是 意义 那 我 发生 只是 在 这 时间
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈkeəf(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv] - [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nɔːˈwiːdʒən] [ˈbælədz] ,
to make a careful study of Landstad's collection of Norwegian ballads ,
到 制作 一个 小心 学习 的 - 收藏 的 挪威 民谣 ,

但毫无疑问，我恰好在这个时候仔细研究了兰斯塔德的挪威民谣集，这具有其意义。

[ˈpʌblɪʃt] [tuː] [jˈiəz] [ˈpriːviəsli] .
published two years previously .
已发布 二 年 之前 .

两年前出版。

[maɪ] [muːd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn] [ˈhɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [rəʊˈmæntɪsɪzəm]
My mood of the moment was more in harmony with the literary romanticism
我的 情绪 的 这 片刻 曾是 更多的 在 和谐 和 这 文学 浪漫主义
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ˈeɪdʒɪz][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsɑːgəz] ,
of the Middle Ages than with the deeds of the Sagas ,
的 这 中间 年龄 比 和 这 契约 的 这 传奇故事 ,

我当时的心境更接近中世纪的文学浪漫主义，而不是萨迦传奇中的故事。

[wɪð] [pəʊˈetɪkəl][ðæn; ðən] [wɪð] [prəʊz] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] ,
with poetical than with prose composition ,
和 诗意的 比 和 散文 作品 ,

比起散文，它更具诗歌性。

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːd] - [ˈmelədi] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbæləd][ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪˈzeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]
with the word - melody of the ballad than with the characterisation of the
和 这 单词 - 旋律 的 这 民谣 比 和 这 特征描述 的 这
[ˈsɑːgə] .
Saga .
传奇 .

民谣的歌词旋律比传奇的人物刻画更突出。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [fəˈmentɪŋ] , [ˈfɔːmləs] [dɪˈzaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈtrædʒədi] , [ðə; ði]
Thus it happened that the fermenting , formless design for the tragedy , The
因此 它 发生 那 这 发酵 , 无形 设计 为了 这 悲剧 , 这
[ˈvaɪkɪŋz] [æt; ət][ˈhɛlgəˌlænd] ,
Vikings at Helgeland ,
维京人 在 黑尔格兰 ,

于是，悲剧《海尔格兰的维京人》的雏形——一个尚未成形、仍在酝酿之中的构思——就此诞生。

[træns'fɔːmd] [ɪt'self] ['temprərəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪrɪk]['drɑːmə] , [ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] - .
transformed itself temporarily into the lyric drama , The Feast at Solhoug .
转变 本身 暂时地 进入 这 歌词 戏剧 , 这 盛宴 在 - .

暂时将其改编为抒情戏剧《索尔胡格的盛宴》。

[ðə; ði] [tuː] ['fiːmeɪl] ['kærəktəz] , [ðə; ði]['fɒstə(r)] ['sɪstəz] [hɪ'ɔrdɪs] [ænd; ənd]['dægni] , [ɒv; əv][ðə; ði]
The two female characters , the foster sisters Hiordis and Dagny , of the
这 二 女性 人物 , 这 促进 姐妹 希奥迪斯 和 达格尼 , 的 这

[prə'dʒektɪd]['trædʒədi] ,
projected tragedy ,
预计 悲剧 ,

这部预想中的悲剧中的两个女性角色，养姐妹希奥迪斯和达格尼，

[bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['sɪstəz] ['mɑːrgɪt][ænd; ənd]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'plitɪd] ['lɪrɪk]['drɑːmə] .
became the sisters Margit and Signe of the completed lyric drama .
成为 这 姐妹 玛吉特 和 西格妮 的 这 完全的 歌词 戏剧 .

成为完成的抒情剧中的姐妹玛吉特和西格妮。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][peə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɑːgə][æt; ət]
The derivation of the latter pair from the two women of the Saga at
这 推导 的 这 后者 一对 从 这 二 女性 的 这 传奇 在

[wʌns] [bɪ'kʌmz] [ə'pærənt] [wen] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [drɔːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
once becomes apparent when attention is drawn to it .
一次 变成 明显 什么时候 注意力 是 绘制 到 它 .

只要稍加注意，就能立刻发现后一对人物源自萨迦中的两位女性。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .
The relationship is unmistakable .
这 关系 是 毋庸置疑 .

这种关系显而易见。

[ðə; ði]['trædʒɪk]['hɪərəʊ] , [səʊ][fɑː(r)]['əʊnli] ['veɪgli] ['aʊtlaɪnd] , ['sɪgərd] , [ðə; ði][fɑː(r)] - ['trævld] ['vaɪkɪŋ] ,
The tragic hero , so far only vaguely outlined , Sigurd , the far - travelled Viking ,
这 悲惨 英雄 , 所以 远的 仅有的 依稀 概述 , 西格德 , 这 远的 - 旅行 维京人 ,

这位悲剧英雄，目前为止只被模糊地勾勒出来，他就是远行的维京人西格德。

[ðə; ði] ['welkəm] [gest] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɪnstrəl] ,
the welcome guest at the courts of kings , became the knight and minstrel ,
这 欢迎 客人 在 这 法院 的 国王 , 成为 这 骑士 和 吟游诗人 ,

国王宫廷里的座上宾，变成了骑士和吟游诗人。

['gʊdmənd] - , [huː] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [biːn] [lɒŋ] ['æbsənt][ɪn] ['fɒrən] [lændz] ,
Gudmund Alfson , who has likewise been long absent in foreign lands ,
古德蒙德 - , WHO 有 同样地 到过 长的 缺席的 在 外国的 土地 ,

同样长期旅居国外的古德蒙德·阿尔夫森

[ænd; ənd][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['haʊshəʊld] .
and has lived in the king's household .
和 有 居住地 在 这 国王的 家庭 .

并一直居住在国王的宫廷里。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ,
His attitude towards the two sisters was changed ,
他的 态度 向 这 二 姐妹 曾是 已更改 ,

他对两姐妹的态度发生了改变。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] ['sɜːkəmstənsɪz] ;
to bring it into accordance with the change in time and circumstances ;
到 带来 它 进入 根据 和 这 改变 在 时间 和 情况 ;

使其与时俱进，适应环境的变化；

[bʌt; bət][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][bəʊθ] ['sɪstəz] [tuː; tə][hɪm] [rɪ'meɪnd] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðæt]
but the position of both sisters to him remained practically the same as that
但 这 位置 的 两个都 姐妹 到 他 剩余 几乎 这 相同的 作为 那
[ɪn][ðə; ði][prə'dʒektɪd][ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [kəm'plitɪd] ['trædʒədi] .
in the projected and afterwards completed tragedy .
在 这 预计 和 然后 完全的 悲剧 .

但姐妹俩在他心中的地位实际上与计划中以及后来完成的悲剧中的地位相同。

[ðə; ði] ['feɪtfl] ['bæŋkwɪt] ,
The fateful banquet ,
这 命运的 宴会 ,

那场决定命运的宴会，

[ðə; ði][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn]
the presentation of which had seemed to me of the first importance in
这 推介会 的 哪个 有 似乎 到 我 的 这 第一的 重要性 在
[maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][plæn] ,
my original plan ,
我的 原来的 计划 ,

在我看来，在我最初的计划中，这件事的呈现方式是最重要的。

[bɪ'keɪm] [ɪn][ðə; ði]['drɑːmə][ðə; ði] [siːn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ɪts] ['pɜːsənɪdʒz] [meɪd] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] ;
became in the drama the scene upon which its personages made their appearance ;
成为 在 这 戏剧 这 场景 之上 哪个 它是 人物 制成 他们的 外貌 ;

在戏剧中，它成为了人物出场的舞台；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [stʊd] [aʊt] ,
it became the background against which the action stood out ,
它 成为 这 背景 反对 哪个 这 行动 站立 出去 ,

它成为了衬托该事件的背景。

[ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][təʊn][æt; ət] [wɪtʃ]
and communicated to the picture as a whole the general tone at which
和 沟通 到 这 图片 作为 一个 所有的 这 一般的 语气 在 哪个
[ai] [eɪmd] .
I aimed .
我 旨在 .

并将我想要表达的总体基调传达给了整幅画面。

[ðə; ði] ['endɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] , [ʌn'daʊtɪdli] , ['sɒfənd] [ænd; ənd] [səb'djuːd] ['ɪntuː]
The ending of the play was , undoubtedly , softened and subdued into
这 结束 的 这 玩 曾是 , 无疑 , 软化 和 低沉的 进入
['hɑːməni] [wɪð] [ɪts]['kærəktə(r)][æz; əz]['drɑːmə] ,
harmony with its character as drama ,
和谐 和 它是 特点 作为 戏剧 ,

毫无疑问，该剧的结尾经过了柔化和处理，以符合其戏剧特性。

[nɒt]['trædʒədi] ; [bʌt; bət] ['ɔːθədɒks] [iːsθə'tɪʃ(ə)n; es-] [meɪ] [stɪl] , [pə'hæps] , [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l]
not tragedy ; but orthodox aestheticians may still , perhaps , find it indisputable
不是 悲剧 ; 但 正统 美容师 可能 仍然 , 也许 , 寻找 它 无可争议的
['weðə(r)] , [ɪn] [ðɪs] ['endɪŋ] ,
whether , in this ending ,
无论 , 在 这 结束 ,

并非悲剧；但正统美学家或许仍然会认为，在这个结局中，以下问题无可争议：

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['trædʒədi][hæz; həz][nɒt] [biːn] [left] [bɪ'haɪnd] ,
a touch of pure tragedy has not been left behind ,
一个 触碰 的 纯的 悲剧 有 不是 到过 左边 在后面 ,

一丝纯粹的悲剧色彩并未就此消散。

[tuː; tə]['testɪfaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .
to testify to the origin of the drama .
到 作证 到 这 起源 的 这 戏剧 .

证明该剧的起源。

[ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [haʊ'evə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)][æt; ət]['prez(ə)nt] .
Upon this subject , however , I shall not enter at present .
之上 这 主题 , 然而 , 我 将 不是 进入 在 展示 .

然而，关于这个问题，我目前不予置评。

[maɪ]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][hæz; həz] ['sɪmpli] [biːn] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] ['ʌndə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
My object has simply been to maintain and prove that the play under consideration ,
我的 目的 有 简单地 到过 到 维持 和 证明 那 这 玩 在下面 考虑 ,

我的目的很简单，就是要坚持并证明所讨论的剧本，

[laɪk] [ɔːl][maɪ]['ʌðə(r)][drə'mætɪk] [wɜːks] ,
like all my other dramatic works ,
喜欢 全部 我的 其他 戏剧性 作品 ,

就像我所有其他戏剧作品一样，

[ɪz][æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] .
is an inevitable outcome of the tenor of my life at a certain period .
是 一个 不可避免的 结果 的 这 男高音 的 我的 生活 在 一个 肯定 时期 .

这是我人生某个阶段生活状态的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts]['ɒrɪdʒɪn] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['eni] ['aʊtwəd] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪnfluəns] .
It had its origin within , and was not the result of any outward impression or influence .
它 有 它是 起源 之内 , 和 曾是 不是 这 结果 的 任何 向外 印象 或者 影响 .

它源于内心，并非任何外在印象或影响的结果。

[ðɪs] , [ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)] , [ɪz][ðə; ði] [truː] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ɒv; əv][ðə; ði]
This , and no other , is the true account of the genesis of The
这 , 和 不 其他 , 是 这 真的 帐户 的 这 创世纪 的 这

这才是《

[fiːst] [æt; ət] - .
Feast at Solhoug .
盛宴 在 - .

索尔胡格盛宴。

['hɛnrɪk] ['ɪbsən] .
Henrik Ibsen .
亨里克 易卜生 .

亨利克·易卜生。

[rəʊm] , ['eɪprəl] , - .
Rome , April , 1883 .
罗马 , 四月 , - .

罗马，1883年4月。

* ['haɪnrɪk] [vɒn] [klaɪst] , ['hɛnrɪk] [hɜːts] , ['hɛnrɪk] ['ɪbsən] .
* Heinrich von Kleist , Henrik Hertz , Henrik Ibsen .
* 海因里希 冯 克莱斯特 , 亨里克 赫兹 , 亨里克 易卜生 .

*海因里希·冯·克莱斯特、亨利克·赫兹、亨利克·易卜生。

[ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] -
THE FEAST AT SOLHOUG
这 盛宴 在 -

索尔胡格的盛宴

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

['bɛŋt] - , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] - .
BENGT GAUTESON , Master of Solhoug .
弯曲 - , 掌握 的 - .

BENGT GAUTESON，索尔豪格大师。

['mɑːrgɪt] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
MARGIT , his wife .
玛吉特 , 他的 妻子 .

玛吉特，他的妻子。

['sɪgneɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .
SIGNE , her sister .
标志 , 她 姐姐 .

西格妮，她的妹妹。

['gʊdmənd] - , [ðeə(r)] ['kɪnzmən] .
GUDMUND ALFSON , their kinsman .
古德蒙德 - , 他们的 亲属 .

古德蒙德·阿尔夫森，他们的亲戚。

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃerɪf] .
KNUT GESLING , the King's sheriff .
克努特 鹅仔 , 这 国王学院 警长 .

国王的治安官克努特·格斯林。

['erɪk] [ɒv; əv] [-] , [hɪz; ɪz] [frend] .
ERIK OF HEGGE , his friend .
埃里克 的 赫格 , 他的 朋友 .

他的朋友，来自赫格的埃里克。

[ə; eɪ] [haʊs] - [kɑːl] .
A HOUSE - CARL .
一个 房子 - 卡尔 .

一名家臣。

[ə'nʌðə(r)] [haʊs] - [kɑːl] .
ANOTHER HOUSE - CARL .
其他 房子 - 卡尔 .

另一个家政卡尔。

[ðə; ði] [kɪŋz] ['envɔɪ] .
THE KING'S ENVOY .
这 国王的 使者 .

国王的使者。

[æn; ən][əʊld] [mæn] .
AN OLD MAN .
一个 老的 男人 .

一位老人。

[ə; eɪ] ['meɪdn] .
A MAIDEN .
一个 少女 .

一位少女。

[gests] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
GUESTS , both MEN and LADIES .
客人 , 两个都 男士 和 女士们 .

宾客，包括男士和女士。

[men] [ɒv; əv] [kə'njuːt] - [treɪn] .
MEN of KNUT GESLING'S TRAIN .
男士 的 克努特 - 火车 .

克努特·格斯林列车上的男人们。

['sɜːvɪŋ] - [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [æt; ət] - .
SERVING - MEN and MAIDENS at SOLHOUG .
服务 - 男士 和 少女们 在 - .

索尔胡格的侍者和女仆。

[ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] ['pɑːsɪz] [æt; ət] - [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] ['sentʃəri] .
The action passes at Solhoug in the Fourteenth Century .
这 行动 通过 在 - 在 这 第十四 世纪 .

故事发生在十四世纪的索尔胡格。

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nems] :
PRONUNCIATION OF NAMES :
发音 的 姓名 :

姓名发音：

Gudmund=Goodmund .
Gudmund=Goodmund .
Gudmund=Goodmund .

Gudmund=Goodmund。

[ðə; ði] [dʒiː] [ɪn] " ['mɑːrgɪt] " [ænd; ənd] [ɪn] " ['gɛslɪŋ] " [ɪz] [hɑːd] , [æz; əz] [ɪn] " [gəʊ] , " [ɔː(r)] [ɪn] " ['gɛslɪŋ] ,
The g in " Margit " and in " Gesling " is hard , as in " go , " or in " Gesling ,
这 克 在 " 玛吉特 " 和 在 " 鹅仔 " 是 难的 , 作为 在 " 去 , " 或者 在 " 鹅仔 ,

“Margit”和“Gesling”中的g是硬音，就像“go”中的g一样，或者在“Gesling”中，

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prə'naʊnst] [æz; əz] [waɪ] — " - .
" it may be pronounced as y — " Yesling .
" 它 可能 是 发音 作为 是 — " - .

“它的发音可能是 y——“Yesling。

" [ðə; ði] [fɜːst] [əʊ] [ɪn] - [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] " [ˌu'ɜːr] .
" The first o in Solhoug ought to have the sound of a very long " oo .
" 这 第一的 o 在 - 应该 到 有 这 声音 的 一个 非常 长的 " oo .

Solhoug 中的第一个 o 应该发很长的“oo”音。

" [-] [nəʊts] :
" Transcriber's notes :
" 转录员的 笔记 :

转录者注释：

— ['sɪgneɪ] [ænd; ənd] [-] [hæv; həv] ['umlaut] [ə'bʌv] [ðə; ði] [iːz] , [ðə; ði]
— Signe and Hegge have umlauts above the e's , the
— 西格妮 和 赫格 有 元音变音符号 多于 这 的 , 这

—Signe 和 Hegge 这两个词的 e 上方都有变音符号，

['ʌltɪmət] [iː] ['əʊnli] [ɪn] [-] .
ultimate e only in Hegge .
最终的 e 仅有的 在 赫格 .

终极 e 仅在 Hegge 中。

— [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['lɪrɪk] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn'dentɪd]
— Passages that are in lyric form are not indented
— 段落 那 是 在 歌词 形式 是 不是 缩进

歌词段落不缩进。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌdaɪrek'tɔːriəl] ['kɒments] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv]
and have the directorial comments to the right of
和 有 这 导演 评论 到 这 正确的 的

导演评语位于右侧

[ðə; ði] ['kærəktərz] [neɪm] .
the character's name .
这 人物 姓名 .

角色的名字。

[ðə; ði] [fiːst] [æt; ət] -
THE FEAST AT SOLHOUG
这 盛宴 在 -

索尔胡格的盛宴

[pleɪ] [ɪn] [θriː] [ækts]
PLAY IN THREE ACTS
玩 在 三 使徒行传

剧本分为三幕

[ækt] [fɜːst]
ACT FIRST
行为 第一的

先行动

[ə; eɪ] ['steɪtli] [ruːm] , [wɪð] [dɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [bəʊθ] [saɪdz] .
A stately room , with doors in the back and to both sides .
一个 庄严 房间 , 和 门 在 这 后退 和 到 两个都 侧面 .

一间气派的房间，后门和两侧都有门。

[ɪn] [frʌnt] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ə; eɪ] [beɪ] ['wɪndəʊ] [wɪð] [smɔːl] [raʊnd] [peɪnz] , [set] [ɪn] [liːd] ,
In front on the right , a bay window with small round panes , set in lead ,
在 正面 在 这 正确的 , 一个 湾 窗户 和 小的 圆形的 窗格 , 放 在 带领 ,

右前方是一个凸窗，窗户上有镶嵌在铅框里的小圆窗格。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] , [ɒn] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['ɔːrnəmənts] .
and near the window a table , on which is a quantity of feminine ornaments :
和 靠近 这 窗户 一个 桌子 , 在 哪个 是 一个 数量 的 女性 装饰品 .

窗边有一张桌子，上面摆放着许多女性饰品。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [left] [wɔːl] , [ə; eɪ] [lɒŋgə(r)] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ['gɒblət] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːnz] .
Along the left wall , a longer table with silver goblets and drinking - horns .
沿着 这 左边 墙 , 一个 更长 桌子 和 银 高脚杯 和 喝 - 角 .

左侧墙边摆放着一张长桌，上面放着银制高脚杯和饮酒角。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [liːdz] [aʊt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] - [wei] ,
The door in the back leads out to a passage - way ,
这 门 在 这 后退 线索 出去 到 一个 通道 - 方式 ,

后门通向一条过道，

* [θruː] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] ['speɪʃəs] [fjɔːd] - ['lændskeɪp] .
*** through which can be seen a spacious fiord - landscape .**
* 通过 哪个 能 是 已见 一个 宽敞 峡湾 - 景观 .

透过它可以看到开阔的峡湾景色。

['bɛŋt] - , ['mɑːrgɪt] , [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [ænd; ənd] ['erɪk] [ɒv; əv] [-] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd]
BENGT GAUTESON , MARGIT , KNUT GESLING and ERIK OF HEGGE are seated
弯曲 - , 玛吉特 , 克努特 鹅仔 和 埃里克 的 赫格 是 坐着
[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
around the table on the left .
大约 这 桌子 在 这 左边 .

BENGT GAUTESON、MARGIT、KNUT GESLING 和 ERIK OF HEGGE 坐在左边的桌子旁。

[ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɑː(r); ə(r)] [nuːts] ['fɑːloʊərz] , [sʌm; səm] ['siːtɪd] , [sʌm; səm] ['stændɪŋ] ;
In the background are KNUT's followers , some seated , some standing ;
在 这 背景 是 克努特的 追随者 , 一些 坐着 , 一些 常设 ;

背景中是KNUT的追随者，有的坐着，有的站着；

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['flægən] [ɒv; əv] [eɪl] [ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] [raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
one or two flagons of ale are handed round among them .
一 或者 二 酒壶 的 麦芽酒 是 递交 圆形的 之中 他们 .

他们之间传递了一两壶麦芽酒。

[fɑː(r)] [ɒf] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [tʃɜːtʃ] [belz] , ['rɪŋɪŋ] [tuː; tə] [mæs] .
Far off are heard church bells , ringing to Mass .
远的 离开 是 听到 教会 铃铛 , 铃声 到 大量的 .

远处传来教堂的钟声，那是弥撒的钟声。

* [ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [miːnz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ɑː'keɪdɪd] [və'rændə] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɔːl]
*** This no doubt means a sort of arcaded veranda running along the outer wall**
* 这 不 怀疑 方法 一个 种类 的 街机 阳台 跑步 沿着 这 外 墙
[ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

*这无疑是指沿着房屋外墙建造的一种拱形走廊。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[['raɪzɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
[Rising at the table .]
[崛起 在 这 桌子 .]

[在桌边起身。]

[ɪn] [wʌn] [wɜːd] , [naʊ] , [wɒt] ['ɑːnsə(r)] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tuː; tə] [maɪ] [wuː] [ɒn] [kə'njuːt]
In one word , now , what answer have you to make to my wooing on Knut
在 一 单词 , 现在 , 什么 回答 有 你 到 制作 到 我的 求爱 在 克努特
- [bɪ'hɑːf] ?
Gesling's behalf ?
- 代表 ?

现在，请你用一句话回答我代表克努特·格斯林向你求爱的请求?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['glɑːnsɪŋ] [ʌn'iːzɪli] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .]
[Glancing uneasily towards his wife .]
[瞥了一眼 不安地 向 他的 妻子 .]

（不安地瞥了一眼妻子。）

[wel] , [ai] — [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] — [[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnz] ['saɪlənt] .]
Well , I — to me it seems — [As she remains silent .]
出色地 , 我 — 到 我 它 似乎 — [作为 她 遗迹 沉默的 .]

嗯，在我看来——（她保持沉默。）

[hm] , ['mɑːrgɪt] , [let][ˌjuː 'es][fɜːst][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
H'm , Margit , let us first hear your thought in the matter .
嗯 , 玛吉特 , 让 我们 第一的 听到 你的 想法 在 这 事情 .

嗯，玛吉特，先让我们听听你对此事的看法。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[sɜː(r)][kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] , [ai][hæv; həv] [lɒŋ] [nəʊn] [ɔːl] [ðæt] ['erɪk][ɒv; əv] [-] [hæz; həz][təʊld][ɒv; əv] [juː; jʊ] .
Sir Knut Gesling , I have long known all that Erik of Hegge has told of you .
先生 克努特 鹅仔 , 我 有 长的 已知 全部 那 埃里克 的 赫格 有 讲述 的 你 .

克努特·格斯林爵士，我早就知道赫格的埃里克所说的关于您的一切。

[ai] [nəʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['lɔːdli] [haʊs] ;
I know full well that you come of a lordly house ;
我 知道 满的 出色地 那 你 来 的 一个 尊贵的 房子 ;

我非常清楚你出身名门;

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd][gɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][stænd][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] .
you are rich in gold and gear , and you stand in high favour with our royal master .
你 是 富有的 在 金子 和 齿轮 , 和 你 站立 在 高的 偏爱 和 我们的 皇家 掌握 .

你拥有大量的金银财宝和装备，并且深受我们皇室主人的宠信。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[[tuː; tə][kə'njuːt] .]
[To KNUT .]
[到 克努特 .]

[致 KNUT。]

[ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] — [səʊ] [seɪ] [ai] [tuː] .
In high favour — so say I too .
在 高的 偏爱 — 所以 说 我 也 .

非常受欢迎——我也这么认为。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [maɪ]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['daʊtiər] [meit] —
And doubtless my sister could choose her no doughtier mate —
和 毫无疑问 我的 姐姐 可以 选择 她 不 坚韧 伴侣 —

毫无疑问，我姐姐也找不到比她更勇敢的伴侣了——

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[nʌn] ['daʊtiər] ; [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ai] [seɪ] [tuː] .
None doughtier ; that is what I say too .
没有任何 坚韧 ; 那 是 什么 我 说 也 .

没有谁比他更勇敢；我也是这么认为的。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

— [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][wɪn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] ['kaɪndli][ɒv; əv][juː; jʊ] .
— If so be that you can win her to think kindly of you .
— 如果 所以 是 那 你 能 赢 她 到 思考 亲切地 的 你 .

—如果可以的话，希望你能赢得她的好感。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd][hɑːf][ə'saɪd] .]
[Anxiously , and half aside .]
[焦虑地 , 和 一半 旁边 .]

[焦急地，半推半就。]

[neɪ] — [neɪ] , [maɪ][dɪə(r)][waɪf] —
Nay — nay , my dear wife —
不 — 不 , 我的 亲爱的 妻子 —

不——不，我亲爱的妻子——

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
[Springing up .]
[弹簧 向上 .]

[正在萌芽。]

[stændz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] !
Stands it so , Dame Margit !
站立 它 所以 , 贵妇人 玛吉特 !

就是这样，玛吉特夫人！

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] —
You think that your sister —
你 思考 那 你的 姐姐 —

你认为你姐姐——

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[[siːkɪŋ] [tuː; tə][kɑːm][hɪm] .]
[Seeking to calm him .]
[寻求 到 冷静的 他 .]

[试图安抚他。]

[neɪ] , [neɪ] , [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] !
Nay , nay , Knut Gesling !
不 , 不 , 克努特 鹅仔 !

不，不，是克努特·格斯林！

[hæv; həv] ['peɪʃ(ə)ns] , [naʊ] .
Have patience , now .
有 耐心 , 现在 .

请耐心等待。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [juː 'es] [ə'raɪt] .
You must understand us aright .
你 必须 理解 我们 好的 .

你必须正确理解我们的意思。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɔːt] [ɪn][maɪ] [wɜːdz] [tuː; tə] [wuːnd] [juː; jʊ] .
There is naught in my words to wound you .
那里 是 零 在 我的 字 到 伤口 你 .

我的话里没有丝毫伤害你的意味。

[maɪ]['sɪstə(r)] [nəʊz] [juː; jʊ]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɔːŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə'baʊt][juː; jʊ] — [ænd; ənd]
My sister knows you only by the songs that are made about you — and
我的 姐姐 知道 你 仅有的 经过 这 歌曲 那 是 制成 关于 你 — 和
[ðiːz] [sɔːŋz] [saʊnd] [bʌt; bət] [ɪl] [ɪn]['dʒent(ə)l] [ɪəz] .
these songs sound but ill in gentle ears .
这些 歌曲 声音 但 患病的 在 温和的 耳朵 .

我姐姐只通过那些为你创作的歌曲了解你——而这些歌曲在温柔的耳朵听来却很刺耳。

[nəʊ] ['piːsf(ə)l] [həʊm] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs] .
No peaceful home is your father's house .
不 和平 家 是 你的 父亲的 房子 .

没有哪个家是平静的，除非是你父亲的家。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['lɔːləs] , ['rekləs] [kruː] ,
With your lawless , reckless crew ,
和 你的 无法无天 , 鲁莽 全体人员 ,

带着你那群无法无天、鲁莽行事的船员，

[deɪ] [aʊt] , [deɪ] [ɪn] , [mʌst; məst][juː; jʊ][həʊld] [kə'raʊz] —
Day out , day in , must you hold carouse —
天 出去 , 天 在 , 必须 你 抓住 旋转木马 —

日复一日，日复一日，你是否必须举行狂欢派对——

[gɒd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [meɪts] [wɪð] [juː; jʊ] .
God help her who mates with you .
上帝 帮助 她 WHO 伙伴们 和 你 .

上帝保佑与你结合的女人。

[gɒd] [help] [ðə; ði] ['meɪdn] [juː; jʊ][lʊə(r)][ɔː(r)] [baɪ]
God help the maiden you lure or buy
上帝 帮助 这 少女 你 饵 或者 买

愿上帝保佑你引诱或买来的少女。

[wɪð] [gəʊld][ænd; ənd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] [griːn] —
With gold and with forests green —
和 金子 和 和 森林 绿色的 —

金色的，绿色的森林——

[suːn] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)][sɔː(r)] [hɑːt] [lɒŋ] [tuː; tə][laɪ]
Soon will her sore heart long to lie
很快 将要 她 疮 心 长的 到 说谎

不久，她那颗受伤的心将渴望躺下

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ai] [wiːn] .
Still in the grave , I ween .
仍然 在 这 严重 , 我 温 .

我仍在坟墓里，呜呜。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[aɪ] , [aɪ] — [truː] [ɪ'nʌf] — [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [laɪvz; lɪvz] [nɒt] - .
Aye , aye — true enough — Knut Gesling lives not overpeaceably .
是的 , 是的 — 真的 足够的 — 克努特 鹅仔 生活 不是 - .

没错，没错——确实如此——克努特·格斯林的生活并不平静。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wɪl] [suːn] [kʌm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] ,
But there will soon come a change in that ,
但 那里 将要 很快 来 一个 改变 在 那 ,

但这种情况很快就会改变。

[wen] [hiː; hi] [gets] [hɪm] [ə; eɪ] [waɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɔːl] .
when he gets him a wife in his hall .
什么时候 他 获得 他 一个 妻子 在 他的 大厅 .

当他把妻子迎进大厅时。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [mɑːk] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] : [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [sɪns] ,
And this I would have you mark , Dame Margit : it may be a week since ,
和 这 我 会 有 你 标记 , 贵妇人 玛吉特 : 它 可能 是 一个 星期 自从 ,

玛吉特夫人，请注意：可能已经过去一周了，

[ai][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] [-] , [æt; ət] ['ɛrɪks] ['bɪdɪŋ] , [huːm] [hɪə(r)][juː; jʊ] [siː] .
I was at a feast at Hegge , at Erik's bidding , whom here you see .
我 曾是 在 一个 盛宴 在 赫格 , 在 埃里克的 投标 , 谁 这里 你 看 .

我应埃里克的邀请，在赫格参加了一个宴会，埃里克就是你在这里看到的他。

[ai] [vau] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ['sɪgneɪ] , [jɔː(r); jə(r)][feə(r)]['sɪstə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][maɪ][waɪf] ,
I vowed a vow that Signe , your fair sister , should be my wife ,
我 发誓 一个 发誓 那 西格妮 , 你的 公平的 姐姐 , 应该 是 我的 妻子 ,

我曾发誓，你美丽的妹妹西格妮一定要成为我的妻子。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)][wɒz; wəz] [aʊt] .
and that before the year was out .
和 那 前 这 年 曾是 出去 .

而且那件事发生在年底之前。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [breɪk] ['eni] [vaʊ] .
Never shall it be said of Knut Gesling that he brake any vow .
绝不 将 它 是 说 的 克努特 鹅仔 那 他 制动 任何 发誓 .

绝不会有人说克努特·格斯林违背了任何誓言。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] , [ðen] ,
You can see , then ,
你 能 看 , 然后 ,

那么，你可以看到，

[ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːn] [tʃuːz] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['sɪstərz] ['hʌzbənd] — [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [wɪð]
that you must e'en choose me for your sister's husband — be it with
那 你 必须 e'en 选择 我 为了 你的 姐妹 丈夫 — 是 它 和

[jɔː(r); jə(r)] [wɪl] [ɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
your will or against it .
你的 将要 或者 反对 它 .

你甚至必须选择我做你姐姐的丈夫——无论你愿意还是不愿意。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[eə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn] ,
Ere that may be , I must tell you plain ,
埃雷 那 可能 是 , 我 必须 告诉 你 清楚的 ,

即便如此，我必须坦白地告诉你，

[juː; jʊ][mʌst; məst][rɪd] [jɔː'self] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['rævənɪŋ] [treɪn] .
You must rid yourself of your ravening train .
你 必须 摆脱 你自己 的 你的 贪婪 火车 .

你必须摆脱你那贪婪的火车。

[juː; jʊ][mʌst; məst]['skaʊə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [wɪð] [jel] [ænd; ənd] [ʃaʊt]
You must scour no longer with yell and shout
你 必须 冲刷 不 更长 和 叫喊 和 喊

你们不可再大声叫喊了。

['or] [ðə; ði] ['kʌntri] - [saɪd][ɪn][ə; eɪ] ['gæləpɪŋ] [raʊt] ;
O'er the country - side in a galloping rout ;
超过 这 国家 - 边 在 一个 疾驰 路线 ;

在乡间策马疾驰；

[juː; jʊ][mʌst; məst] [stɪl] [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ðæt] [spredz] [ə'raʊnd]
You must still the shudder that spreads around
你 必须 仍然 这 不寒而栗 那 传播 大约

你必须平息那蔓延开来的颤抖

[wen] [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][braɪd] - [eɪl] [baʊnd] .
When Knut Gesling is to a bride - ale bound .
什么时候 克努特 鹅仔 是 到 一个 新娘 - 麦芽酒 边界 .

当克努特·格斯林即将前往新娘酒馆时。

['kɜːtiəs] [mʌst; məst][jɔː(r); jə(r)] [miːn] [biː; bi] [wen] [ə; eɪ] - ['fiːstɪŋ] [juː; jʊ][raɪd] ;
Courteous must your mien be when a - feasting you ride ;
有礼貌 必须 你的 面容 是 什么时候 一个 - 盛宴 你 骑 ;

骑马赴宴时，你的举止必须彬彬有礼；

[let] [jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] - [æks] [hæŋ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [saɪd] —
Let your battle - axe hang at home at the chimney - side —
让 你的 战斗 - 斧头 悬挂 在 家 在 这 烟囱 - 边 —

把你的战斧挂在家里壁炉边吧——

[ˌaɪ 'tiː]['evə(r)][sɪts] [luːs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][hænd] , [wel] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It ever sits loose in your hand , well you know ,
它 曾经 坐着 松动的 在 你的 手 , 出色地 你 知道 ,

它总是松松地放在你手里，你知道的。

[wen] [ðə; ði] [miːd] [hæz; həz] [gɒn] [raʊnd] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][breɪn] [ɪz] [ə'gləʊ] .
When the mead has gone round and your brain is aglow .
什么时候 这 蜂蜜酒 有 已消失 圆形的 和 你的 脑 是 闪耀 .

当蜂蜜酒喝得酩酊大醉，你的大脑一片空白时。

[frɒm; frəm][nəʊ][mæn][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [gɪə(r)][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rest] ,
From no man his rightful gear shall you wrest ,
从 不 男人 他的 正当的 齿轮 将 你 夺取 ,

你休想从任何人手中夺走他应得的装备。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɑːm] [nəʊ] ['hɑːmləs] ['meɪdn] ;
You shall harm no harmless maiden ;
你 将 伤害 不 无害 少女 ;

不可伤害无辜少女;

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [send] [nəʊ][mæn][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [hest]
You shall send no man the shameless hest
你 将 发送 不 男人 这 不要脸 赫斯特

你不可派任何人去送无耻的箱子

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] [krɔːsɪz] [jɔːz] , [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [best]
That when his path crosses yours , he were best
那 什么时候 他的 小路 十字架 你的 , 他 是 最好的

当他的道路与你的道路交汇时，他是最好的。

[kʌm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [kləʊðz] ['leɪdn] .
Come with his grave - clothes laden .
来 和 他的 严重 - 衣服 满载 .

把他的裹尸布带过来。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [səʊ][beə(r)][juː; jʊ] [tɪl] [ðə; ði][jɪə(r)][biː; bi][pɑːst] ,
And if you will so bear you till the year be past ,
和 如果 你 将要 所以 熊 你 直到 这 年 是 过去的 ,

如果你能忍受到一年过去，

[juː; jʊ] [meɪ] [wɪn] [maɪ]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] [æt; ət][lɑːst] .
You may win my sister for your bride at last .
你 可能 赢 我的 姐姐 为了 你的 新娘 在 最后的 .

你最终或许能娶到我妹妹为妻。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[wɪð] [sə'prest] [reɪdʒ] .]
[With suppressed rage .]
[和 被抑制 愤怒 .]

[压抑着怒火。]

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['kʌnɪŋli] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] .
You know how to order your words cunningly , Dame Margit .
你 知道 如何 到 命令 你的 字 狡猾地 , 贵妇人 玛吉特 .

玛吉特夫人，您很会巧妙地组织语言。

['truːli] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [priːst] , [ænd; ənd][nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbəndz] [waɪf] .
Truly , you should have been a priest , and not your husbands wife .
真的 , 你 应该 有 到过 一个 牧师 , 和 不是 你的 丈夫们 妻子 .

你本该成为一名牧师，而不是你丈夫的妻子。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[əʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai] [tuː] [kʊd; kəd] —
Oh , for that matter , I too could —
哦 , 为了 那 事情 , 我 也 可以 —

哦，就此而言，我也能——

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] .]
[Paying no heed to him .]
[付费 不 注意 到 他 .]

[完全不理会他。]

[bʌt; bət][ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [teɪk] [nəʊt] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [sɒːd] - ['beərɪŋ] [mæn]['spəʊkən]
But I would have you take note that had a sword - bearing man spoken
但 我 会 有 你 拿 笔记 那 有 一个 剑 - 轴承 男人 说
[tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] —
to me in such wise —
到 我 在 这样的 明智的 —

但我希望你们注意，如果一个佩剑的人这样跟我说话——

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[neɪ] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] — [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] [ˌjuː 'es] !
Nay , but listen , Knut Gesling — you must understand us !
不 , 但 听 , 克努特 鹅仔 — 你 必须 理解 我们 !

不，但是听着，克努特·格斯林——你必须理解我们！

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .]
[As before .]
[作为 前 .]

[与之前相同。]

[wel] , ['briːfli] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lɜːnt] [ðæt] [ðə; ði][æks][sɪts] [luːs] [ɪn][maɪ][hænd] ,
Well , briefly , he should have learnt that the axe sits loose in my hand ,
出色地 , 简要地 , 他 应该 有 学会了 那 这 斧头 坐着 松动的 在 我的 手 ,

简而言之，他应该明白斧子在我手里是松松垮垮的。

[æz; əz][juː; jʊ] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] .
as you said but now .
作为 你 说 但 现在 .

正如你所说，但现在。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['sɒftli] .]
[Softly .]
[轻轻 .]

[轻轻。]

[ðeə(r)] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] !
There we have it !
那里 我们 有 它 !

就是这样！

['mɑːrgɪt] , ['mɑːrgɪt] , [ðɪs] [wɪl] ['nevə(r)] [end] [wel] .
Margit , Margit , this will never end well .
玛吉特 , 玛吉特 , 这 将要 绝不 结尾 出色地 .

玛吉特，玛吉特，这不会有好结果的。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] [kə'njuːt] .]
[To KNUT .]
[到 克努特 .]

[致 KNUT。]

[juː; jʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːθraɪt] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] .
You asked for a forthright answer , and that I have given you .
你 问 为了 一个 直率 回答 , 和 那 我 有 给定 你 .

你想要一个坦诚的答案，我已经给了你。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[wel] , [wel] ; [ai] [wɪl] [nɒt] ['rekən] [tuː] ['kləʊsli] [wɪð] [juː; jʊ] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] .
Well , well ; I will not reckon too closely with you , Dame Margit .
出色地 , 出色地 ; 我 将要 不是 估计 也 密切 和 你 , 贵妇人 玛吉特 .

好吧，好吧；我不会跟你走得太近，玛吉特夫人。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [mɔː(r)] [wɪt] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [tə'geðə(r)] .
You have more wit than all the rest of us together .
你 有 更多的 有 比 全部 这 休息 的 我们 一起 .

你比我们所有人加起来都更有智慧。

[hɪə(r)] [ɪz] [maɪ] [hænd] ;
Here is my hand ;
这里 是 我的 手 ;

这是我的手；

— [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kiːn] - [edʒd] [wɜːdz] [juː; jʊ] [spəʊk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
— it may be there was somewhat of reason in the keen - edged words you spoke to me .
— 它 可能 是 那里 曾是 有些 的 原因 在 这 敏锐的 - 边缘 字 你 辐 到 我 .

——也许你对我说的那些尖锐的话语中蕴含着一些道理。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ðɪs] [ai] [laɪk] [wel] ; [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [wei] [tuː; tə] [ə'mendmənt] .
This I like well ; now are you already on the right way to amendment .
这 我 喜欢 出色地 ; 现在 是 你 已经 在 这 正确的 方式 到 修正案 .

我很喜欢这一点；现在你已经走上了正确的修正之路。

[jet] [wʌn] [wɜːd] [mɔː(r)] — [tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi] [həʊld] [ə; eɪ] [fiːst] [æt; ət] - .
Yet one word more — to - day we hold a feast at Solhoug .
然而 一 单词 更多的 — 到 - 天 我们 抓住 一个 盛宴 在 - .

还有一句话——今天我们在索尔胡格举行盛宴。

[kə'nju:t] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ə; eɪ] [fi:st] ?
A feast ?
一个 盛宴 ?

盛宴?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[jes] , [kə'nju:t] ['gɛslɪŋ] : [ju:; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)] ['wedɪŋ] [deɪ] ;
Yes , Knut Gesling : you must know that it is our wedding day ;
是的 , 克努特 鹅仔 : 你 必须 知道 那 它 是 我们的 婚礼 天 ;

是的，克努特·格斯林：你必须知道今天是我们的婚礼日；

[ðɪs] [deɪ] [θri:] [j'iəz] [ə'gəʊ] [meɪd] [ˌem 'i:] [deɪm] - ['hʌzbənd] .
this day three years ago made me Dame Margit's husband .
这 天 三 年 前 制成 我 贵妇人 - 丈夫 .

三年前的今天，我成为了玛格丽特夫人的丈夫。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[ɪm'peɪʃntli] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] .]
[Impatiently , interrupting .]
[不耐烦地 , 打断 .]

(不耐烦地打断。)

[æz; əz][ai] [sed] , [wi:; wi][həʊld][ə; eɪ] [fi:st] [tu:; tə] - [deɪ] .
As I said , we hold a feast to - day .
作为 我 说 , 我们 抓住 一个 盛宴 到 - 天 .

正如我所说，我们今天举行宴会。

[wen] [mæs] [ɪz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] [dʌn] , [ai] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][raɪd] ['hɪðə(r)] [ə'gen] ,
When Mass is over , and your other business done , I would have you ride hither again ,
什么时候 大量的 是 超过 , 和 你的 其他 商业 完毕 , 我 会 有 你 骑 这里 再次 ,

弥撒结束后，等你办完其他事，我会让你再骑马过来。

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
and join in the banquet .
和 加入 在 这 宴会 .

并参加宴会。

[ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ]['sɪstə(r)] .
Then you can learn to know my sister .
然后 你 能 学习 到 知道 我的 姐姐 .

这样你就能了解我的妹妹了。

[kə'nju:t] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] ; [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
So be it , Dame Margit ; I thank you .
所以 是 它 , 贵妇人 玛吉特 ; 我 感谢 你 .

那就这样吧，玛吉特夫人；我谢谢您。

[jet] - [twɒz] [nɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [mæs] [ðæt] [ai] [rəʊd] ['hɪðə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Yet ' twas not to go to Mass that I rode hither this morning .
然而 - 那是 不是 到 去 到 大量的 那 我 骑 这里 这 早晨 .

然而，我今天早上骑马来到这里并不是去参加弥撒。

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] , ['gʊdmənd] - , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .
Your kinsman , Gudmund Alfson , was the cause of my coming .
你的 亲属 , 古德蒙德 - , 曾是 这 原因 的 我的 未来 .

你的亲戚古德蒙德·阿尔夫森是我此行的原因。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[stɑːrts] .]
[Starts .]
[开始 .]

[开始。]

[hiː; hi] !
He !
他 !

他！

[maɪ] ['kɪnzmən] ?
My kinsman ?
我的 亲属 ?

我的亲戚？

[weə(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [siːk] [hɪm] ?
Where would you seek him ?
在哪里 会 你 寻找 他 ?

你会去哪里找他？

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[hɪz; ɪz] ['həʊmsted] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['hedlənd; 'hedlænd] , [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjɔːd] .
His homestead lies behind the headland , on the other side of the fiord .
他的 家园 谎言 在后面 这 海岬 , 在 这 其他 边 的 这 峡湾 .

他的家园位于岬角后面，峡湾的另一边。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
But he himself is far away .
但 他 他自己 是 远的 离开 .

但他本人却远在天边。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[biː; bi] [nɒt] [səʊ] [ʃʊə(r)] ; [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['nɪərə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [θɪŋk] .
Be not so sure ; he may be nearer than you think .
是 不是 所以 当然 ; 他 可能 是 更近 比 你 思考 .

别那么肯定，他可能比你想象的更近。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[['wɪspərz] .]
[Whispers .]
[低语 .]

[低语]

[həʊld] [jɔː(r); jə(r)] [piːs] !
Hold your peace !
抓住 你的 和平 !

保持沉默!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

['nɪərə(r)] ?
Nearer ?
更近 ?

更近些吗?

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɒt] [hɜːd] , [ðen] , [ðæt] ['gʊdmənd] - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] ?
Have you not heard , then , that Gudmund Alfson has come back to Norway ?
有 你 不是 听到 , 然后 , 那 古德蒙德 - 有 来 后退 到 挪威 ?

那么，你难道没有听说古德蒙德·阿尔夫森已经回到挪威了吗?

[hiː; hi] [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː'dʌn] [ɒv; əv] - ,
He came with the Chancellor Audun of Hegranes ,
他 来了 和 这 校长 奥顿 的 - ,

他与赫格拉尼斯的宰相奥顿一同前来，

[huː] [wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [frɑːns] [tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] ['aʊə(r)] [njuː] [kwiːn] .
who was sent to France to bring home our new Queen .
WHO 曾是 发送 到 法国 到 带来 家 我们的 新的 女王 .

被派往法国迎接我们新女王的人。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[truː] [ɪ'nʌf] ,
True enough ,
真的 足够的 ,

确实如此。

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] ['veri] [deɪz] [ðə; ði] [kɪŋ] [həʊldz][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪn] [fʊl] [steɪt] [æt; ət] ['bɜːgən] ,
but in these very days the King holds his wedding - feast in full state at Bergen ,
但 在 这些 非常 天 这 国王 持有 他的 婚礼 - 盛宴 在 满的 状态 在 卑尔根 ,

但就在这些日子里，国王在卑尔根隆重举行了他的婚礼宴会。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['gʊdmənd] - [ə; eɪ] [gest] .
and there is Gudmund Alfson a guest .
和 那里 是 古德蒙德 - 一个 客人 .

还有一位嘉宾是古德蒙德·阿尔夫森。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [biːn] [gests] [hæd; həd][maɪ][waɪf][səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .
And there could we too have been guests had my wife so willed it .
和 那里 可以 我们 也 有 到过 客人 有 我的 妻子 所以 意志 它 .

如果我妻子愿意，我们也可以成为那里的客人。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[[ə'saɪd][tuː; tə][kə'njuːt] .]
[Aside to KNUT .]
[旁边 到 克努特 .]

[对KNUT说。]

[ðen] [deɪm] ['mɑːrgɪt] [nəʊz] [nɒt] [ðæt] — ?
Then Dame Margit knows not that — ?
然后 贵妇人 玛吉特 知道 不是 那 — ?

那么玛吉特夫人难道不知道吗?

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[ə'saɪd] .]
[Aside .]
[旁边 .]

[旁白]

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ; [bʌt; bət] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] ['kaʊnsl] .
So it would seem ; but keep your counsel .
所以 它 会 似乎 ; 但 保持 你的 法律顾问 .

似乎如此；但请保持沉默。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

[wel] , [wel] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] , [ai][mʌst; məst][gəʊ][maɪ] [wei] [nʌn] [ðə; ði] [les] , [ænd; ənd] [siː] [wɒt]
Well , well , Dame Margit , I must go my way none the less , and see what
出色地 , 出色地 , 贵妇人 玛吉特 , 我 必须 去 我的 方式 没有任何 这 较少的 , 和 看 什么
[meɪ] [bɪ'taɪd] .
may betide .
可能 贝特迪 .

好吧，好吧，玛吉特夫人，无论如何，我必须走我的路，看看会发生什么。

[æt; ət] ['naɪtfɔːl] [ai] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ə'gen] .
At nightfall I will be here again .
在 黄昏 我 将要 是 这里 再次 .

夜幕降临时，我还会再来这里。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]['paʊə(r)][tuː; tə]['braɪd(ə)l][jɔː(r); jə(r)]
And then you must show whether you have power to bridle your
和 然后 你 必须 展示 无论 你 有 力量 到 辔 你的
[ʌn'ruːli] ['spɪrɪt] .
unruly spirit .
不羁 精神 .

然后，你必须证明你是否有能力驾驭你桀骜不驯的灵魂。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[aɪ] , [mɑːk] [juː; jʊ] [ðæt] .
Aye , mark you that .
是的 , 标记 你 那 .

没错，记住了。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [nəʊ][hænd][ɒn][jɔː(r); jə(r)][æks] — [hɪə(r)][juː; jʊ] , [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] ?
You must lay no hand on your axe — hear you , Knut Gesling ?
你 必须 躺 不 手 在 你的 斧头 — 听到 你 , 克努特 鹅仔 ?

你绝对不能碰你的斧头——听到了吗，克努特·格斯林?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

['naɪðə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][æks] , [nɔː(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [naɪf] , [nɔː(r)][ɒn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['wepən] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] .
Neither on your axe , nor on your knife , nor on any other weapon whatsoever .
两者都不 在 你的 斧头 , 也不 在 你的 刀 , 也不 在 任何 其他 武器 任何 .

无论是在你的斧头上，还是在你的刀上，亦或是任何其他武器上。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [kæn; kən][juː; jʊ]['nevə(r)][həʊp][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɪndrəd] .
For then can you never hope to be one of our kindred .
为了 然后 能 你 绝不 希望 到 是 一 的 我们的 亲属 .

这样一来，你就永远不可能成为我们同类中的一员。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[neɪ] , [ðæt] [ɪz]['aʊə(r)][fɜːm] [rɪ'zɒlv] .
Nay , that is our firm resolve .
不 , 那 是 我们的 公司 解决 .

不，这是我们坚定的决心。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[tuː; tə] ['mɑːrgɪt] .]
[To MARGIT .]
[到 玛吉特 .]

[致 MARGIT。]

[hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)] .
Have no fear .
有 不 害怕 .

别害怕。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɜːmli] [rɪ'zɒlvd] [stændz][fɑːst] .
And what we have firmly resolved stands fast .
和 什么 我们 有 牢牢 已解决 站立 快速地 .

我们已经做出的坚定决定不会改变。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ðæt] [ai] [laɪk] [wel] , [sɜː(r)] ['bɛŋt] - .
That I like well , Sir Bengt Gauteson .
那 我 喜欢 出色地 , 先生 本特 - .

我非常赞同，本特·高特森爵士。

[ai] , [tuː] , [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ænd; ənd]
I , too , say the same ; and
我 , 也 , 说 这 相同的 ; 和

我也同意；

[ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] - [bɔːd] [tuː; tə][wed][jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzwʊmən] .
I have pledged myself at the feast - board to wed your kinswoman .
我 有 承诺 我 在 这 盛宴 - 木板 到 结婚 你的 女亲属 .

我已在宴席上许下诺言，要娶你的亲戚为妻。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [maɪ] [pledʒ] , [tuː] , [wɪl] [stænd][fɑːst] . — [gɑːdz] [piːs]
You may be sure that my pledge , too , will stand fast . — God's peace
你 可能 是 当然 那 我的 保证 , 也 , 将要 站立 快速地 . — 神的 和平

请放心，我的承诺也必将坚定不移。——愿上帝保佑你平安。

[tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] !
till to - night !
直到 到 - 夜晚 !

直到今晚！

[[hiː; hi][ænd; ənd] ['erɪk] , [wɪð] [ðeə(r)][men] , [gəʊ][aʊt][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
[He and ERIK , with their men , go out at the back .
[他 和 埃里克 , 和 他们的 男人 , 去 出去 在 这 后退 .

他和埃里克带着他们的人从后方出去。

[['bɛŋt] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
[BENGT accompanies them to the door .
[弯曲 伴随 他们 到 这 门 .

[BENGT陪同他们走到门口。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [belz]
The sound of the bells
这 声音 的 这 铃铛

钟声

[hæz; həz][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [siːst] .
has in the meantime ceased .
有 在 这 与此同时 停止 .

与此同时，已经停止。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[[rɪ'tɜːnɪŋ] .]
[Returning .]
[返回 .]

[返回。]

[mɪ'θɔːt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ˌjuː 'es][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] .
Methought he seemed to threaten us as he departed .
我的想法 他 似乎 到 威胁 我们 作为 他 已离开 .

我觉得他离开的时候好像在威胁我们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

索尔胡格的盛宴(The Feast at Solhoug)
第2/6页

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['æbsəntli] .]
[Absently .]
[心不在焉地 .]

[心不在焉。]

[aɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .
Aye , so it seemed .
是的 , 所以 它 似乎 .

是的，看起来确实如此。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [ɪz][æn; ən] [ɪl] [mæn][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [wɪð] .
Knut Gesling is an ill man to fall out with .
克努特 鹅仔 是 一个 患病的 男人 到 落下 出去 和 .

克努特·格斯林是个不该与之闹翻的人。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] , [wiː; wi] [geɪv] [hɪm]['əʊvə(r)] ['meni] [hɑːd] [wɜːdz] .
And when I bethink me , we gave him over many hard words .
和 什么时候 我 思考 我 , 我们 给予 他 超过 许多 难的 字 .

回想起来，我们当时确实对他严厉批评过。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][nɒt] [bruːd] ['əʊvə(r)] [ðæt] .
But come , let us not brood over that .
但 来 , 让 我们 不是 幼虫 超过 那 .

但是，我们还是不要为此耿耿于怀了。

[tuː; tə] - [deɪ] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['meri] , ['mɑːrgɪt] ! — [æz; əz][ai] [trəʊ] [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] .
To - day we must be merry , Margit ! — as I trow we have both good reason to be .
到 - 天 我们 必须 是 欢乐 , 玛吉特 ! — 作为 我 扔 我们 有 两个都 好的 原因 到 是 .

玛吉特，今天我们一定要开心！——我想我们都有充分的理由开心。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪəri] [smaɪl] .]
[With a weary smile .]
[和 一个 厌倦 微笑 .]

（带着一丝疲惫的微笑。）

[aɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] .
Aye , surely , surely .
是的 , 一定 , 一定 .

是的，当然，当然。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[tɪz] [truː]
Tis true
的 真的

确实如此

[ai][wɒz; wəz][nəʊ][mɪə(r)] ['strɪplɪŋ] [wen] [ai] [kɔːt] [juː; jʊ] .
I was no mere stripling when I courted you .
我 曾是 不 仅仅 幼苗 什么时候 我 求爱 你 .

我追求你的时候，早已不是个毛头小子了。

[bʌt; bət] [wel] [ai] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] .
But well I wot I was the richest man for many and many a mile .
但 出色地 我 什么 我 曾是 这 最富有的 男人 为了 许多 和 许多 一个 英里 .

但是，我记得方圆很多英里内我都是最富有的人。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][feə(r)] ['meɪdn] , [ænd; ənd]['nəʊbli] [bɔːn] ; [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] ['daʊri] [wʊd]
You were a fair maiden , and nobly born ; but your dowry would
你 是 一个 公平的 少女 , 和 高贵地 出生 ; 但 你的 嫁妆 会
[hæv; həv] ['temptɪd] [nəʊ]['wuːə(r)] .
have tempted no wooer .
有 受诱惑 不 求爱者 .

你是一位容貌秀丽、出身高贵的少女；但你的嫁妆却无法吸引任何求婚者。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] [hɜː'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[jet] [wɒz; wəz][ai] [ðen] [səʊ] [rɪtʃ] .
Yet was I then so rich .
然而 曾是 我 然后 所以 富有的 .

然而，那时我却非常富有。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[wɒt] [sed] [juː; jʊ] , [maɪ][waɪf] ?
What said you , my wife ?
什么 说 你 , 我的 妻子 ?

你说什么，我的妻子？

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[əʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Oh , nothing , nothing .
哦 , 没有什么 , 没有什么 .

哦，没什么，没什么。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Crosses to the right .]
[十字架 到 这 正确的 .]

[向右过马路。]

[aɪ] [wɪl] [dek] [ˌem ˈiː] [wɪð] [pɜːlz] [ænd; ənd] [rɪŋz] .
I will deck me with pearls and rings .
我 将要 甲板 我 和 珍珠 和 戒指 .

我要用珍珠和戒指装点自己。

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] ?
Is not to - night a time of rejoicing for me ?
是 不是 到 - 夜晚 一个 时间 的 欢欣鼓舞 为了 我 ?

今晚难道不是我欢庆的时刻吗?

[ˈbɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [feɪn] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I am fain to hear you say it .
我 是 欣然 到 听到 你 说 它 .

我很高兴听到你这么说。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [dek] [juː; jʊ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] [əˈtaɪə(r)] , [ðæt] [ˈaʊə(r)] [gests] [meɪ] [seɪ] :
Let me see that you deck you in your best attire , that our guests may say :
让 我 看 那 你 甲板 你 在 你的 最好的 服装 , 那 我们的 客人 可能 说 :

让我看看你穿上你最漂亮的衣服，好让我们的客人说：

[ˈhæpi] [ʃiː; ʃi] [huː] [ˈmeɪtɪd] [wɪð] [ˈbɛŋt] - . — [bʌt; bət] [naʊ] [mʌst; məst] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɑːdə(r)] ;
Happy she who mated with Bengt Gauteson . — But now must I to the larder ;
快乐的 她 WHO 已交配 和 本特 - . — 但 现在 必须 我 到 这 食品储藏室 ;

与本特·高特森结为伴侣的女子真是幸福。——但我现在必须去食品储藏室了；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˈəʊvə(r)] - [lʊkt] .
there are many things to - day that must not be over - looked .
那里 是 许多 事物 到 - 天 那 必须 不是 是 超过 - 看起来 .

如今有很多事情不容忽视。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
[He goes out to the left .
[他 去 出去 到 这 左边 .

他向左边走去。

[ˈmɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[sɪŋks] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .]
[Sinks down on a chair by the table on the right .]
[水槽 向下 在 一个 椅子 经过 这 桌子 在 这 正确的 .]

[坐到右侧桌子旁的椅子上。]

- [twɒz] [wel] [hiː; hi] [dɪˈpɑːtɪd] .
' Twas well he departed .
- 那是 出色地 他 已离开 .

他离开是件好事。

[waɪl] [hɪə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnz]
While here he remains
尽管 这里 他 遗迹

他仍留在这里。

[mɪ'siːmz] [ðə; ði] [blʌd] ['friːzɪz] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪns] ;
Meseems the blood freezes within my veins ;
看起来 这 血 冰冻 之内 我的 静脉 ;

我感觉血液在我的血管里凝固了；

[mɪ'siːmz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] ['maɪti] [ænd; ənd][kəʊld]
Meseems that a crushing mighty and cold
看起来 那 一个 压碎 强大的 和 寒冷的

似乎是强大的、寒冷的碾压

[maɪ] [hɑːt] [ɪn][ɪts] ['klʌtʃɪz] [dʌθ] [stɪl] [ɪn'fəʊld] .
My heart in its clutches doth still enfold .
我的 心 在 它是 离合器 确实 仍然 拥抱 .

我的心依然被它紧紧包裹。

[[wɪð] [tɪəz] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rɪ'pres] .
[With tears she cannot repress .
[和 眼泪 她 不能 抑 .

她忍不住流下了眼泪。

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] !
He is my husband !
他 是 我的 丈夫 !

他是我的丈夫！

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz][waɪf] !
I am his wife !
我 是 他的 妻子 !

我是他的妻子！

[haʊ] [lɒŋ] , [haʊ] [lɒŋ] [lɑːsts] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] ?
How long , how long lasts a woman's life ?
如何 长的 , 如何 长的 持续时间 一个 女性的 生活 ?

女人的一生究竟有多长?

['sɪksti] [j'iəz] , [meɪ'hæp; 'meɪhæp] — [gɒd] ['pɪti] [ˌem 'iː]
Sixty years , mayhap — God pity me
六十 年 , 或许 — 上帝 遗憾 我

或许六十年——上帝可怜我吧

[huː] [ˌeɪ 'em][nɒt] [jet] [fʊl] ['twenti] - [θriː] !
Who am not yet full twenty - three !
WHO 是 不是 然而 满的 二十 - 三 !

还不到二十三岁的人！

[[mɔː(r)] ['kɑːmli] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
[More calmly after a short silence .
[更多的 平静地 后 一个 短的 沉默 .

短暂的沉默后，语气平静了下来。

[hɑːd] , [səʊ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['gɪldɪd] [keɪdʒ][tuː; tə][paɪn] ;
Hard , so long in a gilded cage to pine ;
难的 , 所以 长的 在 一个 镀金 笼 到 松树 ;

身处金丝笼中，久而久之，难以忍受思念；

[hɑːd] [ə; eɪ] ['həʊpləs] ['prɪzənərz] [lɒt] — [ænd; ənd] [maɪn] .
Hard a hopeless prisoner's lot — and mine .
难的 一个 绝望 囚犯的 很多 — 和 矿 .

一个绝望的囚犯的命运如此艰难——我的也是。

[['æbsəntli] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ]
[Absently fingering the ornaments on the table , and beginning
[心不在焉地 指法 这 装饰品 在 这 桌子 , 和 开始

心不在焉地摆弄着桌上的装饰品，然后开始

[tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] .
to put them on .
到 放 他们 在 .

把它们穿上。

[wɪð] [rɪŋz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒu:əlz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ] [best]
With rings , and with jewels , and all of my best
和 戒指 , 和 和 珠宝 , 和 全部 的 我的 最好的

带着戒指，带着珠宝，带着我所有最好的

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:də(r)] [maɪ'self] [ai] [ˌeɪ 'em] ['dekɪŋ] —
By his order myself I am decking —
经过 他的 命令 我 我 是 甲板 —

奉他的命令，我亲自上阵——

[bʌt; bət] [əʊ] , [ɪf] [tu:; tə] - [deɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [maɪ] ['beriəl] - [fi:st] ,
But oh , if to - day were my burial - feast ,
但 哦 , 如果 到 - 天 是 我的 葬礼 - 盛宴 ,

但是，哦，如果今天是我的葬礼宴席，

- [twɜ:(r)] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [bi:; bi] [rek] .
' Twere little that I'd be recking .
- 是 小的 那 ID 是 铁路 .

如果我没记错的话，我肯定会大开杀戒。

[['breɪkɪŋ] [ɒf] .
[Breaking off .
[打破 离开 .

[中断。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðʌs] [ai] [bru:d] [ai] [mʌst; məst] [ni:dz] [dɪ'speə(r)] ;
But if thus I brood I must needs despair ;
但 如果 因此 我 幼虫 我 必须 需求 绝望 ;

但如果我这样沉思，我必然会感到绝望；

[ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [kæn; kən] ['laɪtn] [keə(r)] .
I know a song that can lighten care .
我 知道 一个 歌曲 那 能 减轻 关心 .

我知道一首能减轻忧愁的歌。

[[ʃi:; ʃi] [sɪŋz] .
[She sings .
[她 唱歌 .

她唱歌。

[ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [si:] [dɪd] [raɪd] ;
The Hill - King to the sea did ride ;
这 爬坡道 - 国王 到 这 海 做过 骑 ;

山王骑马前往海边；

— [əʊ] , [sæd] [ɑ:(r); ə(r)] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
— Oh , sad are my days and dreary —
— 哦 , 伤心 是 我的 天 和 凄凉 —

——哦，我的日子多么悲伤、多么凄凉——

[tu:; tə] [wu:] [ə; eɪ] ['meɪdn] [tu:; tə] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
To woo a maiden to be his bride .
到 哇 一个 少女 到 是 他的 新娘 .

向少女求婚，让她成为他的新娘。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . —
— I am waiting for thee , I am weary . —
— 我 是 等待 为了 你 ， 我 是 厌倦 . —
我在等你，我好累。

[ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋ] [rəʊd] [tuː; tə] [sɜː(r)] - [həʊld] ;
The Hill - King rode to Sir Hakon's hold ;
这 爬坡道 - 国王 骑 到 先生 - 抓住 ;
山丘之王骑马来到哈康爵士的领地；

— [əʊ] , [sæd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
— Oh , sad are my days and dreary —
— 哦 ， 伤心 是 我的 天 和 凄凉 —
——哦，我的日子多么悲伤、多么凄凉——

['lɪt(ə)l] ['kɜːstən] [sæt] ['kəʊmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɒks] [ɒv; əv] [gəʊld] .
Little Kirsten sat combing her locks of gold .
小的 克尔斯滕 卫星 梳理 她 锁 的 金子 .
小克尔斯滕坐在那里梳理她那金色的秀发。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . —
— I am waiting for thee , I am weary . —
— 我 是 等待 为了 你 ， 我 是 厌倦 . —
我在等你，我好累。

[ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋ] ['wedɪd] [ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)] ;
The Hill - King wedded the maiden fair ;
这 爬坡道 - 国王 已婚 这 少女 公平的 ;
山王迎娶了美丽的少女；

— [əʊ] , [sæd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
— Oh , sad are my days and dreary —
— 哦 ， 伤心 是 我的 天 和 凄凉 —
——哦，我的日子多么悲伤、多么凄凉——

[ə; eɪ] ['sɪlvən] ['gɜːdl] [ʃiː; ʃi] ['evə(r)] [mʌst; məst] [weə(r)] .
A silvern girdle she ever must wear .
一个 银 腰带 她 曾经 必须 穿 .
她必须一直佩戴一条银色腰带。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . —
— I am waiting for thee , I am weary . —
— 我 是 等待 为了 你 ， 我 是 厌倦 . —
我在等你，我好累。

[ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋ] ['wedɪd] [ðə; ði] ['lɪli] - [wɒnd] ,
The Hill - King wedded the lily - wand ,
这 爬坡道 - 国王 已婚 这 百合 - 魔杖 ，
山丘之王迎娶了百合花杖，

— [əʊ] , [sæd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
— Oh , sad are my days and dreary —
— 哦 ， 伤心 是 我的 天 和 凄凉 —
——哦，我的日子多么悲伤、多么凄凉——

[wɪð] [ˌfɪf'tiːn] [gəʊld] [rɪŋz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hænd] .
With fifteen gold rings on either hand .
和 十五 金子 戒指 在 任何一个 手 .
每只手上都戴着十五枚金戒指。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . —
— I am waiting for thee , I am weary . —
— 我 是 等待 为了 你 ， 我 是 厌倦 . —
我在等你，我好累。

[θriː] ['sʌməz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst] [fʊl] [faɪv] ;
Three summers passed , and there passed full five ;
三 夏天 通过了 , 和 那里 通过了 满的 五 ;

三个夏天过去了，整整五个夏天过去了；

— [əʊ] , [sæd][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
— Oh , sad are my days and dreary —
— 哦 , 伤心 是 我的 天 和 凄凉 —

——哦，我的日子多么悲伤、多么凄凉——

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['lɪt(ə)l] ['kɜːstən] [wɒz; wəz] ['berid] [ə'laɪv] .
In the hill little Kirsten was buried alive .
在 这 爬坡道 小的 克尔斯滕 曾是 埋葬 活 .

小克尔斯滕被活埋在山坡里。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . —
— I am waiting for thee , I am weary . —
— 我 是 等待 为了 你 , 我 是 厌倦 . —

我在等你，我好累。

[faɪv] ['sʌməz] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [pɑːst] [fʊl] [naɪn] ;
Five summers passed , and there passed full nine ;
五 夏天 通过了 , 和 那里 通过了 满的 九 ;

五个夏天过去了，整整九个夏天过去了；

— [əʊ] , [sæd][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
— Oh , sad are my days and dreary —
— 哦 , 伤心 是 我的 天 和 凄凉 —

——哦，我的日子多么悲伤、多么凄凉——

['lɪt(ə)l] ['kɜːstən] [nɛə] [sɔː] [ðə; ði][glæd] ['sʌnʃaɪn] .
Little Kirsten ne'er saw the glad sunshine .
小的 克尔斯滕 从未 锯 这 高兴的 阳光 .

小克尔斯滕从未见过灿烂的阳光。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . —
— I am waiting for thee , I am weary . —
— 我 是 等待 为了 你 , 我 是 厌倦 . —

我在等你，我好累。

[ɪn][ðə; ði] [deɪl] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði][bɝdz] - [blaɪð] [sɒŋ] ;
In the dale there are flowers and the birds ' blithe song ;
在 这 戴尔 那里 是 花朵 和 这 鸟类 - 快乐的 歌曲 ;

山谷里鲜花盛开，鸟儿欢快歌唱；

— [əʊ] , [sæd][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [deɪz] [ænd; ənd] ['drɪəri] —
— Oh , sad are my days and dreary —
— 哦 , 伤心 是 我的 天 和 凄凉 —

——哦，我的日子多么悲伤、多么凄凉——

[ɪn][ðə; ði] [hɪl] [ðeə(r)][ɪz][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [lɒŋ] .
In the hill there is gold and the night is long .
在 这 爬坡道 那里 是 金子 和 这 夜晚 是 长的 .

山里有黄金，夜很长。

— [ai][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] . —
— I am waiting for thee , I am weary . —
— 我 是 等待 为了 你 , 我 是 厌倦 . —

我在等你，我好累。

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz][ænd; ənd] [krɔːsɪz] [ðə; ði] [ruːm] .
[She rises and crosses the room .
[她 上升 和 十字架 这 房间 .

她起身穿过房间。

[haʊ] [ɒft] [ɪn] [ðə; ði] ['gləʊmɪŋ] [wʊd] ['gʊdmənd] [sɪŋ]
How oft in the gloaming would Gudmund sing
如何 经常 在 这 黄昏 会 古德蒙德 唱歌

暮色降临之时，古德蒙德会唱多少首歌呢?

[ðɪs] [sɒŋ] [ɪn] [meɪ] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] .
This song in may father's hall .
这 歌曲 在 可能 父亲的 大厅 .

这首歌在我父亲的大厅里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] — [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [sæd] [θɪŋ]
There was somewhat in it — some strange , sad thing
那里 曾是 有些 在 它 — 一些 奇怪的 , 伤心 事物

里面有些东西——一些奇怪而悲伤的东西。

[ðæt] [tʊk] [maɪ] [hɑːt] [ɪn] [θrɔːl] ;
That took my heart in thrall ;
那 采取 我的 心 在 奴隶 ;

那让我心动不已；

[ðəʊ] [ai] [skeəs] [ˌʌndə'stʊd] , [ai] [kʊd; kəd] [nɛə] [fə'get] —
Though I scarce understood , I could ne'er forget —
尽管 我 稀少 理解 , 我 可以 从未 忘记 —

虽然我几乎不明白，但我却永远无法忘记——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɔːts] [ðeɪ] [hɔːnt] [ˌem 'iː] [jet] .
And the words and the thoughts they haunt me yet .
和 这 字 和 这 想法 他们 出没 我 然而 .

那些话语和想法至今仍萦绕在我心头。

[[stɒps] ['hɒrə(r)] - [strʌk] .
[Stops horror - struck .
[停止 恐怖 - 击 .

【惊恐地停了下来。】

[rɪŋz] [ɒv; əv] [red] [gəʊld] !
Rings of red gold !
戒指 的 红色的 金子 !

红金戒指!

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [belt] [bɪ'saɪd] — !
And a belt beside — !
和 一个 腰带 旁 — !

旁边还有一条腰带——!

- [twɒz] [wɪð] [gəʊld] [ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋ] ['wedɪd] [hɪz; ɪz] [braɪd] !
' Twas with gold the Hill - King wedded his bride !
- 那是 和 金子 这 爬坡道 - 国王 已婚 他的 新娘 !

山丘之王用黄金迎娶了他的新娘!

[[ɪn] [dɪ'speə(r)] ; [sɪŋks] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn]
[In despair ; sinks down on a bench beside the table on
[在 绝望 ; 水槽 向下 在 一个 长椅 旁 这 桌子 在

绝望地瘫坐在桌子旁的凳子上

[ðə; ði] [left] .
the left .
这 左边 .

左边。

[wəʊ] ! [wəʊ] !
Woe ! Woe !
悲哀 ! 悲哀 !

唉! 唉!

[ai][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋz] [waɪf] !
I myself am the Hill - King's wife !
我 我 是 这 爬坡道 - 国王学院 妻子 !

我本人就是山王的妻子!

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kʌmɪθ] [nʌn] [tuː; tə] [friː] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][maɪ][laɪf] .
And there cometh none to free me from the prison of my life .
和 那里 到来 没有任何 到 自由的 我 从 这 监狱 的 我的 生活 .

没有人来解救我从人生的牢笼中解脱出来。

[['sɪgneɪ] , ['reɪdiənt] [wɪð] ['glædnəs] , ['kɒmz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm]
[SIGNE , radiant with gladness , comes running in from
[标志 , 辐射状 和 欢乐 , 来 跑步 在 从

西格妮容光焕发，高兴地跑了进来

[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

背面。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['kɔːlɪŋ] .]
[Calling .]
[呼叫 .]

[呼叫中。]

['mɑːrgɪt] , ['mɑːrgɪt] , — [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] !
Margit , Margit , — he is coming !
玛吉特 , 玛吉特 , — 他 是 未来 !

玛吉特，玛吉特，——他来了!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['stɑrtɪŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

['kʌmɪŋ] ?
Coming ?
未来 ?

未来?

[huː] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ?
Who is coming ?
WHO 是 未来 ?

谁会来?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

['gʊdmənd] , ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] !
Gudmund , our kinsman !
古德蒙德 , 我们的 亲属 !

古德蒙德，我们的亲戚!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

['gʊdmənd] - !
Gudmund Alfson !
古德蒙德 - !

古德蒙德·阿尔夫森！

[hɪə(r)] !
Here !
这里 !

这里！

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] — ?
How can you think — ?
如何 能 你 思考 — ?

你怎么能这样想——？

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][[ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Oh , I am sure of it .
哦 , 我 是 当然 的 它 .

哦，我对此深信不疑。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Crosses to the right .]
[十字架 到 这 正确的 .]

[向右横穿马路。]

['gʊdmənd] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] - [fiːst] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [hɔːl] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] .
Gudmund Alfson is at the wedding - feast in the King's hall ; you know that as well as I .
古德蒙德 - 是 在 这 婚礼 - 盛宴 在 这 国王学院 大厅 ; 你 知道 那 作为 出色地 作为 我 .

古德蒙德·阿尔夫森正在国王的大厅参加婚宴；你我都清楚这一点。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

['meɪbi] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ai][ˌeɪ 'em][[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] .
Maybe ; but none the less I am sure it was he .
或许 ; 但 没有任何 这 较少的 我 是 当然 它 曾是 他 .

也许吧；但我确信就是他。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɪm] ?
Have you seen him ?
有 你 已见 他 ?

你见过他吗?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ; [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —
Oh , no , no ; but I must tell you —
哦 , 不 , 不 ; 但 我 必须 告诉 你 —

哦，不，不；但我必须告诉你——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[jes] , [heɪst] [juː; jʊ] — [tel] [ɒn] !
Yes , haste you — tell on !
是的 , 匆忙 你 — 告诉 在 !

对，快点——说出来!

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

- [twɒz] ['ɜːli] [mɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [belz] [ræŋ] ,
' Twas early morn , and the church bells rang ,
- 那是 早期的 早晨 , 和 这 教会 铃铛 响铃 ,

清晨，教堂的钟声响起。

[tuː; tə] [mæs] [ai][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][raɪd] ;
To Mass I was fain to ride ;
到 大量的 我 曾是 欣然 到 骑 ;

我很想骑马去参加弥撒;

[ðə; ði][bɝdz][ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] ['twitə] [ænd; ənd] [sæŋ] ,
The birds in the willows twittered and sang ,
这 鸟类 在 这 柳树 推特 和 唱 ,

柳树上的鸟儿啁啾鸣唱,

[ɪn][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [grəʊvz] [fɑː(r)][ænd; ənd][waɪd] .
In the birch - groves far and wide .
在 这 桦木 - 小树林 远的 和 宽的 .

在四面八方的白桦林中。

[ɔːl] [ɜːθ] [wɒz; wəz][glæd][ɪn][ðə; ði][klɪə(r)] , [swiːt] [deɪ] ;
All earth was glad in the clear , sweet day ;
全部 地球 曾是 高兴的 在 这 清除 , 甜的 天 ;

晴朗甜蜜的一天，大地都欢欣雀跃;

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] - [naɪ] [steɪd] [ˌem 'iː] ;
And from church it had well - nigh stayed me ;
和 从 教会 它 有 出色地 - 夜 入住 我 ;

它几乎让我放弃了去教堂。

[fɔː(r); fə(r)] [stɪl] , [æz; əz][ai][rəʊd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [wei] ,
For still , as I rode down the shady way ,
为了 仍然 , 作为 我 骑 向下 这 阴凉 方式 ,

当我沿着阴凉的小路骑行时,

[iːtʃ] ['rəʊzbʌd] [bi'gail] [ænd; ənd] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] .
Each rosebud beguiled and delayed me .
每个 玫瑰花蕾 被迷惑 和 延迟 我 .

每一朵玫瑰花蕾都让我着迷，让我流连忘返。

['saɪləntli]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ai] [stəʊl] ;
Silently into the church I stole ;
默默 进入 这 教会 我 偷窃 ;

我悄悄地溜进了教堂；

[ðə; ði] [priːst] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɒz; wəz] ['bendɪŋ] ;
The priest at the altar was bending ;
这 牧师 在 这 坛 曾是 弯曲 ;

祭坛上的牧师弯下了腰；

[hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔː] [ɪn][ðeə(r)][səʊl] ,
He chanted and read , and with awe in their soul ,
他 吟诵 和 读 , 和 和 敬畏 在 他们的 灵魂 ,

他吟诵经文，朗读诗歌，人们心中充满敬畏。

[ðə; ði][fəʊk][tuː; tə][gɑːdz] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] .
The folk to God's word were attending .
这 民间 到 神的 单词 是 参加 .

那些信奉上帝圣言的人们都来了。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['or] [ðə; ði] [fjɔːd] [səʊ] [bluː] ;
Then a voice rang out o'er the fiord so blue ;
然后 一个 嗓音 响铃 出去 超过 这 峡湾 所以 蓝色的 ;

这时，一个声音响彻蔚蓝的峡湾；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑːv(ə)n]['eɪndʒəls] , [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [θruː] ,
And the carven angels , the whole church through ,
和 这 卡文 天使 , 这 所有的 教会 通过 ,

还有雕刻的天使，整个教堂，

[tɜːnd] [raʊnd] , [mɪ'θɔːt] , [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [ˌðeə'tuː] .
Turned round , methought , to listen thereto .
转向 圆形的 , 我的想法 , 到 听 到 .

我心想，转过身去听听。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[əʊ]['sɪgneɪ] , [seɪ] [ɒn] !
O Signe , say on !
哦 西格妮 , 说 在 !

O Signe，继续！

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] !
Tell me all , tell me all !
告诉 我 全部 , 告诉 我 全部 !

告诉我一切，告诉我一切！

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

- [twɒz] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [kɔːl]
' Twas as though a strange , irresistible call
- 那是 作为 尽管 一个 奇怪的 , 无法抗拒 称呼

那仿佛是一种奇异而无法抗拒的召唤

['sʌmənd] [ˌem 'iː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [flɒk] ,
Summoned me forth from the worshipping flock ,
被召唤 我 前进 从 这 崇拜 群 ，

他把我从敬拜的人群中召唤出来，

['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] , ['əʊvə(r)] [miːd] [ænd; ənd] [rɒk] .
Over hill and dale , over mead and rock .
超过 爬坡道 和 戴尔 ， 超过 蜂蜜酒 和 岩石 .

翻山越岭，越过草地和岩石。

- [mɪd] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] ['bɜːrtʃɪz] [ai] ['lɪsənɪŋ] [trɒd] ,
' Mid the silver birches I listening trod ,
- 中 这 银 白桦树 我 聆听 践踏 ，

在银桦树林中，我边走边听，

['muːvɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] ;
Moving as though in a dream ;
移动 作为 尽管 在 一个 梦 ；

动作如同梦境一般；

[bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [stʊd] ['empti] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [gɒd] ;
Behind me stood empty the house of God ;
在后面 我 站立 空的 这 房子 的 上帝 ；

我身后，空无一人的是上帝的殿堂；

[priːst] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [l'ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['mædʒɪk] - [twʊd] [siːm] ,
Priest and people were lured by the magic ' twould seem ,
牧师 和 人们 是 诱饵 经过 这 魔法 - 特沃德 似乎 ，

祭司和民众似乎都被魔法所吸引。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [təʊnz] [ðæt] [stɪl] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [dɪd] [striːm] .
Of the tones that still through the air did stream .
的 这 音调 那 仍然 通过 这 空气 做过 溪流 .

空气中依然回荡着那些音调。

[nəʊ] [saʊnd] [ðeɪ] [meɪd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] [æz; əz] [deθ] ;
No sound they made ; they were quiet as death ;
不 声音 他们 制成 ； 他们 是 安静的 作为 死亡 ；

他们没有发出任何声音；他们静得像死人一样；

[tuː; tə] ['hɑːkən] [ðə; ði] [sɒŋ] - [bɝdz] [held] [ðeə(r)] [breθ] ,
To hearken the song - birds held their breath ,
到 倾听 这 歌曲 - 鸟类 握住 他们的 气息 ，

为了聆听鸟儿的鸣叫，他们屏住了呼吸。

[ðə; ði] [lɑːk] [drɒpt] ['ɜːθwəd] , [ðə; ði] ['kʊkuː] [wɒz; wəz] [stɪl] ,
The lark dropped earthward , the cuckoo was still ,
这 云雀 掉落 向地球 ， 这 布谷鸟 曾是 仍然 ，

云雀坠落大地，杜鹃依旧寂静无声。

[æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [frɒm; frəm] [hɪl] [tuː; tə] [hɪl] .
As the voice re - echoed from hill to hill .
作为 这 嗓音 关于 - 回声 从 爬坡道 到 爬坡道 .

声音在山间回荡。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[gəʊ] [ɒn] .
Go on .
去 在 .

继续。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ðeɪ] [krɒst] [ðəm'selvz] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [men] ;
They crossed themselves , women and men ;
他们 交叉 他们自己 , 女性 和 男人 ;

男女老少都划着十字;

[['presɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [hændz] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [brest] .
[Pressing her hands to her breast .
[紧迫 她 双手 到 她 胸部 .

她双手按在胸前。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɔ:ts] [ə'rəʊz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [ðen] ;
But strange thoughts arose within me then ;
但 奇怪的 想法 出现 之内 我 然后 ;

但那时我心中却涌起了一些奇怪的想法;

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɒŋ] [fə'mɪliə(r)] [gru:] :
For the heavenly song familiar grew :
为了 这 天上 歌曲 熟悉的 生长 :

那首熟悉的歌声渐渐响起:

['gʊdmənd] [ɒft] [sæŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [ju:; jʊ] —
Gudmund oft sang it to me and you —
古德蒙德 经常 唱 它 到 我 和 你 —

古德蒙德经常唱这首歌给我和你听——

['ɒftˌtaɪmz] [hæz; həz] ['gʊdmənd] ['kærəld] [ˌaɪ 'ti:] ,
Ofttimes has Gudmund carolled it ,
经常 有 古德蒙德 颂歌 它 ,

古德蒙德经常唱这首歌。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [hi:; hi] [εə] [sæŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑ:t] [ɪz] [rɪt] .
And all he e'er sang in my heart is writ .
和 全部 他 曾经 唱 在 我的 心 是 写 .

他唱过的所有歌都铭刻在我心中。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] — ?
And you think that it may be — ?
和 你 思考 那 它 可能 是 — ?

你认为可能是——?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [hi:; hi] !
I know it is he !
我 知道 它 是 他 !

我知道是他!

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] ?
I know it ?
我 知道 它 ?

我知道这?

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
I know it !
我 知道 它 !

我知道这!

[juː; jʊ] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [siː] !
You soon shall see !
你 很快 将 看 !

你很快就会看到了!

[['lɑːfɪŋ] .
[Laughing .
[笑 .

[笑。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] , [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði][end] ,
From far - off lands , at the last , in the end ,
从 远的 - 离开 土地 , 在 这 最后的 , 在 这 结尾 ,

从遥远的国度，最终，在终点，

[iːtʃ] [sɒŋ] - [bɜːd] ['həʊmwəd] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [dʌθ] [bend] !
Each song - bird homeward his flight doth bend !
每个 歌曲 - 鸟 回家 他的 航班 确实 弯曲 !

每只鸣禽都弯曲着翅膀飞向归巢之地!

[ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hæpi] — [ðəʊ] [waɪ] [ai] [skeəs] [nəʊ] — !
I am so happy — though why I scarce know — !
我 是 所以 快乐的 — 尽管 为什么 我 稀少 知道 — !

我太高兴了——虽然我也不知道为什么——!

['mɑːrgɪt] , [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
Margit , what say you ?
玛吉特 , 什么 说 你 ?

玛吉特，你怎么看?

[aɪl] ['kwɪkli] [gəʊ]
I'll quickly go
患病的 迅速地 去

我这就走。

[ænd; ənd] [teɪk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] , [ðæt] [hæz; həz] [hʌŋ] [səʊ] [lɒŋ]
And take down his harp , that has hung so long
和 拿 向下 他的 竖琴 , 那 有 悬挂 所以 长的

把他的竖琴取下来，那把竖琴已经挂了这么久。

[ɪn] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] [ðæt] - [tɪz] ['rʌstɪd] [kwaɪt] ;
In there on the wall that ' tis rusted quite ;
在 那里 在 这 墙 那 - 的 生锈的 相当 ;

墙上锈迹斑斑;

[ɪts] ['gəʊldən] [strɪŋz] [ai] [wɪl] ['pɒlɪʃ] [braɪt] ,
Its golden strings I will polish bright ,
它是 金的 字符串 我 将要 抛光 明亮的 ,

我会将它的金色琴弦擦得锃亮，

[ænd; ənd] [tjuːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .
And tune them to ring and to sing with his song .
和 调 他们 到 戒指 和 到 唱歌 和 他的 歌曲 .

并将它们调成与他的歌声一起响起和歌唱。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['æbsəntli] .]
[Absently .]
[心不在焉地 .]

[心不在焉。]

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] —
Do as you will —
做 作为 你 将要 —

随你便吧——

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[rɪ'prəʊtʃfəli] .]
[Reproachfully .]
[责备地 .]

[责备地。]

[neɪ] , [ðɪs] [ɪn][nɒt] [raɪt] .
Nay , this in not right .
不 , 这 在 不是 正确的 .

不，这样不对。

[[ɪm'breɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
[Embracing her .
[拥抱 她 .

拥抱她。

[bʌt; bət] [wen] ['gʊdmənd] ['kɒmz] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [grəʊ] [lait] —
But when Gudmund comes will your heart grow light —
但 什么时候 古德蒙德 来 将要 你的 心 生长 光 —

但当古德蒙到来时，你的心会变得轻松吗?

[lait] , [æz; əz] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ə'gen] .
Light , as when I was a child , again .
光 , 作为 什么时候 我 曾是 一个 孩子 , 再次 .

就像我小时候那样，又恢复了往日的明亮。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] — [ɑː] , [səʊ] [mʌtʃ] ! — [sɪns] [ðen] —
So much has changed — ah , so much ! — since then —
所以 很多 有 已更改 — 啊 , 所以 很多 ! — 自从 然后 —

自那时以来，变化太大了——啊，变化太大了!

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

['mɑːrgɪt] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [geɪ] !
Margit , you shall be happy and gay !
玛吉特 , 你 将 是 快乐的 和 同性恋 !

玛吉特，你一定会幸福快乐!

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] ['meni] , [ænd; ənd] [θrɔːl] ?
Have you not serving - maids many , and thralls ?
有 你 不是 服务 - 女佣 许多 , 和 奴隶 ?

你们难道没有很多女仆和奴隶吗?

['kɒstli] [rəʊbz] [hæŋ] [ɪn] [rəʊz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [wɔːlz] ;
Costly robes hang in rows on your chamber walls ;
昂贵 长袍 悬挂 在 行 在 你的 房间 墙壁 ;

华丽的长袍一排排地挂在你的房间墙上;

[haʊ] [rɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [nʌn] [kæn; kən] [seɪ] .
How rich you are , none can say .
如何 富有的 你 是 , 没有任何 能 说 .

你的财富多少，无人知晓。

[baɪ] [deɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [diːp] ,
By day you can ride in the forest deep ,
经过 天 你 能 骑 在 这 森林 深的 ,

白天你可以骑马深入森林，

['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][haɪnd] ;
Chasing the hart and the hind ;
追逐 这 哈特 和 这 后 ;

追逐雄鹿和雌鹿;

[baɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['lɔːdli] ['baʊə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] ,
By night in a lordly bower you can sleep ,
经过 夜晚 在 一个 尊贵的 凉亭 你 能 睡觉 ,

夜幕降临，你可以在高贵的凉亭中安然入睡。

[ɒn] ['piləuz] [ɒv; əv] [sɪlk] [rɪ'klaɪnd] .
On pillows of silk reclined .
在 枕头 的 丝绸 斜倚 .

斜倚在丝绸枕头上。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .]
[Looking toward the window .]
[寻找 朝向 这 窗户 .]

(看向窗外。)

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌmz] [tuː; tə] - !
And he comes to Solhoug !
和 他 来 到 - !

他来到了索尔胡格!

[hiː; hi] , [æz; əz][ə; eɪ] [gest] !
He , as a guest !
他 , 作为 一个 客人 !

他，作为客人!

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['tɜːnɪŋ] .]
[Turning .]
[转弯 .]

[转身。]

[nɔːt] . — [dek] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [best] .
Naught . — Deck you out in your best .
零 . — 甲板 你 出去 在 你的 最好的 .

淘气。——把你打扮得漂漂亮亮的。

[ðæt] ['fɔːtʃuːn] [wɪtʃ] ['siːmɪθ] [tuː; tə] [juː; jʊ] [səʊ] [braɪt]
That fortune which seemeth to you so bright
那 财富 哪个 似乎 到 你 所以 明亮的

你眼中那份光明的命运

[meɪ] [ə'weɪt] [jɔː'self] .
May await yourself .
可能 等待 你自己 .

也许你会遇到这种情况。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

['mɑːrgɪt] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] !
Margit , say what you mean !
玛吉特 , 说 什么 你 意思是 !

玛吉特，说出你的意思！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[['strəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] .]
[Stroking her hair .]
[抚摸 她 头发 .]

（抚摸着她的头发。）

[ai] [miːn] — [neɪ] , [nəʊ] [mɔː(r)] ! -
I mean — nay , no more ! '
我 意思是 — 不 , 不 更多的 ! -

我的意思是——不，不能再这样了！

[twɪl] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [siːn] — ;
Twill shortly be seen — ;
斜纹布 不久 是 已见 — ;

很快就会看到——；

[ai] [miːn] — [ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['wuːə(r)] [raɪd] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] — ?
I mean — should a wooer ride hither to - night — ?
我 意思是 — 应该 一个 求爱者 骑 这里 到 - 夜晚 — ?

我的意思是——今晚是否应该有求爱者骑马来到这里——？

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ə; eɪ] ['wuːə(r)] ?
A wooer ?
一个 求爱者 ?

求爱者？

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] ?
For whom ?
为了 谁 ?

为了谁?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
For you .
为了 你 .

为你。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
For me ?
为了 我 ?

为我?

[ðæt] [id] [t'æən][ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] [fʊl] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [siː] .
That he'd ta'en the wrong road full soon he would see .
那 他会 塔恩 这 错误的 路 满的 很快 他 会 看 .

他很快就会明白，他走错了路。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [ə; eɪ]['væliənt] [naɪt]
What would you say if a valiant knight
什么 会 你 说 如果 一个 英勇 骑士

你会对一位英勇的骑士说什么?

[begd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hænd] ?
Begged for your hand ?
乞求 为了 你的 手 ?

曾苦苦哀求你向他求婚?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ðæt] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [tuː] [lait]
That my heart was too light
那 我的 心 曾是 也 光

我的心太轻了

[tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn] ['sjuːtə] [ɔː(r)] [tʃuːz] [ə; eɪ] [meit] .
To think upon suitors or choose a mate .
到 思考 之上 求婚者 或者 选择 一个 伴侣 .

考虑求婚者或选择伴侣。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] ['maɪti] , [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [greɪt] ?
But if he were mighty , and rich , and great ?
但 如果 他 是 强大的 , 和 富有的 , 和 伟大的 ?

但如果他强大、富有、伟大呢?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] , [wɜ:(r); wə(r)][hi:; hi][ə; eɪ] [kɪŋ] , [dɪd][hɪz; ɪz] ['pæləs] [həʊld]
O , were he a king , did his palace hold
哦 , 是 他 一个 国王 , 做过 他的 宫殿 抓住

哦，如果他是一位国王，他的宫殿该会容纳多少人?

[stɔ:z] [ɒv; əv] [rɪtʃ] ['gɑ:mənts] [ænd; ənd] ['rʌdi] [gəʊld] ,
Stores of rich garments and ruddy gold ,
商店 的 富有的 服装 和 红润 金子 ,

仓库里堆满了华丽的衣物和鲜红的黄金，

- [twʊd] [nɛə] [set][maɪ] [hɑ:t] [dɪ'zaɪərɪŋ] .
' Twould ne'er set my heart desiring .
- 特沃德 从未 放 我的 心 渴望 .

我从未让我的心产生渴望。

[wɪð] [ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [hɪə(r)] , - ,
With you I am rich enough here , meseeems ,
和 你 我 是 富有的 足够的 这里 , - ,

有你在这里我就足够富有了，meseeems。

[wɪð] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜ:mərɪŋ] [stri:mz] ,
With summer and sun and the murmuring streams ,
和 夏天 和 太阳 和 这 淙淙 溪流 ,

夏日阳光灿烂，溪水潺潺。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɝdz] [ɪn][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] ['kwaɪərɪŋ] .
And the birds in the branches quiring .
和 这 鸟类 在 这 分支 问询 .

树枝上的鸟儿在鸣叫。

[dɪə(r)]['sɪstə(r)] [maɪn] — [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][maɪ] ['dwelɪŋ] [bi:; bi] ;
Dear sister mine — here shall my dwelling be ;
亲爱的 姐姐 矿 — 这里 将 我的 住宅 是 ;

我亲爱的妹妹——这里将是我的居所;

[ænd; ənd][tu:; tə] [gɪv] ['eni] ['wu:ə(r)][maɪ][hænd][ɪn] [fi:] ,
And to give any wooer my hand in fee ,
和 到 给 任何 求爱者 我的 手 在 费用 ,

并且，我将把我的手交给任何追求者作为报酬。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [tu:] ['bɪzi] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv] [gli:] !
For that I am too busy , and my heart too full of glee !
为了 那 我 是 也 忙碌的 , 和 我的 心 也 满的 的 高兴 !

我太忙了，而且我心里充满了喜悦!

[['sɪgneɪ] [rʌnz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['sɪŋɪŋ] .
[SIGNE runs out to the left , singing .
[标志 跑步 出去 到 这 左边 , 歌唱 .

[SIGNE 向左边跑去，边跑边唱。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .]
[After a pause .]
[后 一个 暂停 .]

（停顿片刻后）

['gʊdmənd] - ['kʌmɪŋ] ['hɪðə(r)] !
Gudmund Alfson coming hither !
古德蒙德 - 未来 这里 !

古德蒙德·阿尔夫森来了！

['hɪðə(r)] — [tuː; tə] - ?
Hither — to Solhoug ?
这里 — 到 - ?

到此为止——到索尔胡格？

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] . — ['sɪgneɪ] [hɜːd] [hɪm] ['sɪŋɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] !
No , no , it cannot be . — Signe heard him singing , she said !
不 , 不 , 它 不能 是 . — 西格妮 听到 他 歌唱 , 她 说 !

不，不，不可能。——西格妮说，她听到他在唱歌了！

[wen] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] ['məʊnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə'fɑː(r)] ,
When I have heard the pine - trees moaning in the forest afar ,
什么时候 我 有 听到 这 松树 - 树木 呻吟 在 这 森林 远方 ,

当我听到远处森林里松树的呜咽声时，

[wen] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [paɪp] [ðeə(r)][lʊə(r)][ɪn][ðə; ði] [triː] - [tɒps] ,
when I have heard the waterfall thunder and the birds pipe their lure in the tree - tops ,
什么时候 我 有 听到 这 瀑布 雷 和 这 鸟类 管道 他们的 饵 在 这 树 - 最高额 ,

当我听到瀑布雷鸣般的轰鸣和鸟儿在树梢间鸣唱的婉转歌声时，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðəʊ] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
it has many a time seemed to me as though , through it all ,
它 有 许多 一个 时间 似乎 到 我 作为 尽管 , 通过 它 全部 ,

很多时候，在我看来，似乎在这一切之中，

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] - [sɔːŋz] [keɪm] ['blendɪd] .
the sound of Gudmund's songs came blended .
这 声音 的 - 歌曲 来了 混合 .

古德蒙德的歌曲听起来混杂在一起。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm][hɪə(r)] . — ['sɪgneɪ][hæz; həz] [dɪ'siːvd] [hɜː'self] .
And yet he was far from here . — Signe has deceived herself .
和 然而 他 曾是 远的 从 这里 . — 西格妮 有 受骗 她自己 .

然而，他当时离这里很远。——西格妮自欺欺人了。

['gʊdmənd] ['kænɒt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] .
Gudmund cannot be coming .
古德蒙德 不能 是 未来 .

古德蒙德不可能来了。

[['bɛŋt] ['entəz] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
[BENGT enters hastily from the back .
[弯曲 进入 草草 从 这 后退 .

[BENGT 从后门匆匆进来。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['entərɪŋ] , [kɔːlz] ['laʊdli] .]
[Entering , calls loudly .]
[进入 , 呼叫 高声 .]

[有人进来，大声喊叫。]

[æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [gest] [maɪ] [waɪf] !
An unlooked - for guest my wife !
一个 未曾注意的 - 为了 客人 我的 妻子 !

一位意想不到的客人——我的妻子！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[wɒt] [gest] ?
What guest ?
什么 客人 ?

什么客人？

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] , ['gʊdmənd] - !
Your kinsman , Gudmund Alfson !
你的 亲属 , 古德蒙德 - !

你的亲戚，古德蒙德·阿尔夫森！

[[kɔːlz] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .]
[Calls through the doorway on the right .]
[呼叫 通过 这 门口 在 这 正确的 .]

[右侧门口传来呼喊声。]

[let] [ðə; ði] [best] [gest] - [ruːm] [biː; bi] [prɪ'peəd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] !
Let the best guest - room be prepared — and that forthwith !
让 这 最好的 客人 - 房间 是 准备 — 和 那 立即 !

立刻准备好最好的客房！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ɪz] [hiː; hi] , [ðen] , [ɔːl'redi] [hɪə(r)] ?
Is he , then , already here ?
是 他 , 然后 , 已经 这里 ?

那么，他已经在这里了吗？

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['lʊkɪŋ] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [weɪ] .]
[Looking out through the passage - way .]
[寻找 出去 通过 这 通道 - 方式 .]

[透过通道向外望去。]

[neɪ] , [nɒt] [jet] ; [bʌt; bət][hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] .
Nay , not yet ; but he cannot be far off .
不 , 不是 然而 ; 但 他 不能 是 远的 离开 .

不，还没到；但他应该快到了。

[[kɔːlz] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Calls again to the right .]
[呼叫 再次 到 这 正确的 .]

[再次向右呼叫。]

[ðə; ði] [kɑːrvd] [əʊk] [bed] , [wɪð] [ðə; ði]['drægən] - [hedz] !
The carved oak bed , with the dragon - heads !
这 雕刻 橡木 床 , 和 这 龙 - 头部 !

那张雕花橡木床，上面还有龙头！

[[əd'vɑːnsɪz] [tuː; tə] ['mɑːrgɪt] .]
[Advances to MARGIT .]
[进展 到 玛吉特 .]

[推进至 MARGIT。]

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] - ['beərə(r)] [brɪŋz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] ['griːtɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]
His shield - bearer brings a message of greeting from him ; and he
他的 盾 - 持有人 带来 一个 信息 的 问候 从 他 ; 和 他
[hɪm'self][ɪz][kləʊz][bɪ'haɪnd] .
himself is close behind .
他自己 是 关闭 在后面 .

他的盾卫带来了他的问候；他本人紧随其后。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[hɪz; ɪz] [ʃiːld] - ['beərə(r)] ! ['kɒmz] [hiː; hi]['hɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃiːld] - ['beərə(r)] !
His shield - bearer ! Comes he hither with a shield - bearer !
他的 盾 - 持有人 ! 来 他 这里 和 一个 盾 - 持有人 !

他的持盾者！他带着持盾者来了！

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[aɪ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] [hiː; hi] [dʌz] .
Aye , by my faith he does .
是的 , 经过 我的 信仰 他 做 .

是的，我相信他会的。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [ʃiːld] - ['beərə(r)][ænd; ənd][sɪks] [ɑːmd] [men][ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] .
He has a shield - bearer and six armed men in his train .
他 有 一个 盾 - 持有人 和 六 武装 男人 在 他的 火车 .

他的随从中有一名持盾兵和六名武装人员。

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做?

['gʊdmənd] - [ɪz][ə; eɪ][fɑː(r)]['ʌðə(r)][mæn][ðæn; ðən][hiː; hi][wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi][set] [fɔːθ] [tuː; tə]
Gudmund Alfson is a far other man than he was when he set forth to
古德蒙德 - 是 一个 远的 其他 男人 比 他 曾是 什么时候 他 放 前进 到
[siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
seek his fortune .
寻找 他的 财富 .

古德蒙德·阿尔夫森如今已与他当初踏上寻宝之路时判若两人。

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst][raɪd] [fɔːθ] [tuː; tə] [siːk] [hɪm] .
But I must ride forth to seek him .
但 我 必须 骑 前进 到 寻找 他 .

但我必须骑马出去寻找他。

[[kɔːlz] [aʊt] .]
[Calls out .]
[呼叫 出去 .]

[大声喊叫。]

[ðə; ði] ['gɪldɪd] ['sæd(ə)l][ɒn][maɪ] [hɔːs] !
The gilded saddle on my horse !
这 镀金 鞍 在 我的 马 !

我马背上的镀金马鞍!

[ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːpənts] - [hedz] !
And forget not the bridle with the serpents ' heads !
和 忘记 不是 这 辔 和 这 蛇 - 头部 !

别忘了带上蛇头的缰绳!

[[lʊks] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .]
[Looks out to the back .]
[看起来 出去 到 这 后退 .]

(看向后方。)

[hɑː] , [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] !
Ha , there he is already at the gate !
哈 , 那里 他 是 已经 在 这 门 !

哈，他已经在门口了!

[wel] , [ðen] , [maɪ] [stɑːf] — [maɪ]['sɪlvə(r)] - ['hedɪd] [stɑːf] !
Well , then , my staff — my silver - headed staff !
出色地 , 然后 , 我的 职员 — 我的 银 - 标题 职员 !

那么，我的员工——我的银发员工!

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lɔːdli] [naɪt] — ['hev(ə)n] [seɪv] [ˌjuː 'es] ! — [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] ['ɒnə(r)] ,
Such a lordly knight — Heaven save us ! — we must receive him with honour ,
这样的 一个 尊贵的 骑士 — 天堂 节省 我们 ! — 我们 必须 收到 他 和 荣誉 ,
[wɪð] [ɔːl] ['siːmli] ['ɒnə(r)] !
with all seemly honour !
和 全部 似乎 荣誉 !

这样一位尊贵的骑士——老天保佑! ——我们必须以礼相待，以一切合宜的礼遇来迎接他!

[[gəʊz] ['heɪstɪli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
[Goes hastily out to the back .
[去 草草 出去 到 这 后退 .

[匆匆走到后面。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['bruːdɪŋ]]
[Brooding]
[沉思]

[沉思]

[ə'ləʊn] [hiː; hi] [dɪ'pɑːtɪd] , [ə; eɪ] ['peniləs] [sweɪn] ;
Alone he departed , a penniless swain ;
独自的 他 已离开 , 一个 身无分文 斯温 ;

他独自一人离去，成了一个身无分文的流浪汉；

[wɪð] [i'skwaiə, 'eskwaiə] [ænd; ənd] ['hentʃmən] [naʊ] ['kʌmz] [hiː; hi] [ə'gen] .
With esquires and henchmen now comes he again .
和 绅士们 和 喽啰 现在 来 他 再次 .

他带着侍从和爪牙再次出现。

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi] ? ['kʌmz] [hiː; hi] , [fə'suːθ] , [tuː; tə] [siː]
What would he ? Comes he , forsooth , to see
什么 会 他 ? 来 他 , 真的 , 到 看

他会做什么？他果然来了，来看

[maɪ] ['bɪtə(r)] [ænd; ənd] ['nɔːɪŋ] ['mɪzəri] ?
My bitter and gnawing misery ?
我的 苦的 和 啃咬 苦难 ?

我那苦涩而令人窒息的痛苦？

[wʊd] [hiː; hi] [traɪ] [haʊ] [lɒŋ] , [ɪn] [maɪ] [lɒt] [ə'kɜːst] ,
Would he try how long , in my lot accurst ,
会 他 尝试 如何 长的 , 在 我的 很多 准确 ,

他会尝试多久，在我这该死的地盘上，

[ai] [kæn; kən] [raɪð] [ænd; ənd] [məʊn] , [eə(r)] [maɪ] [hɑːt] - [strɪŋz] [bɜːst] —
I can writhe and moan , ere my heart - strings burst —
我 能 翻腾 和 呻吟 , 埃雷 我的 心 - 字符串 爆裂 —

我可以扭动呻吟，直到我的心弦断裂——

[θɪŋks] [hiː; hi] [ðæt] — ?
Thinks he that — ?
思考 他 那 — ?

他觉得——？

[ɑː] , [let] [hɪm] ['əʊnli] [traɪ] !
Ah , let him only try !
啊 , 让 他 仅有的 尝试 !

啊，就让他试试吧！

[fʊl] ['lɪt(ə)l] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [riːp] [ˌðeə'baɪ] .
Full little joy shall he reap thereby .
满的 小的 喜悦 将 他 收割 从而 .

他将因此收获微乎其微的快乐。

[[ʃiː; ʃi] ['bekən] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] .
[She beckons through the doorway on the right .
[她 招手 通过 这 门口 在 这 正确的 .

她向右边的门口招了招手。

[θriː]
Three
三

三

['hændmeɪdn] ['entə(r)] .
handmaidens enter .
侍女 进入 .

侍女们进来。

[lɪst] , ['lɪt(ə)l] [meɪdz] , [wɒt] [ai] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] :
List , little maids , what I say to you :
列表 , 小的 女佣 , 什么 我 说 到 你 :

小姑娘们，记住我要对你们说的话：

[faɪnd][ˌem 'i:][maɪ]['sɪlkən]['mænt(ə)l] [blu:] .
Find me my silken mantle blue .
寻找 我 我的 丝 地幔 蓝色的 .

帮我找到我的蓝色丝绸斗篷。

[gəʊ] [wɪð] [ˌem 'i:]['ɪntu:][maɪ]['baʊə(r)][ə'nɒn] :
Go with me into my bower anon :
去 和 我 进入 我的 凉亭 匿名 :

匿名者，跟我一起进入我的幽静之所吧：

[maɪ] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv] ['velvɪt] [ænd; ənd][fɜ:rz][du:; də][ɒn] .
My richest of velvets and furs do on .
我的 最富有的 的 天鹅绒 和 毛皮 做 在 .

我最华丽的天鹅绒和皮草还在。

[tu:] [ɒv; əv][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dek] [ˌem 'i:][ɪn] ['skɑ:lət] [ænd; ənd][veə(r)] ,
Two of you shall deck me in scarlet and vair ,
二 的 你 将 甲板 我 在 猩红 和 韦尔 ,

你们两人要用朱红色和貂皮装饰我，

[ðə; ði] [θɜ:d] [ʃæl; ʃəl] [wɪnd] [pɜ:l] - [strɪŋz] ['ɪntu:][maɪ][heə(r)] .
The third shall wind pearl - strings into my hair .
这 第三 将 风 珍珠 - 字符串 进入 我的 头发 .

第三个人要把珍珠串缠绕在我的头发上。

[ɔ:l] [maɪ]['dʒu:əlz][ænd; ənd] [gɔ:d] [beə(r)] [ə'weɪ] [wɪð] [ji:; ji] !
All my jewels and gauds bear away with ye !
全部 我的 珠宝 和 纱丽 熊 离开 和 是的 !

我所有的珠宝和华服都随你们带走吧！

[[ðə; ði] ['hændmeɪd] [gəʊ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:rnəmənts]
[The handmaids go out to the left , taking the ornaments
[这 使女 去 出去 到 这 左边 , 采取 这 装饰品

侍女们走向左边，拿着饰品。

[wɪð] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

和他们一起。

[sɪns] ['mɑ:rgɪt][ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋz] [braɪd] [mʌst; məst][bi:; bi] ,
Since Margit the Hill - King's bride must be ,
自从 玛吉特 这 爬坡道 - 国王学院 新娘 必须 是 ,

既然玛格丽特是山王的妻子，

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[dɒn] [wi:; wi][ðə; ði] ['kwi:nli] ['lɪvəri] !
don we the queenly livery !
大学教师 我们 这 女王般的 涂装 !

我们穿上女王般的制服！

[[ʃi:; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
[She goes out to the left .
[她 去 出去 到 这 左边 .

她向左边走去。

[['bɛŋt] ['ʌʃəz] [ɪn] ['gʊdmənd] - , [θru:] [ðə; ði] [pent] - [haʊs]
[BENGT ushers in GUDMUND ALFSON , through the pent - house
[弯曲 引座员 在 古德蒙德 - , 通过 这 五角星 - 房子

[BENGT引领GUDMUND ALFSON穿过顶层公寓]

['pæsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
passage at the back .
通道 在 这 后退 .

后方通道。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:(r)] — ['welkəm] ['ʌndə(r)] - [ru:f] , [maɪ] [waɪfs] ['kɪnzmən] .
And now once more — welcome under Solhoug's roof , my wife's kinsman .
和 现在 一次 更多的 — 欢迎 在下面 - 屋顶 , 我的 妻子的 亲属 .

现在再次欢迎我妻子的亲戚来到索尔胡格家。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
I thank you .
我 感谢 你 .

谢谢。

[ænd; ənd] [haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ?
And how goes it with her ?
和 如何 去 它 和 她 ?

她那边情况怎么样?

[ʃi:; ʃi] [θraiv] [wel] [ɪn] ['evri] [wei] , [ai] [meɪk] [nəʊ] [daʊt] ?
She thrives well in every way , I make no doubt ?
她 蓬勃发展 出色地 在 每一个 方式 , 我 制作 不 怀疑 ?

她各方面都发展得很好，这一点我毫不怀疑。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[aɪ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [ʃi:; ʃi] [dʌz] .
Aye , you may be sure she does .
是的 , 你 可能 是 当然 她 做 .

是的，她肯定会这么做。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [læk] .
There is nothing she lacks .
那里 是 没有什么 她 缺乏 .

她什么都不缺。

[ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [faɪv] ['hændmeɪdn] , [nəʊ] [les] , [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [bek] [ænd; ənd] [kɔ:l] ;
She has five handmaidens , no less , at her beck and call ;
她 有 五 侍女 , 不 较少的 , 在 她 贝克 和 称呼 ;

她手下有五个贴身女仆，随时听候她的差遣；

[ə; eɪ] ['kɔ:sə(r)] [stændz] ['redi] ['sædl] [ɪn] [ðə; ði] [stɔ:l] [wen] [ʃi:; ʃi] ['lɪsts] [tu:; tə] [raɪd] [ə'brɔ:d] .
a courser stands ready saddled in the stall when she lists to ride abroad .
一个 粗略 站立 准备好 鞍 在 这 摊位 什么时候 她 列表 到 骑 国外 .

当她准备出国骑马时，一匹骏马已经备好鞍辔，静静地待在马厩里。

[ɪn][wʌn] [wɜːd] ,
In one word ,
在 一 单词 ,

一言以蔽之，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['leɪdi][kæn; kən][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][lɒt] .
she has all that a noble lady can desire to make her happy in her lot .
她 有 全部 那 一个 高贵 女士 能 欲望 到 制作 她 快乐的 在 她 很多 .

她拥有一个贵族小姐所能渴望的一切，让她对自己的命运感到满意。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ænd; ənd]['mɑːrgɪt] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [ðen] ['hæpi] ?
And Margit — is she then happy ?
和 玛吉特 — 是 她 然后 快乐的 ?

那么玛吉特——她幸福吗?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[gɒd][ænd; ənd][ɔːl][men] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ; [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] —
God and all men would think that she must be ; but , strange to say —
上帝 和 全部 男人 会 思考 那 她 必须 是 ; 但 , 奇怪的 到 说 —

上帝和所有人都会认为她一定是；但是，奇怪的是——

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] ?
What mean you ?
什么 意思是 你 ?

你什么意思?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[wel] , [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][nɒt][æz; əz][juː; jʊ][lɪst] ,
Well , believe it or not as you list ,
出色地 , 相信 它 或者 不是 作为 你 列表 ,

好吧，不管你信不信，正如你列出的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['mɑːrgɪt][wɒz; wəz] [m'ɛɹɪɐ] [ɒv; əv] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒvəti] ,
but it seems to me that Margit was merrier of heart in the days of her poverty ,
但 它 似乎 到 我 那 玛吉特 曾是 更快乐 的 心 在 这 天 的 她 贫困 ,

但我觉得玛吉特在贫穷的时候反而更快乐。

[ðæn; ðən] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][ˈleɪdi][ɒv; əv] - .
than since she became the lady of Solhoug .
比 自从 她 成为 这 女士 的 - .

自从她成为索尔胡格夫人以来，情况就更糟了。

[ˈɡʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə] [hɪmˈself] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[ai] [njuː] [ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] .
I knew it ; so it must be .
我 知道 它 ; 所以 它 必须 是 .

我就知道是这样；所以肯定是这样。

[ˈbɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] , [ˈkɪnzmən] ?
What say you , kinsman ?
什么 说 你 , 亲属 ?

亲戚，您怎么看？

[ˈɡʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] [seɪ] [ðæt] [ai][ˈwʌndə(r)] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [wɒt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
I say that I wonder greatly at what you tell me of your wife .
我 说 那 我 想知道 非常 在 什么 你 告诉 我 的 你的 妻子 .

我对你说的关于你妻子的事感到非常好奇。

[ˈbɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[aɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)][ai][ˈwʌndə(r)][æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] .
Aye , you may be sure I wonder at it too .
是的 , 你 可能 是 当然 我 想知道 在 它 也 .

是的，我对此也很好奇。

[ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [trəʊθ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈɒnɪst] [ˈdʒentlmən] ,
On the faith and troth of an honest gentleman ,
在 这 信仰 和 誓言 的 一个 诚实的 绅士 ,

以一位诚实绅士的信念和誓言起誓，

- [tɪz] [bɪˈjɒnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ɡes] [wɒt] [mɔː(r)][ʃiː; ʃi][kæn; kən][dɪˈzaɪə(r)] .
' tis beyond me to guess what more she can desire .
- 的 超过 我 到 猜测 什么 更多的 她 能 欲望 .

我实在猜不透她还能奢求什么。

[ai][ˌeɪ ˈem][əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] ;
I am about her all day long ;
我 是 关于 她 全部 天 长的 ;

我整天都和她在一起；

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [ai] [ruːl] [hɜː(r); hə(r)] ['hɑːʃli] .
and no one can say of me that I rule her harshly .
和 不 一 能 说 的 我 那 我 规则 她 严厉地 .

没有人能说我严苛地统治她。

[ɔːl] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['haʊshəʊld] [ænd; ənd] ['hʌzbəndri] [ai][hæv; həv]['teɪkən][ɒn][maɪ'self] ; [jet]
All the cares of household and husbandry I have taken on myself ; yet
全部 这 关心 的 家庭 和 畜牧业 我 有 已采取 在 我 ; 然而
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] — [wel] ,
notwithstanding — Well ,
虽然 — 出色地 ,

家务和农活的一切琐事我都自己承担了；然而尽管如此——好吧，

[wel] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][ə; eɪ] ['meri] [hɑːt] ; [ai] [daʊt] [nɒt][juː; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [wɪð]
well , you were ever a merry heart ; I doubt not you will bring sunshine with
出色地 , 你 是 曾经 一个 欢乐 心 ; 我 怀疑 不是 你 将要 带来 阳光 和
[juː; jʊ] .
you .
你 .

你一直是个快乐的人；我相信你一定会给身边带来阳光。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[hɪə(r)] ['kɒmz] [deɪm] ['mɑːrgɪt] !
here comes Dame Margit !
这里 来 贵妇人 玛吉特 !

玛吉特夫人来了！

[let] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [siː] [ðæt] [ai] —
Let her not see that I —
让 她 不是 看 那 我 —

别让她看到我——

[['mɑːrgɪt] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] , ['rɪtʃli] [drest] .
[MARGIT enters from the left , richly dressed .
[玛吉特 进入 从 这 左边 , 丰富 穿着 .

玛吉特从左侧进来，穿着华丽的衣服。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Going to meet her .]
[去 到 见面 她 .]

去见她。

['mɑːrgɪt] — [maɪ][dɪə(r)]['mɑːrgɪt] !
Margit — my dear Margit !
玛吉特 — 我的 亲爱的 玛吉特 !

玛吉特——我亲爱的玛吉特！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[stɒps] , [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] .]
[Stops , and looks at him without recognition .]
[停止 , 和 看起来 在 他 没有 认出 .]

[停下脚步，茫然地看着他。]

[jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] , [sɜː(r)] [naɪt] ; [bʌt; bət] — ?
Your pardon , Sir Knight ; but — ?
你的 赦免 , 先生 骑士 ; 但 — ?

恕我冒昧，骑士爵士；但是——？

[[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [naʊ] ['rekəgnaɪzd] [hɪm] .]
[As though she only now recognized him .]
[作为 尽管 她 仅有的 现在 认可 他 .]

仿佛她现在才认出他来。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ai] [mis'teik] [nɒt] , - [tɪz] ['gʊdmənd] - .
Surely , if I mistake not , ' tis Gudmund Alfson .
一定 , 如果 我 错误 不是 , - 的 古德蒙德 - .

如果我没弄错的话，那肯定是古德蒙德·阿尔夫森。

[['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɪm] .
[Holding out her hand to him .
[保持 出去 她 手 到 他 .

她向他伸出手。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Without taking it .]
[没有 采取 它 .]

[不服用。]

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] [nəʊ] [ˌem 'iː] [ə'gen] ?
And you did not at once know me again ?
和 你 做过 不是 在 一次 知道 我 再次 ?

你当时没有立刻认出我吗？

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['lɑːfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[waɪ] , ['mɑːrgɪt] , [ɒv; əv] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?
Why , Margit , of what are you thinking ?
为什么 , 玛吉特 , 的 什么 是 你 思维 ?

玛吉特，你到底在想什么？

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gɒn] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪnzmən] —
I told you but a moment agone that your kinsman —
我 讲述 你 但 一个 片刻 曾经 那 你的 亲属 —

我刚才已经告诉过你，你的亲戚——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['krɒsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .]
[Crossing to the table on the right .]
[十字路口 到 这 桌子 在 这 正确的 .]

[走到右边的桌子旁。]

[twelv] [j'iəz] [ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['gʊdmənd] .
Twelve years is a long time , Gudmund .
十二 年 是 一个 长的 时间 , 古德蒙德 .

十二年很长，古德蒙德。

[ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] [plɑːnt] [meɪ] ['wɪðə(r)] [ten] [taɪmz] ['əʊvə(r)] [ɪn] [ðæt] [speɪs] .
The freshest plant may wither ten times over in that space .
这 最新鲜的 植物 可能 枯萎 十 时代 超过 在 那 空间 .

即使是最新鲜的植物，在这个空间里也可能枯萎十次。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

- [tɪz] ['sev(ə)n] [j'iəz] [sɪns] [lɑːst] [wiː; wi] [met] .
' Tis seven years since last we met .
- 的 七 年 自从 最后的 我们 遇见 .

距离我们上次见面已经七年了。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .
Surely it must be more than that .
一定 它 必须 是 更多的 比 那 .

肯定不止如此。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[Looking at her .]
[寻找 在 她 .]

（看着她。）

[ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [θɪŋk] [səʊ] .
I could almost think so .
我 可以 几乎 思考 所以 .

我几乎可以这么认为。

[bʌt; bət] - [tɪz][æz; əz][ai] [seɪ] .
But ' tis as I say .
但 - 的 作为 我 说 .

但正如我所说。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[haʊ] [streɪndʒ] !
How strange !
如何 奇怪的 !

真奇怪！

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] ;
I must have been but a child then ;
我 必须 有 到过 但 一个 孩子 然后 ;

那时我应该还是个孩子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [həʊl] [ɪ'tɜːnəti] [sɪns] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
and it seems to me a whole eternity since I was a child .
和 它 似乎 到 我 一个 所有的 永恒 自从 我 曾是 一个 孩子 .

感觉好像已经过了很久很久，我才还是个孩子。

[[θrəʊz] [hɜː'self] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] .]
[Throws herself down on a chair .]
[投掷 她自己 向下 在 一个 椅子 .]

[她猛地扑倒在椅子上。]

[wel] , [sɪt][juː; jʊ] [daʊn] , [maɪ] ['kɪnzmən] !
Well , sit you down , my kinsman !
出色地 , 坐 你 向下 , 我的 亲属 !

好了，我的亲戚，请坐！

[rest] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [dɑːns] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ˌjuː 'es] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
Rest you , for to - night you shall dance , and rejoice us with your singing .
休息 你 , 为了 到 - 夜晚 你 将 舞蹈 , 和 麾 我们 和 你的 歌唱 .

好好休息吧，今晚你们要跳舞，用歌声让我们欢欣鼓舞。

[[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːst] [smaɪl] .]
[With a forced smile .]
[和 一个 强制 微笑 .]

（强颜欢笑）

['daʊtləs] [juː; jʊ] [nəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['meri] [hɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [fiːst] .
Doubtless you know we are merry here to - day — we are holding a feast .
毫无疑问 你 知道 我们 是 欢乐 这里 到 - 天 — 我们 是 保持 一个 盛宴 .

想必你们也知道我们今天在这里很开心——我们正在举行宴会。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

- [twɒz] [təʊld][ˌem 'iː][æz; əz][ai] ['entəd] [jɔː(r); jə(r)] ['həʊmsted] .
' Twas told me as I entered your homestead .
- 那是 讲述 我 作为 我 进入 你的 家园 .

“我进入你家宅邸时，就有人告诉我这件事。”

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[aɪ] , - [tɪz] [θriː] [j'iəz] [tuː; tə] - [deɪ] [sɪns] [ai] [bɪ'keɪm] —
Aye , ' tis three years to - day since I became —
是的 , - 的 三 年 到 - 天 自从 我 成为 —

是的，今天是我成为——三周年纪念日。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[ˌɪntə'rʌptɪŋ] .]
[Interrupting .]
[打断 .]

[打断。]

[maɪ] ['kɪnzmən] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] .
My kinsman has already heard it .
我的 亲属 有 已经 听到 它 .

我的亲戚已经听说了。

[[tuː; tə] ['gʊdmənd] .]
[To GUDMUND .]
[到 古德蒙德 .]

[致古德蒙德。]

[wɪl] [juː; jʊ] [nɒt] [leɪ] [ə'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊk] ?
Will you not lay aside your cloak ?
将要 你 不是 躺 旁边 你的 披风 ?

你难道不肯脱下你的外衣吗?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kəʊld] [hɪə(r)] — ['kəʊldə(r)]
I thank you , Dame Margit ; but it seems to me cold here — colder
我 感谢 你 , 贵妇人 玛吉特 ; 但 它 似乎 到 我 寒冷的 这里 — 更冷
[ðæn; ðən] [ai] [hæd; həd] [fɔː'siːn] .
than I had foreseen .
比 我 有 预见 .

谢谢你，玛吉特夫人；但是我觉得这里很冷——比我预想的还要冷。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [ai] [ˌeɪ 'em] [wɔːm] [ɪ'nʌf] ;
For my part , I am warm enough ;
为了 我的 部分 , 我 是 温暖的 足够的 ;

就我而言，我觉得足够暖和了；

[bʌt; bət] [ðen] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [tuː; tə] [teɪk] ['ɔːdə(r)] [fɔː(r); fə(r)] .
but then I have a hundred things to do and to take order for .
但 然后 我 有 一个 百 事物 到 做 和 到 拿 命令 为了 .

但我还有一百件事要做，还有一百件事要安排。

[[tuː; tə] ['mɑːrgɪt] .]
[To MARGIT .]
[到 玛吉特 .]

[致 MARGIT。]

[let] [nɒt] [ðə; ði] [taɪm] [siːm] [lɒŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [gest] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em] ['æbsənt] .
Let not the time seem long to our guest while I am absent .
让 不是 这 时间 似乎 长的 到 我们的 客人 尽管 我 是 缺席的 .

我不在的这段时间，请不要让我的客人感到漫长。

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪz] .
You can talk together of the old days .
你 能 讲话 一起 的 这 老的 天 .

你们可以一起聊聊过去的事情。

[['gəʊɪŋ] .
[Going .
[去 .

[去。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['hezɪteɪtɪŋ] .]
[Hesitating .]
[犹豫不决 .]

（犹豫了一下。）

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
Are you going ?
是 你 去 ?

你要去吗?

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt]['rɑːðə(r)] — ?
Will you not rather — ?
将要 你 不是 相当 — ?

你难道不想——?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['lɑːfɪŋ] , [tuː; tə] ['gʊdmənd] , [æz; əz][hiː; hi] ['kɒmz] ['fɔːwəd] [ə'gen] .]
[Laughing , to GUDMUND , as he comes forward again .]
[笑 , 到 古德蒙德 , 作为 他 来 向前 再次 .]

（笑着对再次走上前的古德蒙德说。）

[siː] [juː; jʊ] [wel] — [sɜː(r)] ['bɛŋt] [ɒv; əv] - [ɪz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [feɪn][ɒv; əv] [hɪm] .
See you well — Sir Bengt of Solhoug is the man to make the women fain of him .
看 你 出色地 — 先生 本特 的 - 是 这 男人 到 制作 这 女性 欣然 的 他 .

祝你一切顺利——索尔霍格的本特爵士是那种会让女人为之倾倒的男人。

[haʊ] [ʃɔːt] [səʊ] [ɛə] [ðə; ði] [speɪs] , [maɪ][waɪf] ['kænɒt] [ə'baɪd][tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
How short so e'er the space , my wife cannot abide to be without me .
如何 短的 所以 曾经 这 空间 , 我的 妻子 不能 遵守 到 是 没有 我 .

即使时间再短，我的妻子也无法忍受没有我的日子。

[[tuː; tə] ['mɑːrgɪt] , [kə'resɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[To MARGIT , caressing her .]
[到 玛吉特 , 爱抚 她 .]

[对玛吉特说，抚摸着她。]

['kɒntent][juː; jʊ] ; [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [ə'gen] .
Content you ; I shall soon be with you again .
内容 你 ; 我 将 很快 是 和 你 再次 .

请你放心；我很快就会再次见到你。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] .
[He goes out to the back .
[他 去 出去 到 这 后退 .

他走到后面去。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] [hɜː'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[əʊ] , ['tɔːtʃə(r)] , [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [ɪn'djʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
Oh , torture , to have to endure it all .
哦 , 酷刑 , 到 有 到 忍受 它 全部 .

哦，真是折磨，要忍受这一切。

[[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['saɪləns] .
[A short silence .
[一个 短的 沉默 .

短暂的沉默。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[haʊ] [gəʊz] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [preɪ] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] [dɪə(r)] ?
How goes it , I pray , with your sister dear ?
如何 去 它 , 我 祈祷 , 和 你的 姐姐 亲爱的 ?

请问，你亲爱的妹妹近况如何?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[raɪt] [wel] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Right well , I thank you .
正确的 出色地 , 我 感谢 你 .

好的，谢谢。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)]
They said she was here
他们 说 她 曾是 这里

他们说她在这里

[wɪð] [juː; jʊ] .
With you .
和 你 .

与你。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)]['evə(r)] [sɪns] [wiː; wi] —
She has been here ever since we —
她 有 到过 这里 曾经 自从 我们 —
自从我们……以来，她就一直在这里。

[[breɪks] [ɒf] .
[Breaks off .
[休息 离开 .
[中断。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] , [naʊ] [θriː] [j'iəz] [sɪns] , [tuː; tə] - [wɪð] [ˌem 'iː] .
She came , now three years since , to Solhoug with me .
她 来了 , 现在 三 年 自从 , 到 - 和 我 .
三年前，她和我一起来到了索尔胡格。

[['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
[After a pause .
[后 一个 暂停 .
（停顿片刻后。）

[eə(r)] [lɒŋ] [ʃɪl] [biː; bi][hɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [tuː; tə] [griːt] .
Ere long she'll be here , her friend to greet .
埃雷 长的 壳 是 这里 , 她 朋友 到 迎接 .
她很快就会来到这里，迎接她的朋友。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .
古德蒙德。

[wel] [ai][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv] - ['neɪtʃə(r)] [swiːt] .
Well I mind me of Signe's nature sweet .
出色地 我 头脑 我 的 - 自然 甜的 .
嗯，我记得西格妮性格很温柔。

[nəʊ] [gaɪl] [ʃiː; ʃi] [driːmd] [ɒv; əv] , [nəʊ]['iːv(ə)l] [njuː] .
No guile she dreamed of , no evil knew .
不 诡计 她 梦见 的 , 不 邪恶的 知道 .
她心中没有丝毫诡诈，也不懂邪恶。

[wen] [ai][kɔːl][tuː; tə] [rɪ'membrəns] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [səʊ] [bluː]
When I call to remembrance her eyes so blue
什么时候 我 称呼 到 纪念 她 眼睛 所以 蓝色的
当我回忆起她那双湛蓝的眼睛时

[ai][mʌst; məst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn] ['hev(ə)n] .
I must think of the angels in heaven .
我 必须 思考 的 这 天使 在 天堂 .
我必须想想天上的天使们。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [j'iəz] [ðeə(r)][hæv; həv] [pɑːst] [nəʊ]['fjuːə(r)][ðæn; ðən]['sev(ə)n] ;
But of years there have passed no fewer than seven ;
但 的 年 那里 有 通过了 不 更少 比 七 ;
但至今已过去了至少七年；

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [mʌtʃ] [meɪ] [hæv; həv] ['ɔːltəd] .
In that time much may have altered .
在 那 时间 很多 可能 有 已修改 .
那段时间里，很多事情可能都发生了变化。

[əʊ] , [seɪ]
Oh , say
哦 , 说
哦，说

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [waɪl] [aɪv] [biːn] [ə'weɪ] ?
If she , too , has changed so while I've been away ?
如果 她 , 也 , 有 已更改 所以 尽管 我已经 到过 离开 ?

如果在我离开的这段时间里，她也发生了这样的变化呢?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ʃiː; ʃi] [tuː] ?
She too ?
她 也 ?

她也是吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] , [ɪn][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv] [kɪŋz]
Is it , pray , in the halls of kings
是 它 , 祈祷 , 在 这 大厅 的 国王

请问，是在国王的殿堂里吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [lɜːn] [sʌtʃ] ['kɔːtli] [weɪz] , [sɜː(r)] [naɪt] ?
That you learn such courtly ways , Sir Knight ?
那 你 学习 这样的 宫廷式 方式 , 先生 骑士 ?

骑士，你竟然学会了这些宫廷礼仪?

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] [ðʌs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [taɪm] [brɪŋz] —
To remind me thus of the change time brings —
到 提醒 我 因此 的 这 改变 时间 带来 —

这样提醒我，时间会带来改变——

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[neɪ] , ['mɑːrgɪt] , [maɪ] ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] [riːd] [ə'raɪt] !
Nay , Margit , my meaning you read aright !
不 , 玛吉特 , 我的 意义 你 读 好的 !

不，玛吉特，你理解我的意思没错!

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bəʊθ] , [ɪn] [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [j'ɪəz] —
You were kind to me , both , in those far - away years —
你 是 种类 到 我 , 两个都 , 在 那些 远的 - 离开 年 —

在那些遥远的岁月里，你们都对我很好——

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [wen] [wiː; wi] ['pɑːtɪd] [wɜː(r); wə(r)] [wet] [wɪð] [tɪəz] .
Your eyes , when we parted were wet with tears .
你的 眼睛 , 什么时候 我们 分手了 是 湿的 和 眼泪 .

我们分别时，你的眼里噙满了泪水。

[wiː; wi][swɔː(r)] [laɪk] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] [stɪl]
We swore like brother and sister still
我们 发誓 喜欢 兄弟 和 姐姐 仍然

我们仍然像兄妹一样互相咒骂。

[tuː; tə][həʊld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [gʊd] [hæp][ɔː(r)] [ɪl] .
To hold together in good hap or ill .
到 抓住 一起 在 好的 哈普 或者 患病的 .

无论顺境还是逆境，都要团结一致。

- [mɪd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [meɪdz] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [juː; jʊ] [ʃɒn] ,
' Mid the other maids like a sun you shone ,
- 中 这 其他 女佣 喜欢 一个 太阳 你 闪耀 ,

“在其他女仆中间，你像太阳一样闪耀。”

[fɑː(r)] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [nəʊn] .
Far , far and wide was your beauty known .
远的 , 远的 和 宽的 曾是 你的 美丽 已知 .

你的美貌远近闻名。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [les] [feə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [ai] [wɒt] ;
You are no less fair than you were , I wot ;
你 是 不 较少的 公平的 比 你 是 , 我 什么 ;

我告诉你，你和以前一样公正；

[bʌt; bət] - ['mɪstrəs] , [ai] [siː] , [hæz; həz] [fə'gɒt]
But Solhoug's mistress , I see , has forgot
但 - 情妇 , 我 看 , 有 忘了

但我看，索尔胡格的情妇已经忘记了

[ðə; ði] ['peniləs] ['kɪnzmən] .
The penniless kinsman .
这 身无分文 亲属 .

身无分文的亲戚。

[səʊ] [hɑːd] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][maɪnd]
So hard is your mind
所以 难的 是 你的 头脑

你的思想如此艰难

[ðæt] ['evə(r)][ɒv; əv][əʊld][wɒz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
That ever of old was gentle and kind .
那 曾经 的 老的 曾是 温和的 和 种类 .

那个自古以来就温柔善良的人。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['tʃəʊkɪŋ] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] .]
[Choking back her tears .]
[窒息 后退 她 眼泪 .]

（她强忍着泪水。）

[aɪ] , [ɒv; əv][əʊld] — !
Aye , of old — !
是的 , 的 老的 — !

是啊，古老的——！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[lʊks] [kəm'pæʃənətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ɪz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ðen] [sez] [ɪn][ə; eɪ] [səb'djuːd] [vɔɪs] .
[Looks compassionately at her , is silent for a little , then says in a subdued voice .
[看起来 充满同情心 在 她 , 是 沉默的 为了 一个 小的 , 然后 说道 在 一个 低沉的 嗓音 .

他怜悯地看着她，沉默了一会儿，然后低声说道。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [sed] ?
Shall we do as your husband said ?
将 我们 做 作为 你的 丈夫 说 ?

我们照你丈夫说的做吧？

[pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪə(r)] [əʊld] [deɪz] ?
Pass the time with talk of the dear old days ?
经过 这 时间 和 讲话 的 这 亲爱的 老的 天 ?

用回忆往事来消磨时间?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['viːəməntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[nəʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
No , no , not of them !
不 , 不 , 不是 的 他们 !

不，不，不是他们!

[ðeə(r)] ['mɛməriz] [ded] .
Their memory's dead .
他们的 记忆的 死的 .

他们的记忆已经消逝。

[maɪ] [maɪnd] [ʌn'wɪlɪŋli] ['bækwəd] [streɪz] .
My mind unwillingly backward strays .
我的 头脑 不情愿地 落后 流浪者 .

我的思绪不由自主地飘回到了过去。

[tel] ['rɑːðə(r)] [ɒv; əv] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] ,
Tell rather of what your life has been ,
告诉 相当 的 什么 你的 生活 有 到过 ,

不如讲述一下你的人生经历,

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːld] [juːv] [dʌn] [ænd; ənd] [siːn] .
Of what in the wide world you've done and seen .
的 什么 在 这 宽的 世界 你已经 完毕 和 已见 .

在广阔的世界里，你做过什么，见过什么。

[əd'ventʃəz] [juːv] [lækt] [nɒt] , [wel] [ai] [wiːn] —
Adventures you've lacked not , well I ween —
冒险 你已经 缺乏 不是 , 出色地 我 温 —

你并不缺乏冒险经历，嗯，我猜——

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [speɪs] [aʊt] ['jɒndə(r)] ,
In all the warmth and the space out yonder ,
在 全部 这 温暖 和 这 空间 出去 远处 ,

在远处那片温暖和广阔的空间里,

[ðæt] [hɑːt] [ænd; ənd] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lait] , [wɒt] ['wʌndə(r)] ?
That heart and mind should be light , what wonder ?
那 心 和 头脑 应该 是 光 , 什么 想知道 ?

心境轻松自在，这有什么奇怪的呢?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

索尔胡格的盛宴(The Feast at Solhoug)
第3/6页

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [haɪ] [hɔːl] [ai] [faʊnd] [nɒt] [ðə; ði][dʒɔɪ]
In the King's high hall I found not the joy
在 这 国王学院 高的 大厅 我 成立 不是 这 喜悦

在国王的高厅里，我没有找到快乐。

[ðæt] [ai] [njuː] [baɪ][maɪ] [əʊn] [pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
That I knew by my own poor hearth as a boy .
那 我 知道 经过 我的 自己的 贫穷的 炉 作为 一个 男生 .

我从自己童年时期简陋的家中就体会到了这一点。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .]
[Without looking at him .]
[没有 寻找 在 他 .]

（全程未看他。）

[waɪl] [ai] , [æz; əz][æt; ət] - [iːtʃ] [deɪ] [flit] [pɑːst] ,
While I , as at Solhoug each day flits past ,
尽管 我 , 作为 在 - 每个 天 飞掠 过去的 ,

而我，就像在索尔胡格一样，每一天都飞逝而过。

[θæŋk] ['hev(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)][hæz; həz][maɪ][lɒt] [biːn] [kɑːst] .
Thank Heaven that here has my lot been cast .
感谢 天堂 那 这里 有 我的 很多 到过 投掷 .

感谢上苍，我的命运已然注定。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

- [tɪz] [wel] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [juː; jʊ][kæn; kən] ['θæŋkfl] [biː; bi] —
' Tis well if for this you can thankful be —
- 的 出色地 如果 为了 这 你 能 感恩 是 —

如果你能为此心存感激，那真是太好了——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[['viːəmәntli] .]
[Vehemently .]
[强烈地 .]

[强烈地。]

[waɪ] [nɒt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[fɔː(r); fə(r)][ˌeɪ 'em][ai][nɒt] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [friː] ?
For am I not honoured and free ?
为了 是 我 不是 荣幸 和 自由的 ?

难道我不感到荣幸和自由吗?

[mʌst; məst][nɒt] [ɔːl] [fəʊk][hɪə(r)] [ə'beɪ] [maɪ] [hest] ?
Must not all folk here obey my hest ?
必须 不是 全部 民间 这里 服从 我的 赫斯特 ?

难道这里所有人不都应该服从我的命令吗?

[ruːl] [ai][nɒt] [ɔːl] [θɪŋz] [æz; əz] ['siːmɪθ] [ˌem 'iː] [best] ?
Rule I not all things as seemeth me best ?
规则 我 不是 全部 事物 作为 似乎 我 最好的 ?

我岂能不按自己的意愿行事，而不是按我认为最好的方式行事呢?

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][fɜːst] , [wɪð] [nəʊ] ['sekənd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ;
Here I am first , with no second beside me ;
这里 我 是 第一的 , 和 不 第二 旁 我 ;

我位居第一，没有第二名;

[ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][juː; jʊ] [nəʊ] , [frɒm; frəm][ɒv; əv][əʊld]['sætɪsfaɪd][ˌem 'iː] .
And that , as you know , from of old satisfied me .
和 那 , 作为 你 知道 , 从 的 老的 使满意 我 .

你知道，从以前起，我就对此感到满意。

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ˌem 'iː] ['wɪəri] [ænd; ənd][sæd] ?
Did you think you would find me weary and sad ?
做过 你 思考 你 会 寻找 我 厌倦 和 伤心 ?

你以为你会看到我疲惫悲伤的样子吗?

[neɪ] , [maɪ][maɪnd][ɪz][æt; ət] [piːs] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz][glæd] .
Nay , my mind is at peace and my heart is glad .
不 , 我的 头脑 是 在 和平 和 我的 心 是 高兴的 .

不，我内心平静，我感到快乐。

[juː; jʊ] [mait] , [ðen] , [hæv; həv] [speəd] [jɔː(r); jə(r)] ['dʒɜːni] [hɪə(r)]
You might , then , have spared your journey here
你 可能 , 然后 , 有 幸存 你的 旅行 这里

这样，你或许就不用来这里了。

[tuː; tə] - ; - [twɪl] ['prɒfɪt][juː; jʊ]['lɪt(ə)l] , [ai][fɪə(r)] .
To Solhoug ; ' twill profit you little , I fear .
到 - ; - 斜纹布 利润 你 小的 , 我 害怕 .

致索尔胡格：恐怕对你没什么好处。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[wɒt] , [miːn] [juː; jʊ] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] ?
What , mean you , Dame Margit ?
什么 , 意思是 你 , 贵妇人 玛吉特 ?

什么意思，玛吉特夫人?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ai] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] —
I understand all —
我 理解 全部 —

我都明白了——

[ai] [nəʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ˈləʊnli] [hɔːl] .
I know why you come to my lonely hall .
我 知道 为什么 你 来 到 我的 孤独 大厅 .

我知道你为什么会来到我这寂静的大厅。

[ˈgʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˈwelkəm] [ˌem ˈiː][nɒt] , [ðəʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] [ai] [keɪm] ?
And you welcome me not , though you know why I came ?
和 你 欢迎 我 不是 , 尽管 你 知道 为什么 我 来了 ?

你们明明知道我为什么来，却不欢迎我？

[[ˈbəʊɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [gəʊ] .
[Bowing and about to go .
[鞠躬 和 关于 到 去 .

鞠躬后准备离开。

[gɑːdz] [piːs] [ænd; ənd] [ˌfeəˈwel] , [ðen] , [maɪ][ˈnəʊb(ə)l] [deɪm] !
God's peace and farewell , then , my noble dame !
神的 和平 和 告别 , 然后 , 我的 高贵 贵妇人 !

那么，愿上帝保佑您平安，再见了，我尊贵的女士！

[ˈmɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːl] , [ɪnˈdiːd] ,
To have stayed in the royal hall , indeed ,
到 有 入住 在 这 皇家 大厅 , 的确 ,

确实，能够留在皇家大厅里，

[sɜː(r)] [naɪt] , [hæd; həd][ˈbetə(r)] [bɪˈkʌm] [jɔː(r); jə(r)] [feɪm] .
Sir Knight , had better become your fame .
先生 骑士 , 有 更好的 变得 你的 名声 .

骑士爵士，愿你的名声与你相符。

[ˈgʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[stɒps] .]
[Stops .]
[停止 .]

[停顿。]

[ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [hɔːl] ?
In the royal hall ?
在 这 皇家 大厅 ?

在皇家大厅里？

[duː; də][juː; jʊ] [skɒf] [æt; ət][maɪ] [niːd] ?
Do you scoff at my need ?
做 你 嘲笑 在 我的 需要 ?

你是不是在嘲笑我的需求？

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[jɔː(r); jə(r)] [niːd] ?
Your need ?
你的 需要 ?

您的需求?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪl] [tuː; tə]['kɒntent] , [maɪ] [frend] ;
You are ill to content , my friend ;
你 是 患病的 到 内容 , 我的 朋友 ;

我的朋友，你太容易满足了;

[weə(r)] , [ai] [wʊd] [nəʊ] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][end] ?
Where , I would know , do you think to end ?
在哪里 , 我 会 知道 , 做 你 思考 到 结尾 ?

我知道，你觉得终点在哪里?

[juː; jʊ][kæn; kən] [dres] [juː; jʊ][ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd]['kræmwɑːzi] ,
You can dress you in velvet and cramoisie ,
你 能 裙子 你 在 天鹅绒 和 克拉莫西 ,

你可以穿上天鹅绒和麂皮绒的衣服,

[juː; jʊ][stænd][baɪ][ðə; ði] [θrəʊn] , [ænd; ənd][hæv; həv][lændz][ɪn] [fiː] —
You stand by the throne , and have lands in fee —
你 站立 经过 这 王座 , 和 有 土地 在 费用 —

你立于王位，拥有封地——

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[duː; də][juː; jʊ] [diːm] , [ðen] , [ðæt] ['fɔːtʃuːn] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Do you deem , then , that fortune is kind to me ?
做 你 认为 , 然后 , 那 财富 是 种类 到 我 ?

那么，你认为我的运气不错吗?

[juː; jʊ] [sed] [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [fʊl] [wel] [juː; jʊ] [njuː]
You said but now that full well you knew
你 说 但 现在 那 满的 出色地 你 知道

你曾说过，但现在你完全明白了。

[wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] - —
What brought me to Solhoug —
什么 带来 我 到 - —

是什么让我来到索尔胡格——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ai][təʊld][juː; jʊ] [truː] !
I told you true !
我 讲述 你 真的 !

我跟你说的是真的!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ðen] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ɒv; əv] [leɪt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌem 'iː] ; —
Then you know what of late has befallen me ; —
然后 你 知道 什么 的 晚的 有 发生 我 ; —
那么，你也知道我最近遭遇了什么；——

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['aʊtlɔːrɪ] ?
You have heard the tale of my outlawry ?
你 有 听到 这 故事 的 我的 放逐 ?
你听说过我亡命天涯的故事吗?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .
玛格丽特。

[['terə(r)] - [strʌk] .]
[Terror - struck .]
[恐怖 - 击 .]
[惊恐万分。]

[æn; ən] ['aʊtlɔː] !
An outlaw !
一个 取缔 !
亡命之徒!

[juː; jʊ] , ['gʊdmənd] !
You , Gudmund !
你 , 古德蒙德 !
你，古德蒙德!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .
古德蒙德。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'diːd] .
I am indeed .
我 是 的确 .
的确如此。

[bʌt; bət][ai][sweə(r)] , [baɪ][ðə; ði]['həʊli] [kraɪst] [ai][sweə(r)] ,
But I swear , by the Holy Christ I swear ,
但 我 发誓 , 经过 这 圣 基督 我 发誓 ,
但我发誓，以圣基督的名义发誓，

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] , [ai] [nɛə]
Had I known the thoughts of your heart , I ne'er
有 我 已知 这 想法 的 你的 心 , 我 从未
如果我知道你内心的想法，我绝不会

[hæd; həd] [bent] [ˌem 'iː][tuː; tə] - [ɪn][maɪ] [niːd] .
Had bent me to Solhoug in my need .
有 弯曲 我 到 - 在 我的 需要 .
迫于无奈，我去了索尔胡格。

[ai] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [wɜː(r); wə(r)]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] ,
I thought that you still were gentle - hearted ,
我 想法 那 你 仍然 是 温和的 - 心地 ,
我以为你依然心地善良。

[æz; əz][juː; jʊ]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi][eə(r)][wiː; wi] ['pɑːtɪd] :
As you ever were wont to be ere we parted :
作为 你 曾经 是 惯于 到 是 埃雷 我们 分手了 :
你一如既往地在我们分别时出现：

[bʌt; bət][ai] ['trʌk(ə)l] [nɒt] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [ðə; ði] [wʊd] [ɪz] [waɪd] ,
But I truckle not to you ; the wood is wide ,
但 我 卡车 不是 到 你 ; 这 木头 是 宽的 ,

但我不会向你屈服；森林宽广，

[maɪ][hænd][ænd; ənd][maɪ][baʊ; bəʊ][ʃæl; ʃəl][fend][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðeə(r)] ;
My hand and my bow shall fend for me there ;
我的 手 和 我的 弓 将 挡 为了 我 那里 ;

我的手和我的弓将在那里为我挡箭；

[ai] [wɪl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [brʊk] , [ænd; ənd][haɪd]
I will drink of the mountain brook , and hide
我 将要 喝 的 这 山 溪 , 和 隐藏

我要喝山涧里的水，然后躲藏起来

[maɪ] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['biːsts] [leə(r)] .
My head in the beast's lair .
我的 头 在 这 野兽的 巢穴 .

我的头埋在了野兽的巢穴里。

[[ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] .
[On the point of going .
[在 这 观点 的 去 .

即将启程。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[['həʊldɪŋ] [hɪm] [bæk] .]
[Holding him back .]
[保持 他 后退 .]

拦住他。

['autlɔː] !
Outlawed !
被禁止的 !

被宣布为非法！

[neɪ] , [steɪ] !
Nay , stay !
不 , 停留 !

不，留下！

[ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ]
I swear to you
我 发誓 到 你

我向你发誓

[ðæt] [nɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['aʊtlɔːrɪ] [ai] [njuː] .
That naught of your outlawry I knew .
那 零 的 你的 放逐 我 知道 .

你的那些亡命之徒的事，我一概不知。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ai] [tel] [juː; jʊ] .
It is as I tell you .
它 是 作为 我 告诉 你 .

正如我告诉你的那样。

[maɪ] [laɪfs] [æt; ət] [steɪk] ;
My life's at stake ;
我的 生活的 在 赌注 ;

我的生命危在旦夕;

[ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [men] [feɪn] .
And to live are all men fain .
和 到 居住 是 全部 男人 欣然 .

而活着，是所有人的共同愿望。

[θriː] [naɪts] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg] - [niːθ] [ðə; ði][skaɪ] [aɪv] [leɪn] ,
Three nights like a dog ' neath the sky I've lain ,
三 夜晚 喜欢 一个 狗 - 下方 这 天空 我已经 莱恩 ,

像狗一样在星空下躺了三个夜晚，

[maɪ] [kaʊtʃ] [ɒn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [fɔːst] [tuː; tə] [meɪk] ,
My couch on the hillside forced to make ,
我的 长椅 在 这 山坡 强制 到 制作 ,

我的沙发在山坡上，被迫……

[wɪð] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪləʊ] [ðə; ði]['bəʊldə(r)] [greɪ] .
With for pillow the boulder grey .
和 为了 枕头 这 巨石 灰色的 .

枕头是灰色的巨石。

[ðəʊ] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
Though too proud to knock at the door of the stranger ,
尽管 也 自豪的 到 敲 在 这 门 的 这 陌生人 ,

虽然他自尊心太强，不忍心敲陌生人的门，

[ænd; ənd] [preɪ] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][eɪd][ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] ,
And pray him for aid in the hour of danger ,
和 祈祷 他 为了 援助 在 这 小时 的 危险 ,

在危难之际祈求他的帮助。

[jet] [strɒŋ] [wɒz; wəz][maɪ][həʊp][æz; əz][ai][held][ɒn][maɪ] [wei] :
Yet strong was my hope as I held on my way :
然而 强的 曾是 我的 希望 作为 我 握住 在 我的 方式 :

然而，我的希望依然坚定，我一路坚持了下来：

[ai] [θɔːt] : [wen] [tuː; tə] - [juː; jʊ] [kʌm] [æt; ət][lɑːst]
I thought : When to Solhoug you come at last
我 想法 : 什么时候 到 - 你 来 在 最后的

我心想：你何时才能最终抵达索尔胡格？

[ðen] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][peɪnz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][pɑːst] .
Then all your pains will be done and past .
然后 全部 你的 疼痛 将要 是 完毕 和 过去的 .

到那时，你所有的痛苦都将过去。

[juː; jʊ][hæv; həv][ʃʊə(r)] [frendz] [ðeə(r)] , [wɒt'evə(r)] [bɪ'taɪd] . —
You have sure friends there , whatever betide . —
你 有 当然 朋友们 那里 , 任何 贝特迪 . —

无论发生什么，你在那里都有可靠的朋友。

[bʌt; bət][həʊp] [laɪk] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] ['flaʊə(r)] ['ʃrivəl] [ʌp] ;
But hope like a wayside flower shrivels up ;
但 希望 喜欢 一个 路边 花 萎缩 向上 ;

但希望就像路边的花朵一样，终会凋零；

[ðəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [met] [ˌem 'iː] [wɪð] ['flægən][ænd; ənd] [kʌp] ,
Though your husband met me with flagon and cup ,
尽管 你的 丈夫 遇见 我 和 酒壶 和 杯子 ,

虽然你丈夫带着酒壶和杯子来迎接我，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɔːz] [flʌŋ] ['əʊpən] [waɪd] ,
And his doors flung open wide ,
和 他的 门 扔 打开 宽的 ,

他的大门敞开了，

[wɪ'ðɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['dwelɪŋ] [siːm] [tʃɪl] [ænd; ənd][beə(r)] ;
Within , your dwelling seems chill and bare ;
之内 , 你的 住宅 似乎 寒意 和 裸 ;

屋内，你的住所显得寒冷而简陋；

[dɑːk] [ɪz][ðə; ði][hɔːl] ; [maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðeə(r)] .
Dark is the hall ; my friends are not there .
黑暗的 是 这 大厅 ; 我的 朋友们 是 不是 那里 .

大厅一片漆黑，我的朋友们都不在那里。

- [tɪz] [wel] ; [ai] [wɪl] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [hɪlz] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɔːlz] .
' Tis well ; I will back to my hills from your halls .
- 的 出色地 ; 我 将要 后退 到 我的 丘陵 从 你的 大厅 .

很好，我将离开你的殿堂，返回我的山丘。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[bɪ'siːtʃɪŋli] .]
[Beseechingly .]
[恳求地 .]

[恳求地。]

[əʊ] , [hɪə(r)][ˌem 'iː] !
Oh , hear me !
哦 , 听到 我 !

哦，听我说！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [nɒt] [beɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [θrɔlz] .
My soul is not base as a thrall's .
我的 灵魂 是 不是 根据 作为 一个 萨尔的 .

我的灵魂不像奴隶那样卑贱。

[naʊ] [laɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔːt] ;
Now life to me seems a thing of nought ;
现在 生活 到 我 似乎 一个 事物 的 零 ;

现在我觉得生命毫无意义；

['truːli] [ai] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [skeəs] [wɜːθ] [ə; eɪ] [θɔːt] .
Truly I hold it scarce worth a thought .
真的 我 抓住 它 稀少 值得 一个 想法 .

我真的觉得它几乎不值得考虑。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kɪld] [ɔːl] [ðæt] [ai] [həʊld] [məʊst] [dɪə(r)] ;
You have killed all that I hold most dear ;
你 有 被杀 全部 那 我 抓住 最多 亲爱的 ;

你杀死了我最珍视的一切；

[ɒv; əv] [maɪ] ['feəɹəst] [həʊps] [ai] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɪə(r)] .
Of my fairest hopes I follow the bier .
的 我的 最公平 希望 我 跟随 这 柩 .

我最美好的希望也随之消逝。

[ˌfeə'wel] , [ðen] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] !
Farewell , then , Dame Margit !
告别 , 然后 , 贵妇人 玛吉特 !

那么，再见了，玛吉特夫人！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[neɪ] , ['gʊdmənd] , [hɪə(r)] !
Nay , Gudmund , hear !
不 , 古德蒙德 , 听到 !

不，古德蒙德，听着！

[baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['həʊli] — !
By all that is holy — !
经过 全部 那 是 圣 — !

以所有神圣之物的名义——！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[lɪv; laɪv][ɒn][æz; əz][bɪ'fɔː(r)]
Live on as before
居住 在 作为 前

照常生活

[lɪv; laɪv][ɒn][ɪn] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəns] —
Live on in honour and joyance —
居住 在 在 荣誉 和 欢乐 —

活在荣耀和喜悦之中——

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] ['gʊdmənd] ['dɑːkən] [jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)] ,
Never shall Gudmund darken your door ,
绝不 将 古德蒙德 变暗 你的 门 ,

古德蒙德永远不会踏入你的家门。

['nevə(r)][ʃæl; ʃəl] [kɔːz] [juː; jʊ] - ['nɔɪəns] .
Never shall cause you ' noyance .
绝不 将 原因 你 - 噪音 .

绝不会给您带来任何困扰。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ɪ'nʌf] , [ɪ'nʌf] .
Enough , enough .
足够的 , 足够的 .

够了，够了。

[jɔː(r); jə(r)] ['bɪtənəs]
Your bitterness
你的 苦味

你的苦毒

[juː; jʊ]['prez(ə)ntli][ʃæl; ʃəl] [ruː] .
You presently shall rue .
你 目前 将 后悔 .

你很快就会后悔的。

[hæd; həd][ai] [nəʊn] [juː; jʊ] ['autlɔː] , ['ʃeltəlɪs] ,
Had I known you outlawed , shelterless ,
有 我 已知 你 被禁止的 , 无家可归者 ,

如果我知道你已沦为亡命之徒，无家可归，

['hʌntɪd] [ðə; ði] ['kʌntri] [θruː] —
Hunted the country through —
猎杀 这 国家 通过 —

猎遍全国——

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][hɪə(r)]
Trust me , the day that brought you here
相信 我 , 这 天 那 带来 你 这里

相信我，把你带到这里的那一天……

[wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [jɪə(r)] ;
Would have seemed the fairest of many a year ;
会 有 似乎 这 最公平 的 许多 一个 年 ;

这本该是多年来最美好的一年；

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːst] [ai][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'diːd]
And a feast I had counted it indeed
和 一个 盛宴 我 有 计数 它 的确

我的确把它算作一场盛宴。

[wen] [juː; jʊ] [tɜːnd] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)]['refjuːdʒ][ɪn] [niːd] .
When you turned to Solhoug for refuge in need .
什么时候 你 转向 到 - 为了 避难所 在 需要 .

当你在危难之际向索尔胡格寻求庇护时。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] — ?
What say you — ?
什么 说 你 — ?

你觉得呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
How shall I read your mind ?
如何 将 我 读 你的 头脑 ?

我该如何读懂你的心思?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɪm] .]
[Holding out her hand to him .]
[保持 出去 她 手 到 他 .]

她向他伸出手。

[riːd] [ðɪs] : [ðæt] [æt; ət] - [dwel] ['kɪnzfəʊk][kaɪnd] .
Read this : that at Solhoug dwell kinsfolk kind .
读 这 : 那 在 - 住 亲属 种类 .

请阅读以下内容：索尔霍格居住着亲戚。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ɒv; əv] [leɪt] — ?
But you said of late — ?
但 你 说 的 晚的 — ?

但你最近说过——?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[tuː; tə] [ðæt] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] ,
To that pay no heed ,
到 那 支付 不 注意 ,

对此不必在意。

[ɔː(r)][hɪə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ɪn'diːd] .
Or hear me , and understand indeed .
或者 听到 我 , 和 理解 的确 .

或者听我说，你就会明白了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɪz][laɪf][bʌt; bət][ə; eɪ] [lɒŋ] , [blæk] [naɪt] ,
For me is life but a long , black night ,
为了 我 是 生活 但 一个 长的 , 黑色的 夜晚 ,

对我而言，人生就像一场漫长的黑夜。

[nɔː(r)] [sʌn] , [nɔː(r)][stɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ʃaɪnz] [braɪt] .
Nor sun , nor star for me shines bright .
也不 太阳 , 也不 星星 为了 我 闪耀 明亮的 .

太阳和星星对我来说都黯然失色。

[ai][hæv; həv][səʊld][maɪ] [juːθ] [ænd; ənd][maɪ] ['lɪbəti] ,
I have sold my youth and my liberty ,
我 有 卖 我的 青年 和 我的 自由 ,

我出卖了我的青春和自由。

[ænd; ənd] [nʌn] [frɒm; frəm][maɪ] ['bɑːgən] [kæn; kən][set][ˌem 'iː] [friː] .
And none from my bargain can set me free .
和 没有任何 从 我的 便宜货 能 放 我 自由的 .

而我所达成的任何协议都无法让我获得自由。

[maɪ] [hɑːrts] ['kɒntent][ai][hæv; həv] [b'ɑːtəd] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] ,
My heart's content I have bartered for gold ,
我的 心脏的 内容 我 有 以物易物 为了 金子 ,

我心满意足地用黄金换来了东西。

[wɪð] ['gɪldɪd] [tʃeɪnz] [ai][hæv; həv] ['fetəd] [maɪ'self] ;
With gilded chains I have fettered myself ;
和 镀金 链条 我 有 束缚 我 ;

我把自己束缚在镀金的锁链中;

[trʌst] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] ['kʌmfət] [kəʊld]
Trust me , it is but comfort cold
相信 我 , 它 是 但 舒适 寒冷的

相信我，这只是冰冷的安慰。

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] [səʊl] , [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [pelf] .
To the sorrowful soul , the pride of pelf .
到 这 悲伤 灵魂 , 这 自豪 的 不义之财 .

对于悲伤的灵魂来说，金钱是骄傲。

[haʊ] [blaɪð] [wɒz; wəz][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] — [haʊ] [friː] [frɒm; frəm][keə(r)] !
How blithe was my childhood — how free from care !
如何 快乐的 曾是 我的 童年 — 如何 自由的 从 关心 !

我的童年多么快乐——多么无忧无虑!

['aʊə(r)] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ləʊli] [ænd; ənd][skænt]['aʊə(r)][stɔː(r)] ;
Our house was lowly and scant our store ;
我们的 房子 曾是 卑微的 和 稀少 我们的 店铺 ;

我们的房子简陋，储藏室也很小；

[bʌt; bət] ['treʒəz] [ɒv; əv] [həʊp] [ɪn] [maɪ] [brest] [ai] [bɔː(r)] .
But treasures of hope in my breast I bore .
但 宝藏 的 希望 在 我的 胸部 我 钻孔 .

但我心中却怀揣着希望的宝藏。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[huːz] [aɪz] [hæv; həv] [biːn] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Whose eyes have been fixed upon her .]
[谁 眼睛 有 到过 固定的 之上 她 .]

谁的目光一直注视着她?

[iːn] [ðen] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [tuː; tə] ['bjuːti] [reə(r)] .
E'en then you were growing to beauty rare .
e'en 然后 你 是 生长 到 美丽 稀有的 .

那时你就已成长为罕见的美人。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[meɪ'hæp; 'meɪhæp] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['preɪzɪz] ['ʃaʊəd] [ɒn] [ˌem 'iː]
Mayhap ; but the praises showered on me
或许 ; 但 这 赞扬 淋浴 在 我

或许吧；但我收到的赞扬却如潮水般涌来。

[kɔːzd] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] — [ðæt] [ai] [naʊ] [siː] .
Caused the wreck of my happiness — that I now see .
导致 这 破坏 的 我的 幸福 — 那 我 现在 看 .

我现在才明白，这一切都毁了我的幸福。

[tuː; tə] [fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] [ə'weɪ] [juː; jʊ] [seɪld] ;
To far - off lands away you sailed ;
到 远的 - 离开 土地 离开 你 航行 ;

你扬帆远航，驶向遥远的国度；

[bʌt; bət] [diːp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['greɪv(ə)n] [iːtʃ] [sɒŋ]
But deep in my heart was graven each song
但 深的 在 我的 心 曾是 雕刻 每个 歌曲

但每一首歌都深深地镌刻在我的心底。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['evə(r)] [sʌŋ] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['glæmə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] ;
You had ever sung ; and their glamour was strong ;
你 有 曾经 唱 ; 和 他们的 魅力 曾是 强的 ;

你曾歌唱过；他们的魅力十分强大；

[wɪð] [ə; eɪ] [mɪst] [ɒv; əv] [driːmz] [maɪ] [braʊ] [ðeɪ] [veɪld] .
With a mist of dreams my brow they veiled .
和 一个 薄雾 的 梦境 我的 眉头 他们 含蓄 .

梦境的迷雾笼罩了我的额头。

[ɪn] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [dwelt] [ə'pɒn]
In them all the joys you had dwelt upon
在 他们 全部 这 喜悦 你 有 居住 之上

在其中，你曾沉浸于所有快乐之中。

[ðæt] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [həʊm] [ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [brest] ;
That can find a home in the beating breast ;
那 能 寻找 一个 家 在 这 殴打 胸部 ;

它可以在跳动的胸膛中找到归宿;

[juː; jʊ][hæd; həd] [sʌŋ] [səʊ] [ɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔːdli] [laɪf]
You had sung so oft of the lordly life
你 有 唱 所以 经常 的 这 尊贵的 生活

你曾多次歌颂高贵的生活

- [mɪd] [naɪts] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .
' Mid knights and ladies .
- 中 骑士 和 女士们 .

午夜时分，骑士和女士们。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ə'nɒn]
anon
匿名

匿名

[keɪm] ['wuːə] [ə; eɪ] ['meni] [frɒm; frəm] [iːst] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [west] ;
Came wooers a many from east and from west ;
来 求爱者 一个 许多 从 东方 和 从 西方 ;

来自东方和西方的许多求婚者前来求婚;

[ænd; ənd][səʊ] — [ai] [bɪ'keɪm] ['bɛŋt] - [waɪf] .
And so — I became Bengt Gauteson's wife .
和 所以 — 我 成为 本特 - 妻子 .

于是——我成了本特·高特森的妻子。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[əʊ] , ['mɑːrgɪt] !
Oh , Margit !
哦 , 玛吉特 !

哦，玛吉特!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [pɑːst] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [fjuː]
The days that passed were but few
这 天 那 通过了 是 但 很少

日子过得飞快。

[eə(r)] [wɪð] [tɪəz] [maɪ] ['fɒli]
Ere with tears my folly
埃雷 和 眼泪 我的 蠢事

泪水模糊了我的愚蠢

[ai] - [gæn][tuː; tə] [ruː] .
I ' gan to rue .
我 - 甘 到 后悔 .

我开始后悔了。

[tuː; tə] [θɪŋk] , [maɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frend] , [ɒn] [ðiː]
To think , my kinsman and friend , on thee
到 思考 , 我的 亲属 和 朋友 , 在 你
想起你，我的亲人和朋友。

[wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmfət] [left] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Was all the comfort left to me .
曾是 全部 这 舒适 左边 到 我 .
这是我仅剩的慰藉了。

[haʊ] ['empti] [naʊ] [siːmd] - [hɔːl] ,
How empty now seemed Solhoug's hall ,
如何 空的 现在 似乎 - 大厅 ,
索尔胡格的大厅现在显得多么空荡荡啊！

[haʊ] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [drɪə(r)] [ɪts] [greɪt] [rʊmz; ruːmz] [ɔːl] !
How hateful and drear its great rooms all !
如何 可恶 和 凄凉 它是 伟大的 房间 全部 !
它那些大厅真是令人厌恶又阴森！

['hɪðə(r)] [keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪm] ,
Hither came many a knight and dame ,
这里 来了 许多 一个 骑士 和 贵妇人 ,
这里曾来过许多骑士和贵妇，

[keɪm] ['meni] [ə; eɪ] [skɔːld; skæld] [tuː; tə] [sɪŋ] [maɪ] [feɪm] .
Came many a skald to sing my fame .
来 许多 一个 吟游诗人 到 唱歌 我的 名声 .
许多吟游诗人前来歌颂我的名声。

[bʌt; bət] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] ['fæðəm] [ə'raɪt]
But never a one who could fathom aright
但 绝不 一个 一 WHO 可以 捉摸 好的
但从来没有人能真正理解这一点

[maɪ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪts] ['jɜːnɪŋ] —
My spirit and all its yearning —
我的 精神 和 全部 它是 渴望 —
我的灵魂及其所有渴望——

[ai] ['ʃivə] , [æz; əz] [ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋz] [mait] ;
I shivered , as though in the Hill - King's might ;
我 瑟瑟发抖 , 作为 尽管 在 这 爬坡道 - 国王学院 可能 ;
我瑟瑟发抖，仿佛受到了山丘之王的威严；

[jet] [maɪ] [hed] [θrɔb] , [maɪ] [blʌd] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .
Yet my head throbbed , my blood was burning .
然而 我的 头 悸动 , 我的 血 曾是 燃烧 .
然而，我的头痛欲裂，血液仿佛在燃烧。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .
古德蒙德。

[bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — ?
But your husband — ?
但 你的 丈夫 — ?
但是你丈夫——？

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .
玛格丽特。

[hiː; hi]['nevə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz][dɪə(r)] .
He never to me was dear .
他 绝不 到 我 曾是 亲爱的 .

他对我来说从来都不是亲人。

- [twɒz] [hɪz; ɪz][gəʊld][wɒz; wəz][maɪ] [ʌn'duːɪŋ] .
' Twas his gold was my undoing .
- 那是 他的 金子 曾是 我的 撤销 .

他的黄金成了我的致命弱点。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] , [ɔː(r)] [iːn] [druː] [nɪə(r)] ,
When he spoke to me , aye , or e'en drew near ,
什么时候 他 辐 到 我 , 是的 , 或者 e'en 画 靠近 ,

当他跟我说话时，或者甚至靠近我时，

[maɪ]['spɪrɪt] [raɪðd] [wɪð] [ruː] .
My spirit writhed with ruing .
我的 精神 扭动 和 统治 .

我的灵魂因悔恨而颤抖。

[[klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
[Clasping her hands .
[紧握 她 双手 .

她双手紧握。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv][ai][lɪvd; 'laɪvd][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] —
And thus have I lived for three long years —
和 因此 有 我 居住地 为了 三 长的 年 —

就这样，我度过了漫长的三年——

[ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ɒv; əv] [ʌn'stɑːntʃt] [tɪəz] !
A life of sorrow , of unstanched tears !
一个 生活 的 悲哀 , 的 未止血 眼泪 !

充满悲伤的一生，充满止不住的泪水！

[jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] ['ruːməd] .
Your coming was rumoured .
你的 未来 曾是 传闻 .

你的到来早已是公开的秘密。

[juː; jʊ] [nəʊ] [fʊl] [wel]
You know full well
你 知道 满的 出色地

你很清楚这一点。

[wɒt] [praɪd] [diːp] [daʊn] [ɪn][maɪ] [hɑːt] [dʌθ] [dwel] .
What pride deep down in my heart doth dwell .
什么 自豪 深的 向下 在 我的 心 确实 住 .

我内心深处究竟藏着怎样的骄傲？

[ai][hɪd][maɪ] ['æŋgwɪʃ] , [ai] [veɪld] [maɪ][wəʊ] ,
I hid my anguish , I veiled my woe ,
我 隐藏 我的 痛苦 , 我 含蓄 我的 悲哀 ,

我掩藏了我的痛苦，我掩盖了我的悲伤，

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [mʌst; məst] [nəʊ] .
For you were the last that the truth must know .
为了 你 是 这 最后的 那 这 真相 必须 知道 .

因为你是最后一个必须知道真相的人。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[muːvd] .]
[Moved .]
[已搬 .]

[已移动。]

- [twɒz] ['ðeəfɔː(r)] , [ðen] , [ðæt] [juː; jʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] —
' Twas therefore , then , that you turned away —
- 那是 所以 , 然后 , 那 你 转向 离开 —

因此，你才转身离去——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .]
[Not looking at him .]
[不是 寻找 在 他 .]

【没看他】

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət] [maɪ] [wəʊ] [tuː; tə] [dʒɪə(r)] .
I thought you came at my woe to jeer .
我 想法 你 来了 在 我的 悲哀 到 嘲笑 .

我以为你是来嘲笑我的悲惨遭遇的。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['mɑːrgɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] — ?
Margit , how could you think — ?
玛吉特 , 如何 可以 你 思考 — ?

玛吉特，你怎么能这么想——？

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[neɪ] , [neɪ] ,
Nay , nay ,
不 , 不 ,

不，不，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɪə(r)] .
There was reason enough for such a fear .
那里 曾是 原因 足够的 为了 这样的 一个 害怕 .

这种担忧并非毫无道理。

[bʌt; bət] [θæŋks] [biː; bi] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðæt] [fɪə(r)] [ɪz] [gɒn] ;
But thanks be to Heaven that fear is gone ;
但 谢谢 是 到 天堂 那 害怕 是 已消失 ;

但感谢上苍，恐惧已经消失了；

[ænd; ənd] [naʊ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ai] [stænd] [ə'ləʊn] ;
And now no longer I stand alone ;
和 现在 不 更长 我 站立 独自的 ;

现在我不再孤身一人了；

[maɪ] ['spɪrɪt] [naʊ] [ɪz] [æz; əz] [lait] [ænd; ənd] [friː]
My spirit now is as light and free
我的 精神 现在 是 作为 光 和 自由的

我的灵魂此刻轻盈自由。

[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [æt; ət] [pleɪ] - [niːθ] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [triː] .
As a child's at play ' neath the greenwood tree .
作为 一个 孩子的 在 玩 - 下方 这 格林伍德 树 .

就像孩子在绿树下玩耍一样。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːt] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
[With a sudden start of fear .
[和 一个 突然 开始 的 害怕 .

突然感到一阵恐惧。

[ɑː] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [wɪts] [fled] !
Ah , where are my wits fled !
啊 , 在哪里 是 我的 智慧 逃亡 !

啊，我的理智都逃到哪里去了！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] [fə'get] — ?
How could I forget — ?
如何 可以 我 忘记 — ?

我怎么可能忘记——？

[jiː; ji] [seɪnts] , [ai] [niːd] ['sɔːli] [jɔː(r); jə(r)]['sʌkə(r)] [jet] !
Ye saints , I need sorely your succor yet !
叶 圣徒 , 我 需要 非常 你的 救助 然而 !

诸位圣徒，我仍迫切需要你们的帮助！

[æn; ən] ['aʊtlɔː] , [juː; jʊ] [sed] — ?
An outlaw , you said — ?
一个 取缔 , 你 说 — ?

你说他是亡命之徒？

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[neɪ] , [naʊ] [aɪm][æt; ət] [həʊm] ;
Nay , now I'm at home ;
不 , 现在 我是 在 家 ;

不，我现在在家；

['hɪðə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [men] [skeəs] [deə(r)] [kʌm] .
Hither the King's men scarce dare come .
这里 这 国王学院 男人 稀少 敢 来 .

国王的士兵几乎不敢来到这里。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[jɔː(r); jə(r)] [fɔːl] [hæz; həz] [biːn] ['sʌd(ə)n] .
Your fall has been sudden .
你的 落下 有 到过 突然 .

你摔倒得很突然。

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] , [tel]
I pray you , tell
我 祈祷 你 , 告诉

我求你告诉我

[haʊ] [juː; jʊ] [lɒst] [ðə; ði] [kɪŋz] ['feɪvə(r)] .
How you lost the King's favour .
如何 你 丢失的 这 国王学院 偏爱 .

你是如何失去国王宠信的？

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

- [twɒz] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] .
' Twas thus it befell .
- 那是 因此 它 发生 .

事情就是这样发生的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ai] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] [frɑːns] [ɒv; əv] [leɪt] ,
You know how I journeyed to France of late ,
你 知道 如何 我 旅程 到 法国 的 晚的 ,

你知道我最近去了一趟法国，

[wen] [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] , [ɔː'dʌn] [ɒv; əv] - ,
When the Chancellor , Audun of Hegranes ,
什么时候 这 校长 , 奥顿 的 - ,

当宰相，赫格拉尼斯的奥顿，

['feəd] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm] ['bɜːgən] , [ɪn] ['rɔɪəl] [steɪt] ,
Fared thither from Bergen , in royal state ,
表现 那里 从 卑尔根 , 在 皇家 状态 ,

从卑尔根出发，以皇家身份前往那里，

[tuː; tə] [liːd] [həʊm] [ðə; ði] [kɪŋz] [braɪd] , [ðə; ði] [feə(r)] [ˌprɪn'ses] ,
To lead home the King's bride , the fair Princess ,
到 带领 家 这 国王学院 新娘 , 这 公平的 公主 ,

护送国王的新娘，美丽的公主回家，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [skwaɪəz] , [ænd; ənd] ['meidnz] , [ænd; ənd] ['dʌkət] [braɪt] .
With her squires , and maidens , and ducats bright .
和 她 乡绅 , 和 少女们 , 和 杜卡特 明亮的 .

她带着侍从、侍女和闪亮的金币。

[sɜː(r)] - [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['steɪtli] [naɪt] ,
Sir Audun's a fair and stately knight ,
先生 - 一个 公平的 和 庄严 骑士 ,

奥顿爵士是一位英俊威严的骑士。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːti] [reə(r)] —
The Princess shone with a beauty rare —
这 公主 闪耀 和 一个 美丽 稀有的 —

公主散发着罕见的美貌——

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [preə(r)] .
Her eyes seemed full of a burning prayer .
她 眼睛 似乎 满的 的 一个 燃烧 祷告 .

她的眼中仿佛充满了炽热的祈祷。

[ðeɪ] [wʊd] [ɒft] [tɔːk] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪspərz] , [ðə; ði] [tuː] —
They would oft talk alone and in whispers , the two —
他们 会 经常 讲话 独自的 和 在 低语 , 这 二 —

他们两人经常单独低声交谈——

[ɒv; əv] [wɒt] ?
Of what ?
的 什么 ?

什么？

[ðæt] ['nəʊbədi] [gest] [ɔː(r)] [njuː] .
That nobody guessed or knew .
那 无人 猜对了 或者 知道 .

谁也猜不到，谁也不知道。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ai] [lent] [æt; ət] [iːz]
There came a night when I leant at ease
那里 来了 一个 夜晚 什么时候 我 倾斜 在 舒适

某个夜晚，我放松地倚靠着。

[ə'genst] [ðə; ði] ['gælɪz] ['reɪlɪŋ] ;
Against the galley's railing ;
反对 这 厨房的 栏杆 ;

靠在船舱的栏杆上；

[maɪ] [θɔːt] [fluː] ['ɒnwəd] [tuː; tə] ['nɔːrweɪz] [liːz] ,
My thought flew onward to Norway's leas ,
我的 想法 飞翔 向前 到 挪威的 采摘 ,

我的思绪飘向了挪威的草地，

[wɪð] [ðə; ði] [mɪlk] - [waɪt] ['siːgʌl] ['seɪlɪŋ] .
With the milk - white seagulls sailing .
和 这 牛奶 - 白色的 海鸥 帆船 .

乳白色的海鸥在空中翱翔。

[tuː] ['vɔɪsɪz] ['wɪspəd] [bɪ'haɪnd] [maɪ] [bæk] ; —
Two voices whispered behind my back ; —
二 声音 低声说道 在后面 我的 后退 ; —

有两个声音在我身后低语；——

[ai] [tɜːnd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ;
I turned — it was he and she ;
我 转向 — 它 曾是 他 和 她 ;

我转过身——是他和她；

[ai] [njuː] [ðem; ðəm] [wel] , [ðəʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [blæk] ,
I knew them well , though the night was black ,
我 知道 他们 出色地 , 尽管 这 夜晚 曾是 黑色的 ,

虽然夜色漆黑，但我对他们很熟悉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] — [ðeɪ] [sɔː] [nɒt] [ˌem 'iː] .
But they — they saw not me .
但 他们 — 他们 锯 不是 我 .

但他们——他们没有看见我。

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['sɒrəʊfl] [aɪz]
She gazed upon him with sorrowful eyes
她 凝视 之上 他 和 悲伤 眼睛

她用悲伤的眼神凝视着他。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] : " [ɑː] , [ɪf] [tuː; tə] ['sʌðən] [skaɪz]
And whispered : " Ah , if to southern skies
和 低声说道 : " 啊 , 如果 到 南部 天空

然后低声说道：“啊，如果向南望去……”

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [ðə; ði] ['vɛsəlz] [praʊ] ,
We could turn the vessel's prow ,
我们 可以 转动 这 船的 船首 ,

我们可以转动船头，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːk] , [wiː; wi] [tweɪn] ,
And we were alone in the bark , we twain ,
和 我们 是 独自的 在 这 吠 , 我们 马克·吐温 ,

我们俩就独自待在树皮里，

[maɪ] [hɑːt] , [mɪ'θɪŋks] , [wʊd] [faɪnd] [piːs] [ə'gen] ,
My heart , methinks , would find peace again ,
我的 心 , 我觉得 , 会 寻找 和平 再次 ,

我想，我的心会再次获得平静。

[nɔː(r)] [wʊd] ['fiːvə(r)] [bɜːn] [maɪ] [braʊ] .
Nor would fever burn my brow .
也不 会 发烧 烧伤 我的 眉头 .

发烧也不会灼伤我的额头。

" [sɜː(r)] [ɔː'dʌn] ['ɑːnsəz] ; [ænd; ənd] [streɪt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪz] ,
" Sir Audun answers ; and straight she replies ,
" 先生 奥顿 答案 ; 和 直的 她 回复 ,

奥顿爵士回答道；她立刻回答说，

[ɪn] [wɜːdz] [səʊ] [fɪəs] , [səʊ][bəʊld] ;
In words so fierce , so bold ;
在 字 所以 凶猛的 , 所以 大胆的 ;

用如此激烈、如此大胆的言辞；

[laɪk] ['glɪtərɪŋ] [stɑːz] [ai][kæn; kən] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ;
Like glittering stars I can see her eyes ;
喜欢 闪闪发光 明星 我 能 看 她 眼睛 ;

我能看到她的眼睛，就像闪闪发光的星星；

[ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] —
She begged him —
她 乞求 他 —

她恳求他——

[['breɪkɪŋ] [ɒf] .
[Breaking off .
[打破 离开 .

[中断。

[maɪ] [blʌd] [ræn][kəʊld] .
My blood ran cold .
我的 血 跑 寒冷的 .

我顿时感到一阵寒意。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ʃiː; ʃi] [begd] — ?
She begged — ?
她 乞求 — ?

她恳求——？

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai][ə'rəʊz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['vænɪʃd] [ə'peɪs] ;
I arose , and they vanished apace ;
我 出现 , 和 他们 消失了 迅速 ;

我起身，他们便迅速消失了；

[ɔːl] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [fɔː(r)][ænd; ənd][ɑːft] : —
All was silent , fore and aft : —
全部 曾是 沉默的 , 前 和 后部 : —

前后一片寂静：

[[prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪəl] .
[Producing a small phial .
[生产 一个 小的 小瓶 .

制作一个小瓶。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [faʊnd] [baɪ][ðeə(r)] ['restɪŋ] [pleɪs] .
But this I found by their resting place .
但 这 我 成立 经过 他们的 休息 地方 .

但我是在它们的安息之处发现的。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ænd; ənd] [ðæt] — ?
And that — ?
和 那 — ?

然后呢?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Lowering his voice .]
[降低 他的 嗓音 .]

（压低声音）

[həʊldz][ə; eɪ]['siːkrət] [drɑːft] .
Holds a secret draught .
持有 一个 秘密 草稿 .

藏有秘方。

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɛnəmiz] [kʌp]
A drop of this in your enemy's cup
一个 降低 的 这 在 你的 敌人的 杯子

往敌人的杯子里滴一滴这个

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wɪl] ['sɪkən] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ʌp] .
And his life will sicken and wither up .
和 他的 生活 将要 令人作呕 和 枯萎 向上 .

他的生命将会逐渐衰弱，最终走向死亡。

[nəʊ] ['liːtʃˌkrɑːft] [helps] - [genst] [ðə; ði] ['dedli] [θɪŋ] .
No leechcraft helps ' gainst the deadly thing .
不 利奇飞机 帮助 - 对抗 这 致命 事物 .

任何水蛭疗法都无法对抗这种致命的东西。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ænd; ənd] [ðæt] — ?
And that — ?
和 那 — ?

然后呢?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ðæt] [drɑːft] [wɒz; wəz] [ment] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] .
That draught was meant for the King .
那 草稿 曾是 意思是 为了 这 国王 .

那杯酒是给国王喝的。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[greɪt] [gɒd] !
Great God !
伟大的 上帝 !

我的天哪!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['pʊtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['faɪəl] [ə'gen] .]
[Putting up the phial again .]
[推杆 向上 这 小瓶 再次 .]

[重新放好药瓶。]

[ðæt] [ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɔːl] .
That I found it was well for them all .
那 我 成立 它 曾是 出色地 为了 他们 全部 .

我觉得这对他们所有人来说都是好事。

[ɪn] [θriː] [deɪz] [mɔː(r)][wɒz; wəz]['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [endid] ;
In three days more was our voyage ended ;
在 三 天 更多的 曾是 我们的 航程 结束 ;

三天后，我们的航程结束了;

[ðen] [ai][fled] , [baɪ][maɪ]['feɪθf(ə)l] [men] [ə'tendɪd] .
Then I fled , by my faithful men attended .
然后 我 逃亡 , 经过 我的 忠实 男人 参加 .

然后我带着我的忠臣们逃走了。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] [raɪt] [wel] , [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔːl] ,
For I knew right well , in the royal hall ,
为了 我 知道 正确的 出色地 , 在 这 皇家 大厅 ,

因为我非常清楚，在皇家大厅里，

[ðæt] [ɔː'dʌn] ['sʌtəli] [wʊd] [wɜːk] [maɪ] [fɔːl] , —
That Audun subtly would work my fall , —
那 奥顿 微妙地 会 工作 我的 落下 , —

奥顿巧妙地安排了我的堕落——

[ə'kjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] —
Accusing me —
指控 我 —

指控我——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[aɪ] , [bʌt; bət][æt; ət] - [hiː; hi]
Aye , but at Solhoug he
是的 , 但 在 - 他

是的，但在索尔霍格他

['kænɒt] [hɑːm] [juː; jʊ] .
Cannot harm you .
不能 伤害 你 .

不会对你造成伤害。

[ɔːl] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [wɪl] [biː; bi] .
All as of old will be .
全部 作为 的 老的 将要 是 .

一切都将和以前一样。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ɔːl] ?
All ?
全部 ?

全部?

[neɪ] , ['mɑːrgɪt] — [juː; jʊ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [friː] .
Nay , Margit — you then were free .
不 , 玛吉特 — 你 然后 是 自由的 .

不，玛吉特——那时你是自由的。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[juː; jʊ] [miːn] — ?
You mean — ?
你 意思是 — ?

你的意思是-?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] ?
I ?
我 ?

我?

[neɪ] , [ai] [ment] [nɔːt] .
Nay , I meant naught .
不 , 我 意思是 零 .

不，我并无恶意。

[maɪ] [breɪn]
My brain
我的 脑

我的大脑

[ɪz] ['waɪldəd] ; [bʌt; bət] [ɑː] , [ai] [ˌeɪ 'em] [blaɪð] [ænd; ənd] [feɪn]
Is wildered ; but ah , I am blithe and fain
是 狂野 ; 但 啊 , 我 是 快乐的 和 欣然

狂野不羁；但啊，我却无比快乐和欣喜。

[tuː; tə] [biː; bi] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [wɪð] [juː; jʊ] ['sɪstəz] [tweɪn] .
To be , as of old , with you sisters twain .
到 是 , 作为 的 老的 , 和 你 姐妹 马克·吐温 .

一如往昔，与你们两位姐妹同在。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , — ['sɪgneɪ] — ?
But tell me , — Signe — ?
但 告诉 我 , — 西格妮 — ?

但是，西格妮，你告诉我？

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[pɔɪnts] ['smaɪlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði][left] .]
[Points smiling towards the door on the left .]
[积分 微笑 向 这 门 在 这 左边 .]

[微笑着指向左边的门。]

[ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [ə'nɒn] .
She comes anon .
她 来 匿名 .

她很快就会来。

[tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [mʌst; məst] [dɒn]
To greet her kinsman she needs must don
到 迎接 她 亲属 她 需求 必须 大学教师

为了迎接她的亲戚，她必须……

[hɜː(r); hə(r)] ['trɪŋkɪts] — [ə; eɪ][tɑːsk] [ðæt] [teɪks] [taɪm] , - [tɪz] [pleɪn] .
Her trinkets — a task that takes time , ' tis plain .
她 小饰品 — 一个 任务 那 需要 时间 , - 的 清楚的 .

她的饰品——这显然是一项需要时间的工作。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai][mʌst; məst] [siː] — [ai][mʌst; məst] [siː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ˌem 'iː] [ə'gen] .
I must see — I must see if she knows me again .
我 必须 看 — 我 必须 看 如果 她 知道 我 再次 .

我必须看看——我必须看看她是否还认得我。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
[He goes out to the left .
[他 去 出去 到 这 左边 .

他向左边走去。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[['fɒləʊɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .]
[Following him with her eyes .]
[下列的 他 和 她 眼睛 .]

她目光追随着他。

[haʊ] [feə(r)][ænd; ənd]['mænlaɪk][hiː; hi][ɪz] !
How fair and manlike he is !
如何 公平的 和 像男人 他 是 !

他真是公正又有男子气概！

[[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] .]
[With a sigh .]
[和 一个 叹 .]

(叹了口气)

[ðeə(r)] [ɪz] ['lɪt(ə)l] ['laɪknəs] - [twɪkst] [hɪm] [ænd; ənd] — [[bɪ'gɪnz] ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
There is little likeness ' twixt him and — [Begins putting things in order on the table ,
那里 是 小的 相似 - 中间 他 和 — [开始 推杆 事物 在 命令 在 这 桌子 ,

他和——（开始整理桌上的东西）

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [stɒps] .]
but presently stops .]
但 目前 停止 .]

但目前已停止。

" [juː; jʊ] [ðen] [wɜː(r); wə(r)] [friː] , " [hiː; hi] [sed] .
" You then were free , " he said .
" 你 然后 是 自由的 , " 他 说 .

"那时你就自由了，"他说。

[jes] , [ðen] !
Yes , then !
是的 , 然后 !

没错！

[[ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .]
[A short pause .]
[一个 短的 暂停 .]

（短暂的停顿）

- [twɒz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪl] , [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [huː] — [ʃiː; ʃi] [held] [ə'nʌðə(r)] [dɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — [aɪ] ,
' Twas a strange tale , that of the Princess who — She held another dear , and then — Aye ,
- 那是 一个 奇怪的 故事 , 那 的 这 公主 WHO — 她 握住 其他 亲爱的 , 和 然后 — 是的 ,

那是一个奇怪的故事，关于那位公主——她心爱着另一个人，然后——是的，

[ðəʊz] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [fɑː(r)] - [ɒf] [lændz] — [ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wiːk] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ;
those women of far - off lands — I have heard it before — they are not weak as we are ;
那些 女性 的 远的 - 离开 土地 — 我 有 听到 它 前 — 他们 是 不是 虚弱的 作为 我们 是 ;

那些来自遥远国度的妇女——我以前就听说过——她们不像我们这样软弱；

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [fɪə(r)] [tuː; tə] [pɑːs] [frɒm; frəm] [θɔːt] [tuː; tə] [diːd] .
they do not fear to pass from thought to deed .
他们 做 不是 害怕 到 经过 从 想法 到 契据 .

他们不怕将想法付诸行动。

[[teɪks] [ʌp] [ə; eɪ] ['gɒblət] [wɪtʃ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .]
[Takes up a goblet which stands on the table .]
[需要 向上 一个 高脚杯 哪个 站立 在 这 桌子 .]

[拿起放在桌上的高脚杯。]

- [twɒz] [ɪn] [ðɪs] ['biːkə(r)] [ðæt] ['gʊdmənd] [ænd; ənd] [ai] , [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [dræŋk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hæpi] [rɪ'tɜːn] .
' Twas in this beaker that Gudmund and I , when he went away , drank to his happy return .
- 那是 在 这 烧杯 那 古德蒙德 和 我 , 什么时候 他 去 离开 , 喝 到 他的 快乐的 返回 .

古德蒙德离开时，我和他就是用这个杯子为他凯旋而饮。

- [tɪz] [wel] - [naɪ] [ðə; ði]['əʊnli] ['eəluːm] [aɪ] [brɔːt] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] - .
' Tis well - nigh the only heirloom I brought with me to Solhoug .
- 的 出色地 - 夜 这 仅有的 传家宝 我 带来 和 我 到 - .

这几乎是我带到索尔霍格的唯一一件传家宝。

[['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['gɒblət] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌbəd] .]
[Putting the goblet away in a cupboard .]
[推杆 这 高脚杯 离开 在 一个 橱柜 .]

[把酒杯放进橱柜里。]

[haʊ] [sɒft] [ɪz] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [deɪ] ; [ænd; ənd] [haʊ] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][hɪə(r)] !
How soft is this summer day ; and how light it is in here !
如何 柔软的 是 这 夏天 天 ; 和 如何 光 它 是 在 这里 !

夏日的阳光多么柔和，屋里多么明亮！

[səʊ] ['swiːtli] [hæz; həz][ðə; ði] [sʌn] [nɒt] [ʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [lɒŋ] [j'iəz] .
So sweetly has the sun not shone for three long years .
所以 甜蜜地 有 这 太阳 不是 闪耀 为了 三 长的 年 .

如此美好的时光，已经整整三年没有阳光了。

[['sɪgneɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdmənd] , ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .
[SIGNE , and after her GUDMUND , enters from the left .
[标志 , 和 后 她 古德蒙德 , 进入 从 这 左边 .

[SIGNE，以及她的 GUDMUND，从左侧进入。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[rʌnz] ['lɑːfɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['mɑːrgɪt] .]
[Runs laughing up to MARGIT .]
[跑步 笑 向上 到 玛吉特 .]

[笑着跑向玛吉特。]

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] - [tɪz][aɪ] !
He will not believe that ' tis I !
他 将要 不是 相信 那 - 的 我 !

他不会相信那是我！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] ['gʊdmənd] .]
[Smiling to GUDMUND .]
[微笑 到 古德蒙德 .]

[微笑着对古德蒙德说。]

[juː; jʊ] [siː] : [waɪl] [ɪn][fɑː(r)] - [ɒf] [lændz][juː; jʊ] [streɪd] ,
You see : while in far - off lands you strayed ,
你 看 : 尽管 在 远的 - 离开 土地 你 迷路了 ,

你看：当你在遥远的异国他乡迷失方向时，

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæz; həz] ['ɔːltəd] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] .
She , too , has altered , the little maid .
她 , 也 , 有 已修改 , 这 小的 女佣 .

小女仆也变了。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[aɪ] ['tru:li] !
Aye truly !
是的 真的 !

没错！

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] — [waɪ] ,
But that she should be — Why ,
但 那 她 应该 是 — 为什么 ,

但她应该是——为什么，

- [tɪz] [ə; eɪ]['mɑ:v(ə)l][ɪn] ['veri] [di:d] .
' Tis a marvel in very deed .
- 的 一个 奇迹 在 非常 契据 .

这真是一件奇迹。

[[teɪks] [bəuθ] - [hændz][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .
[Takes both SIGNE's hands and looks at her .
[需要 两个都 - 双手 和 看起来 在 她 .

握住 SIGNE 的双手，看着她。

[jet] , [wen] [ai] [lʊk] [ɪn] [ði:z] [aɪz] [səʊ] [blu:] ,
Yet , when I look in these eyes so blue ,
然而 , 什么时候 我 看 在 这些 眼睛 所以 蓝色的 ,

然而，当我凝视这双湛蓝的眼睛时，

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] - [maɪnd][ai] [stɪl] [kæn; kən] [ri:d] —
The innocent child - mind I still can read —
这 清白的 孩子 - 头脑 我 仍然 能 读 —

我依然能读懂那颗纯真孩童的心——

[jes] , ['sɪgneɪ] , [ai] [nəʊ] [ðæt] - [tɪz][ju:; jʊ] !
Yes , Signe , I know that ' tis you !
是的 , 西格妮 , 我 知道 那 - 的 你 !

是的，西格妮，我知道是你！

[ai] [ni:dz] [mʌst; məst] [lɑ:f] [wen] [ai] [θɪŋk] [haʊ] [ɒft]
I needs must laugh when I think how oft
我 需求 必须 笑 什么时候 我 思考 如何 经常

每当我想起自己多久会这样，我就忍不住想笑。

[ai][hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv][ju:; jʊ] [pɜ:tʃt] [ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ə'lɒft]
I have thought of you perched on my shoulder aloft
我 有 想法 的 你 栖息 在 我的 肩膀 高空

我曾想象你栖息在我高高的肩头。

[æz; əz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [raɪd] .
As you used to ride .
作为 你 用过的 到 骑 .

就像你以前骑车一样。

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [ðen] [ə; eɪ][tʃaɪld] ;
You were then a child ;
你 是 然后 一个 孩子 ;

那时你还是个孩子；

[naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['nɪksi] , [spel] - ['wi:vɪŋ] , [waɪld] .
Now you are a nixie , spell - weaving , wild .
现在 你 是 一个 水妖 , 拼写 - 编织 , 荒野 .

现在你是一个妖精，会施展魔法，狂野不羁。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['θretnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] .]
[Threatening with her finger .]
[威胁 和 她 手指 .]

（用手指威胁。）

[bɪ'weə(r)] !
Beware !
提防 !

提防！

[ɪf] [ðə; ði] [nɪksiːz] ['aɪə(r)][juː; jʊ][ə'weɪkən] ,
If the nixie's ire you awaken ,
如果 这 尼克斯 愤怒 你 觉醒 ,

如果你唤醒了水妖的怒火，

[suːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [nets] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [jɔː'self] ['teɪkən] .
Soon in her nets you will find yourself taken .
很快 在 她 网 你 将要 寻找 你自己 已采取 .

很快你就会发现自己落入了她的网中。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[ai][ˌeɪ 'em] [sneəd] [ɔːl'redi] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
I am snared already , it seems to me .
我 是 被困 已经 , 它 似乎 到 我 .

我觉得自己已经落入陷阱了。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[bʌt; bət] , ['gʊdmənd] , [weɪt] — [juː; jʊ][hæv; həv] [stɪl] [tuː; tə] [siː]
But , Gudmund , wait — you have still to see
但 , 古德蒙德 , 等待 — 你 有 仍然 到 看

但是，古德蒙德，等等——你还没看到呢。

[haʊ] [aɪv] ['ʃiːldɪd] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌst] .
How I've shielded your harp from the dust and the rust .
如何 我已经 屏蔽 你的 竖琴 从 这 灰尘 和 这 锈 .

我是如何保护你的竖琴免受灰尘和锈蚀的。

[[æz; əz][ʃiː; ʃi][gəʊz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
[As she goes out to the left .
[作为 她 去 出去 到 这 左边 .

她向左边走去。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [sɔːŋz] !
You shall teach me all of your songs !
你 将 教 我 全部 的 你的 歌曲 !

你要教我你所有的歌！

[juː; jʊ][mʌst; məst] !
You must !
你 必须 !

你必须这样做!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['sɒftli] , [æz; əz][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Softly , as he follows her with his eyes .]
[轻轻 , 作为 他 跟随 她 和 他的 眼睛 .]

(他目光轻柔地追随着她。)

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [rəʊz][ɒv; əv] [meɪ] ,
She has flushed to the loveliest rose of May ,
她 有 酡 到 这 最可爱的 玫瑰 的 可能 ,

她脸颊绯红，宛如五月最美丽的玫瑰。

[ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bʌd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [reɪ] .
That was yet but a bud in the morning's ray .
那 曾是 然而 但 一个 芽 在 这 早晨 射线 .

那还只是晨曦中含苞待放的一朵花蕾。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [hɑːp] .]
[Returning with the harp .]
[返回 和 这 竖琴 .]

[带着竖琴回来了。]

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .]
[Taking it .]
[采取 它 .]

[正在拿。]

[maɪ] [hɑːp] !
My harp !
我的 竖琴 !

我的竖琴!

[æz; əz] [braɪt] [æz; əz][ɒv; əv] [jɔː(r)] !
As bright as of yore !
作为 明亮的 作为 的 昔时 !

和往日一样光彩夺目!

[['straɪkɪŋ] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [kɔːrdz] .
[Striking one or two chords .
[引人注目 一 或者 二 和弦 .

弹奏一两个和弦。

[stɪl] [ðə; ði][əʊld] [kɔːrdz] [rɪŋ] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] —
Still the old chords ring sweet and clear —
仍然 这 老的 和弦 戒指 甜的 和 清除 —

古老的旋律依旧悦耳动听——

[ɒn] [ðə; ði] [wɔːl] , [ʌn'tʌtʃt] , [ðaʊ] [ʃælt] [hæŋ] [nəʊ][mɔː(r)] .
On the wall , untouched , thou shalt hang no more .
在 这 墙 , 未受触碰 , 你 应 悬挂 不 更多的 .

你将不再被悬挂在墙上，保持原样。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .]
[Looking out at the back .]
[寻找 出去 在 这 后退 .]

（看向后方。）

['aʊə(r)] [gests] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Our guests are coming .
我们的 客人 是 未来 .

客人即将到来。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[waɪl] ['gʊdmənd] ['prelˌjuːdz] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] .]
[While GUDMUND preludes his song .]
[尽管 古德蒙德 前奏 他的 歌曲 .]

[古德蒙德开始演唱他的歌曲。]

[hʌʃ] — [hʌʃ] !
Hush — hush !
嘘 — 嘘 !

嘘——嘘！

[əʊ] , [hɪə(r)] !
Oh , hear !
哦 , 听到 !

哦，听！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[sɪŋz] .]
[Sings .]
[唱歌 .]

[唱]

[ai] [rəum] [θruː] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [səʊ] ['hevi] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] ;
I roamed through the uplands so heavy of cheer ;
我 漫游 通过 这 高地 所以 重的 的 欢呼 ;

我漫步在充满欢乐的高原上；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɝdz] ['kweivə] [ɪn] [bʊʃ] [ænd; ənd][ɪn] [briːr] ;
The little birds quavered in bush and in brere ;
这 小的 鸟类 颤抖 在 衬套 和 在 布雷尔 ;

小鸟在灌木丛和布雷尔树丛中颤抖；

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] ['kweivə] , [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] :
The little birds quavered , around and above :
这 小的 鸟类 颤抖 , 大约 和 多于 :

小鸟们在周围和上方颤抖着:

[wʊdst] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊɪŋ] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ?
Wouldst know of the sowing and growing of love ?
会 知道 的 这 播种 和 生长 的 爱 ?

会懂得爱的播种与成长吗?

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [θruː] [sləʊ] - ['rəʊlɪŋ] [j'iəz] ;
It grows like the oak tree through slow - rolling years ;
它 生长 喜欢 这 橡木 树 通过 慢的 - 滚动 年 ;

它像橡树一样，经过漫长的岁月缓慢成长;

- [tɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [driːmz] , [ænd; ənd] [baɪ] [sɔːŋz] , [ænd; ənd] [baɪ] [tɪəz] ;
' Tis nourished by dreams , and by songs , and by tears ;
- 的 营养 经过 梦境 , 和 经过 歌曲 , 和 经过 眼泪 ;

它由梦想、歌声和泪水滋养;

[bʌt; bət] ['swɪftli] - [tɪz] [səʊn] ; [eə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [spiːdz] [baɪ] ,
But swiftly ' tis sown ; ere a moment speeds by ,
但 迅速地 - 的 播种 ; 埃雷 一个 片刻 速度 经过 ,

但它播种得很快；转瞬即逝，

[diːp] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [lʌv] [ɪz] ['ruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Deep , deep in the heart love is rooted for aye .
深的 , 深的 在 这 心 爱 是 根 为了 是的 .

内心深处，爱已生根发芽。

[[æz; əz] [hiː; hi] [straɪks] [ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [kɔːrdz] , [hiː; hi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]
[As he strikes the concluding chords , he goes towards the
[作为 他 罢工 这 总结 和弦 , 他 去 向 这

当他弹奏出最后的和弦时，他走向了

[bæk] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hɑːp] .
back where he lays down his harp .
后退 在哪里 他 躺下 向下 他的 竖琴 .

他回到自己放下竖琴的地方。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['θɔːtfəli] , [rɪ'piːts] [tuː; tə] [hɜː'self] .]
[Thoughtfully , repeats to herself .]
[深思熟虑 , 重复 到 她自己 .]

（若有所思地，她喃喃自语。）

[bʌt; bət] ['swɪftli] - [tɪz] [səʊn] ; [eə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [spiːdz] [baɪ] ,
But swiftly ' tis sown ; ere a moment speeds by ,
但 迅速地 - 的 播种 ; 埃雷 一个 片刻 速度 经过 ,

但它播种得很快；转瞬即逝，

[diːp] , [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [lʌv] [ɪz] ['ruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] .
Deep , deep in the heart love is rooted for aye .
深的 , 深的 在 这 心 爱 是 根 为了 是的 .

内心深处，爱已生根发芽。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['æbsəntli] .]
[Absently .]
[心不在焉地 .]

[心不在焉。]

[dɪd][juː; jʊ] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? — [ai] [hɜːd] [nɒt] ['klɪəli] — ?
Did you speak to me ? — I heard not clearly — ?
做过 你 说话 到 我 ? — 我 听到 不是 清楚地 — ?

你刚才跟我说话了吗？——我没听清楚——？

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ai] ?
I ?
我 ?

我？

[nəʊ] , [nəʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[ai]['əʊnli] [ment] —
I only meant —
我 仅有的 意思是 —

我的意思只是——

[[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [bɪ'kʌmz] [əb'zɔːbd] [ɪn] [driːmz] .
[She again becomes absorbed in dreams .
[她 再次 变成 吸收 在 梦境 .

她再次沉浸在梦境中。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[hɑːf] [ə'laʊd] ; ['lʊkɪŋ] [streɪt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Half aloud ; looking straight before her .]
[一半 大声 ; 寻找 直的 前 她 .]

（半自言自语；目光直视前方。）

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [laɪk] [ðə; ði] [əʊk] [triː] [θruː] [sləʊ] - ['rəʊlɪŋ] [j'iəz] ;
It grows like the oak tree through slow - rolling years ;
它 生长 喜欢 这 橡木 树 通过 慢的 - 滚动 年 ;

它像橡树一样，经过漫长的岁月缓慢成长；

- [tɪz] ['nʌrɪʃt] [baɪ] [driːmz] , [ænd; ənd][baɪ] [sɔːŋz] [ænd; ənd][baɪ] [tɪəz] .
' Tis nourished by dreams , and by songs and by tears .
- 的 营养 经过 梦境 , 和 经过 歌曲 和 经过 眼泪 .

它由梦想、歌声和泪水滋养。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] .]
[Returning to herself .]
[返回 到 她自己 .]

（她回过神来。）

[juː; jʊ] [sed] [ðæt] — ?
You said that — ?
你 说 那 — ?

你说过——？

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] .]
[Drawing her hand over her brow .]
[绘画 她 手 超过 她 眉头 .]

（她用手揉了揉额头。）

[neɪ] , - [twɒz] ['nʌθɪŋ] .
Nay , ' twas nothing .
不 , - 那是 没有什么 .

不，没什么。

[kʌm] , [wiː; wi]
Come , we
来 , 我们

来吧，我们

[mʌst; məst] [gəʊ] [miːt] ['aʊə(r)] [gests] .
must go meet our guests .
必须 去 见面 我们的 客人 .

必须去迎接客人了。

[['bɛŋt] ['entəz] [wɪð] ['meni] [gests] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
[BENGT enters with many GUESTS , both men and women ,
[弯曲 进入 和 许多 客人 , 两个都 男人 和 女性 ,

[BENGT带着许多客人进来，男女都有，

[θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .
through the passageway .
通过 这 通道 .

穿过通道。

[gests] .
GUESTS .
客人 .

宾客。

[wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] ['hɑːrpɪŋ] ['entə(r)] [wiː; wi]
With song and harping enter we
和 歌曲 和 喋喋不休 进入 我们

伴着歌声和竖琴声，我们进来了。

[ðə; ði] [fiːst] - [hɔːl] ['əʊpənd] [waɪd] ;
The feast - hall opened wide ;
这 盛宴 - 大厅 打开 宽的 ;

宴会厅敞开了大门；

[piːs] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['həʊstəs] [kaɪnd] [ænd; ənd] [friː] ,
Peace to our hostess kind and free ,
和平 到 我们的 女主人 种类 和 自由的 ,

愿我们善良自由的女主人平安。

[ɔːl] ['hæpinəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'taɪd] .
All happiness to her betide .
全部 幸福 到 她 贝特迪 .

祝她幸福美满。

['or] - [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] [meɪ]
O'er Solhoug's roof for ever may
超过 - 屋顶 为了 曾经 可能

O'er Solhoug 的屋顶永远

[braɪt] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ]
Bright as to - day
明亮的 作为 到 - 天

今天阳光明媚

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'baɪd] .
The heavens abide .
这 天 遵守 .

天地永恒。

[ækt] ['sekənd]
ACT SECOND
行为 第二

第二幕

[ə; eɪ] [bɜːtʃ] [grəʊv] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] , [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] .
A birch grove adjoining the house , one corner of which is seen to the left .
一个 桦木 树林 相邻的 这 房子 , 一 角落 的 哪个 是 已见 到 这 左边 .

房子旁边有一片白桦树林，左边可以看到树林的一角。

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] , [ə; eɪ] ['fʊtpɑːθ] [liːdz] [ʌp] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
At the back , a footpath leads up the hillside .
在 这 后退 , 一个 人行道 线索 向上 这 山坡 .

后面有一条小路通往山坡上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] ['kʌmz] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rə'viːn] [ænd; ənd]
To the right of the footpath a river comes tumbling down a ravine and
到 这 正确的 的 这 人行道 一个 河 来 翻滚 向下 一个 峡谷 和
['luːzɪz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] ['bəʊldəz] [ænd; ənd] [stəʊnz] .
loses itself among boulders and stones .
失败 本身 之中 巨石 和 石头 .

沿着小路向右走，一条河流从峡谷中奔流而下，消失在巨石和石头之间。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [lait] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] .
It is a light summer evening .
它 是 一个 光 夏天 晚上 .

这是一个明亮的夏日夜晚。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [stændz] ['əʊpən] ; [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp] .
The door leading to the house stands open ; the windows are lighted up .
这 门 领导 到 这 房子 站立 打开 ; 这 视窗 是 照明 向上 .

通往房子的门敞开着；窗户里亮着灯。

['mjuːzɪk] [ɪz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] .
Music is heard from within .
音乐 是 听到 从 之内 .

音乐是从内心深处传来的。

[ðə; ði] [gests] .
THE GUESTS .
这 客人 .

客人。

[['sɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fiːst] [hɔːl] .]
[Singing in the Feast Hall .]
[歌唱 在 这 盛宴 大厅 .]

[在宴会厅里唱歌。]

[set] [baʊ; bəʊ] [tuː; tə] ['fɪdl] !
Set bow to fiddle !
放 弓 到 小提琴 !

把弓拉到小提琴上！

[tuː; tə] [saʊnd] [ɒv; əv] [strɪŋz]
To sound of strings
到 声音 的 字符串

弦乐的声音

[wiːl; wil] [dɑːns] [tɪl] [naɪt] [ʃæl; ʃəl] [fɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] ,
We'll dance till night shall furl her wings ,
出色地 舞蹈 直到 夜晚 将 卷发 她 翅膀 ,

我们将跳舞直到夜幕收拢翅膀，

[θruː] [ðə; ði] [lɒŋ] ['aʊəz] [glæd] [ænd; ənd] ['gəʊldən] !
Through the long hours glad and golden !
通过 这 长的 小时 高兴的 和 金的 !

漫长的时光里充满了快乐和金色！

[laɪk] [blʌd] - [red] ['blɒsəm] [ðə; ði] ['meɪdn] [gləʊz] —
Like blood - red blossom the maiden glows —
喜欢 血 - 红色的 开花 这 少女 发光 —

少女宛如血红的花朵，光彩照人——

[kʌm] , [bəʊld] [jʌŋ] ['wuːə(r)] [ænd; ənd] [həʊld] [ðə; ði] [rəʊz]
Come , bold young wooer and hold the rose
来 , 大胆的 年轻的 求爱者 和 抓住 这 玫瑰

来吧，大胆的年轻求爱者，握住这朵玫瑰

[ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [ɪm'breɪs] [ɛn'foʊldən] .
In a soft embrace enfolden .
在 一个 柔软的 拥抱 折叠 .

温柔地拥抱。

[[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [ænd; ənd] ['erɪk] [ɒv; əv] [-] ['entə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
[KNUT GESLING and ERIK OF HEGGE enter from the house .
[克努特 鹅仔 和 埃里克 的 赫格 进入 从 这 房子 .

[KNUT GESLING 和 ERIK OF HEGGE 从房子里进来。

[saʊndz] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['merimənt] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] ['djʊərɪŋ]
Sounds of music , dancing and merriment are heard from within during
声音 的 音乐 , 跳舞 和 欢乐 是 听到 从 之内 期间
[wɒt] ['fɒləʊz] .
what follows .
什么 跟随 .

接下来，屋内会传来音乐声、舞蹈声和欢笑声。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[ɪf] ['əʊnli] [juː; jʊ] [kʌm] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ˌaɪ 'tiː] , [kə'njuːt] .
If only you come not to repent it , Knut .
如果 仅有的 你 来 不是 到 悔改 它 , 克努特 .

但愿你不会为此感到后悔，克努特。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ðæt] [ɪz][maɪ][ə'feə(r)] .
That is my affair .
那 是 我的 事务 .

那是我的事。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[wel] , [seɪ] [wɒt] [juː; jʊ] [wɪl] , - [tɪz][ə; eɪ]['deərɪŋ] [muːv] .
Well , say what you will , ' tis a daring move .
出色地 , 说 什么 你 将要 , - 的 一个 大胆 移动 .

不管你怎么说，这都是个大胆的举动。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['ʃerɪf] .
You are the King's Sheriff .
你 是 这 国王学院 警长 .

你是国王的治安官。

[kə'mændz] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siːz] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] ['gʊdmənd] - ,
Commands go forth to you that you shall seize the person of Gudmund Alfson ,
命令 去 前进 到 你 那 你 将 抢占 这 人 的 古德蒙德 - ,

命令下达给你们，你们要抓住古德蒙德·阿尔夫森。

[weər'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][hɪm] .
wherever you may find him .
无论 你 可能 寻找 他 .

无论你在哪里找到他。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][grɑːsp] , [juː; jʊ]['prɒfə(r)][hɪm][jɔː(r); jə(r)] ['frendʃɪp] ,
And now , when you have him in your grasp , you proffer him your friendship ,
和 现在 , 什么时候 你 有 他 在 你的 抓牢 , 你 报价 他 你的 友谊 ,

而现在，当你把他掌握在手中时，你却向他示好。

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] ['friːli] , [ˌwɪðəsəʊ'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .
and let him go freely , whithersoever he will .
和 让 他 去 自由 , 无论去往何处 他 将要 .

让他自由离开，无论他想去哪里。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] .
I know what I am doing .
我 知道 什么 我 是 正在做 .

我知道自己在做什么。

[ai] [sɔːt] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dwelɪŋ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
I sought him in his own dwelling , but there he was not to be found .
我 寻求 他 在 他的 自己的 住宅 , 但 那里 他 曾是 不是 到 是 成立 .

我到他住处找他，却不见他的踪影。

[ɪf] , [naʊ] ,
If , now ,
如果 , 现在 ,

如果现在，

[ai] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [hɪm] [hɪə(r)] — [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [deɪm] ['mɑːrgɪt] [wʊd] [biː; bi] ['maɪndɪd]
I went about to seize him here — think you that Dame Margit would be minded
我 去 关于 到 抢占 他 这里 — 思考 你 那 贵妇人 玛吉特 会 是 有思想
[tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['sɪgneɪ] [tuː; tə] [waɪf] ?
to give me Signe to wife ?
到 给 我 西格妮 到 妻子 ?

我本想在这里抓住他——你认为玛吉特夫人会愿意把西格妮嫁给我吗?

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[[wɪð] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .]
[With deliberation .]
[和 审议 .]

[经过深思熟虑。]

[nəʊ] , [baɪ] [feə(r)] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['skeəsli] [biː; bi] , [bʌt; bət] —
No , by fair means it might scarcely be , but —
不 , 经过 公平的 方法 它 可能 几乎 是 , 但 —

不，按公平的方式来看，这或许很难说，但是——

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ænd; ənd] [baɪ] [faʊl] [miːnz] [ai] [ˌeɪ 'em] [ləʊθ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
And by foul means I am loth to proceed .
和 经过 犯规 方法 我 是 洛斯 到 继续 .

我不愿以卑鄙的手段继续下去。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['gʊdmənd] [ɪz] [maɪ] [frend] [frɒm; frəm] ['baɪgɒn] [deɪz] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [biː; bi]
Moreover , Gudmund is my friend from bygone days ; and he can be
而且 , 古德蒙德 是 我的 朋友 从 逝去的 天 ; 和 他 能 是
['helpf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
helpful to me .
有帮助 到 我 .

此外，古德蒙德是我以前的朋友；他可以帮助我。

[[wɪð] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .]
[With decision .]
[和 决定 .]

【已作出决定。】

['ðeəfɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] .
Therefore it shall be as I have said .
所以 它 将 是 作为 我 有 说 .

因此，就按我所说的去做吧。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [æt; ət] - [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðæt] ['gʊdmənd] - [ɪz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ;
This evening no one at Solhoug shall know that Gudmund Alfson is an outlaw ;
这 晚上 不 一 在 - 将 知道 那 古德蒙德 - 是 一个 取缔 ;

今晚，索尔胡格的任何人都不会知道古德蒙德·阿尔夫森是亡命之徒；

— [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə] [hɪm'self] .
— to - morrow he must look to himself .
— 到 - 明天 他 必须 看 到 他自己 .

——明天他必须自己考虑。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] ?
Aye , but the King's decree ?
是的 , 但 这 国王学院 法令 ?

是啊，但是国王的法令呢?

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[əʊ] , [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] !
Oh , the King's decree !
哦 , 这 国王学院 法令 !

哦，国王的旨意!

[juː; jʊ] [nəʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] [ɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hiːd] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
You know as well as I that the King's decree is but little heeded here in the
你 知道 作为 出色地 作为 我 那 这 国王学院 法令 是 但 小的 听从了 这里 在 这
['ʌpləndz] .
uplands .
高地 .

你我都清楚，国王的法令在高地上几乎无人理会。

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [dɪ'kriː] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'fɔːst] ,
Were the King's decree to be enforced ,
是 这 国王学院 法令 到 是 强制执行 ,

如果国王的法令要得到执行，

['meni] [ə; eɪ] [staʊt] ['feləʊ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [dɪə(r)][bəʊθ][fɔː(r); fə(r)][braɪd] -
many a stout fellow among us would have to pay dear both for bride -
许多 一个 肥硕 同伴 之中 我们 会 有 到 支付 亲爱的 两个都 为了 新娘 -
[reɪp] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][mæn] - ['sleɪɪŋ] .
rape and for man - slaying .
强奸 和 为了 男人 - 杀戮 .

我们当中许多身强力壮的男子，如果犯下强奸新娘和杀人罪，都将付出惨痛的代价。

[kʌm] [ðɪs] [wei] , [ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [weə(r)] ['sɪgneɪ] — ?
Come this way , I would fain know where Signe — ?
来 这 方式 , 我 会 欣然 知道 在哪里 西格妮 — ?

这边请，我很想知道西格妮在哪里——?

[[ðeɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
[They go out to the right .
[他们 去 出去 到 这 正确的 .

他们向右出去。

[['gʊdmənd] [ænd; ənd]['sɪgneɪ] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] ['fʊtpɑːθ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
[GUDMUND and SIGNE come down the footpath at the back .
[古德蒙德 和 标志 来 向下 这 人行道 在 这 后退 .

[古德蒙德和西格妮从后面的小路走下来。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] , [spiːk] !
Oh , speak !
哦 , 说话 !

哦，说话!

[seɪ] [ɒn] !
Say on !
说 在 !

说下去!

[fɔː(r); fə(r)] [s'wiːtər] [fɑː(r)]
For sweeter far
为了 更甜 远的

为了更甜蜜的远方

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ðæn; ðən] ['swiːtɪst] ['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] .
Such words than sweetest music are .
这样的 字 比 最甜美的 音乐 是 .

这样的话语比最美妙的音乐还要动听。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['sɪgneɪ] , [maɪ]['flaʊə(r)] , [maɪ] ['lɪli] [feə(r)] !
Signe , my flower , my lily fair !
西格妮 , 我的 花 , 我的 百合 公平的 !

Signe，我的花，我美丽的百合!

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[ɪn] [səb'djuːd] , [bʌt; bət] ['hæpi] ['wʌndəmənt] .]
[In subdued , but happy wonderment .]
[在 低沉的 , 但 快乐的 惊奇 .]

[带着一丝淡淡的喜悦和惊奇。]

[ai][ˌeɪ 'em][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] — [ai] !
I am dear to him — I !
我 是 亲爱的 到 他 — 我 !

他很疼爱我——我!

['gʊdmənd] .
Gudmund .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[æz; əz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ai][sweə(r)] .
As none other I swear .
作为 没有任何 其他 我 发誓 .

我发誓，绝对无人能及。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [ðæt] [kæn; kən][baɪnd][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] !
And is it I that can bind your will !
和 是 它 我 那 能 绑定 你的 将要 !

难道是我就能束缚你的意志吗?

[ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ai] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [kæn; kən] [fɪl] !
And is it I that your heart can fill !
和 是 它 我 那 你的 心 能 充满 !

难道只有我才能填满你的心吗!

[əʊ] , [deə(r)][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ?
Oh , dare I believe you ?
哦 , 敢 我 相信 你 ?

我敢相信你吗?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ɪn'diːd] [juː; jʊ] [meɪ] .
Indeed you may .
的确 你 可能 .

的确如此。

[lɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['sɪgneɪ] !
List to me , Signe !
列表 到 我 , 西格妮 !

听我说，西格妮!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

索尔胡格的盛宴(The Feast at Solhoug)

[ðə; ði] [j'iəz] [sped] [ə'weɪ] ,
The years sped away ,
这 年 加速 离开 ,

岁月飞逝，

[bʌt; bət] ['feɪθf(ə)l] [wɒz; wəz] [ai] [ɪn] [maɪ] [θɔːts] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,
But faithful was I in my thoughts to you ,
但 忠实 曾是 我 在 我的 想法 到 你 ,

但我对你的心意始终如一，

[maɪ] [f'eəɹəst] ['flaʊəz] , [jiː; ji] ['sɪstəz] [tuː] .
My fairest flowers , ye sisters two .
我的 最公平 花朵 , 是的 姐妹 二 .

我最美丽的花朵，你们两位姐妹。

[maɪ] [əʊn] [hɑːt] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] ['klɪəli] [riːd] .
My own heart I could not clearly read .
我的 自己的 心 我 可以 不是 清楚地 读 .

我自己都看不透自己的内心。

[wen] [ai] [left] , [maɪ] ['sɪgneɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
When I left , my Signe was but a child ,
什么时候 我 左边 , 我的 西格妮 曾是 但 一个 孩子 ,

我离开的时候，西格妮还只是个孩子。

[ə; eɪ] ['feəri] [elf] , [laɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃəz] [waɪld]
A fairy elf , like the creatures wild
一个 仙女 精灵 , 喜欢 这 生物 荒野

像那些野生生物一样的仙女精灵

[huː] [pleɪ] , [waɪl] [wiː; wi] [sliːp] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [miːd] .
Who play , while we sleep , in wood and mead .
WHO 玩 , 尽管 我们 睡觉 , 在 木头 和 蜂蜜酒 .

在我们沉睡时，他们在树林和蜜酒中嬉戏。

[bʌt; bət] [ɪn] - [hɔːl] [tuː; tə] - [deɪ] , [raɪt] [laʊd]
But in Solhoug's hall to - day , right loud
但 在 - 大厅 到 - 天 , 正确的 大声

但今天在索尔胡格的礼堂里，声音却很大。

[maɪ] [hɑːt] [speɪk] , [ænd; ənd] [raɪt] ['klɪəli] ;
My heart spake , and right clearly ;
我的 心 说 , 和 正确的 清楚地 ;

我的内心清晰地表达了我的感受；

[ˌaɪ 'tiː] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] - [ə; eɪ] ['leɪdi] [praʊd] ,
It told me that Margit's a lady proud ,
它 讲述 我 那 - 一个 女士 自豪的 ,

它告诉我，玛吉特是一位骄傲的女士。

[waɪlst] [jʊr; jər] [ðə; ði] [swiːt] ['meɪdn] [ai] [lʌv] [məʊst] ['dɪəli] .
Whilst you're the sweet maiden I love most dearly .
而 你是 这 甜的 少女 我 爱 最多 亲爱的 .

而你，是我最爱的甜美少女。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[huː] [hæz; həz]['əʊnli][hɑːf] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .]
[Who has only half listened to his words .]
[WHO 有 仅有的 一半 听着 到 他的 字 .]

[谁只听进去了他一半的话。]

[ai][maɪnd][ˌem 'iː] , [wiː; wi][sæt][ɪn][ðə; ði] [hɑːrθs] [red] [gləʊ] ,
I mind me , we sat in the hearth's red glow ,
我 头脑 我 , 我们 卫星 在 这 壁炉的 红色的 辉光 ,

我记得，我们当时坐在壁炉的红光中。

[wʌn]['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋ] — - [tɪz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] —
One winter evening — ' tis long ago —
一 冬天 晚上 — - 的 长的 前 —

很久以前的一个冬夜——

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] ['meɪdn] [feə(r)]
And you sang to me of the maiden fair
和 你 唱 到 我 的 这 少女 公平的

你为我唱起了那位美丽少女的歌谣。

[huːm] [ðə; ði] - [hæd; həd] [lʊəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [leə(r)] .
Whom the neckan had lured to his watery lair .
谁 这 - 有 诱饵 到 他的 水状的 巢穴 .

被那条蛇引诱到水下巢穴的人。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [bəuθ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] ,
There she forgot both father and mother ,
那里 她 忘了 两个都 父亲 和 母亲 ,

在那里，她忘记了父母。

[ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [bəuθ]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ;
There she forgot both sister and brother ;
那里 她 忘了 两个都 姐姐 和 兄弟 ;

在那里，她把妹妹和弟弟都忘了。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] [spiːtʃ] ,
Heaven and earth and her Christian speech ,
天堂 和 地球 和 她 基督教 演讲 ,

天地以及她的基督教言论，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][gɒd] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] [iːtʃ] .
And her God , she forgot them all and each .
和 她 上帝 , 她 忘了 他们 全部 和 每个 .

她忘记了她的上帝，忘记了他们所有人，每一个人。

[bʌt; bət][kləʊz][baɪ][ðə; ði][strænd][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [stʊd]
But close by the strand a stripling stood
但 关闭 经过 这 链 一个 幼苗 站立

但就在海滩附近，站着一个少年。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːtˌsɔː(r)] [ænd; ənd] ['hevi] [ɒv; əv] [muːd] .
And he was heartsore and heavy of mood .
和 他 曾是 心痛 和 重的 的 情绪 .

他心事重重，情绪低落。

[hiː; hi] [strʌk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrpstrɪŋz] [nəʊts] [ɒv; əv] [wəʊ] ,
He struck from his harpstrings notes of woe ,
他 击 从 他的 竖琴弦 笔记 的 悲哀 ,

他拨动竖琴琴弦，奏出哀伤的音符，

[ðæt] [waɪd] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [ræŋ] [laʊd] , [ræŋ] [ləʊ] .
That wide o'er the waters rang loud , rang low .
那 宽的 超过 这 水 响铃 大声 , 响铃 低的 .

那宽阔的水面上回荡着响亮而低沉的声音。

[ðə; ði] [spel] - [baʊnd] [meɪd] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːn] [səʊ] [diːp] ,
The spell - bound maid in the tarn so deep ,
这 拼写 - 边界 女佣 在 这 山涧 所以 深的 ,

深潭中被施了魔法的少女

[hɪz; ɪz] [streɪnz] [ə'wəʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [sliːp] ,
His strains awoke from her heavy sleep ,
他的 菌株 醒来 从 她 重的 睡觉 ,

他的轻柔声响将她从沉睡中唤醒。

[ðə; ði] - [mʌst; məst] [grɑːnt] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ruːl] ,
The neckan must grant her release from his rule ,
这 - 必须 授予 她 发布 从 他的 规则 ,

领主必须解除她的统治,

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['lɪliz] [ə'fləʊt] [ɒn] [ðə; ði] [puːl] —
She rose through the lilies afloat on the pool —
她 玫瑰 通过 这 百合花 漂浮 在 这 水池 —

她从漂浮在水面上的睡莲中升起——

[ðen] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [waɪl] [ɒn] [griːn] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [trɒd] ,
Then looked she to heaven while on green earth she trod ,
然后 看起来 她 到 天堂 尽管 在 绿色的 地球 她 践踏 ,

然后她一边行走在绿色的大地上，一边仰望天空。

[ænd; ənd] ['weikən] [wʌns] [mɔː(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [gɒd] .
And wakened once more to her faith and her God .
和 醒来 一次 更多的 到 她 信仰 和 她 上帝 .

她再次唤醒了对信仰和上帝的信念。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['sɪgneɪ] , [maɪ] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] !
Signe , my fairest of flowers !
西格妮 , 我的 最公平 的 花朵 !

西格妮，我最美丽的花朵！

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm]
It seems
它 似乎

它似乎

[ðæt] [ai] , [tuː] , [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [driːmz] .
That I , too , have lived in a world of dreams .
那 我 , 也 , 有 居住地 在 一个 世界 的 梦境 .

我也曾生活在一个充满梦想的世界里。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [streɪndʒ] [diːp] [wɜːdz] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] [hæv; həv] ['spəʊkən] ,
But the strange deep words you to - night have spoken ,
但 这 奇怪的 深的 字 你 到 - 夜晚 有 说 ,

但你今晚所说的那些奇怪而深沉的话语，

[ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] , [hæv; həv][maɪ]['slʌmbə(r)]['brəʊkən] .
Of the power of love , have my slumber broken .
的 这 力量 的 爱 ， 有 我的 睡眠 破碎的 .

爱的力量啊，请唤醒我的沉睡。

[ðə; ði] ['hevənz] [siːmd] ['nevə(r)][səʊ] [bluː] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The heavens seemed never so blue to me ,
这 天 似乎 绝不 所以 蓝色的 到 我 ，

天空似乎从未如此湛蓝过。

['nevə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ][feə(r)] ;
Never the world so fair ;
绝不 这 世界 所以 公平的 ；

世界从未如此公平；

[ai][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] , [æz; əz][ai][rəʊm] [wɪð] [ðiː] ,
I can understand , as I roam with thee ,
我 能 理解 ， 作为 我 漫游 和 你 ，

当我与你同行时，我能理解，

[ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɝdz][ɪn][eə(r)] .
The song of the birds in air .
这 歌曲 的 这 鸟类 在 空气 .

鸟儿在空中歌唱。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[səʊ] ['maɪti] [ɪz] [lʌv] — [ˌaɪ 'tiː][stəː][ɪn][ðə; ði] [brest]
So mighty is love — it stirs in the breast
所以 强大的 是 爱 — 它 搅拌 在 这 胸部

爱情如此强大——它在胸膛中悸动

[θɔːt] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʌn'rest] .
Thought and longings and happy unrest .
想法 和 渴望 和 快乐的 动荡 .

思绪、渴望和幸福的不安。

[bʌt; bət] [kʌm] , [let][ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][gəʊ] .
But come , let us both to your sister go .
但 来 ， 让 我们 两个都 到 你的 姐姐 去 .

来吧，让我们俩一起去见你姐姐。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [hɜː(r); hə(r)] — ?
Would you tell her — ?
会 你 告诉 她 — ?

你会告诉她吗?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['evriθɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] .
Everything she must know .
一切 她 必须 知道 .

她必须知道的一切。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ðen] [gəʊ][juː; jʊ][ə'ləʊn] ; — [ai] [fiːl] [ðæt] [maɪ] [tʃiːk]
Then go you alone ; — I feel that my cheek
然后 去 你 独自的 ; — 我 感觉 那 我的 脸颊

然后你独自一人去吧；——我感觉我的脸颊

[wʊd] [biː; bi] [hɒt] [wɪð] [blʌʃ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [spiːk] .
Would be hot with blushes to hear you speak .
会 是 热的 和 脸红 到 听到 你 说话 .

听到你说话，我会脸红心跳。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ai][gəʊ] .
So be it , I go .
所以 是 它 , 我 去 .

那就这样吧，我走了。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪl] [ai][baɪd] ;
And here will I bide ;
和 这里 将要 我 比德 ;

我将在此停留；

[['lɪsənɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [raɪt] .
[Listening towards the right .
[聆听 向 这 正确的 .

[听向右边。

[ɔː(r)]['betə(r)] — [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] ,
Or better — down by the riverside ,
或者 更好的 — 向下 经过 这 河边 ,

或者更好的选择是——去河边，

[ai][hɪə(r)][kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] , [wɪð] ['meidnz] [ænd; ənd] [men] .
I hear Knut Gesling , with maidens and men .
我 听到 克努特 鹅仔 , 和 少女们 和 男人 .

我听到了克努特·格斯林和少女们的歌声。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ðeə(r)] [wɪl] [juː; jʊ] [steɪ] ?
There will you stay ?
那里 将要 你 停留 ?

你会留在那里吗？

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ə'gen]
Till you come again
直到 你 来 再次

期待你再次光临

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
[She goes out to the right .
[她 去 出去 到 这 正确的 .

她向右走去。

['gʊdmənd] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
GUDMUND goes into the house .
古德蒙德 去 进入 这 房子 .

古德蒙德走进房子。

[['mɑːrgɪt] ['entəz] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒn] [ðə; ði] [left] .
[MARGIT enters from behind the house on the left .
[玛吉特 进入 从 在后面 这 房子 在 这 左边 .

玛吉特从房子后面的左侧进入。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [ðeə(r)] [ɪz] ['glædnəs] [ænd; ənd] ['revlri] ;
In the hall there is gladness and revelry ;
在 这 大厅 那里 是 欢乐 和 狂欢 ;

大厅里充满了欢乐和狂欢；

[ðə; ði] ['dɑːnsəz] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [dʒest] [ænd; ənd] [gliː] .
The dancers foot it with jest and glee .
这 舞者 脚 它 和 笑话 和 高兴 .

舞者们欢快地跳着舞。

[ðə; ði] [eə(r)] [wei] [hɒt] [ɒn] [maɪ] [braʊ] [ænd; ənd] [brest] ;
The air weighed hot on my brow and breast ;
这 空气 称重 热的 在 我的 眉头 和 胸部 ;

空气灼热地压在我的额头和胸口；

[fɔː(r); fə(r)] ['gʊdmənd] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] .
For Gudmund , he was not there .
为了 古德蒙德 , 他 曾是 不是 那里 .

对于古德蒙德来说，他并不在那里。

[[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
[She draws a deep breath .
[她 平局 一个 深的 气息 .

她深吸了一口气。

[aʊt] [hɪə(r)] - [tɪz] ['betə(r)] : [hɪrz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [rest] .
Out here ' tis better : here's quiet and rest .
出去 这里 - 的 更好的 : 这里是 安静的 和 休息 .

这里更好：这里安静，可以休息。

[haʊ] [swiːt] [ɪz] [ðə; ði] [kuːl] [naɪt] [eə(r)] !
How sweet is the cool night air !
如何 甜的 是 这 凉爽的 夜晚 空气 !

凉爽的夜风真好！

[[ə; eɪ] ['bruːdɪŋ] ['saɪləns] .
[A brooding silence .
[一个 沉思 沉默 .

一片沉寂。

[ðə; ði]['hɒrəb(ə)l] [θɔːt] !
The horrible thought !
这 可怕 想法 !

真是可怕的想法!

[əʊ] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]
Oh , why should it be
哦 , 为什么 应该 它 是

哦，为什么会这样呢?

[ðæt] [weər'evə(r)][ai][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] ?
That wherever I go it follows me ?
那 无论 我 去 它 跟随 我 ?

无论我走到哪里，它都跟着我?

[ðə; ði] ['faɪəl] — [dʌθ] [ə; eɪ]['siːkrət] [kən'teɪn] ;
The phial — doth a secret contain ;
这 小瓶 — 确实 一个 秘密 包含 ;

瓶子里装着秘密吗?

[ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn][maɪ] — ['ɛnəmiz] [kʌp] ,
A drop of this in my — enemy's cup ,
一个 降低 的 这 在 我的 — 敌人的 杯子 ,

往我敌人的杯子里滴一滴,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] ['sɪkən] [ænd; ənd]['wɪðə(r)][ʌp] ;
And his life would sicken and wither up ;
和 他的 生活 会 令人作呕 和 枯萎 向上 ;

他的生命将逐渐衰弱凋零;

[ðə; ði] [liːtʃɪz] [skɪl] [wʊd] [biː; bi][traɪd][ɪn][veɪn] .
The leech's skill would be tried in vain .
这 水蛭的 技能 会 是 尝试 在 徒劳 .

水蛭的本事终将徒劳无功。

[[ə'gen] [ə; eɪ]['saɪləns] .
[Again a silence .
[再次 一个 沉默 .

又是一阵沉默。

[wɜː(r); wə(r)][ai][ʃʊə(r)] [ðæt] ['gʊdmənd] — [held][ˌem 'iː][dɪə(r)] —
Were I sure that Gudmund — held me dear —
是 我 当然 那 古德蒙德 — 握住 我 亲爱的 —

如果我确信古德蒙德——珍视我——

[ðen] ['lɪt(ə)l][aɪ'd][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] —
Then little I'd care for —
然后 小的 ID 关心 为了 —

那时我就不太在意了——

[['gʊdmənd] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] .
[GUDMUND enters from the house .
[古德蒙德 进入 从 这 房子 .

古德蒙德从房子里进来。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[juː; jʊ] , ['mɑːrgɪt] , [hɪə(r)] ?
You , Margit , here ?
你 , 玛吉特 , 这里 ?

玛吉特，你在吗?

[ænd; ənd][ə'ləʊn] ?
And alone ?
和 独自的 ?

独自一人?

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ] ['evriweə(r)] .
I have sought you everywhere .
我 有 寻求 你 到处 .

我到处寻找你。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

- [tɪz] [kuːl] [hɪə(r)] .
' Tis cool here .
- 的 凉爽的 这里 .

这里很凉爽。

[ai] ['sɪkənd] [ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][gleə(r)] .
I sickened of heat and glare .
我 恶心 的 热 和 强光 .

我厌倦了酷热和刺眼的阳光。

[siː] [juː; jʊ] [haʊ] ['jɒndə(r)][ðə; ði] [waɪt] [mɪsts] [glaɪd]
See you how yonder the white mists glide
看 你 如何 远处 这 白色的 薄雾 滑行

看那边，白色的薄雾缓缓飘过

['sɒftli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [waɪd] ?
Softly over the marshes wide ?
轻轻 超过 这 沼泽 宽的 ?

轻轻地掠过宽阔的沼泽?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['naɪðə(r)] [dɑːk] [nɔː(r)] [lait] ,
Here it is neither dark nor light ,
这里 它 是 两者都不 黑暗的 也不 光 ,

这里既非黑暗也非光明。

[bʌt; bət] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] —
But midway between them —
但 中途 之间 他们 —

但介于两者之间的是——

[[tuː; tə] [hɜː'self] .
[To herself .
[到 她自己 .

[自言自语。

— [æz; əz][ɪn][maɪ] [brest] .
— as in my breast .
— 作为 在 我的 胸部 .

就像在我的乳房里一样。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .
[Looking at him .
[寻找 在 他 .

看着他。

[ɪznt][nɒt][səʊ] — [wen] [juː; jʊ]['wɒndə(r)][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt]
Is't not so — when you wander on such a night
不是 不是 所以 — 什么时候 你 漫步 在 这样的 一个 夜晚

并非如此——当你漫步在这样的夜晚

[juː; jʊ][hɪə(r)] , [ðəʊ] [bʌt; bət][hɑːf][tuː; tə] [jɔː'self] [kən'fest] ,
You hear , though but half to yourself confessed ,
你 听到 , 尽管 但 一半 到 你自己 坦白 ,

你听到了，虽然你只是半自言自语地承认，

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv]['siːkrət][laɪf] [θruː] [ðə; ði] [hʌʃ] ,
A stirring of secret life through the hush ,
一个 搅拌 的 秘密 生活 通过 这 嘘 ,

寂静中涌动着隐秘的生活，

[ɪn] [triː] [ænd; ənd][ɪn] [liːf] , [ɪn]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ɪn] [rʌʃ] ?
In tree and in leaf , in flower and in rush ?
在 树 和 在 叶子 , 在 花 和 在 匆忙 ?

在树上和叶子上，在花上和灯芯草里?

[[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [təʊn] .
[With a sudden change of tone .
[和 一个 突然 改变 的 语气 .

语气突然转变。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ges] [wɒt] [ai] [wɪʃ] ?
Can you guess what I wish ?
能 你 猜测 什么 我 希望 ?

你能猜到我的愿望是什么吗?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][biː; bi]
That I could be
那 我 可以 是

我可能

[ðə; ði]['nɪksi] [ðæt] [hɔːnt] ['jɒndə(r)]['ʌplənd] [liː] .
The nixie that haunts yonder upland lea .
这 水妖 那 闹鬼的地方 远处 高地 叶 .

出没于那片高地草地的妖精。

[haʊ] ['kʌnɪŋli] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wiːv] [maɪ] [spel] !
How cunningly I should weave my spell !
如何 狡猾地 我 应该 编织 我的 拼写 !

我该如何巧妙地施展我的魔法呢!

[trʌst] [ˌem 'iː] — !
Trust me — !
相信 我 — !

相信我!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['mɑːrgɪt] , [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
Margit , what ails you ?
玛吉特 , 什么 疾病 你 ?

玛吉特，你怎么了?

[tel] !
Tell !
告诉 !

告诉!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['peɪɪŋ] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][hɪm] .]
[Paying no heed to him .]
[付费 不 注意 到 他 .]

[完全不理会他。]

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd]['kweɪvə(r)][maɪ]['mædʒɪk] [leɪ] !
How I should quaver my magic lay !
如何 我 应该 颤声 我的 魔法 躺 !

我该如何颤抖我的魔法舞步!

['kweɪvə(r)][ænd; ənd] [kruːn] [ˌaɪ 'tiː][bəuθ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] !
Quaver and croon it both night and day !
颤声 和 轻哼 它 两个都 夜晚 和 天 !

日夜颤抖、低吟!

[[wɪð] ['grəʊɪŋ] ['viːəməns] .
[With growing vehemence .
[和 生长 激烈 .

(越来越激烈。)

[haʊ] [ai] [wʊd] [lʊə(r)][ðə; ði] [naɪt] [səʊ][bəʊld]
How I would lure the knight so bold
如何 我 会 饵 这 骑士 所以 大胆的

我该如何引诱那位如此大胆的骑士呢?

[θruː] [ðə; ði] ['griːnwʊd] [gleɪdz] [tuː; tə][maɪ] ['maʊntən] [həʊld] .
Through the greenwood glades to my mountain hold .
通过 这 格林伍德 林间空地 到 我的 山 抓住 .

穿过绿林空地，来到我的山顶堡垒。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][ɪts] [wəu] [fə'gɒt]
There were the world and its woes forgot
那里 是 这 世界 和 它是 烦恼 忘了

那里有被遗忘的世界和它的苦难。

[ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [dʒɔɪz][ɒv; əv]['aʊə(r)]['blɪsf(ə)l] [lɒt] .
In the burning joys of our blissful lot .
在 这 燃烧 喜悦 的 我们的 幸福的 很多 .

在我们幸福命运的炽热喜悦中。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['mɑːrgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特!

['mɑːrgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['evə(r)][mɔː(r)]['waɪldli] .]
[Ever more wildly .]
[曾经 更多的 疯狂地 .]

【越来越疯狂。】

[æt; ət] ['mɪdˌnaɪts] ['aʊə(r)]
At midnight's hour
在 午夜 小时

午夜时分

[swiːt] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] [sliːp] [ɪn][maɪ] ['ləʊnli] ['baʊə(r)] ; —
Sweet were our sleep in my lonely bower ; —
甜的 是 我们的 睡觉 在 我的 孤独 凉亭 ; —

我在孤寂的树荫下，睡得香甜;

[ænd; ənd] [ɪf] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːn] , [ai] [trəʊ]
And if death should come with the dawn , I trow
和 如果 死亡 应该 来 和 这 黎明 , 我 扔

如果死亡伴随黎明而来，我投掷

- [twɜː(r)] [swiːt] [tuː; tə][daɪ][səʊ] ; — [wɒt] ['θɪŋkɪst] [ðaʊ] ?
' Twere sweet to die so ; — what thinkest thou ?
- 是 甜的 到 死 所以 ; — 什么 思考 你 ?

这样死去也挺好;——你觉得呢?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] !
You are sick !
你 是 生病的 !

你病了!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[bɜːstɪŋ] ['ɪntuː] ['lɑːftə(r)] .]
[Bursting into laughter .]
[爆发 进入 笑声 .]

(大笑)

[hɑː] , [hɑː] ! — [let] [ˌem 'iː] [lɑːf] ! -
Ha , ha ! — Let me laugh ! '
哈 , 哈 ! — 让 我 笑 ! -

哈哈!——让我笑一笑!

[tɪz] [gʊd]
Tis good
的 好的

很好

[tuː; tə] [lɑːf] [wen] [ðə; ði] [hɑːt] [ɪz][ɪn] ['lɑːfɪŋ] [muːd] !
To laugh when the heart is in laughing mood !
到 笑 什么时候 这 心 是 在 笑 情绪 ！

心情好的时候就开怀大笑！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [waɪld] [səʊl]
I see that you still have the same wild soul
我 看 那 你 仍然 有 这 相同的 荒野 灵魂

我看到你依然拥有那颗狂野的灵魂。

[æz; əz][ɒv; əv][əʊld] —
As of old —
作为 的 老的 —

和以前一样——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[wɪð] ['sʌd(ə)n] ['sɪəriəsnəs] .]
[With sudden seriousness .]
[和 突然 严肃 .]

【语气突然变得严肃起来。】

[neɪ] , [let] [nɒt] [ðæt] [veks][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ,
Nay , let not that vex your mind ,
不 ， 让 不是 那 烦恼 你的 头脑 ，

不，不要让这件事困扰你。

- [tɪz] ['əʊnli][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ˌaɪ 'tiː] [mɒks] [kən'trəʊl] ;
' Tis only at midnight it mocks control ;
- 的 仅有的 在 午夜 它 模拟 控制 ;

只有在午夜时分，它才会嘲弄控制；

[baɪ] [deɪ] [ai][ˌeɪ 'em]['tɪmɪd][æz; əz] ['eni] [haɪnd] .
By day I am timid as any hind .
经过 天 我 是 胆小 作为 任何 后 .

白天我像小母鹿一样胆小。

[haʊ] [teɪm] [ai][hæv; həv] [grəʊn] , [juː; jʊ] [jɔː'self] [mʌst; məst] [seɪ] ,
How tame I have grown , you yourself must say ,
如何 驯服 我 有 生长 ， 你 你自己 必须 说 ，

你不得不承认，我已经变得多么温顺了。

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒn][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][lændz][fɑː(r)] [ə'weɪ] —
When you think on the women in lands far away —
什么时候 你 思考 在 这 女性 在 土地 远的 离开 —

当你想到远方的女性——

[ɒv; əv] [ðæt] [feə(r)] [ˌprɪn'ses] — [ɑː] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪld] !
Of that fair Princess — ah , she was wild !
的 那 公平的 公主 — 啊 ， 她 曾是 荒野 ！

那位美丽的公主啊——啊，她真是个野性十足的人！

[bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['læmlaɪk] [ˌeɪ 'em][ai][ænd; ənd][maɪld] .
Beside her lamblike am I and mild .
旁 她 像羔羊 是 我 和 温和的 .

在她身边，我像羔羊一样温顺。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['helpləsli] [jɜːn] [ænd; ənd] [bruːd] ,
She did not helplessly yearn and brood ,
她 做过 不是 无助地 向往 和 幼虫 ,

她并没有无助地渴望和沉思，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['æktɪd] ; [ænd; ənd] [ðæt] —
She would have acted ; and that —
她 会 有 行动 ; 和 那 —

她本会采取行动；而且——

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

- [tɪz] [gʊd]
' Tis good
- 的 好的

这很好

[juː; jʊ] [rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] ; ['streɪtˌweɪ] [aɪl] [kɑːst] [ə'weɪ]
You remind me ; Straightway I'll cast away
你 提醒 我 ; 立刻 患病的 投掷 离开

你提醒了我；我马上就会抛弃它

[wɒt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪz] ['væljuːləs] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [deɪ] —
What to me is valueless after this day —
什么 到 我 是 无价值 后 这 天 —

对我而言，今天之后一切都变得毫无价值——

[[teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪəl] .
[Takes out the phial .
[需要 出去 这 小瓶 .

取出小瓶。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ðə; ði] ['faɪəl] !
The phial !
这 小瓶 !

小瓶！

[juː; jʊ] [ment] — ?
You meant — ?
你 意思是 — ?

你的意思是——？

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi]
I thought it might be
我 想法 它 可能 是

我以为可能是

[æt; ət] [niːd] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [set] [ˌem 'iː] [friː]
At need a friend that should set me free
在 需要 一个 朋友 那 应该 放 我 自由的

我需要一个能让我解脱的朋友

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [kɪŋz] [men] [tʃɑːns] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ɒn] [ˌem ˈiː] .
Should the King's men chance to lay hands on me .
应该 这 国王学院 男人 机会 到 躺 双手 在 我 .

如果国王的士兵碰巧抓住了我。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [tuː; tə] - [naɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [lɒst] [ɪts] [wɜːθ] ;
But from to - night it has lost its worth ;
但 从 到 - 夜晚 它 有 丢失的 它是 值得 ;

但从今晚起，它就失去了价值；

[naʊ] [wɪl] [ai] [faɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [ɜːθ] ,
Now will I fight all the kings of earth ,
现在 将要 我 斗争 全部 这 国王 的 地球 ,

现在我要与世上所有的君王作战，

[ˈgæðə(r)] [maɪ] [ˈkɪnzfəʊk] [ænd; ənd] [frendz] [tuː; tə] [ðə; ði] [straɪf] ,
Gather my kinsfolk and friends to the strife ,
收集 我的 亲属 和 朋友们 到 这 冲突 ,

召集我的亲人和朋友们来参加战斗，

[ænd; ənd] [ˈbæt(ə)l] [raɪt] [ˈstaʊtli] [fɔː(r); fə(r)] [ˈfriːdəm] [ænd; ənd] [laɪf] .
And battle right stoutly for freedom and life .
和 战斗 正确的 坚定地 为了 自由 和 生活 .

并为自由和生命而英勇奋战。

[[ɪz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [ˈfaɪəl] [əˈgenst] [ə; eɪ] [rɒk] .
[Is about to throw the phial against a rock .
[是 关于 到 扔 这 小瓶 反对 一个 岩石 .

[正要把瓶子扔向石头。

[ˈmɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .]
[Seizing his arm .]
[抓住 他的 手臂 .]

[抓住他的手臂。]

[neɪ] , [həʊld] !
Nay , hold !
不 , 抓住 !

不，等等！

[let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [ˌaɪ ˈtiː] —
Let me have it —
让 我 有 它 —

给我吧——

[ˈgʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[fɜːst] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] ?
First tell me why ?
第一的 告诉 我 为什么 ?

首先告诉我为什么？

[ˈmɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[aɪ'd][feɪn] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] - [hɑːd] [baɪ] ,
I'd fain fling it down to the neckan hard by ,
ID 欣然 一扔 它 向下 到 这 - 难的 经过 ,

我真想把它扔到脖子旁边,

[huː] [səʊ]['ɒf(ə)n][hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [dʌl] ['aʊəz] [fliːt]
Who so often has made my dull hours fleet
WHO 所以 经常 有 制成 我的 乏味的 小时 舰队

谁总是能让我的无聊时光变得短暂而美好?

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hɑːrpɪŋ] [ænd; ənd] [sɔːŋz] , [səʊ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [swiːt] .
With his harping and songs , so strange and sweet .
和 他的 喋喋不休 和 歌曲 , 所以 奇怪的 和 甜的 .

他弹奏竖琴,唱着歌,既奇特又动听。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !
Give it me !
给 它 我 !

给我!

[[teɪks] [ðə; ði] ['faɪəl] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .
[Takes the phial from his hand .
[需要 这 小瓶 从 他的 手 .

[从他手中接过小瓶。

[ðeə(r)] !
There !
那里 !

那里!

[[fein] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
[Feigns to throw it into the river .
[假装 到 扔 它 进入 这 河 .

假装要把它扔进河里。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] .]
[Goes to the right , and looks down into the ravine .]
[去 到 这 正确的 , 和 看起来 向下 进入 这 峡谷 .]

[向右走,向下望去,看到峡谷。]

[hæv; həv][juː; jʊ] [θrəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ?
Have you thrown it away ?
有 你 抛掷 它 离开 ?

你把它扔掉了吗?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] ['faɪəl] .]
[Concealing the phial .]
[隐藏 这 小瓶 .]

【藏起药瓶】

[aɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] !
Aye , surely !
是的 , 一定 !

没错,当然!

[juː; jʊ] [sɔː] —
You saw —
你 锯 —

你看到了——

[['wɪspərz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [haʊs] .
[Whispers as she goes towards the house .
[低语 作为 她 去 向 这 房子 .

她一边低声说着，一边走向房子。

[naʊ] [gɒd] [help] [ænd; ənd][speə(r)][ˌem 'iː] !
Now God help and spare me !
现在 上帝 帮助 和 空闲的 我 !

上帝保佑我!

[[ə'laʊd] .
[Aloud .
[大声 .

[大声说。

['gʊdmənd] !
Gudmund !
古德蒙德 !

古德蒙德!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[ə'prəʊtʃɪŋ] .]
[Approaching .]
[接近 .]

[接近。]

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] ?
What would you ?
什么 会 你 ?

你会怎么做?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[tiːtʃ] [ˌem 'iː] , [ai] [preɪ] ,
Teach me , I pray ,
教 我 , 我 祈祷 ,

请教导我，我祈求。

[haʊ] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [leɪ]
How to interpret the ancient lay
如何 到 解释 这 古老的 躺

如何解读古代传说

[ðeɪ] [sɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ðeə(r)] :
They sing of the church in the valley there :
他们 唱歌 的 这 教会 在 这 谷 那里 :

他们歌颂山谷里的教堂:

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi][feə(r)] ,
A gentle knight and a lady fair ,
一个 温和的 骑士 和 一个 女士 公平的 ,

一位温文尔雅的骑士和一位美丽的女士，

[ðeɪ] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] .
They loved each other well .
他们 喜爱 每个 其他 出色地 .

他们彼此深爱着对方。

[ðæt] ['veri] [deɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][bɪə(r)][ʃiː; ʃi] [leɪ]
That very day on her bier she lay
那 非常 天 在 她 柩 她 躺

就在那天，她躺在灵柩上。

[hiː; hi][ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] - [pɔɪnt] [fel] .
He on his sword - point fell .
他 在 他的 剑 - 观点 跌倒 .

他被剑刺中倒下。

[ðeɪ] ['berid] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['nɔːθwəd] ['spaɪə(r)] ,
They buried her by the northward spire ,
他们 埋葬 她 经过 这 向北 尖塔 ,

他们把她埋葬在北面的尖顶旁。

[ænd; ənd][hɪm][baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [kɜːk] [wɔːl] ;
And him by the south kirk wall ;
和 他 经过 这 南 柯克 墙 ;

而他则在南教堂墙边;

[ænd; ənd] [ðeətuː'fɔː] [gruː] ['naɪðə(r)] [bʊʃ] [nɔː(r)]['braɪə(r)]
And theretofore grew neither bush nor briar
和 在此之前 生长 两者都不 衬套 也不 荆棘

此前既没有灌木也没有荆棘

[ɪn][ðə; ði] ['hæləʊd] [graʊnd] [æt; ət][ɔːl] .
In the hallowed ground at all .
在 这 神圣的 地面 在 全部 .

在这片神圣的土地上。

[bʌt; bət][nekst] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['kɔːfɪnz] [tweɪn]
But next spring from their coffins twain
但 下一个 春天 从 他们的 棺材 马克·吐温

但明年春天，他们两人将从棺材里复活。

[tuː] ['lɪliz] [feə(r)] ['ʌp'gruː] —
Two lilies fair upgrew —
二 百合花 公平的 长大 —

两株百合花长势喜人——

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['or] [ðə; ði] [ruːf] - [triː] [haɪ] ,
And by and by , o'er the roof - tree high ,
和 经过 和 经过 , 超过 这 屋顶 - 树 高的 ,

渐渐地，越过屋檐下的大树，

[ðeɪ] [twaɪnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bluːmd] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] [θruː] .
They twined and they bloomed the whole year through .
他们 缠绕 和 他们 盛开 这 所有的 年 通过 .

它们缠绕在一起，一年四季都在开花。

[haʊ] [riːd] [juː; jʊ][ðə; ði]['rɪd(ə)l] ?
How read you the riddle ?
如何 读 你 这 谜语 ?

你如何解读这个谜语?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[lʊks] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .]
[Looks searchingly at her .]
[看起来 仔细地 在 她 .]

（他审视地看着她。）

[ai] [skeəs] [kæn; kən] [seɪ] .
I scarce can say .
我 稀少 能 说 .

我几乎无法说。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[juː; jʊ] [meɪ] ['daʊtləs] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wei] ;
You may doubtless read it in many a way ;
你 可能 毫无疑问 读 它 在 许多 一个 方式 ;

你无疑可以从很多方面来解读它；

[bʌt; bət][ɪts] [truːist] ['miːnɪŋ] , [mɪ'θɪŋks] , [ɪz][klɪə(r)] :
But its truest meaning , methinks , is clear :
但 它是 最真实的 意义 , 我觉得 , 是 清除 :

但我认为，它最真正的含义很明确：

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)]['sevə(r)] [tuː] [ðæt] [həʊld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][dɪə(r)] .
The church can never sever two that hold each other dear .
这 教会 能 绝不 断绝 二 那 抓住 每个 其他 亲爱的 .

教会永远不会拆散彼此深爱的两个人。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[jiː; ji] [seɪnts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] — ?
Ye saints , if she should — ?
叶 圣徒 , 如果 她 应该 — ?

诸位圣徒，如果她应该——？

[lest] [wɜːs] [bɪ'fɔːl] ,
Lest worse befall ,
免得 更糟 降临 ,

以免更糟的情况发生，

- [tɪz] [taɪm] [ɪn'diːd] [ai][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɔːl] !
' Tis time indeed I told her all !
- 的 时间 的确 我 讲述 她 全部 !

是时候把一切都告诉她了！

[[ə'laʊd] .
[Aloud .
[大声 .

[大声说。

[duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] — ['mɑːrgɪt] , [tel] !
Do you wish for my happiness — Margit , tell !
做 你 希望 为了 我的 幸福 — 玛吉特 , 告诉 !

玛吉特，你希望我幸福吗？快告诉我！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[ɪn] ['dʒɔɪfl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .]
[In joyful agitation .]
[在 快乐 搅动 .]

[欣喜若狂。]

[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] !
Wish for it !
希望 为了 它 !

许愿吧！

[ai] !
I !
我 !

我！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ðen] , [wɒt] [juː; jʊ] [wel] ,
Then , wot you well ,
然后 , 什么 你 出色地 ,

然后，你好吗？

[ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] [naʊ] [rests] [wɪð] [juː; jʊ] —
The joy of my life now rests with you —
这 喜悦 的 我的 生活 现在 休息 和 你 —

我生命中的快乐如今都寄托在你身上——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] .]
[With an outburst .]
[和 一个 爆发 .]

[突然爆发。]

['gʊdmənd] !
Gudmund !
古德蒙德 !

古德蒙德！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

- [tɪz] [ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [njuː] —
' tis the time you knew —
- 的 这 时间 你 知道 —

那是你明白的那一刻——

[[hiː; hi] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] .
[He stops suddenly .
[他 停止 突然 .

他突然停了下来。

[['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [hɜːd] [baɪ][ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .
[Voices and laughter are heard by the river bank .
[声音 和 笑声 是 听到 经过 这 河 银行 .

河岸边传来人声和笑声。

['sɪgneɪ][ænd; ənd]
SIGNE and
标志 和

SIGNE 和

['ʌðə(r)] [g'ɜːlz] ['entə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][kə'njuːt] ,
other GIRLS enter from the right , accompanied by KNUT ,
其他 女孩们 进入 从 这 正确的 , 伴随 经过 克努特 ,

其他女孩从右侧进入，KNUT 陪同其中。

['erɪk] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['jʌŋgə] [men] .
ERIK , and several YOUNGER MEN .
埃里克 , 和 一些 年轻 男士 .

埃里克和几名年轻男子。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[stɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .]
[Still at a distance .]
[仍然 在 一个 距离 .]

[仍保持一定距离。]

['gʊdmənd] - !
Gudmund Alfson !
古德蒙德 - !

古德蒙德·阿尔夫森！

[weɪt] ; [ai][mʌst; məst] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd]
Wait ; I must speak a word
等待 ; 我 必须 说话 一个 单词

等等，我必须说句话。

[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

与你。

[[hiː; hi] [stɒps] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['erɪk] .
[He stops , talking to ERIK .
[他 停止 , 说 到 埃里克 .

他停下来，和埃里克说话。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [gests] [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm]
The other GUESTS in the meantime
这 其他 客人 在 这 与此同时

与此同时，其他客人

['entə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
enter the house .
进入 这 房子 .

进入屋内。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] [hɜː'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — !
The joy of his life — !
这 喜悦 的 他的 生活 — !

他生命中最快乐的事——!

[wɒt] [els] [kæn; kən][hiː; hi] [miːn]
What else can he mean
什么 别的 能 他 意思是

他还能是什么意思呢?

[bʌt; bət] — !
but — !
但 — !

但-!

[[hɑːf] [ə'laʊd] .]
[Half aloud .]
[一半 大声 .]

（半自言自语）

['sɪgneɪ] — [maɪ][dɪə(r)] , [dɪə(r)]['sɪstə(r)] !
Signe — my dear , dear sister !
西格妮 — 我的 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 !

Signe——我亲爱的妹妹!

[[ʃiː; ʃi] [pʊts] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] - [weɪst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gəʊ] [tə'wɔːdz]
[She puts her arm round SIGNE's waist , and they go towards
[她 放置 她 手臂 圆形的 - 腰部 , 和 他们 去 向

她搂住SIGNE的腰，两人朝……走去

[ðə; ði] [bæk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
the back talking to each other .
这 后退 说 到 每个 其他 .

后面的人在互相交谈。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['sɒftli] [æz; əz][hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Softly as he follows them with his eyes .]
[轻轻 作为 他 跟随 他们 和 他的 眼睛 .]

他目光轻轻地追随着他们。

[aɪ] , [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['waɪzɪst] .
Aye , so it were wisest .
是的 , 所以 它 是 最明智的 .

是的，这才是最明智的做法。

[bəuθ]['sɪgneɪ][ænd; ənd][ai][mʌst; məst] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - .
Both Signe and I must away from Solhoug .
两个都 西格妮 和 我 必须 离开 从 - .

我和西格妮都必须离开索尔胡格。

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [hɪm'self] [maɪ] [frend] ; [hiː; hi] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
Knut Gesling has shown himself my friend ; he will help me .
克努特 鹅仔 有 所示 他自己 我的 朋友 ; 他 将要 帮助 我 .

克努特·格斯林已经证明自己是我的朋友；他会帮助我。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[['sɒftli] , [tuː; tə] ['erɪk] .]
[Softly , to ERIK .]
[轻轻 , 到 埃里克 .]

[轻声对埃里克说。]

[jes] , [jes] , [ai] [seɪ] , ['gʊdmənd] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['kɪnzmən] ; [hiː; hi][kæn; kən] [best] [pliːd] [maɪ] [kɔːz] .
Yes , yes , I say , Gudmund is her kinsman ; he can best plead my cause .
是的 , 是的 , 我 说 , 古德蒙德 是 她 亲属 ; 他 能 最好的 恳求 我的 原因 .

是的，是的，我说，古德蒙德是她的亲戚；他最能为我求情。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[wel] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .
Well , as you will .
出色地 , 作为 你 将要 .

好吧，随你便。

[[hiː; hi] [gəʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .
[He goes into the house .
[他 去 进入 这 房子 .

他走进房子。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[ə'prəʊtʃɪŋ] .]
[Approaching .]
[接近 .]

[接近。]

['lɪs(ə)n] , ['gʊdmənd] —
Listen , Gudmund —
听 , 古德蒙德 —

听着，古德蒙德——

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['smaɪlɪŋ] .]
[Smiling .]
[微笑 .]

（微笑）

[kʌm] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][deə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)][let][ˌem 'iː][gəʊ] [friː] .
Come you to tell me that you dare no longer let me go free .
来 你 到 告诉 我 那 你 敢 不 更长 让 我 去 自由的 .

你来告诉我，你不敢再放我走了吗？

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[deə(r)] !
Dare !
敢 !

敢！

[biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [iːz] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
Be at your ease as to that .
是 在 你的 舒适 作为 到 那 .

请您放心。

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [dɛəz] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [wɪl] .
Knut Gesling dares whatever he will .
克努特 鹅仔 敢于 任何 他 将要 .

克努特·格斯林胆大妄为，无所不能。

[nəʊ] , - [tɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mætə(r)] .
No , ' tis another matter .
不 , - 的 其他 事情 .

不，那是另一回事。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] , [ai][ˌeɪ 'em] [held] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'ruːli]
You know that here in the district , I am held to be a wild , unruly
你 知道 那 这里 在 这 区 , 我 是 握住 到 是 一个 荒野 , 不羁
[kəm'pænjən] —
companion —
伴侣 —

你知道，在这一带，大家都认为我是一个桀骜不驯、难以驾驭的人——

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] ['ruːmə(r)] [laɪz] [nɒt] —
Aye , and if rumour lies not —
是的 , 和 如果 谣言 谎言 不是 —

是的，如果传言属实——

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[waɪ] [nəʊ] , [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'pɔːts] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ɪ'nʌf] .
Why no , much that it reports may be true enough .
为什么 不 , 很多 那 它 报告 可能 是 真的 足够的 .

不，它报道的很多内容可能都是真的。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —
But now , I must tell you —
但 现在 , 我 必须 告诉 你 —

但是现在，我必须告诉你——

[[ðeɪ] [gəʊ] , [kən'vəːsɪŋ] , [ʌp] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] .
[They go , conversing , up towards the back .
[他们 去 , 对话 , 向上 向 这 后退 .

他们一边交谈一边往后走去。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[tuː; tə] ['mɑːrgɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] ['fɔːwəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] .]
[To MARGIT , as they come forward beside the house .]
[到 玛吉特 , 作为 他们 来 向前 旁 这 房子 .]

[对玛吉特说，当他们走到房子旁边时。]

[aɪ] [ˌʌndə'stænd] [juː; jʊ] [nɒt] .
I understand you not .
我 理解 你 不是 .

我不明白你的意思。

[juː; jʊ] [spiːk] [æz; əz] [ðəʊ] [æn; ən] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [juː; jʊ] .
You speak as though an unlooked - for happiness had befallen you .
你 说话 作为 尽管 一个 未曾注意的 - 为了 幸福 有 发生 你 .

你的语气就像是遭遇了意想不到的幸福。

[wɒt] [ɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ?
What is in your mind ?
什么 是 在 你的 头脑 ?

你脑子里在想什么?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

['sɪgneɪ] — [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ;
Signe — you are still a child ;
西格妮 — 你 是 仍然 一个 孩子 ;

Signe——你还是个孩子；

[juː; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə] [hæv; həv] ['evə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] —
you know not what it means to have ever in your heart the dread of —
你 知道 不是 什么 它 方法 到 有 曾经 在 你的 心 这 恐惧 的 —

你根本不知道心中始终怀有恐惧是什么滋味——

[['sʌd(ə)nli] ['breɪkɪŋ] [ɒf] .]
[Suddenly breaking off .]
[突然 打破 离开 .]

[突然中断。]

[θɪŋk] , ['sɪgneɪ] , [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [tuː; tə] ['wɪðə(r)] [ænd; ənd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['hævɪŋ] [lɪvd; 'laɪvd] .
Think , Signe , what it must be to wither and die without ever having lived .
思考 , 西格妮 , 什么 它 必须 是 到 枯萎 和 死 没有 曾经 拥有 居住地 .

西格妮，想想看，从未真正活过就凋零死去，那该是多么痛苦的感受。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[lʊks] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .]
[Looks at her in astonishment , and shakes her head .]
[看起来 在 她 在 惊讶 , 和 奶昔 她 头 .]

[惊讶地看着她，摇了摇头。]

[neɪ] , [bʌt; bət] ,
Nay , but ,
不 , 但 ,

不，但是，

['mɑːrgɪt] — ?
Margit — ?
玛吉特 — ?

玛吉特——?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[aɪ] , [aɪ] , [juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] —
Aye , aye , you do not understand , but none the less —
是的 , 是的 , 你 做 不是 理解 , 但 没有任何 这 较少的 —

是啊，是啊，你不懂，但是——

[[ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
[They go up again , talking to each other .
[他们 去 向上 再次 , 说 到 每个 其他 .

他们又上去，互相交谈着。

['gʊdmənd] [ænd; ənd] [kə'njuːt] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] .
GUDMUND and KNUT come down on the other side .
古德蒙德 和 克努特 来 向下 在 这 其他 边 .

古德蒙德和克努特从另一边下来。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[ɪf] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] — [ɪf] [ðɪs] [waɪld] [laɪf] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['kɒntents] [juː; jʊ] — [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]
if so it be — if this wild life no longer contents you — then I will give you
如果 所以 它 是 — 如果 这 荒野 生活 不 更长 内容 你 — 然后 我 将要 给 你
[ðə; ði] [best] ['kaʊnsl] [ðæt] ['evə(r)] [frend] [geɪv] [tuː; tə] [frend] :
the best counsel that ever friend gave to friend :
这 最好的 法律顾问 那 曾经 朋友 给予 到 朋友 :

如果真是这样——如果这种放荡不羁的生活已经无法满足你——那么我会给你朋友之间所能给予的最好的建议：

[teɪk] [tuː; tə] [waɪf] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['meɪdn] .
take to wife an honourable maiden .
拿 到 妻子 一个 光荣的 少女 .

娶一位品行端正的少女为妻。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[seɪ] [juː; jʊ] [səʊ] ?
Say you so ?
说 你 所以 ?

真的吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [naʊ] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] - [tɪz]['iːv(ə)n] [ðæt] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?
And if I now told you that ' tis even that I have in mind ?
和 如果 我 现在 讲述 你 那 - 的 甚至 那 我 有 在 头脑 ?

如果我现在告诉你，这正是我心里所想的呢?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] , [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] !
Good luck and happiness to you then , Knut Gesling !
好的 运气 和 幸福 到 你 然后 , 克努特 鹅仔 !

祝你好运，幸福快乐，克努特·格斯林!

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [ðæt] [ai] [tuː] —
And now you must know that I too —
和 现在 你 必须 知道 那 我 也 —

现在你必须知道，我也是——

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[juː; jʊ] ?
You ?
你 ?

你?

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [tuː] , [səʊ] [p'ɜːpəsd] ?
Are you , too , so purposed ?
是 你 , 也 , 所以 目的 ?

你也如此目标明确吗?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[aɪ] ['truːli] .
Aye truly .
是的 真的 .

的确如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋz] [rɒθ] — [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] ['bænɪʃ(t] [mæn] —
But the King's wrath — I am a banished man —
但 这 国王学院 愤怒 — 我 是 一个 被放逐 男人 —

但国王的愤怒——我是一个被放逐的人——

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[neɪ] , [tuː; tə] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [gɪv] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [θɔːt] .
Nay , to that you need give but little thought .
不 , 到 那 你 需要 给 但 小的 想法 .

不，对此你只需稍加考虑。

[æz; əz] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][hɪə(r)] , [seɪv] [deɪm] ['mɑːrgɪt] , [ðæt] [nəʊz] [ɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)]
As yet there is no one here , save Dame Margit , that knows aught of the matter
作为 然而 那里 是 不 一 这里 , 节省 贵妇人 玛吉特 , 那 知道 零 的 这 事情
;
;
;

除了玛吉特夫人之外，这里还没有人知道这件事；

[ænd; ənd][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn][ɪn] [huːm] [juː; jʊ][kæn; kən]
and so long as I am your friend , you have one in whom you can
和 所以 长的 作为 我 是 你的 朋友 , 你 有 一 在 谁 你 能
[trʌst] [sɪ'kjʊəli] .
trust securely .
相信 安全地 .

只要我是你的朋友，你就能完全信任我。

[naʊ] [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] —
Now I must tell you —
现在 我 必须 告诉 你 —

现在我必须告诉你——

[[hiː; hi] ['prəʊsiːdz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [gəʊ] [ʌp] [ə'gen] .
[He proceeds in a whisper as they go up again .
[他 收益 在 一个 耳语 作为 他们 去 向上 再次 .

他们再次向上走去时，他低声说道。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɑːrgɪt] [ə'gen] [əd'vɑːns] .]
[As she and MARGIT again advance .]
[作为 她 和 玛吉特 再次 进步 .]

[她和玛吉特再次向前走去。]

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [ðen] ['mɑːrgɪt] — !
But tell me then Margit — !
但 告诉 我 然后 玛吉特 — !

但玛吉特，你告诉我——！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[mɔː(r)][ai][deə(r)][nɒt] [tel] [juː; jʊ] .
More I dare not tell you .
更多的 我 敢 不是 告诉 你 .

还有更多，我不敢告诉你。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ðen] [wɪl] [ai][biː; bi][mɔː(r)]['əʊpən] - [hɑːtɪd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .
Then will I be more open - hearted than you .
然后 将要 我 是 更多的 打开 - 心地 比 你 .

那时我会比你更敞开心扉。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ˈɑːnsə(r)] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ˈkwestʃən] .
But first answer me one question .
但 第一的 回答 我 一 问题 .

但请先回答我一个问题。

[[ˈbæʃfəli] , [wɪð] [ˌhezɪˈteɪʃn] .]
[Bashfully , with hesitation .]
[害羞地 , 和 犹豫 .]

[略带羞涩，犹豫了一下。]

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [təʊld] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] [kənˈsɜːnɪŋ] [ˌem ˈiː] ?
Is there no one who has told you anything concerning me ?
是 那里 不 一 WHO 有 讲述 你 任何事物 有关 我 ?

难道没有人告诉过你关于我的事吗?

[ˈmɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[kənˈsɜːnɪŋ] [juː; jʊ] ?
Concerning you ?
有关 你 ?

关于你?

[neɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ?
Nay , what should that be ?
不 , 什么 应该 那 是 ?

不，那应该是什么呢?

[ˈsɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[æz; əz] [bɪˈfɔː(r)] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈdaʊnwədz] .]
[As before , looking downwards .]
[作为 前 , 寻找 向下 .]

【和之前一样，向下看。】

[juː; jʊ] [sed] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ðɪs] [ˈmɔːnɪŋ] : [ɪf] [ə; eɪ] [ˈwuːə(r)] [keɪm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈhɪðə(r)] — ?
You said to me this morning : if a wooer came riding hither — ?
你 说 到 我 这 早晨 : 如果 一个 求爱者 来了 骑术 这里 — ?

你今天早上对我说：如果有个求婚者骑马来到这里——?

[ˈmɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[ðæt] [ɪz] [truː] .
That is true .
那 是 真的 .

没错。

[[tuː; tə] [hɜːˈself] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[kəˈnjuːt] [ˈgɛslɪŋ] — [hæz; həz] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] — ?
Knut Gesling — has he already — ?
克努特 鹅仔 — 有 他 已经 — ?

克努特·格斯林——他已经——了吗?

[['iːgəli] [tuː; tə]['sɪgneɪ] .]
[Eagerly to SIGNE .]
[急切地 到 标志 .]

[急切地对西格妮说。]

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

[wɒt] [ðen] ?
What then ?
什么 然后 ?

然后呢?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['sɒftli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌegzʌl'teɪʃn] .]
[Softly , but with exultation .]
[轻轻 , 但 和 大喜 .]

[语气轻柔，但充满喜悦。]

[ðə; ði]['wuːə(r)][hæz; həz] [kʌm] !
The wooer has come !
这 求爱者 有 来 !

求婚者来了!

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] ,
He has come ,
他 有 来 ,

他来了，

['mɑːrgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特!

[ai] [njuː] [nɒt] [ðen] [huːm] [juː; jʊ] [ment] ; [bʌt; bət] [naʊ] — !
I knew not then whom you meant ; but now — !
我 知道 不是 然后 谁 你 意思是 ; 但 现在 — !

当时我不知道你指的是谁；但现在——!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ?
And what have you answered him ?
和 什么 有 你 回答 他 ?

你如何回答他?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [nəʊ] ?
Oh , how should I know ?
哦 , 如何 应该 我 知道 ?

我怎么会知道呢?

[[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstərz] [nek] .]
[Flinging her arms round her sister's neck .]
[投掷 她 武器 圆形的 她 姐妹 脖子 .]

她一把搂住姐姐的脖子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːld] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [sɪns] [ðə; ði]['məʊmənt] [wen]
But the world seems to me so rich and beautiful since the moment when
但 这 世界 似乎 到 我 所以 富有的 和 美丽的 自从 这 片刻 什么时候
[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː][dɪə(r)] .
he told me that he held me dear .
他 讲述 我 那 他 握住 我 亲爱的 .

但自从他告诉我他很爱我之后，这个世界在我眼中变得如此丰富多彩、美好无比。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[waɪ] , ['sɪgneɪ] , ['sɪgneɪ] , [ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][səʊ] ['kwɪkli] — !
Why , Signe , Signe , I cannot understand that you should so quickly — !
为什么 , 西格妮 , 西格妮 , 我 不能 理解 那 你 应该 所以 迅速地 — !

为什么，西格妮，西格妮，我无法理解你为什么这么快——！

[juː; jʊ] [skeəs] [njuː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [deɪ] .
You scarce knew him before to - day .
你 稀少 知道 他 前 到 - 天 .

在今天之前，你几乎不认识他。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] , - [tɪz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ai] [jet] [nəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] [ðæt] [wɒt]
Oh , ' tis but little I yet know of love ; but this I know that what
哦 , - 的 但 小的 我 然而 知道 的 爱 ; 但 这 我 知道 那 什么

哦，我对爱情了解甚少；但我知道，

[ðə; ði] [sɒŋ] [sez] [ɪz] [truː] :
the song says is true :
这 歌曲 说道 是 真的 :

这首歌说的是真的：

[fʊl] ['swɪftli] - [tɪz] [səʊn] ; [eə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [spiːdz] [baɪ] ,
Full swiftly ' tis sown ; ere a moment speeds by ,
满的 迅速地 - 的 播种 ; 埃雷 一个 片刻 速度 经过 ,

播种迅速，转瞬即逝。

[diːp] , [diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [lʌv] [ɪz] ['ruːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] —
Deep , deep in the heart love is rooted for aye —
深的 , 深的 在 这 心 爱 是 根 为了 是的 —

内心深处，爱永远扎根于心底——

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [sɪns] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai] [niːd] [nəʊ][lɒŋgə(r)][həʊld] [ɔːt] [kən'siːld]
So be it ; and since so it is , I need no longer hold aught concealed
所以 是 它 ; 和 自从 所以 它 是 , 我 需要 不 更长 抓住 零 暗
[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
from you .
从 你 .

就这样吧；既然如此，我就不必再对你隐瞒任何事情了。

[ɑː] —
Ah —
啊 —

啊-

[[ʃiː; ʃi] [stɒps] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [siːz] [kə'njuːt][ænd; ənd] ['gʊdmənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] .
[She stops suddenly , as she sees KNUT and GUDMUND approaching .
[她 停止 突然 , 作为 她 看到 克努特 和 古德蒙德 接近 .
她突然停了下来，因为她看到克努特和古德蒙德走过来。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .]
[In a tone of satisfaction .]
[在 一个 语气 的 满意 .]

（语气中带着满意）

[hɑː] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ai] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,
Ha , this is as I would have it ,
哈 , 这 是 作为 我 会 有 它 ,

哈哈，这正是我想要的。

['gʊdmənd] .
Gudmund .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ][hænd] !
Here is my hand !
这里 是 我的 手 !

这是我的手！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] [hɜː'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] ?
What is this ?
什么 是 这 ?

这是什么？

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə][kə'njuːt] .]
[To KNUT .]
[到 克努特 .]

[致 KNUT。]

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪn] !
And here is mine !
和 这里 是 矿 !

这是我的！

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .
[They shake hands .
[他们 摇 双手 .

他们握手。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [neɪm] [huː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] —
But now we must each of us name who it is —
但 现在 我们 必须 每个 的 我们 姓名 WHO 它 是 —

但现在我们每个人都必须说出他是谁——

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[hɪə(r)][æt; ət] - , [ə'mʌŋ] [səʊ] ['meni] [feə(r)] ['wɪmɪn] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] —
Here at Solhoug , among so many fair women , I have found her whom —
这里 在 - , 之中 所以 许多 公平的 女性 , 我 有 成立 她 谁 —

在索尔胡格，在这么多美丽的女子中，我找到了她——

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ai] [tuː] .
I too .
我 也 .

我也是。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [beə(r)][hɜː(r); hə(r)][həʊm] [ðɪs] ['veri] [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['niːdfl] .
And I will bear her home this very night , if it be needful .
和 我 将要 熊 她 家 这 非常 夜晚 , 如果 它 是 需要 .

如果需要，我今晚就把她送回家。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[huː] [hæz; həz] [ɛpɹ'əʊtʃt] [ˌʌnəb'zɜːvd] .]
[Who has approached unobserved .]
[WHO 有 接近 未被观察到的 .]

[谁悄悄接近了。]

[ɔːl] [seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] !
All saints in heaven !
全部 圣徒 在 天堂 !

天堂里的所有圣徒!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[nɒdz] [tuː; tə][kə'njuːt] .]
[Nods to KNUT .]
[点头 到 克努特 .]

[向KNUT点头致意。]

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz][maɪ] [ɪn'tent] .
The same is my intent .
这 相同的 是 我的 意图 .

我的目的也是如此。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['lɪsənɪŋ] .]
[Who has also been listening .]
[WHO 有 还 到过 聆听 .]

[还有谁一直在听?]

['gʊdmənd] !
Gudmund !
古德蒙德 !

古德蒙德!

['gʊdmənd] [ænd; ənd][kə'njuːt] .
GUDMUND AND KNUT .
古德蒙德 和 克努特 .

古德蒙德和克努特。

[['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [pɔɪnt] [æt; ət]['sɪgneɪ] .]
[Whispering to each other , as they both point at Signe .]
[耳语 到 每个 其他 , 作为 他们 两个都 观点 在 西格妮 .]

两人一边低声交谈，一边指着西格妮。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
There she is !
那里 她 是 !

她在那里!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['stɑrtɪŋ] .]
[Starting .]
[开始 .]

[开始。]

[aɪ] , [maɪn] .
Aye , mine .
是的 , 矿 .

是的，我的。

[kə'njuːt] .
KNUT **.**
克努特 .

克努特。

[['laɪkwaɪz] .]
[**Likewise** **.** **]**
[同样地 .]

[同样地。]

[nəʊ] , [maɪn] !
No **,** **mine** **!**
不 , 矿 !

不，是我的！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT **.**
玛吉特 .

玛吉特。

[['sɒftli] , [hɑːf] [bɪ'wɪldəd] .]
[**Softly** **,** **half** **bewildered** **.** **]**
[轻轻 , 一半 困惑 .]

[语气轻柔，略带困惑。]

['sɪgneɪ] !
Signe **!**
西格妮 !

Signe！

['gʊdmənd] .
GUDMUND **.**
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [kə'njuːt] .]
[**As** **before** **,** **to** **KNUT** **.** **]**
[作为 前 , 到 克努特 .]

[和以前一样，致 KNUT。]

[wɒt] [miːn] [juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] ?
What **mean** **you** **by** **that** **?**
什么 意思是 你 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[kə'njuːt] .
KNUT **.**
克努特 .

克努特。

[ai] [miːn] [ðæt] - [tɪz] ['sɪgneɪ] [huːm] [ai] —
I **mean** **that** **'** **tis** **Signe** **whom** **I** **—**
我 意思是 那 - 的 西格妮 谁 我 —

我的意思是，我指的是西格妮——

['gʊdmənd] .
GUDMUND **.**
古德蒙德 .

古德蒙德。

['sɪgneɪ] !
Signe **!**
西格妮 !

Signe！

['sɪgneɪ][ɪz][maɪ] [bɪ'trəʊðd] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] .
Signe is my betrothed in the sight of God .
西格妮 是 我的 未婚妻 在 这 视线 的 上帝 .

在上帝眼中，西格妮是我的未婚妻。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .]
[With a cry .]
[和 一个 哭 .]

[伴随着一声哭喊。]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] !
It was she !
它 曾是 她 !

是她！

[nəʊ] — [nəʊ] !
No — no !
不 — 不 !

不——不！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə][hɪm'self] , [æz; əz][hiː; hi] [kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .]
[To himself , as he catches sight of her .]
[到 他自己 , 作为 他 捕获物 视线 的 她 .]

（他瞥见她时自言自语。）

['mɑːrgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [hɜːd] ['evriθɪŋ] .
She has heard everything .
她 有 听到 一切 .

她什么都听到了。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[həʊ] , [həʊ] !
Ho , ho !
何 , 何 !

嚯嚯！

[səʊ] [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][stændz] ?
So this is how it stands ?
所以 这 是 如何 它 站立 ?

所以情况就是这样？

[neɪ] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] , - [tɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] ; [naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] .
Nay , Dame Margit , ' tis needless to put on such an air of wonder ; now I understand everything .
不 , 贵妇人 玛吉特 , - 的 不必要 到 放 在 这样的 一个 空气 的 想知道 ; 现在 我 理解 一切 .

不，玛吉特夫人，不必装出一副惊奇的样子；现在我什么都明白了。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] ['sɪgneɪ] .]
[To SIGNE .]
[到 标志 .]

[致西格妮。]

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ə'gəʊ] [juː; jʊ] [sed] — ?
But not a moment ago you said — ?
但 不是 一个 片刻 前 你 说 — ?

但就在刚才你还说——?

[['sʌd(ə)nli] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .]
[Suddenly grasping the situation .]
[突然 抓握 这 情况 .]

[突然明白了形势。]

- [twɒz] ['gʊdmənd] [juː; jʊ] [ment] !
' Twas Gudmund you meant !
- 那是 古德蒙德 你 意思是 !

你说的应该是古德蒙德吧!

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[ə'stɒnɪʃt] .]
[Astonished .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[jes] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , did you not know it !
是的 , 做过 你 不是 知道 它 !

是的，你难道不知道吗!

[bʌt; bət] [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] , ['mɑːrgɪt] ?
But what ails you , Margit ?
但 什么 疾病 你 , 玛吉特 ?

玛吉特，你到底怎么了?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[ɪn] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] ['təʊnləs] [vɔɪs] .]
[In an almost toneless voice .]
[在 一个 几乎 无音调 嗓音 .]

（几乎毫无感情的声音。）

[neɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .
Nay , nothing , nothing .
不 , 没有什么 , 没有什么 .

不，什么也没有。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[tuː; tə] ['mɑːrgɪt] .]
[To MARGIT .]
[到 玛吉特 .]

[致 MARGIT。]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
And this morning ,
和 这 早晨 ,

今天早上，

[wen] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [maɪ] [wɜːd] [ðæt] [ai] [wʊd] [stɜː(r)][nəʊ] [straɪf] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] —
when you made me give my word that I would stir no strife here to - night —
什么时候 你 制成 我 给 我的 单词 那 我 会 搅拌 不 冲突 这里 到 - 夜晚 —
[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [njuː] [ðæt] ['gʊdmənd] - [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
you already knew that Gudmund Alfson was coming .
你 已经 知道 那 古德蒙德 - 曾是 未来 .

当你让我保证今晚不会在这里挑起争端时——你早就知道古德蒙德·阿尔夫森要来了。

[hɑː] , [hɑː] , [θɪŋk] [nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hʊdwɪŋk] [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] !
Ha , ha , think not that you can hoodwink Knut Gesling !
哈 , 哈 , 思考 不是 那 你 能 蒙蔽 克努特 鹅仔 !

哈哈，别以为你能骗过克努特·格斯林！

['sɪgneɪ][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [dɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .
Signe has become dear to me .
西格妮 有 变得 亲爱的 到 我 .

西格妮对我来说已经变得非常亲近了。

['iːv(ə)n] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] - [twɒz]
Even this morning ' twas
甚至 这 早晨 - 那是

即使是今天早上也是如此。

[bʌt; bət][maɪ]['heɪsti] [vaʊ] [ðæt] [drəʊv] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [bʌt; bət] [naʊ] —
but my hasty vow that drove me to seek her hand ; but now —
但 我的 仓促 发誓 那 驾驶 我 到 寻找 她 手 ; 但 现在 —

但我仓促许下的誓言驱使我向她求婚；但现在——

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[tuː; tə] ['mɑːrgɪt] .]
[To MARGIT .]
[到 玛吉特 .]

[致 MARGIT。]

[hiː; hi] ?
He ?
他 ?

他？

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði]['wuːə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
Was this the wooer that was in your mind ?
曾是 这 这 求爱者 那 曾是 在 你的 头脑 ?

这就是你心目中的追求者吗?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[hʌʃ] , [hʌʃ] !
Hush , hush !
嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[['fɜːmli] [ænd; ənd] ['hɑːʃli] .]
[Firmly and harshly .]
[牢牢 和 严厉地 .]

[语气坚定而严厉。]

[deɪm] ['mɑːrgɪt] — [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)]['sɪstə(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː][æn; ən]['ɑːnsə(r)] .
Dame Margit — you are her elder sister ; you shall give me an answer :
贵妇人 玛吉特 — 你 是 她 长老 姐姐 ; 你 将 给 我 一个 回答 .

玛吉特夫人——您是她的姐姐；您应该给我一个答复。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['bætlɪŋ] [wɪð] [hɜː'self] .]
[Battling with herself .]
[战斗 和 她自己 .]

[内心挣扎]

['sɪgneɪ][hæz; həz] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] ; — [ai][hæv; həv] [nɔːt] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
Signe has already made her choice ; — I have naught to answer .
西格妮 有 已经 制成 她 选择 ; — 我 有 零 到 回答 .

西格妮已经做出了选择；——我无话可说。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[gʊd] ; [ðen] [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də][æt; ət] - .
Good ; then I have nothing more to do at Solhoug .
好的 ; 然后 我 有 没有什么 更多的 到 做 在 - .

很好；那我在索尔胡格就没什么事可做了。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] — [mɑːk] [juː; jʊ] [ðɪs] — [ðə; ði] [deɪ] [ɪz][æt; ət][æn; ən][end] ;
But after midnight — mark you this — the day is at an end ;
但 后 午夜 — 标记 你 这 — 这 天 是 在 一个 结尾 ;

但午夜过后——请记住这一点——一天就结束了；

[ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] [əˈgen] ,
then you may chance to see me again ,
然后 你 可能 机会 到 看 我 再次 ,

那么你或许有机会再次见到我。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfɔːtʃuːn] [mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈgʊdmənd] [ɔː(r)][ai] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][beə(r)]
and then Fortune must decide whether it be Gudmund or I that shall bear
和 然后 财富 必须 决定 无论 它 是 古德蒙德 或者 我 那 将 熊
[ˈsɪgneɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [haʊs] .
Signe away from this house .
西格妮 离开 从 这 房子 .

然后命运将决定究竟是古德蒙德还是我，将西格妮带离这个家。

[ˈgʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[aɪ] , [traɪ] [ɪf] [juː; jʊ][deə(r)] ; [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][kɒst][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [skɒns] .
Aye , try if you dare ; it shall cost you a bloody sconce .
是的 , 尝试 如果 你 敢 ; 它 将 成本 你 一个 血腥 壁灯 .

是啊，你敢试试吗？你会付出惨痛的代价。

[ˈsɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[ɪn][ˈterə(r)] .]
[In terror .]
[在 恐怖 .]

[惊恐万分。]

[ˈgʊdmənd] !
Gudmund !
古德蒙德 !

古德蒙德!

[baɪ][ɔːl][ðə; ði] [seɪnts] — !
By all the saints — !
经过 全部 这 圣徒 — !

以所有圣人的名义——!

[kəˈnjuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[ˈdʒentli] , [ˈdʒentli] , [ˈgʊdmənd] - !
Gently , gently , Gudmund Alfson !
轻轻地 , 轻轻地 , 古德蒙德 - !

轻点，轻点，古德蒙德·阿尔夫森!

[eə(r)] [ˈsʌnraɪz] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn][maɪ][ˈpaʊə(r)] .
Ere sunrise you shall be in my power .
埃雷 日出 你 将 是 在 我的 力量 .

日出之前，你将落入我的掌控之中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] — [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] - [lʌv] — [[gəʊz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['bekən] [ænd; ənd] [kɔːlz] [ɪn]
And she — your lady - love — [Goes up to the door , beckons and calls in
和 她 — 你的 女士 - 爱 — [去 向上 到 这 门 , 招手 和 呼叫 在
[ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
a low voice .]
一个 低的 嗓音 .]

而她——你的爱人——[走到门口，低声招手呼唤。]

['erɪk] ! ['erɪk] ! [kʌm] ['hɪðə(r)] !
Erik ! Erik ! come hither !
埃里克 ! 埃里克 ! 来 这里 !

埃里克！埃里克！过来！

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] [tuː; tə]['aʊə(r)]['kɪnzfəʊk] .
we must away to our kinsfolk .
我们 必须 离开 到 我们的 亲属 .

我们必须回老家去。

[['θretnɪŋli] , [waɪl] ['erɪk] [ʃəʊz] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .]
[Threateningly , while ERIK shows himself in the doorway .]
[威胁地 , 尽管 埃里克 演出 他自己 在 这 门口 .]

【威胁地，埃里克出现在门口。】

[wəʊ] [ə'pɒn] [juː; jʊ] [ɔːl] [wen] [ai] [kʌm] [ə'gen] !
Woe upon you all when I come again !
悲哀 之上 你 全部 什么时候 我 来 再次 !

当我再次降临时，你们都将遭受灾祸！

[[hiː; hi] [ænd; ənd] ['erɪk] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .
[He and ERIK go off to the left at the back .
[他 和 埃里克 去 离开 到 这 左边 在 这 后退 .

他和埃里克向后方左侧走去。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['sɒftli] [tuː; tə] ['gʊdmənd] .]
[Softly to GUDMUND .]
[轻轻 到 古德蒙德 .]

[轻声对古德蒙德说。]

[əʊ] , [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [miːn] ?
Oh , tell me , what does all this mean ?
哦 , 告诉 我 , 什么 做 全部 这 意思是 ?

哦，告诉我，这一切意味着什么？

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

索尔胡格的盛宴(The Feast at Solhoug)

第5/6页

[['wɪspərɪŋ] .]
[Whispering .]
[耳语 .]

[耳语。]

[wiː; wi] [mʌst; məst] [bəuθ] [liːv] - [ðɪs] ['veri] [naɪt] .
We must both leave Solhoug this very night .
我们 必须 两个都 离开 - 这 非常 夜晚 .

我们今晚必须离开索尔胡格。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[gɒd] [ʃiːld] [ˌem 'iː] — [juː; jʊ] [wʊd] — !
God shield me — you would — !
上帝 盾 我 — 你 会 — !

上帝保佑我——你会的——!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[seɪ] [nɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !
Say nought of it !
说 零 的 它 !

什么都别说!

[nəʊ] [wɜːd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['sɪstə(r)] .
No word to any one , not even to your sister .
不 单词 到 任何 一 , 不是 甚至 到 你的 姐姐 .

不要告诉任何人，甚至不要告诉你的妹妹。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] [hɜː'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[ʃiː; ʃi] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʃiː; ʃi] !
She — it is she !
她 — 它 是 她 !

她——就是她!

[ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [skeəs] [θɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .
She of whom he had scarce thought before to - night .
她 的 谁 他 有 稀少 想法 前 到 - 夜晚 .

今晚之前，他几乎从未想起过她。

[hæd; həd][ai] [bi:n] [fri:] , [ai] [nəʊ] [wel] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] .
Had I been free , I know well whom he had chosen .
有 我 到过 自由的 , 我 知道 出色地 谁 他 有 选定 .

如果我自由身，我很清楚他会选择谁。

— [aɪ] , [fri:] !
— Aye , free !
— 是的 , 自由的 !

— 耶，自由了！

[['bɛŋt] [ænd; ənd] [gests] , [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['entə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .
[BENGT and GUESTS , both Men and Women enter from the house .
[弯曲 和 客人 , 两个都 男人 和 女性 进入 从 这 房子 .

[BENGT 和宾客，包括男女老少，从房子里进来。

[jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] .
YOUNG MEN AND MAIDENS .
年轻的 男士 和 少女们 .

年轻男子和少女。

[aʊt] [hɪə(r)] , [aʊt] [hɪə(r)] [bi:; bi] [ðə; ði] [fi:st] [ə'reɪd] ,
Out here , out here be the feast arrayed ,
出去 这里 , 出去 这里 是 这 盛宴 排列 ,

就在这里，就在这里，摆设盛宴，

[waɪl] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'sli:p] [ɪn] [ðə; ði] ['gri:nwʊd] [ʃeɪd] ,
While the birds are asleep in the greenwood shade ,
尽管 这 鸟类 是 睡着了 在 这 格林伍德 阴影 ,

当鸟儿在绿荫下酣睡时，

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [spɔ:t] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊəri] [gleɪd]
How sweet to sport in the flowery glade
如何 甜的 到 运动 在 这 如花 林间空地

在繁花似锦的林间空地里嬉戏玩耍，真是惬意极了。

- [ni:θ] [ðə; ði] ['bɜ:rtʃɪz] .
' Neath the birches .
- 尼斯 这 白桦树 .

在白桦树下。

[aʊt] [hɪə(r)] , [aʊt] [hɪə(r)] , [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [mɜ:θ] [ænd; ənd] [dʒest] ,
Out here , out here , shall be mirth and jest ,
出去 这里 , 出去 这里 , 将 是 欢笑 和 笑话 ,

这里，这里，将会充满欢乐和玩笑，

[nəʊ] [saɪ] [ɒn] [ðə; ði] [lɪps] [ænd; ənd] [nəʊ] [keə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [brest] ,
No sigh on the lips and no care in the breast ,
不 叹 在 这 嘴唇 和 不 关心 在 这 胸部 ,

唇间没有叹息，胸中也没有忧虑。

[wen] [ðə; ði] ['fɪdl] [ɪz] [tju:nd] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɑ:nsəz] - - [hest] ,
When the fiddle is tuned at the dancers ' ' hest ,
什么时候 这 小提琴 是 调谐 在 这 舞者 - - 赫斯特 ,

当小提琴按照舞者的要求调好音时，

- [ni:θ] [ðə; ði] ['bɜ:rtʃɪz] .
' Neath the birches .
- 尼斯 这 白桦树 .

在白桦树下。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[ðæt] [ɪz] [wel] , [ðæt] [ɪz] [wel] !
That is well , that is well !
那 是 出色地 , 那 是 出色地 !

那很好，那很好！

[səʊ] [ai] [feɪn] [wʊd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] !
So I fain would see it !
所以 我 欣然 会 看 它 !

所以我很想看看！

[ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈmeri] , [ænd; ənd] [maɪ] [waɪf] [ˈlaɪkwaɪz] ;
I am merry , and my wife likewise ;
我 是 欢乐 , 和 我的 妻子 同样地 ;

我和妻子都很开心；

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [ai] [preɪ] [jiː; ji] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeri] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ˌjuː ˈes] .
and therefore I pray ye all to be merry along with us .
和 所以 我 祈祷 是的 全部 到 是 欢乐 沿着 和 我们 .

因此，我祈愿你们都能和我们一起快乐。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gests] .
ONE OF THE GUESTS .
一 的 这 客人 .

其中一位客人。

[aɪ] , [naʊ] [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ə; eɪ] [steɪv] - [mætʃ] . *
Aye , now let us have a stave - match . *
是的 , 现在 让 我们 有 一个 五线谱 - 匹配 . *

好，现在让我们来一场五线谱比拼吧。*

* [ə; eɪ] [ˈkɒntest] [ɪn] [ɪmˈprɒmptjuː] [vɜːs] - [ˈmeɪkɪŋ] .
*** A contest in impromptu verse - making .**
* 一个 竞赛 在 即兴 诗 - 制作 .

*即兴诗歌创作比赛。

[ˈmeni] .
MANY .
许多 .

许多。

[[ʃaʊt] .]
[Shout .]
[喊 .]

[喊。]

[jes] , [jes] , [ə; eɪ] [steɪv] - [mætʃ] !
Yes , yes , a stave - match !
是的 , 是的 , 一个 五线谱 - 匹配 !

没错，没错，一场五线谱比赛！

[əˈnʌðə(r)] [gest] .
ANOTHER GUEST .
其他 客人 .

又一位客人。

[neɪ] , [let] [ðæt] [biː; bi] ; [ˌaɪ ˈtiː] [liːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [straɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːst] .
Nay , let that be ; it leads but to strife at the feast .
不 , 让 那 是 ; 它 线索 但 到 冲突 在 这 盛宴 .

不，就让那样吧；那样只会导致宴席上的争吵。

[[ˈləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Lowering his voice .]
[降低 他的 嗓音 .]

（压低声音）

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [kə'nju:t] ['gɛslɪŋ] [ɪz] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - [naɪt] .
Bear in mind that Knut Gesling is with us to - night .
熊 在 头脑 那 克努特 鹅仔 是 和 我们 到 - 夜晚 .

请记住，克努特·格斯林今晚和我们在一起。

['sevrəl] .
SEVERAL .
一些 .

一些。

[['wɪspərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .]
[Whispering among themselves .]
[耳语 之中 他们自己 .]

（他们低声交谈。）

[aɪ] , [aɪ] , [ðæt] [ɪz] [tru:] .
Aye , aye , that is true .
是的 , 是的 , 那 是 真的 .

没错，确实如此。

[rɪ'membə(r)] [ðə; ði][lɑ:st] [taɪm] , [haʊ] [hi:; hi] — . [best] [bɪ'weə(r)] .
Remember the last time , how he — . Best beware .
记住 这 最后的 时间 , 如何 他 — . 最好的 提防 .

还记得上次他是怎么——吗？最好小心点。

[æn; ən][əʊld] [mæn] .
AN OLD MAN .
一个 老的 男人 .

一位老人。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] , [deɪm] ['mɑ:rgɪt] — [ai] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)][kaɪnd][hæd; həd]['evə(r)] [welθ] [ɒv; əv][teɪlz; 'teɪli:z] [ɪn][stɔ:(r)] ;
But you , Dame Margit — I know your kind had ever wealth of tales in store ;
但 你 , 贵妇人 玛吉特 — 我 知道 你的 种类 有 曾经 财富 的 故事 在 店铺 ;

但是，玛吉特夫人——我知道像您这样的人总是有很多故事可以讲；

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:'self] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] , [nju:] ['meni] [ə; eɪ][feə(r)]['ledʒənd] .
and you yourself , even as a child , knew many a fair legend .
和 你 你自己 , 甚至 作为 一个 孩子 , 知道 许多 一个 公平的 传奇 .

而你本人，即使在孩提时代，也知道许多童话故事。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][hæv; həv] [fə'gɒt] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
I have forgot them all .
我 有 忘了 他们 全部 .

我全都忘了。

[bʌt; bət][ɑ:sk] ['gʊdmənd] - , [maɪ] ['kɪnzmən] ; [hi:; hi] [nəʊz] [ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ɪz] ['meri] [ɪ'nʌf] .
But ask Gudmund Alfson , my kinsman ; he knows a tale that is merry enough .
但 问 古德蒙德 - , 我的 亲属 ; 他 知道 一个 故事 那 是 欢乐 足够的 .

但你可以问问我的亲戚古德蒙德·阿尔夫森；他知道一个非常有趣的故事。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [im'plɔ:riŋli] .]
[In a low voice , imploringly .]
[在 一个 低的 嗓音 , 恳求地 .]

（低声恳求道。）

['mɑ:rgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特！

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[waɪ] , [wɒt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [ju:; jʊ] [pʊt] [ɒn] !
Why , what a pitiful countenance you put on !
为什么 , 什么 一个 可怜 面容 你 放 在 !

哎呀，你这副可怜兮兮的样子！

[bi:; bi] ['meri] , ['gʊdmənd] !
Be merry , Gudmund !
是 欢乐 , 古德蒙德 !

古德蒙德，祝你快乐！

[bi:; bi] ['meri] !
Be merry !
是 欢乐 !

尽情欢乐吧！

[aɪ] , [aɪ] , [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] ['i:zi] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [wel] [ai] [wɒt] .
Aye , aye , it comes easy to you , well I wot .
是的 , 是的 , 它 来 简单的 到 你 , 出色地 我 什么 .

是啊，是啊，这对你来说很容易，嗯，我说。

[['lɑ:fɪŋ] , [tu:; tə][ðə; ði] [gests] .]
[Laughing , to the GUESTS .]
[笑 , 到 这 客人 .]

（笑着对宾客们说。）

[hi:; hi][hæz; həz] [si:n] [ðə; ði] [hʌldrə] [tu:; tə] - [naɪt] .
He has seen the huldra to - night .
他 有 已见 这 胡尔德拉 到 - 夜晚 .

他今晚看到了胡尔德拉。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] ['temptɪd] [hɪm] ; [bʌt; bət] ['gʊdmənd] [ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [sweɪn] .
She would fain have tempted him ; but Gudmund is a faithful swain .
她 会 欣然 有 受诱惑 他 ; 但 古德蒙德 是 一个 忠实 斯温 .

她很想试探他；但古德蒙德是个忠诚的情人。

[[tɜ:nz] [ə'gen] [tu:; tə] ['gʊdmənd] .]
[Turns again to GUDMUND .]
[转弯 再次 到 古德蒙德 .]

[再次转向古德蒙德。]

[aɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [nɒt] ['fɪnɪʃt] [jet] .
Aye , but the tale is not finished yet .
是的 , 但 这 故事 是 不是 完成的 然而 .

是的，但故事还没有结束。

[wen] [juː; jʊ][beə(r)] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['leɪdi] - [lʌv] , ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [θruː] ['fɒrɪst] , [biː; bi][ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [tɜːn] [nɒt] [raʊnd] ;
When you bear away your lady - love , over hill and through forest , be sure you turn not round ;
什么时候 你 熊 离开 你的 女士 - 爱 , 超过 爬坡道 和 通过 森林 , 是 当然 你 转动 不是 圆形的 ;

当你带着你的爱人翻山越岭穿过森林时，切记不要回头；

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)] [lʊk] [bæk] — [ðə; ði] [hʌldrə] [sɪts] ['lɑːfɪŋ] [bɪ'haɪnd] ['evri] [bʊʃ] ;
be sure you never look back — the huldra sits laughing behind every bush ;
是 当然 你 绝不 看 后退 — 这 胡尔德拉 坐着 笑 在后面 每一个 衬套 ;

千万不要回头看——胡尔德拉就躲在每一丛灌木后面嘲笑你；

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][ɪz] [dʌn] — [[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['kʌmɪŋ] [kləʊz] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .]
and when all is done — [In a low voice , coming close up to him .]
和 什么时候 全部 是 完毕 — [在 一个 低的 嗓音 , 未来 关闭 向上 到 他 .]

当一切都结束时——（低声靠近他。）

— [juː; jʊ] [wɪl] [gəʊ][nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ] .
— you will go no further than she will let you .
— 你 将要 去 不 更远 比 她 将要 让 你 .

你不会走得比她允许的更远。

[[ʃiː; ʃi] [krɔːsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
[She crosses to the right .
[她 十字架 到 这 正确的 .

她向右穿过马路。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[əʊ] , [gɒd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gests] [ɪn] [haɪ] [kən'tentmənt] .]
[Going around among the GUESTS in high contentment .]
[去 大约 之中 这 客人 在 高的 满意 .]

【兴高采烈地在宾客间穿梭。】

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[deɪm] ['mɑːrgɪt] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][set][ðə; ði] [mɜːθ] [ə'fʊt] !
Dame Margit knows how to set the mirth afoot !
贵妇人 玛吉特 知道 如何 到 放 这 欢笑 步行 !

玛吉特夫人深谙如何逗人开心！

[wen] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ai] .
When she takes it in hand , she does it much better than I .
什么时候 她 需要 它 在 手 , 她 做 它 很多 更好的 比 我 .

她接手后，做得比我好得多。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə][hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[ʃiː; ʃi] ['θretnz] !
She threatens !
她 威胁 !

她威胁！

[ai][mʌst; məst][teə(r); tɪə][ðə; ði][lɑːst] [həʊp] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [brest] ;
I must tear the last hope out of her breast ;
我 必须 撕 这 最后的 希望 出去 的 她 胸部 ;

我必须从她胸中撕下最后的希望；

[els] [wɪl] [piːs] ['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] .
else will peace never come to her mind .
别的 将要 和平 绝不 来 到 她 头脑 .

否则，她心中将永远不会有和平。

[[tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .]
[Turns to the GUESTS .]
[转弯 到 这 客人 .]

[转向宾客。]

[ai][maɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɒŋ] .
I mind me of a little song .
我 头脑 我 的 一个 小的 歌曲 .

我想起一首小歌。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] —
If it please you to hear it —
如果 它 请 你 到 听到 它 —

如果您愿意听的话——

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gests] .
SEVERAL OF THE GUESTS .
一些 的 这 客人 .

几位客人。

[θæŋks] , [θæŋks] , ['gʊdmənd] - !
Thanks , thanks , Gudmund Alfson !
谢谢 , 谢谢 , 古德蒙德 - !

谢谢，谢谢，古德蒙德·阿尔夫森！

[[ðeɪ] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɪm][sʌm; səm] ['sɪtɪŋ] , ['ʌðə(r)z] ['stændɪŋ] .
[They close around him some sitting , others standing .
[他们 关闭 大约 他 一些 坐着 , 其他的 常设 .

他们围拢过来，有的坐着，有的站着。

['mɑːrgɪt] [liːnz] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
MARGIT leans against a tree in front on the right .
玛吉特 倾斜 反对 一个 树 在 正面 在 这 正确的 .

玛吉特靠在右前方的一棵树上。

['sɪgneɪ] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [left] , [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
SIGNE stands on the left , near the house .
标志 站立 在 这 左边 , 靠近 这 房子 .

SIGNE 站在左边，靠近房子。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] [rəʊd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['waɪld,wʊd] ,
I rode into the wildwood ,
我 骑 进入 这 野木 ,

我骑马进入了荒野，

[ai] [seɪld] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] ,
I sailed across the sea ,
我 航行 穿过 这 海 ,

我乘船横渡大海，

[bʌt; bət] - [twɒz] [æt; ət] [həʊm] [ai] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn]
But ' twas at home I wooed and won
但 - 那是 在 家 我 追求 和 韩元

但正是在家里，我赢得了她的芳心。

[ə; eɪ] ['meɪdn] [feə(r)] [ænd; ənd] [friː] .
A maiden fair and free .
一个 少女 公平的 和 自由的 .

一位美丽而自由的少女。

[,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['elf,lænd] ,
It was the Queen of Elfland ,
它 曾是 这 女王 的 精灵国 ,

她是精灵女王。

[ʃiː; ʃi] [wækst] [fʊl] [rəʊθ] [ænd; ənd] [grɪm] :
She waxed full wroth and grim :
她 打蜡 满的 愤怒 和 严峻 :

她顿时怒不可遏，面色铁青：

['nevə(r)] , [ʃiː; ʃi] [swɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['meɪdn] [feə(r)]
Never , she swore , shall that maiden fair
绝不 , 她 发誓 , 将 那 少女 公平的

她发誓，绝不会让那位美丽的少女得逞。

[raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪm] .
Ride to the church with him .
骑 到 这 教会 和 他 .

和他一起乘车去教堂。

[hɪə(r)] [,em 'iː] , [ðaʊ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['elf,lænd] ,
Hear me , thou Queen of Elfland ,
听到 我 , 你 女王 的 精灵国 ,

请听我说，精灵女王！

[veɪn] , [veɪn] [ɑː(r); ə(r)] [θret] [ænd; ənd] [spel] ;
Vain , vain are threat and spell ;
徒劳 , 徒劳 是 威胁 和 拼写 ;

徒劳，威胁和咒语都是徒劳的；

[fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [kæn; kən] ['sʌndə(r)] [tuː] [truː] [hɑːts]
For naught can sunder two true hearts
为了 零 能 桑德 二 真的 心

没有什么能拆散两颗真心。

[ðæt] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wel] !
That love each other well !
那 爱 每个 其他 出色地 !

他们彼此深爱着对方!

[æn; ən] [əʊld] [mæn] .
AN OLD MAN .
一个 老的 男人 .

一位老人。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [feə(r)] [sɒŋ] .
That is a right fair song .
那 是 一个 正确的 公平的 歌曲 .

这是一首非常动听的歌。

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [swein] [kɑːst] [ðeə(r)] ['glɑːnsɪz] ['ðɪðəwəd] !
See how the young swains cast their glances thitherward !
看 如何 这 年轻的 斯温斯 投掷 他们的 眼神 向那边 !

瞧瞧那些年轻小伙子们都把目光投向那里!

[['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .]
[Pointing towards the GIRLS .]
[指向 向 这 女孩们 .]

(指向女孩们。)

[aɪ] , [aɪ] , ['daʊtləs] [iːtʃ] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
Aye , aye , doubtless each has his own .
是的 , 是的 , 毫无疑问 每个 有 他的 自己的 .

没错，没错，毫无疑问，每个人都有自己的选择。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['meɪkɪŋ] [aɪz] [æt; ət] ['mɑːrgɪt] .]
[Making eyes at MARGIT .]
[制作 眼睛 在 玛吉特 .]

[向玛吉特抛媚眼。]

[jes] , [ai] [hæv; həv] [maɪn] , [ðæt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .
Yes , I have mine , that is sure enough .
是的 , 我 有 矿 , 那 是 当然 足够的 .

是的，我肯定有。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[tuː; tə] [hɜː'self] , ['kwɪvərɪŋ] .]
[To herself , quivering .]
[到 她自己 , 颤抖 .]

(她颤抖着自言自语。)

[tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɔːl] [ðɪs] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [skɔːn] !
To have to suffer all this shame and scorn !
到 有 到 遭受 全部 这 耻辱 和 轻蔑 !

竟然要承受这一切耻辱和鄙视!

[nəʊ] , [nəʊ] ; [naʊ] [tuː; tə] ['eseɪ] [ðə; ði][lɑːst] ['remədi] .
No , no ; now to essay the last remedy .
不 , 不 ; 现在 到 散文 这 最后的 补救 .

不，不；现在要尝试最后的办法了。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了?

[mɪ'siːmz] [juː; jʊ] [lʊk] [səʊ] [peɪl] .
Meseems you look so pale .
看起来 你 看 所以 苍白 .

你脸色看起来很苍白。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

- [twɪl] [suːn] [pɑːs] ['əʊvə(r)] .
' Twill soon pass over .
- 斜纹布 很快 经过 超过 .

时间很快就会过去。

[[tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [gests] .]
[Turns to the GUESTS .]
[转弯 到 这 客人 .]

[转向宾客。]

[dɪd][ai] [seɪ] [iːn] [naʊ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl][maɪ][teɪlz; 'teɪliːz] ?
Did I say e'en now that I had forgotten all my tales ?
做过 我 说 e'en 现在 那 我 有 被遗忘的 全部 我的 故事 ?

我是否说过，我已经忘记了我所有的故事?

[ai] [bɪ'θɪŋk] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ai][rɪ'membə(r)][wʌn] .
I bethink me now that I remember one .
我 思考 我 现在 那 我 记住 一 .

我现在才想起来，我好像想起来了。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[gʊd] , [gʊd] , [maɪ][waɪf] !
Good , good , my wife !
好的 , 好的 , 我的 妻子 !

好，好，我老婆!

[kʌm] , [let][ˌjuː 'es][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
Come , let us hear it .
来 , 让 我们 听到 它 .

来，让我们听听。

[jʌŋ] [g'ɜːlz] .
YOUNG GIRLS .
年轻的 女孩们 .

年轻女孩。

[['ɜːdʒəntli] .]
[Urgently .]
[紧急 .]

【紧急】

[jes] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] , [tel] [ˌaɪ 'tiː][ˌjuː 'es] , [deɪm] ['mɑːrgɪt] !
Yes , tell it us , tell it us , Dame Margit !
是的 , 告诉 它 我们 , 告诉 它 我们 , 贵妇人 玛吉特 !

是的，请告诉我们，请告诉我们，玛吉特夫人！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ai]['ɔːlməʊst][fɪə(r)] [ðæt] - [twɪl] ['lɪt(ə)l] [pliːz] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .
I almost fear that ' twill little please you ; but that must be as it may .
我 几乎 害怕 那 - 斜纹布 小的 请 你 ; 但 那 必须 是 作为 它 可能 .

我几乎担心这不会让您满意；但事情就是这样。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[seɪnts] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] — !
Saints in heaven , surely she would not — !
圣徒队 在 天堂 , 一定 她 会 不是 — !

即使是天上的圣徒，她也肯定不会——！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [meɪd] ,
It was a fair and noble maid ,
它 曾是 一个 公平的 和 高贵 女佣 ,

她是一位美丽高贵的少女。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [hɔːl] ;
She dwelt in her father's hall ;
她 居住 在 她 父亲的 大厅 ;

她住在她父亲的大厅里；

[bəuθ] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlk] [dɪd][ʃiː; ʃi]['brɔɪdə(r)][ænd; ənd] [breɪd] ,
Both linen and silk did she broider and braid ,
两个都 亚麻布 和 丝绸 做过 她 绣花机 和 编织 ,

她既用亚麻布也用丝绸进行刺绣和编织。

[jet] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['sɒləs] [smɔːl] .
Yet found in it solace small .
然而 成立 在 它 慰藉 小的 .

然而，却从中找到了些许慰藉。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)][ə'ləʊn][ɪn] ['tʃɪələs] [steɪt] ,
For she sat there alone in cheerless state ,
为了 她 卫星 那里 独自的 在 冷冷清清 状态 ,

她独自一人坐在那里，神情沮丧。

['empti] [wɜː(r); wə(r)] [hɔːl] [ænd; ənd] ['baʊə(r)] ;
Empty were hall and bower ;
空的 是 大厅 和 凉亭 ；

大厅和凉亭空无一人；

[ɪn] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [feɪn] [tuː; tə] [meit]
In the pride of her heart , she was fain to mate
在 这 自豪 的 她 心 ， 她 曾是 欣然 到 伴侣

她内心骄傲，渴望交配

[wɪð] [ə; eɪ] ['tʃiːftən] [ɒv; əv] [pelf] [ænd; ənd] ['paʊə(r)] .
With a chieftain of pelf and power .
和 一个 头目 的 不义之财 和 力量 .

拥有财富和权力的酋长。

[bʌt; bət] [naʊ] - [twɒz] [ðə; ði] [hɪl] [kɪŋ] , [hiː; hi] [rəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] ,
But now ' twas the Hill King , he rode from the north ,
但 现在 - 那是 这 爬坡道 国王 ， 他 骑 从 这 北 ，

但现在是山丘之王，他从北方骑马而来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['hentʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gəʊld] ;
With his henchmen and his gold ;
和 他的 喽啰 和 他的 金子 ；

带着他的手下和他的黄金；

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] [æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [ɪn] ['traɪʌmf] ['feəd] [fɔːθ] ,
On the third day at night he in triumph fared forth ,
在 这 第三 天 在 夜晚 他 在 胜利 表现 前进 ，

第三天晚上，他凯旋而归。

['beərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['maʊntən] [həʊld] .
Bearing her to his mountain hold .
轴承 她 到 他的 山 抓住 .

把她带到他的山堡。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] ;
Full many a summer she dwelt in the hill ;
满的 许多 一个 夏天 她 居住 在 这 爬坡道 ；

她曾在山上度过了许多个夏天；

[aʊt] [ɒv; əv] ['biːkəz] [ɒv; əv] [gəʊld] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
Out of beakers of gold she could drink at her will .
出去 的 烧杯 的 金子 她 可以 喝 在 她 将要 .

她可以随意从金杯中饮水。

[əʊ] , [feə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['væli] , [ai] [trəʊ] ,
Oh , fair are the flowers of the valley , I trow ,
哦 ， 公平的 是 这 花朵 的 这 谷 ， 我 扔 ，

哦，山谷里的花朵真美丽，我赞叹道。

[bʌt; bət] ['əʊnli] [ɪn] [driːmz] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] ['gæðə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] !
But only in dreams can she gather them now !
但 仅有的 在 梦境 能 她 收集 他们 现在 ！

但现在她只能在梦中收集它们了！

- [twɒz] [ə; eɪ] [juːθ] , [raɪt] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] [bəʊld] [tuː; tə] [buːt] ,
' Twas a youth , right gentle and bold to boot ,
- 那是 一个 青年 ， 正确的 温和的 和 大胆的 到 启动 ，

那是一个年轻人，既温柔又勇敢。

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [wɪð] [sʌtʃ] ['mædʒɪk] [mait]
Struck his harp with such magic might
击中 他的 竖琴 和 这样的 魔法 可能

他用如此神奇的力量弹奏着竖琴。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] ['ɪnməʊst] [ruːt] ,
That it rang to the mountain's inmost root ,
那 它 响铃 到 这 山的 最 根 ,

它响彻山根深处，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .
Where she languished in the night .
在哪里 她 萎靡不振 在 这 夜晚 .

她在那里度过了漫漫长夜。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [weɪkt] [ə; eɪ] ['wʌndrəs] [muːd] —
The sound in her soul waked a wondrous mood —
这 声音 在 她 灵魂 醒来 一个 奇妙的 情绪 —

她灵魂深处的声音唤起了一种奇妙的情绪——

[waɪd] ['əʊpən][ðə; ði] ['maʊntən] - ['geɪts] [siːmd] [tuː; tə][stænd] ;
Wide open the mountain - gates seemed to stand ;
宽的 打开 这 山 - 大门 似乎 到 站立 ;

山门仿佛敞开着；

[ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] [gɒd] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,
The peace of God lay over the land ,
这 和平 的 上帝 躺 超过 这 土地 ,

上帝的平安笼罩着这片土地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [wɒz; wəz][feə(r)][ænd; ənd] [gʊd] .
And she saw how it all was fair and good .
和 她 锯 如何 它 全部 曾是 公平的 和 好的 .

她觉得这一切都是公平合理的。

[ðeə(r)] ['hæpənd] [wɒt] ['nevə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [bɪ'fɔː(r)] ;
There happened what never had happened before ;
那里 发生 什么 绝不 有 发生 前 ;

发生了一件以前从未发生过的事情；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weikən] [tuː; tə][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][hɑːp] - [strɪŋz] [θrɪld] ;
She had wakened to life as his harp - strings thrilled ;
她 有 醒来 到 生活 作为 他的 竖琴 - 字符串 激动不已 ;

当他竖琴的琴弦颤动时，她仿佛从梦中醒来；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊpənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][stɔː(r)]
And her eyes were opened to all the store
和 她 眼睛 是 打开 到 全部 这 店铺

她的眼睛被打开了，看到了商店的一切。

[ɒv; əv] ['treʒə(r)] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ɜːθ] [ɪz] [fɪld] .
Of treasure wherewith the good earth is filled .
的 宝藏 以及 这 好的 地球 是 已填 .

遍及这片美好土地的宝藏。

[fɔː(r); fə(r)] [mɑːk] [ðɪs] [wel] : [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] ['evə(r)] [biːn] [faʊnd]
For mark this well : it hath ever been found
为了 标记 这 出色地 : 它 有 曾经 到过 成立

请记住这一点：它一直都存在。

[ðæt] [ðəʊz] [huː] [ɪn] ['kævənz] [diːp] [laɪ] [baʊnd]
That those who in caverns deep lie bound
那 那些 WHO 在 洞穴 深的 说谎 边界

那些被囚禁在洞穴深处的人

[ɑː(r); ə(r)] ['laɪtli] [friːd] [baɪ][ðə; ði][hɑːps][glæd] [saʊnd] .
Are lightly freed by the harp's glad sound .
是 轻轻 自由 经过 这 竖琴的 高兴的 声音 .

被竖琴欢快的乐声轻轻解脱出来。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['prizən] , [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪl] —
He saw her prisoned , he heard her wail —
他 锯 她 被监禁 , 他 听到 她 哀号 —

他亲眼目睹她身陷囹圄，亲耳听到她的哀嚎——

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kɑːst] [ʌn'hiːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːp] [ə'saɪd] ,
But he cast unheeding his harp aside ,
但 他 投掷 不理会 他的 竖琴 旁边 ,

但他却漫不经心地将竖琴扔到一边。

['hɔɪstɪd] ['streɪtˌweɪ] [hɪz; ɪz] ['sɪlkən] [seɪl] ,
Hoisted straightway his silken sail ,
吊起 立刻 他的 丝 帆 ,

他立刻升起了丝绸般的帆，

[ænd; ənd] [sped] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [waɪd]
And sped away o'er the waters wide
和 加速 离开 超过 这 水 宽的

然后飞驰而去，越过广阔的水面。

[tuː; tə] ['streɪndʒə(r)] [strændz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] - [faʊnd] [braɪd] .
To stranger strands with his new - found bride .
到 陌生人 线 和 他的 新的 - 成立 新娘 .

与新婚妻子前往陌生的海滩。

[[wɪð] ['evə(r)] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .
[With ever - increasing passion .
[和 曾经 - 增加 热情 .

带着与日俱增的热情。

[səʊ] [feə(r)] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [tʌtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['gəʊldən] [strɪŋz]
So fair was thy touch on the golden strings
所以 公平的 曾是 你的 触碰 在 这 金的 字符串

你轻抚金色琴弦的触感是如此美妙

[ðæt] [maɪ] [brest] [hiːvz] [haɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['spɪrɪt] [sɪŋz] !
That my breast heaves high and my spirit sings !
那 我的 胸部 起伏 高的 和 我的 精神 唱歌 !

我的胸膛高昂，我的灵魂歌唱!

[ai] [mʌst; məst] [aʊt] , [ai] [mʌst; məst] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [swiːt] [griːn] [liːz] !
I must out , I must out to the sweet green leas !
我 必须 出去 , 我 必须 出去 到 这 甜的 绿色的 采摘 !

我必须出去，我必须出去到那片甜美的绿色草地上!

[ai] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hɪl] - [kɪŋz] ['fɑːstnəs] !
I die in the Hill - King's fastnesses !
我 死 在 这 爬坡道 - 国王学院 坚固性 !

我死在了山丘之王的堡垒里!

[hiː; hi] [mɒks] [æt; ət] [maɪ] [wəʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [klɑːsps] [hɪz; ɪz] [braɪd]
He mocks at my woe as he clasps his bride
他 模拟 在 我的 悲哀 作为 他 扣环 他的 新娘

他拥抱着他的新娘，嘲笑我的悲惨遭遇。

[ænd; ənd] [seɪlz] [ə'weɪ] ['or] [ðə; ði] ['wɔːtəz] [waɪd] .
And sails away o'er the waters wide .
和 帆 离开 超过 这 水 宽的 .

然后扬帆远航，驶向广阔的水面。

[[ʃriːk] .
[Shrieks .
[尖叫 .

[尖叫声。

[wɪð] [ˌem 'iː][ɔːl][ɪz]['əʊvə(r)] ; [maɪ] [hɪl] - ['prɪz(ə)n] [bɑːd] ;
With me all is over ; my hill - prison barred ;
和 我 全部 是 超过 ; 我的 爬坡道 - 监狱 禁止 ;

对我来说一切都结束了；我的山间牢笼已被封锁；

[ʌn'sʌnd] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɔːl] [ˌʌn'stɑːrd] .
Unsunned is the day , and the night all unstarred .
未晒过的 是 这 天 , 和 这 夜晚 全部 无星级 .

白昼不见阳光，夜晚星光黯淡。

[[ʃiː; ʃi] ['tɔtə] [ænd; ənd] , ['feɪntɪŋ] , [siːk] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː'self] [ə'genst]
[She totters and , fainting , seeks to support herself against
[她 蹒跚学步 和 , 昏厥 , 寻找 到 支持 她自己 反对

她踉跄着，昏厥过去，试图支撑自己。

[ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] .
the trunk of a tree .
这 树干 的 一个 树 .

树干。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['wiːpɪŋ] , [hæz; həz] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
]
[Weeping , has rushed up to her , and takes her in her arms .
]
[哭泣 , 有 匆忙 向上 到 她 , 和 需要 她 在 她 武器 .
]

[她哭着冲到她跟前，把她抱在怀里。]

['mɑːrgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特！

[maɪ]['sɪstə(r)] !
My sister !
我的 姐姐 !

我的姐妹！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .]
[At the same time , supporting her .]
[在 这 相同的 时间 , 支持 她 .]

与此同时，支持她。

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
help !
帮助 !

帮助！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['daɪɪŋ] !
she is dying !
她 是 垂死 !

她快要死了！

[['bɛŋt] [ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [flɒk] [raʊnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kraɪz][ɒv; əv][ə'lɑːm] .
[BENGT and the GUESTS flock round them with cries of alarm .
[弯曲 和 这 客人 群 圆形的 他们 和 哭泣 的 警报 .

[BENGT 和客人们惊恐地围拢过来。

[ækt] [θɜːd]
ACT THIRD
行为 第三

第三幕

[ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] - [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fiːst] .
The hall at Solhoug as before , but now in disorder after the feast .
这 大厅 在 - 作为 前 , 但 现在 在 紊乱 后 这 盛宴 .

索尔胡格大厅和以前一样，但宴会过后一片凌乱。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪt] [stɪl] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [dɔːn] [ɪn]
It is night still , but with a glimmer of approaching dawn in
它 是 夜晚 仍然 , 但 和 一个 微光 的 接近 黎明 在

夜色依旧深沉，但黎明的曙光已隐隐约约。

[ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['lændskeɪp] [wɪ'ðaʊt] .
the room and over the landscape without .
这 房间 和 超过 这 景观 没有 .

房间和窗外的景色。

['bɛŋt] [stændz] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːkə(r)] [ɒv; əv] [eɪl] [ɪn]
BENGT stands outside in the passage - way , with a beaker of ale in
弯曲 站立 外部 在 这 通道 - 方式 , 和 一个 烧杯 的 麦芽酒 在

本特站在走廊外面，手里拿着一杯麦芽酒。

[hɪz; ɪz][hænd] .
his hand .
他的 手 .

他的手。

[ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [gests] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]
A party of GUESTS are in the act of leaving the
一个 派对 的 客人 是 在 这 行为 的 离开 这

一群客人正在离开。

[haʊs] .
house .
房子 .

房子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [meɪd] - ['sɜːvənt] [ɪz] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['ɔːdə(r)] .
In the room a MAID - SERVANT is restoring order .
在 这 房间 一个 女佣 - 仆人 是 恢复 命令 .

房间里，一名女佣正在整理房间。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[[kɔːlz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [gests] .]
[Calls to the departing GUESTS .]
[呼叫 到 这 离开 客人 .]

[向即将离席的客人致意。]

[gɒd] [spiːd] [juː; jʊ] , [ðen] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [eə(r)] [lɒŋ] [tuː; tə] - .
God speed you , then , and bring you back ere long to Solhoug .
上帝 速度 你 , 然后 , 和 带来 你 后退 埃雷 长的 到 - .

愿上帝保佑你，早日带你回到索尔霍格。

[mɪ'θɪŋks] [juː; jʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [mait] [hæv; həv] [steɪd] [ænd; ənd] [slept] [tɪl] ['mɔːnɪŋ] .
Methinks you , like the rest , might have stayed and slept till morning .
我觉得 你 , 喜欢 这 休息 , 可能 有 入住 和 睡着了 直到 早晨 .

我想你和其他人一样，可能一直待到天亮才睡。

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[jet] [həʊld] — [aɪl] [iːn] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] .
Yet hold — I'll e'en go with you to the gate .
然而 抓住 — 患病的 e'en 去 和 你 到 这 门 .

但是等等——我甚至会陪你到门口。

[ai] [mʌst; məst] [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [helθ] [wʌns] [mɔː(r)] .
I must drink your healths once more .
我 必须 喝 你的 健康 一次 更多的 .

我必须再次为你们的健康干杯。

[[hiː; hi] [gəʊz] [aʊt] .
[He goes out .
[他 去 出去 .

他出去了。

[gests] .
GUESTS .
客人 .

宾客。

[[sɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .]
[Sing in the distance .]
[唱歌 在 这 距离 .]

远处传来歌声。

[ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [gɑːdz] ['blesɪŋ] [ɒn] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl]
Farewell , and God's blessing on one and all
告别 , 和 神的 祝福 在 一 和 全部

再见，愿上帝保佑大家。

[bɪ'niːθ] [ðɪs] [ruːf] [ə'baɪdɪŋ] !
Beneath this roof abiding !
下面 这 屋顶 遵守 !

在这屋檐下安居！

[ðə; ði] [rəʊd] [mʌst; məst] [biː; bi] [feɪst] .
The road must be faced .
这 路 必须 是 面对 .

必须面对这条路。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [wiː; wi] [kɔːl] :
To the fiddler we call :
到 这 小提琴手 我们 称呼 :

我们称呼提琴手为：

[tjuːn] [ʌp] !
Tune up !
调 向上 !

调音！

['aʊə(r)] [k'eəz] [dɪ'raɪdɪŋ] ,
Our cares deriding ,
我们的 关心 嘲笑 ,

我们嘲笑的忧虑,

[wɪð] [dɑːns] [ænd; ənd] [wɪð] [sɒŋ]
With dance and with song
和 舞蹈 和 和 歌曲

载歌载舞

[wiːl; wil] ['ʃɔːt(ə)n] [ðə; ði] [wei] [səʊ] ['wɪəri] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
We'll shorten the way so weary and long .
出色地 缩短 这 方式 所以 厌倦 和 长的 .

我们将缩短这段漫长而疲惫的路程。

[raɪt] ['merəli] [ɒf] [wiː; wi][gəʊ] .
Right merrily off we go .
正确的 兴高采烈地 离开 我们 去 .

我们兴高采烈地出发吧。

[[ðə; ði] [sɒŋ] [daɪz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
[The song dies away in the distance .
[这 歌曲 死亡 离开 在 这 距离 .

歌声渐渐远去。

[['mɑːrgɪt] ['entəz] [ðə; ði] [hɔːl] [baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [raɪt] .
[MARGIT enters the hall by the door on the right .
[玛吉特 进入 这 大厅 经过 这 门 在 这 正确的 .

玛吉特从右侧的门进入大厅。

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[gɒd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [maɪ]['leɪdi] , [hæv; həv][juː; jʊ] [left] [jɔː(r); jə(r)] [bed] ?
God save us , my lady , have you left your bed ?
上帝 节省 我们 , 我的 女士 , 有 你 左边 你的 床 ?

天哪，夫人，您起床了吗?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ai][ˌeɪ 'em] [wel] .
I am well .
我 是 出色地 .

我很好。

[gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [sliːp] .
Go you and sleep .
去 你 和 睡觉 .

你去睡觉吧。

[steɪ] — [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [gests] [ɔːl] [gɒn] ?
Stay — tell me , are the guests all gone ?
停留 — 告诉 我 , 是 这 客人 全部 已消失 ?

等等——告诉我，客人都走了吗?

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[nəʊ] , [nɒt] [ɔ:l] ; [sʌm; səm] [weɪt] [tɪl] ['leɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ; [eə(r)] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['sli:pɪŋ] [saʊnd] .
No , not all ; some wait till later in the day ; ere now they are sleeping sound .
不 , 不是 全部 ; 一些 等待 直到 之后 在 这 天 ; 埃雷 现在 他们 是 睡眠 声音 .

不，并非所有人都如此；有些人要等到当天晚些时候才会入睡；那时他们已经睡得很香了。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ænd; ənd] ['gʊdmənd] - — ?
And Gudmund Alfson — ?
和 古德蒙德 - — ?

古德蒙德·阿尔夫森呢?

[meɪd] .
MAID .
女佣 .

女佣。

[hi:; hi] , [tu:] , [ɪz] ['daʊtləs] [ə'sli:p] .
He , too , is doubtless asleep .
他 , 也 , 是 毫无疑问 睡着了 .

他无疑也睡着了。

[[pɔɪnts] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] .]
[Points to the right .]
[积分 到 这 正确的 .]

[指向右侧。]

- [tɪz] [sʌm; səm] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] — ['jɒndə(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
' Tis some time since he went to his chamber — yonder , across the passage .
- 的 一些 时间 自从 他 去 到 他的 房间 — 远处 , 穿过 这 通道 .

他已经有一段时间没回房间了——就在走廊对面。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[gʊd] ; [ju:; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
Good ; you may go .
好的 ; 你 可能 去 .

很好，你可以走了。

[[ðə; ði] [meɪd] [gəʊz] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [left] .
[The MAID goes out to the left .
[这 女佣 去 出去 到 这 左边 .

女佣向左边走去。

[['mɑ:rgɪt] [wɔ:ks] ['sləʊli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] , [si:ts] [hɜ:'self] [baɪ] [ðə; ði]
[MARGIT walks slowly across the hall , seats herself by the
[玛吉特 散步 缓慢地 穿过 这 大厅 , 座位 她自己 经过 这

玛吉特缓缓穿过大厅，在......旁边坐了下来。

['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd] [geiz] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
table on the right , and gazes out at the open window .
桌子 在 这 正确的 , 和 凝视 出去 在 这 打开 窗户 .

她坐在右边的桌子旁，望着敞开的窗户。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðen] , ['gʊdmənd] [wɪl] [raɪd] [ə'weɪ]
To - morrow , then , Gudmund will ride away
到 - 明天 , 然后 , 古德蒙德 将要 骑 离开
那么，明天古德蒙德就会骑马离开。

[aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][waɪd] .
Out into the world so great and wide .
出去 进入 这 世界 所以 伟大的 和 宽的 .
走向广阔无垠的世界。

[ə'ləʊn] [wɪð] [maɪ] ['hʌzbənd] [hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [steɪ] ;
Alone with my husband here I must stay ;
独自的 和 我的 丈夫 这里 我 必须 停留 ;
我和丈夫独自一人留在这里，我必须留下来；

[ænd; ənd] [wel] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɒt] [wɪl] [ðen] [bɪ'taɪd] .
And well do I know what will then betide .
和 出色地 做 我 知道 什么 将要 然后 贝特迪 .
我当然知道接下来会发生什么。

[laɪk] [ðə; ði]['brəʊkən] [brɑːntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]['træmp(ə)ld]['flaʊə(r)]
Like the broken branch and the trampled flower
喜欢 这 破碎的 分支 和 这 践踏 花
就像断枝和被践踏的花朵

[ai][ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)][ænd; ənd] [feɪd] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] .
I shall suffer and fade from hour to hour .
我 将 遭受 和 褪色 从 小时 到 小时 .
我将痛苦地、一点点地消逝。

[[ʃɔːt] [pɔːz] ; [ʃiː; ʃi] [liːnz] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .
[Short pause ; she leans back in her chair .
[短的 暂停 ; 她 倾斜 后退 在 她 椅子 .
[短暂的停顿；她向后靠在椅子上。

[ai][wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][blaɪnd][frɒm; frəm] [bɜːθ] ,
I once heard a tale of a child blind from birth ,
我 一次 听到 一个 故事 的 一个 孩子 瞎的 从 出生 ,
我曾听过一个关于天生失明的孩子的故事，

[huːz] ['tʃaɪldhʊd] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [mɜːθ] ;
Whose childhood was full of joy and mirth ;
谁 童年 曾是 满的 的 喜悦 和 欢笑 ;
他的童年充满了欢乐和笑声；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [wɪð] [spelz] [ɒv; əv]['mædʒɪk] [mait] ,
For the mother , with spells of magic might ,
为了 这 母亲 , 和 咒语 的 魔法 可能 ,
对于母亲而言，凭借强大的魔法力量，

[wəʊv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɑːk] [aɪz] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [lait] .
Wove for the dark eyes a world of light .
编织 为了 这 黑暗的 眼睛 一个 世界 的 光 .
为黑暗的眼睛编织了一个光明的世界。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] [fɔːθ] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [gliː]
And the child looked forth with wonder and glee
和 这 孩子 看起来 前进 和 想知道 和 高兴
孩子满怀惊奇和喜悦地望着前方。

[ə'pɒn][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [hɪl] , [ə'pɒn][lænd][ænd; ənd] [siː] .
Upon the valley and hill , upon land and sea .
之上 这 谷 和 爬坡道 , 之上 土地 和 海 .
在山谷和山丘上，在陆地和海洋上。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['wɪtʃkrɑːft] [feɪld] —
Then suddenly the witchcraft failed —
然后 突然 这 巫术 失败的 —

突然，巫术失效了——

[ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌns] [mɔː(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dɑːknəs] [pent] ;
The child once more was in darkness pent ;
这 孩子 一次 更多的 曾是 在 黑暗 五角星 ;

孩子再次被囚禁在黑暗中；

[gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [geɪmz] [ænd; ənd] ['merimənt] ;
Good - bye to games and merriment ;
好的 - 再见 到 游戏 和 欢乐 ;

游戏和欢乐都结束了；

[wɪð] ['lɒŋɪŋ] [veɪn] [ðə; ði] [red] [tʃiːks] [peɪld] .
With longing vain the red cheeks paled .
和 渴望 徒劳 这 红色的 脸颊 苍白 .

渴望之情徒劳无功，绯红的双颊渐渐苍白。

[ænd; ənd] [ɪts] [weɪl] [ɒv; əv] [wəʊ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [pain] [ə'weɪ] ,
And its wail of woe , as it pined away ,
和 它是 哀号 的 悲哀 , 作为 它 松开 离开 ,

它哀鸣着，渐渐消逝，

[wɒz; wəz] ['siːsləs] , [ænd; ənd] ['sædə(r)] [ðæn; ðən] [wɜːdz] [kæn; kən] [seɪ] . —
Was ceaseless , and sadder than words can say . —
曾是 不停歇 , 和 更悲伤 比 字 能 说 . —

无休止的，比言语所能表达的还要悲伤。

[əʊ] ! [laɪk] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪ] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [siːld] ,
Oh ! like the child's my eyes were sealed ,
哦 ! 喜欢 这 孩子的 我的 眼睛 是 密封 ,

哦！就像孩子的眼睛被蒙住了一样，

[tuː; tə] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [blaɪnd] —
To the light and the life of summer blind —
到 这 光 和 这 生活 的 夏天 瞎的 —

致夏日盲人的光明与生命——

[[ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ʌp] .
[She springs up .
[她 弹簧 向上 .

她猛地站了起来。

[bʌt; bət] [naʊ] — !
But now — !
但 现在 — !

但是现在——！

[ænd; ənd] [ai] [ɪn] [ðɪs] [keɪdʒ] [kən'faɪnd] !
And I in this cage confined !
和 我 在 这 笼 受限 !

而我，却被囚禁在这个笼子里！

[nəʊ] , [naʊ] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv] [maɪ] [juːθ] [rɪ'viːld] !
No , now is the worth of my youth revealed !
不 , 现在 是 这 值得 的 我的 青年 揭晓 !

不，现在我的青春才真正展现出来！

[θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] [laɪf] [ai] [ɒn] [hɪm] [hæv; həv] [spent] —
Three years of life I on him have spent —
三 年 的 生活 我 在 他 有 花费 —

我生命中的三年都花在了他身上——

[maɪ] ['hʌzbənd] — [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)][ai][lɒŋgə(r)]['kɒntent]
My husband — but were I longer content
我的 丈夫 — 但 是 我 更长 内容

我的丈夫——但我是否不再满足了

[ðɪs] ['hæpləs] , ['həʊpləs] [wɪəd] [tuː; tə] [driː] ,
This hapless , hopeless weird to dree ,
这 不幸的 , 绝望 诡异的 到 德莉 ,

这个不幸的、绝望的、怪异的梦想，

[miːk] [æz; əz][ə; eɪ] [dʌv] [ai] [niːdz] [mʌst; məst][biː; bi] .
Meek as a dove I needs must be .
温顺 作为 一个 鸽子 我 需求 必须 是 .

我必须像鸽子一样温顺。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪərid] [tuː; tə] [deθ] [ɒv; əv] ['peti] [brɔːl] ;
I am wearied to death of petty brawls ;
我 是 疲惫 到 死亡 的 小气 斗殴 ;

我厌倦了所有琐碎的争吵；

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːld] [kɔːlz] .
The stirring life of the great world calls .
这 搅拌 生活 的 这 伟大的 世界 呼叫 .

精彩纷呈的世界在召唤。

[ai] [wɪl] ['fɒləʊ] ['gʊdmənd] [wɪð] [ʃiːld] [ænd; ənd][baʊ; bəʊ] ,
I will follow Gudmund with shield and bow ,
我 将要 跟随 古德蒙德 和 盾 和 弓 ,

我将携带盾牌和弓箭跟随古德蒙德。

[ai] [wɪl] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz][dʒɔɪz] , [ai] [wɪl] [suːð] [hɪz; ɪz][wəʊ] ,
I will share his joys , I will soothe his woe ,
我 将要 分享 他的 喜悦 , 我 将要 舒缓 他的 悲哀 ,

我将与他分享快乐，我将抚慰他的悲伤。

[wɒtʃ] ['or] [hɪm][bəuθ][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Watch o'er him both by night and day .
手表 超过 他 两个都 经过 夜晚 和 天 .

日夜守护他。

[ɔːl] [ðæt] [bɪ'həʊld][ʃæl; ʃəl] ['envi] [ðə; ði][laɪf]
All that behold shall envy the life
全部 那 看哪 将 嫉妒 这 生活

凡目睹者皆会羡慕这种生活

[ɒv; əv][ðə; ði]['væliənt] [naɪt] [ænd; ənd]['mɑːrgɪt][hɪz; ɪz][waɪf] . —
Of the valiant knight and Margit his wife . —
的 这 英勇 骑士 和 玛吉特 他的 妻子 . —

英勇的骑士和他的妻子玛格丽特的故事。

[hɪz; ɪz][waɪf] !
His wife !
他的 妻子 !

他的妻子！

[[riŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] .
[Wrings her hands .
[拧 她 双手 .

她搓着手。

[əʊ] [gɒd] , [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [ai] [seɪ] !
Oh God , what is this I say !
哦 上帝 , 什么 是 这 我 说 !

我的天哪，我到底在说什么！

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][əʊ] !
Forgive me , forgive me , and oh !
原谅 我 , 原谅 我 , 和 哦 !

请原谅我，请原谅我，哦！

[let][ˌem 'iː] [fiːl]
let me feel
让 我 感觉

让我感受

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [hæθ] ['paʊə(r)][bəuθ][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd][tuː; tə] [hiːl] .
The peace that hath power both to soothe and to heal .
这 和平 那 有 力量 两个都 到 舒缓 和 到 愈合 .

既能抚慰人心，又能治愈创伤的平静。

[[wɔːks] [bæk] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] , ['bruːdɪŋ] ['saɪləntli] .
[Walks back and forward , brooding silently .
[散步 后退 和 向前 , 沉思 默默 .

[来回踱步，默默沉思。

['sɪgneɪ] , [maɪ]['sɪstə(r)] — ?
Signe , my sister — ?
西格妮 , 我的 姐姐 — ?

西格妮，我的妹妹——?

[haʊ] ['heɪtfl] - [twɜː(r)]
How hateful ' twere
如何 可恶 - 是

多么令人憎恶啊！

[tuː; tə] [stiːl] [hɜː(r); hə(r)][glæd] [jʌŋ] [laɪf][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] !
To steal her glad young life from her !
到 偷 她 高兴的 年轻的 生活 从 她 !

夺走她快乐的青春！

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] ?
But who can tell ?
但 WHO 能 告诉 ?

但谁又能说得准呢?

[ɪn] ['veri] [suːθ]
In very sooth
在 非常 舒缓

非常平静

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [lʌv] [hɪm][bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [lait] [lʌv] [ɒv; əv] [juːθ] .
She may love him but with the light love of youth .
她 可能 爱 他 但 和 这 光 爱 的 青年 .

她或许爱他，但那只是年轻人的淡淡的爱。

[[ə'gen] ['saɪləns] ; [ʃiː; ʃi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['faɪəl] , [lʊks] [lɒŋ]
[Again silence ; she takes out the little phial , looks long
[再次 沉默 ; 她 需要 出去 这 小的 小瓶 , 看起来 长的

又是一阵沉默；她拿出小瓶子，凝视良久。

[æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [sez] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] :
at it and says under her breath :
在 它 和 说道 在下面 她 气息 :

她看着它，低声说道：

[ðɪs] ['faɪəl] — [wɜː(r); wə(r)][ai][ɪts] [p'aʊəz] [tuː; tə][traɪ] —
This phial — were I its powers to try —
这 小瓶 — 是 我 它是 权力 到 尝试 —

这瓶药水——如果我能尝试运用它的力量——

[maɪ] ['hʌzbənd] [wʊd] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd] [aɪ] !
My husband would sleep for ever and aye !
我的 丈夫 会 睡觉 为了 曾经 和 是的 !

我丈夫会一直睡觉，而且是的！

[['hɒrə(r)] - [strʌk] .
[Horror - struck .
[恐怖 - 击 .

惊恐万分。

[nəʊ] , [nəʊ] !
No , no !
不 , 不 !

不，不！

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvərz] [depθs] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] !
To the river's depths with it straight !
到 这 河流的 深度 和 它 直的 !

笔直地驶入河底！

[[ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [stɒps] .
[In the act of throwing it out of the window , stops .
[在 这 行为 的 投掷 它 出去 的 这 窗户 , 停止 .

[正要把它扔出窗外时，停了下来。

[ænd; ənd] [jet] [ai][kʊd; kəd] — - [tɪz] [nɒt] [jet] [tuː] [leɪt] . —
And yet I could — ' tis not yet too late . —
和 然而 我 可以 — - 的 不是 然而 也 晚的 . —

然而，我仍然可以——现在还不算太晚。

[[wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] ['hɒrə(r)][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] , ['wɪspərz] .
[With an expression of mingled horror and rapture , whispers .
[和 一个 表达 的 混合 恐怖 和 狂喜 , 低语 .

带着恐惧和狂喜交织的表情，低声说道。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['mædʒɪk] [rɪ'zɪstlɪs] [mait]
With what a magic resistless might
和 什么 一个 魔法 无力抵抗 可能

拥有如此强大的魔法，无人能抗

[sɪn] ['mɑːstəz] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [dɪ'spaɪt] !
Sin masters us in our own despite !
罪 大师 我们 在 我们的 自己的 尽管 !

罪恶在我们自欺欺人时依然控制着我们！

['dʌbli] [ə'lʊərɪŋ] [mɪ'θɪŋks] [ɪz][ðə; ði][gəʊl]
Doubly alluring methinks is the goal
双倍 诱人 我觉得 是 这 目标

我觉得这目标更有吸引力。

[ai][mʌst; məst] [riːtʃ] [θruː] [blʌd] , [wɪð] [ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] .
I must reach through blood , with the wreck of my soul .
我 必须 抵达 通过 血 , 和 这 破坏 的 我的 灵魂 .

我必须浴血奋战，带着我破碎的灵魂。

[['bɛŋt] , [wɪð] [ðə; ði] ['empti] ['biːkə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , ['kɒmz] [ɪn][frɒm; frəm]
[BENGT , with the empty beaker in his hand , comes in from
[弯曲 , 和 这 空的 烧杯 在 他的 手 , 来 在 从

[本特手里拿着空烧杯走了进来]

[ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [red] ; [hiː; hi] ['stægəz] ['slaɪtli] .
the passageway ; his face is red ; he staggers slightly .
这 通道 ; 他的 脸 是 红色的 ; 他 踉跄 轻微地 .

走廊里；他脸涨得通红；他微微踉跄了一下。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[[fliŋ] [ðə; ði] ['biːkə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] .]
[Flinging the beaker upon the table on the left .]
[投掷 这 烧杯 之上 这 桌子 在 这 左边 .]

[将烧杯扔到左侧的桌子上。]

[maɪ] [feɪθ] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [fiːst] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
My faith , this has been a feast that will be the talk of the country .
我的 信仰 , 这 有 到过 一个 盛宴 那 将要 是 这 讲话 的 这 国家 .

我的天哪，这简直是一场全国瞩目的盛宴。

[[siːz] ['mɑːrgɪt] .]
[Sees MARGIT .]
[看到 玛吉特 .]

[看到玛吉特。]

[eɪ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ðeə(r)] ?
Eh , are you there ?
嗯 , 是 你 那里 ?

喂，你在吗?

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [ə'gen] .
You are well again .
你 是 出色地 再次 .

你已康复。

[gʊd] , [gʊd] .
Good , good .
好的 , 好的 .

好，好。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[huː] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hæz; həz] [kən'siːld] [ðə; ði] ['faɪəl] .]
[Who in the meantime has concealed the phial .]
[WHO 在 这 与此同时 有 暗 这 小瓶 .]

[与此同时，是谁藏匿了这瓶药剂?]

[ɪz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɑːd] ?
Is the door barred ?
是 这 门 禁止 ?

门锁上了吗?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['siːtɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [left] .]
[Seating himself at the table on the left .]
[座位 他自己 在 这 桌子 在 这 左边 .]

[他坐在左边的桌子旁。]

[ai] [hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I have seen to everything .
我 有 已见 到 一切 .

我已经安排妥当了。

[ai] [went] [wɪð] [ðə; ði] [lɑ:st] [gests] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['geɪts] .
I went with the last guests as far as the gates .
我 去 和 这 最后的 客人 作为 远的 作为 这 大门 .

我陪着最后一批客人走到了大门。

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [kə'nju:t] ['gɛslɪŋ] [tu:; tə] - [naɪt] ? — [gɪv] [ˌem 'i:] [mi:d] , ['mɑ:rgɪt] !
But what became of Knut Gesling to - night ? — Give me mead , Margit !
但 什么 成为 的 克努特 鹅仔 到 - 夜晚 ? — 给 我 蜂蜜酒 , 玛吉特 !

但今晚克努特·格斯林怎么样了？——给我蜂蜜酒，玛吉特！

[ai] [ˌeɪ 'em] ['θɜ:sti] [fɪl] [ðɪs] [kʌp] .
I am thirsty Fill this cup .
我 是 渴 充满 这 杯子 .

我渴了，请把这杯子倒满。

[['mɑ:rgɪt] ['fetʃɪz] [ə; eɪ] ['flægən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mi:d] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kʌbəd] ,
[MARGIT fetches a flagon of the mead from a cupboard ,
[玛吉特 获取 一个 酒壶 的 这 蜂蜜酒 从 一个 橱柜 ,

玛吉特从橱柜里拿出一壶蜂蜜酒，

[ænd; ənd] [ænd; ənd] [fɪlz] [ðə; ði] ['gɒblət] [wɪtʃ] [ɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
and and fills the goblet which is on the table before him .
和 和 填充 这 高脚杯 哪个 是 在 这 桌子 前 他 .

然后，他把面前桌子上的酒杯斟满。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['krɒsɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['flægən] .]
[Crossing to the right with the flagon .]
[十字路口 到 这 正确的 和 这 酒壶 .]

[手持酒壶向右走去。]

[ju:; jʊ] [ɑ:skt] [ə'baʊt]
You asked about
你 问 关于

你问的是

[kə'nju:t] ['gɛslɪŋ] .
Knut Gesling .
克努特 鹅仔 .

克努特·格斯林。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[ðæt] [ai] [dɪd] .
That I did .
那 我 做过 .

我确实这么做了。

[ðə; ði] ['bəʊstə(r)] , [ðə; ði] ['brægət] !
The boaster , the braggart !
这 自夸者 , 这 自吹自擂者 !

吹牛大王，自夸者！

[ai] [hæv; həv] [nɒt] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒv; əv] ['jestə] - ['mɔ:nɪŋ] .
I have not forgot his threats of yester - morning .
我 有 不是 忘了 他的 威胁 的 昨天 - 早晨 .

我没有忘记他昨天早上的威胁。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[hi:; hi] [ju:st] [wɜ:s] [wɜ:dz] [wen] [hi:; hi] [left] [tu:; tə] - [naɪt] .
He used worse words when he left to - night .
他 用过的 更糟 字 什么时候 他 左边 到 - 夜晚 .

他今晚离开时说了更难听的话。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[hi:; hi][dɪd] ?
He did ?
他 做过 ?

真的吗?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] .
So much the better .
所以 很多 这 更好的 .

这样更好。

[ai] [wɪl] [straɪk] [hɪm] [ded] .
I will strike him dead .
我 将要 罢工 他 死的 .

我要把他打死。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['smaɪlɪŋ] [kən'temptʃuəsli] .]
[Smiling contemptuously .]
[微笑 轻蔑地 .]

(轻蔑地笑着。)

[hm] —
H'm —
嗯 —

嗯——

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[ai] [wɪl] [kɪl] [hɪm] , [ai] [seɪ] !
I will kill him , I say !
我 将要 杀 他 , 我 说 !

我说，我要杀了他!

[ai][fɪə(r)][nɒt][tu:; tə] [feɪs] [ten] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz][hi:; hi] .
I fear not to face ten such fellows as he .
我 害怕 不是 到 脸 十 这样的 伙伴们 作为 他 .

我并不害怕面对十个像他一样的人。

[ɪn][ðə; ði][stɔ:(r)] - [haʊs] [hæŋz] [maɪ] ['grænd,fɑ:ðərz] [æks] ; [ɪts] [ʃɑ:ft] [ɪz][,ɪn'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ;
In the store - house hangs my grandfather's axe ; its shaft is inlaid with silver ;
在 这 店铺 - 房子 悬挂 我的 祖父的 斧头 ; 它是 轴 是 镶嵌 和 银 ;

仓库里挂着我祖父的斧子；斧柄上镶嵌着银子；

[wɪð] [ðæt] [æks][ɪn][maɪ][hændz] , [ai] [tel] [juː; jʊ] — !
with that axe in my hands , I tell you — !
和 那 斧头 在 我的 双手 , 我 告诉 你 — !

我手里拿着那把斧子，我告诉你——！

[[θʌmps] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [drɪŋks] .]
[Thumps the table and drinks .]
[咚咚 这 桌子 和 饮料 .]

[猛击桌子，喝了一口。]

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ai][ʃæl; ʃəl] [ɑːm] [maɪ'self] , [gəʊ] [fɔːθ] [wɪð] [ɔːl] [maɪ] [men] , [ænd; ənd] [sleɪ] [kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] .
To - morrow I shall arm myself , go forth with all my men , and slay Knut Gesling .
到 - 明天 我 将 手臂 我 , 去 前进 和 全部 我的 男人 , 和 杀戮 克努特 鹅仔 .

明天我将武装自己，带领我的所有部下出击，杀死克努特·格斯林。

[['emptiz] [ðə; ði] ['biːkə(r)] .
[Empties the beaker .
[空瓶 这 烧杯 .

清空烧杯。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] [hɜː'self] .]
[To herself .]
[到 她自己 .]

（自言自语）

[əʊ] , [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] !
Oh , to have to live with him !
哦 , 到 有 到 居住 和 他 !

哦，真不想和他一起生活！

[[ɪz][ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] .
[Is in the act of leaving the room .
[是 在 这 行为 的 离开 这 房间 .

正在离开房间。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

['mɑːrgɪt] , [kʌm] [hɪə(r)] !
Margit , come here !
玛吉特 , 来 这里 !

玛吉特，过来！

[fɪl] [maɪ] [kʌp] [ə'gen] .
Fill my cup again .
充满 我的 杯子 再次 .

请再给我斟满一杯。

[[ʃiː; ʃi] [ə'prəʊtʃɪz] ; [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] .]
[She approaches ; he tries to draw her down on his knee .]
[她 方法 ; 他 尝试 到 画 她 向下 在 他的 膝盖 .]

她走近他；他试图把她拉到自己单膝跪地上。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [feə(r)] , ['mɑːrgɪt] !
You are right fair , Margit !
你 是 正确的 公平的 , 玛吉特 !

你说的太对了，玛吉特！

[ai] [lʌv] [ðiː] [wel] !
I love thee well !
我 爱 你 出色地 !

我非常爱你！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['friːɪŋ] [hɜː'self] .]
[Freeing herself .]
[释放 她自己 .]

[挣脱束缚。]

[let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
Let me go !
让 我 去 !

放开我！

[[krɔːsɪz] , [wɪð] [ðə; ði] ['gɒblət] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] , [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
[Crosses , with the goblet in her hand , to the left .
[十字架 , 和 这 高脚杯 在 她 手 , 到 这 左边 .

[十字架，她手里拿着高脚杯，在左边。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
You are not in the humour to - night .
你 是 不是 在 这 幽默 到 - 夜晚 .

你今晚没心情开玩笑。

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ðæt] [miːnz] [nəʊ] [greɪt] ['mætə(r)] , [ai] [nəʊ] .
That means no great matter , I know .
那 方法 不 伟大的 事情 , 我 知道 .

我知道，那没什么大不了的。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['sɒftli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪlz] [ðə; ði]['gɒblət] .]
[Softly , as she fills the goblet .]
[轻轻 , 作为 她 填充 这 高脚杯 .]

她轻轻地将酒倒进酒杯。

[əʊ] , [ðæt] [ðɪs] [mait] [bi:; bi][ðə; ði]
Oh , that this might be the
哦 , 那 这 可能 是 这

哦，但愿这就是……

[lɑ:st] ['bi:kə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd] [fɪl] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
last beaker I should fill for you .
最后的 烧杯 我 应该 充满 为了 你 .

这是我最后要帮你装满的烧杯。

[[ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði]['gɒblət][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪz] ['meɪkɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wei]
[She leaves the goblet on the table and is making her way
[她 树叶 这 高脚杯 在 这 桌子 和 是 制作 她 方式

她把酒杯留在桌上，然后继续往前走。

[aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] .
out to the left .
出去 到 这 左边 .

向左。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[hɑ:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] , ['mɑ:rgɪt] .
Hark to me , Margit .
听着 到 我 , 玛吉特 .

听我说，玛吉特。

[fɔ:(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] [ju:; jʊ] [meɪ] [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,
For one thing you may thank Heaven , and that is ,
为了 一 事物 你 可能 感谢 天堂 , 和 那 是 ,

有一件事你或许应该感谢上苍，那就是：

[ðæt] [ai] [meɪd] [ju:; jʊ][maɪ][waɪf] [bɪ'fɔ:(r)] ['gʊdmənd] - [keɪm] [bæk] .
that I made you my wife before Gudmund Alfson came back .
那 我 制成 你 我的 妻子 前 古德蒙德 - 来了 后退 .

在古德蒙德·阿尔夫森回来之前，我已经娶你为妻了。

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[waɪ] [səʊ] ?
Why so ?
为什么 所以 ?

为什么会这样?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[waɪ] , [seɪ] [ju:; jʊ] ?
Why , say you ?
为什么 , 说 你 ?

为什么?

[ˌeɪ 'em][nɒt][ai][ten] [taɪmz] [ðə; ði] [rɪtʃə] [mæn] ?
Am not I ten times the richer man ?
是 不是 我 十 时代 这 更富有 男人 ?

我难道不是比他富有十倍的人吗?

[ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] ,
And certain I am that he would have sought you for his wife ,
和 肯定 我 是 那 他 会 有 寻求 你 为了 他的 妻子 ,

我确信他会娶你为妻。

[hæd; həd][juː; jʊ][nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] - .
had you not been the mistress of Solhoug .
有 你 不是 到过 这 情妇 的 - .

如果你不是索尔胡格的情妇的话。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['drɔːɪŋ] ['nɪərə(r)][ænd; ənd] ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['gɒblət] .]
[Drawing nearer and glancing at the goblet .]
[绘画 更近 和 瞥了一眼 在 这 高脚杯 .]

[走近并瞥了一眼酒杯。]

[seɪ] [juː; jʊ][səʊ] ?
Say you so ?
说 你 所以 ?

真的吗?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
I could take my oath upon it .
我 可以 拿 我的 誓言 之上 它 .

我可以对着它宣誓。

['bɛŋt] - [hæz; həz] [tuː] [ʃɑːp] [aɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
Bengt Gauteson has two sharp eyes in his head .
本特 - 有 二 锋利的 眼睛 在 他的 头 .

本特·高特森目光锐利。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [hæv; həv]['sɪgneɪ] .
But he may still have Signe .
但 他 可能 仍然 有 西格妮 .

但他可能还有西格妮。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] — ?
And you think he will — ?
和 你 思考 他 将要 — ?

你认为他会——?

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Take her ?
拿 她 ?

带她走?

[aɪ] , [sɪns] [hiː; hi] ['kænɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] .
Aye , since he cannot have you .
是的 , 自从 他 不能 有 你 .

是啊，因为他得不到你。

[bʌt; bət][hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [friː] , — [ðen] — [hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
But had you been free , — then — Ha , ha , ha !
但 有 你 到过 自由的 , — 然后 — 哈 , 哈 , 哈 !

但是，如果你是自由的，——那么——哈哈哈哈！

['gʊdmənd] [ɪz][laɪk][ðə; ði][rest] .
Gudmund is like the rest .
古德蒙德 是 喜欢 这 休息 .

古德蒙德和其他人一样。

[hiː; hi] ['envi] [ˌem 'iː][maɪ][waɪf] .
He envies me my wife .
他 羡慕 我 我的 妻子 .

他嫉妒我的妻子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][set] [sʌtʃ] [stɔː(r)][baɪ][juː; jʊ] , ['mɑːrgɪt] .
That is why I set such store by you , Margit .
那 是 为什么 我 放 这样的 店铺 经过 你 , 玛吉特 .

这就是我如此看重你的原因，玛吉特。

[hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['gɒblət] [ə'gen] .
Here with the goblet again .
这里 和 这 高脚杯 再次 .

我又拿着酒杯来了。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [fʊl] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] !
And let it be full to the brim !
和 让 它 是 满的 到 这 帽檐 !

而且要装得满满的！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[gəʊz] [ʌn'wɪlɪŋli] [ə'krɒs] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .]
[Goes unwillingly across to the right .]
[去 不情愿地 穿过 到 这 正确的 .]

[不情愿地向右移动。]

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] .
You shall have it straightway .
你 将 有 它 立刻 .

你将立即得到它。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['suːtə(r); 'sjuːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɪgneɪ] , [tuː] , [bʌt; bət][hɪm][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'zɒlvd]
Knut Gesling is a suitor for Signe , too , but him I am resolved
克努特 鹅仔 是 一个 求婚者 为了 西格妮 , 也 , 但 他 我 是 已解决
[tuː; tə] [sleɪ] .
to slay .
到 杀戮 .

克努特·格斯林也是西格妮的追求者，但我决心要除掉他。

['gʊdmənd] [ɪz][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] ; [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] .
Gudmund is an honourable man ; he shall have her .
古德蒙德 是 一个 光荣的 男人 ; 他 将 有 她 .

古德蒙德是个正直的人；他必将得到她。

[θɪŋk] , ['mɑːrgɪt] , [wɒt] [gʊd] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wɪð] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['neɪbɜːrz] .
Think , Margit , what good days we shall have with them for neighbours .
思考 , 玛吉特 , 什么 好的 天 我们 将 有 和 他们 为了 邻居 .

玛吉特，想想看，和他们做邻居，我们会过上多么美好的日子啊！

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ə; eɪ] - ['vɪzɪtɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪl] [wiː; wi][sɪt][ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
We will go a - visiting each other , and then will we sit the live - long day ,
我们 将要 去 一个 - 访问 每个 其他 , 和 然后 将要 我们 坐 这 居住 - 长的 天 ,

我们会互相拜访，然后坐上一整天。

[iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] [ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , ['drɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] .
each with his wife on his knee , drinking and talking of this and that .
每个 和 他的 妻子 在 他的 膝盖 , 喝 和 说 的 这 和 那 .

他们各自膝上都坐着妻子，一边喝酒一边闲聊。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[huːz] ['ment(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪz] ['vɪzəbli] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][sɪ'vɪə(r)] , [ɪn'vɒləntrəli] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] ['faɪəl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sez] :]
[Whose mental struggle is visibly becoming more severe , involuntarily takes out the phial as she says :]
[谁 精神的 斗争 是 明显地 成为 更多的 严重 , 不由自主 需要 出去 这 小瓶 作为 她 说道 :]

【她精神状态明显恶化，不由自主地掏出药瓶，说道:】

[nəʊ] [daʊt] [nəʊ] [daʊt] !
No doubt no doubt !
不 怀疑 不 怀疑 !

毫无疑问！

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈！

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [æt; ət][fɜːst] ['gʊdmənd] [wɪl] [lʊk] [ə'skæns] [æt; ət][ˌem 'iː] [wen] [ai] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn] [maɪ] [ɑːmz] ;
it may be that at first Gudmund will look askance at me when I take you in my arms ;
它 可能 是 那 在 第一的 古德蒙德 将要 看 斜视 在 我 什么时候 我 拿 你 在 我的 武器 ;

或许，当我把你抱在怀里时，古德蒙德会用异样的眼光看着我；

[bʌt; bət] [ðæt] , [ai] [daʊt] [nɒt] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [get] ['əʊvə(r)] .
but that , I doubt not , he will soon get over .
但 那 , 我 怀疑 不是 , 他 将要 很快 得到 超过 .

但我相信他很快就能克服这件事。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ðɪs] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['wʊmən][kæn; kən][beə(r)] !
This is more than woman can bear !
这 是 更多的 比 女士 能 熊 !

这是女人所能承受的极限!

[[pɔːrz] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɒblət] ,
[Pours the contents of the phial into the goblet ,
[倾倒 这 内容 的 这 小瓶 进入 这 高脚杯 ,

将小瓶中的内容物倒入酒杯中,

[gəʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [θrəʊz] [aʊt][ðə; ði] ['faɪəl] , [ðen] [sez] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .]
goes to the window and throws out the phial , then says , without looking at him .]
去 到 这 窗户 和 投掷 出去 这 小瓶 , 然后 说道 , 没有 寻找 在 他 .]

她走到窗边，把小瓶扔了出去，然后头也不回地说。

[jɔː(r); jə(r)]['biːkə(r)][ɪz] [fʊl] .
Your beaker is full .
你的 烧杯 是 满的 .

你的烧杯满了。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[ðen] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['hɪðə(r)] !
Then bring it hither !
然后 带来 它 这里 !

那就把它拿过来!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['bætlɪŋ] [ɪn][æn; ən]['ægəni][ɒv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] , [æt; ət][lɑːst] [sez] .]
[Battling in an agony of indecision , at last says .]
[战斗 在 一个 痛苦 的 优柔寡断 , 在 最后的 说道 .]

(在犹豫不决的痛苦挣扎中，他最终说道。)

[ai] [preɪ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] - [naɪt] !
I pray you drink no more to - night !
我 祈祷 你 喝 不 更多的 到 - 夜晚 !

我祈祷你今晚不要再喝酒了!

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[[liːnz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [lɑːfs] .]
[Leans back in his chair and laughs .]
[倾斜 后退 在 他的 椅子 和 笑声 .]

[他向后靠在椅子上，笑了。]

[əʊ'həʊ] !
Oho !
哦 !

哦吼！

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmɪŋ] ?
You are impatient for my coming ?
你 是 不耐烦 为了 我的 未来 ?

你迫不及待地想见到我吗?

[get] [juː; jʊ][ɪn] ; [ai] [wɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [suːn] .
Get you in ; I will follow you soon .
得到 你 在 ; 我 将要 跟随 你 很快 .

给你安排一下；我很快也会跟上你。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['sʌd(ə)nli] [dɪ'saɪdɪd] .]
[Suddenly decided .]
[突然 决定 .]

[突然决定。]

[jɔː(r); jə(r)] ['biːkə(r)] [ɪz] [fʊl] .
Your beaker is full .
你的 烧杯 是 满的 .

你的烧杯满了。

[[pɔɪnts] .]
[Points .]
[积分 .]

[要点。]

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
There it is .
那里 它 是 .

找到了。

[[ʃiː; ʃi] [gəʊz] ['kwɪkli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] .
[She goes quickly out to the left .
[她 去 迅速地 出去 到 这 左边 .

她迅速向左边跑去。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['raɪzɪŋ] .]
[Rising .]
[崛起 .]

[上升。]

[ai] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wel] .
I like her well .
我 喜欢 她 出色地 .

我很喜欢她。

[ˌaɪ 'tiː] [ri'pent] [ˌem 'iː] [nɒt] [ə; eɪ] [wɪt] [ðæt] [ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [waɪf] ,
It repents me not a whit that I took her to wife ,
它 忏悔 我 不是 一个 白色 那 我 采取 她 到 妻子 ,

我丝毫不后悔娶她为妻。

[ðəʊ] [ɒv; əv] ['herɪtɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['jɒndə(r)]['gɒblət][ænd; ənd][ðə; ði] ['brəʊtʃɪz]
though of heritage she owned no more than yonder goblet and the brooches
尽管 的 遗产 她 拥有 不 更多的 比 远处 高脚杯 和 这 胸针
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [gaʊn] .
of her wedding gown .
的 她 婚礼 袍 .

虽然她拥有一些遗产，但她拥有的只有那只高脚杯和她婚纱上的胸针。

[[hiː; hi] [gəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['gɒblət] .
[He goes to the table at the window and takes the goblet .
[他 去 到 这 桌子 在 这 窗户 和 需要 这 高脚杯 .

他走到窗边的桌子旁，拿起酒杯。

[[ə; eɪ] [haʊs] - [kɑːl] ['entəz] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [skeəd] [lʊks] , [frɒm; frəm]
[A HOUSE - CARL enters hurriedly and with scared looks , from
[一个 房子 - 卡尔 进入 匆匆 和 和 害怕的 看起来 , 从

一名侍卫匆匆进来，神色惊恐，

[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

背面。

[haʊs] - [kɑːl] .
HOUSE - CARL .
房子 - 卡尔 .

豪斯-卡尔。

[[kɔːlz] .]
[Calls .]
[呼叫 .]

[电话。]

[sɜː(r)] ['bɛŋt] , [sɜː(r)] ['bɛŋt] ! [heɪst] [fɔːθ] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [spiːd] [juː; jʊ] [kæn; kən] !
Sir Bengt , Sir Bengt ! haste forth with all the speed you can !
先生 本特 , 先生 本特 ! 匆忙 前进 和 全部 这 速度 你 能 !

本特爵士，本特爵士！快快赶往前去，用尽你所有的力气！

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɑːmd] [treɪn] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ði] [haʊs] .
Knut Gesling with an armed train is drawing near the house .
克努特 鹅仔 和 一个 武装 火车 是 绘画 靠近 这 房子 .

克努特·格斯林率领一支武装列车正向房子逼近。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[['pʊtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['gɒblət] .]
[Putting down the goblet .]
[推杆 向下 这 高脚杯 .]

（放下酒杯。）

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] ?
Knut Gesling ?
克努特 鹅仔 ?

克努特·格斯林？

[huː] [brɪŋz] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] ?
Who brings the tidings ?
WHO 带来 这 消息 ?

谁来报信？

[haʊs] - [kɑːl] .
HOUSE - CARL .
房子 - 卡尔 .

豪斯-卡尔。

[sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [gests] [i'spai] [hɪm][ɒn][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'niːθ] , [ænd; ənd] ['heɪs(ə)nd] [bæk] [tuː; tə] [wɔːn] [juː; jʊ] .
Some of your guests espied him on the road beneath , and hastened back to warn you .
一些 的 你的 客人 窥视 他 在 这 路 下面 , 和 加快 后退 到 警告 你 .

你的一些客人在下面的路上发现了他，赶紧回来警告你。

['bɛŋt] .
BENGT .
弯曲 .

孟加拉国

[iːn]
E'en
e'en

伊恩

[səʊ] .
so .
所以 .

所以。

[ðen] [wɪl] [ai] — !
Then will I — !
然后 将要 我 — !

然后我就会——！

[fetʃ] [ˌem 'iː][maɪ] ['grændˌfɑːðərz] ['bæt(ə)l] - [æks] !
Fetch me my grandfather's battle - axe !
拿来 我 我的 祖父的 战斗 - 斧头 !

把我爷爷的战斧拿来！

[[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] - [kɑːl] [gəʊ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
[He and the HOUSE - CARL go out at the back .
[他 和 这 房子 - 卡尔 去 出去 在 这 后退 .

他和侍卫从后门出去。

[[suːn] ['ɑːftə(r)] , ['gʊdmənd] [ænd; ənd]['sɪgneɪ]['entə(r)]['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kɔːʃəsli]
[Soon after , GUDMUND and SIGNE enter quietly and cautiously
[很快 后 , 古德蒙德 和 标志 进入 悄悄 和 谨慎地

随后，古德蒙德和西格妮悄悄地、小心翼翼地走了进来。

[baɪ][ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
by the door at the back .
经过 这 门 在 这 后退 .

在后门旁边。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[ɪn] ['mʌfld] [təʊnz] .]
[In muffled tones .]
[在 闷音 音调 .]

（低声说道。）

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [ðen] , [biː; bi][səʊ] !
It must then , be so !
它 必须 然后 , 是 所以 !

那一定是这样！

[ˈɡʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[ˈɔːlsəʊ] [ˈsɒftli] .]
[Also softly .]
[还 轻轻 .]

[声音也很轻柔。]

[nəsɛsətiːz] [mait]
Necessity's might
必要性 可能

必要性的力量

[kənˈstreɪnz] [ˌjuː ˈes] .
Constrains us .
约束 我们 .

限制了我们。

[ˈsɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] ! [ðʌs] [ˈʌndə(r)][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv] [naɪt]
Oh ! thus under cover of night
哦 ! 因此 在下面 覆盖 的 夜晚

哦！就这样，在夜的掩护下

[tuː; tə] [stiːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [bɔːn] ?
To steal from the valley where I was born ?
到 偷 从 这 谷 在哪里 我 曾是 出生 ?

从我出生的山谷里偷窃?

[[draɪz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
[Dries her eyes .
[干燥 她 眼睛 .

（擦干眼泪）

[jet] [ʃælt] [ðaʊ] [hɪə(r)][nəʊ] [pleɪnt] [fəˈlɔːn] .
Yet shalt thou hear no plaint forlorn .
然而 应 你 听到 不 感叹 绝望 .

然而，你将听不到任何凄凉的哀叹。

- [tɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [maɪ] [həʊm] [ai] [fliː] ;
'Tis for thy sake my home I flee ;
- 的 为了 你的 清酒 我的 家 我 逃跑 ;

我为你的缘故逃离家乡；

[wɜːt] [ðaʊ] [nɒt] [ˈautlɔː] , [ˈɡʊdmənd] [dɪə(r)] ,
Wert thou not outlawed , Gudmund dear ,
沃特 你 不是 被禁止的 , 古德蒙德 亲爱的 ,

古德蒙德，你难道不是被放逐的吗?

[aɪˈd] [steɪ] [wɪð] [maɪ][ˈsɪstə(r)] .
I'd stay with my sister .
ID 停留 和 我的 姐姐 .

我会和姐姐待在一起。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi]
Only to be
仅有的 到 是

仅仅是

[t'æən][baɪ][kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] , [wɪð] [baʊ; bəʊ][ænd; ənd][spɪə(r)] ,
Ta'en by Knut Gesling , with bow and spear ,
塔恩 经过 克努特 鹅仔 , 和 弓 和 矛 ,

克努特·格斯林 (Knut Gesling) 的 Ta'en，手持弓和矛，

[swʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [kruːp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l] - [hɔːs] ,
Swung on the croup of his battle - horse ,
摇摆 在 这 哮吼 的 他的 战斗 - 马 ,

他荡着战马的后腿，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz][waɪf][baɪ] [fɔːs] .
And made his wife by force .
和 制成 他的 妻子 经过 力量 .

他强迫妻子与他同房。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[kwɪk] , [let][ˌjuː 'es] [fliː] .
Quick , let us flee .
快的 , 让 我们 逃跑 .

快，我们逃走。

[bʌt; bət] ['wɪðə(r)] [gəʊ] ?
But whither go ?
但 往哪里去 去 ?

但该往哪里去呢？

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[daʊn] [baɪ][ðə; ði] [fjɔːd] [ə; eɪ] [frend] [ai] [nəʊ] ;
Down by the fiord a friend I know ;
向下 经过 这 峡湾 一个 朋友 我 知道 ;

在峡湾边，我认识的一位朋友；

[hiːl] [faɪnd][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃɪp] .
He'll find us a ship .
地狱 寻找 我们 一个 船 .

他会帮我们找到一艘船。

['or] [ðə; ði][sɔːlt] [siː] [fəʊm]
O'er the salt sea foam
超过 这 盐 海 泡沫

越过咸涩的海浪泡沫。

[wiːl; wil][seɪl] [ə'weɪ] [saʊθ] [tuː; tə] ['dɛnˌmɑrks] ['baʊəz] .
We'll sail away south to Denmark's bowers .
出色地 帆 离开 南 到 丹麦的 鲍尔斯 .

我们将向南航行，前往丹麦的港湾。

[ðeə(r)] [weɪts] [juː; jʊ] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hæpi] [həʊm] ;
There waits you there a happy home ;
那里 等待 你 那里 一个 快乐的 家 ;

那里有一个幸福的家在等着你;

[raɪt] ['dʒɔɪəsli] [wɪl] [fliːt] [ðə; ði] ['aʊəz] ;
Right joyously will fleet the hours ;
正确的 欣喜地 将要 舰队 这 小时 ;

时光将欢欣雀跃地流逝;

[ðə; ði] [f'eəɹəst] [ɒv; əv] ['flaʊəz] [ðeɪ] [bluːm] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd]
The fairest of flowers they bloom in the shade
这 最公平 的 花朵 他们 盛开 在 这 阴影

它们是最美的花朵，却在阴凉处绽放。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] - [triː] [gleɪd] .
Of the beech - tree glade .
的 这 山毛榉 - 树 林间空地 .

在山毛榉树林中。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

索尔胡格的盛宴(The Feast at Solhoug)

第6/6页

[[bə:sts] ['ɪntuː] [tɪəz] .]
[Bursts into tears .]
[爆发 进入 眼泪 .]

【突然嚎啕大哭】

[ˌfeə'wel] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['sɪstə(r)] !
Farewell , my poor sister !
告别 , 我的 贫穷的 姐姐 !

再见了，我可怜的妹妹!

[laɪk] [maɪ]['mʌðə(r)]['tendə(r)]
Like my mother tender
喜欢 我的 母亲 投标

像我温柔的母亲一样

[ðaʊ] [hæst] ['gɑːdɪd] [ðə; ði] [weɪz] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [trɒd] ,
Thou hast guarded the ways my feet have trod ,
你 哈斯特 守卫 这 方式 我的 脚 有 践踏 ,

你守护了我走过的路，

[hæst] ['gaɪdɪd] [maɪ] ['fʊtsteps] , [aɪ] [preŋ] [tuː; tə] [gɒd] ,
Hast guided my footsteps , aye praying to God ,
哈斯特 引导 我的 脚步声 , 是的 祈祷 到 上帝 ,

祂指引着我的脚步，我始终向神祈祷。

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [tuː; tə][biː; bi][maɪ][dɪ'fendə(r)] . —
The Almighty , to be my defender . —
这 全能者 , 到 是 我的 防守队员 . —

愿全能的上帝成为我的捍卫者。

['gʊdmənd] — [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ]['gɒblət] [fɪld] [wɪð] [miːd] ;
Gudmund — here is a goblet filled with mead ;
古德蒙德 — 这里 是 一个 高脚杯 已填 和 蜂蜜酒 ;

古德蒙德——这里有一个装满蜂蜜酒的酒杯;

[let] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ; [let][ˌjuː 'es] [wɪʃ] [ðæt] [eə(r)] [lɒŋ]
Let us drink to her ; let us wish that ere long
让 我们 喝 到 她 ; 让 我们 希望 那 埃雷 长的

让我们为她干杯；让我们祈祷不久的将来……

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [meɪ] [ə'gen] [biː; bi][kɑːm][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
Her soul may again be calm and strong ,
她 灵魂 可能 再次 是 冷静的 和 强的 ,

她的灵魂或许会再次平静而坚强。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [meɪ] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːd] .
And that God may be good to her need .
和 那 上帝 可能 是 好的 到 她 需要 .

愿上帝眷顾她，满足她的需要。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði]['gɒblət]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
[She takes the goblet into her hands .
[她 需要 这 高脚杯 进入 她 双手 .

她拿起酒杯。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[aɪ] , [let][ˌjuː 'es][dreɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] !
Aye , let us drain it , naming her name !
是的 , 让 我们 流走 它 , 命名 她 姓名 !

好，让我们把水抽干，并说出她的名字！

[[stɑːrts] .
[Starts .
[开始 .

[开始。

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止！

[[teɪks] [ðə; ði] ['gɒblət] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
[Takes the goblet from her .
[需要 这 高脚杯 从 她 .

[从她手中接过酒杯。

[fɔː(r); fə(r)] [mɪ'siːmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] —
For meseems it is the same —
为了 看起来 它 是 这 相同的 —

对我来说，似乎是一样的——

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

- [tɪz] - ['biːkə(r)] .
' Tis Margit's beaker .
- 的 - 烧杯 .

这是玛吉特的烧杯。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] .]
[Examining it carefully .]
[检查 它 小心 .]

[仔细检查。]

[baɪ] ['hev(ə)n] , - [tɪz] [səʊ] !
By Heaven , ' tis so !
经过 天堂 , - 的 所以 !

天哪，真是这样！

[ai] [maɪnd] [ˌem 'iː] [stɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [red] [waɪnz] [gləʊ]
I mind me still of the red wine's glow
我 头脑 我 仍然 的 这 红色的 葡萄酒的 辉光

我依然记得红酒的余晖。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dræŋk] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wiː; wi] ['pɑːtɪd]
As she drank from it on the day we parted
作为 她 喝 从 它 在 这 天 我们 分手了

我们分别的那天，她喝了那瓶水。

[tuː; tə]['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'gen] [ɪn] [helθ] [ænd; ənd][glæd] - [hɑːtɪd] .
To our meeting again in health and glad - hearted .
到 我们的 会议 再次 在 健康 和 高兴的 - 心地 .

期待我们再次健康快乐地相聚。

[tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [drɑːft] [bi'taid] [wəʊ] .
To herself that draught betided woe .
到 她自己 那 草稿 被困 悲哀 .

那杯酒预示着她将遭受苦难。

[nəʊ] , ['sɪgneɪ] , [nɛə] [drɪŋk] [waɪn] [ɔː(r)] [miːd]
No , Signe , ne'er drink wine or mead
不 , 西格妮 , 从未 喝 葡萄酒 或者 蜂蜜酒

不，西格妮，千万别喝葡萄酒或蜂蜜酒。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['gɒblət] .
From that goblet .
从 那 高脚杯 .

从那个高脚杯里。

[[pɔːrz] [ɪts] ['kɒntents] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
[Pours its contents out at the window .
[倾倒 它是 内容 出去 在 这 窗户 .

将里面的东西倒在窗外。

[wiː; wi][mʌst; məst] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] .
We must away with all speed .
我们 必须 离开 和 全部 速度 .

我们必须以最快的速度离开。

[['tjuːmʌlt][ænd; ənd] [kɔːlz] [wɪ'ðaʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
[Tumult and calls without , at the back .
[骚乱 和 呼叫 没有 , 在 这 后退 .

后面传来一阵骚动和呼喊声。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[lɪst] , ['gʊdmənd] !
List , Gudmund !
列表 , 古德蒙德 !

列，古德蒙德！

['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['træmp(ə)lɪŋ] [fiːt] !
Voices and trampling feet !
声音 和 践踏 脚 !

人声和脚步声！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[kə'njuːt] - [vɔɪs] !
Knut Gesling's voice !
克努特 - 嗓音 !

克努特·格斯林的声音！

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [lɔːd] !
O save us , Lord !
哦 节省 我们 , 主 !

主啊，救救我们！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['pleɪsɪz] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Places himself in front of her .]
[地点 他自己 在 正面 的 她 .]

[他走到她面前。]

[neɪ] , [neɪ] , [fɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , ['sɪgneɪ] [swiːt] —
Nay , nay , fear nothing , Signe sweet —
不 , 不 , 害怕 没有什么 , 西格妮 甜的 —

不，不，别害怕，甜心西格妮——

[ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] [gʊd] [sɒːd] .
I am here , and my good sword .
我 是 这里 , 和 我的 好的 剑 .

我在这里，还有我的好剑。

[['mɑːrgɪt] ['kɒmz] [ɪn][ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [left] .
[MARGIT comes in in haste from the left .
[玛吉特 来 在 在 匆忙 从 这 左边 .

[玛吉特从左边匆匆进来。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] .]
[Listening to the noise .]
[聆听 到 这 噪音 .]

[倾听着噪音。]

[wɒt] [miːnz] [ðɪs] ?
What means this ?
什么 方法 这 ?

这是什么意思？

[ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] — ?
Is my husband — ?
是 我的 丈夫 — ?

我丈夫是——？

['gʊdmənd] [ænd; ənd]['sɪgneɪ] .
GUDMUND AND SIGNE .
古德蒙德 和 标志 .

古德蒙德和西格内。

['mɑːrgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[kætʃɪz] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .]
[Catches sight of them .]
[捕获物 视线 的 他们 .]

[看到了他们。]

['gʊdmənd] !
Gudmund !
古德蒙德 !

古德蒙德!

[ænd; ənd]['sɪgneɪ] !
And Signe !
和 西格妮 !

还有西格妮!

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] ?
Are you here ?
是 你 这里 ?

你在这里?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[['gəʊɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .]
[Going towards her .]
[去 向 她 .]

[朝她走去。]

['mɑːrgɪt] — [dɪə(r)]['sɪstə(r)] !
Margit — dear sister !
玛吉特 — 亲爱的 姐姐 !

玛吉特——亲爱的姐姐!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[ə'pɔːld] , ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði]['gɒblət] [wɪtʃ] ['gʊdmənd] [stɪl] [həʊldz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .]
[Appalled , having seen the goblet which GUDMUND still holds in his hand .]
[震惊 , 拥有 已见 这 高脚杯 哪个 古德蒙德 仍然 持有 在 他的 手 .]

[看到古德蒙德手中仍然拿着的酒杯，他感到十分震惊。]

[ðə; ði]['gɒblət] !
The goblet !
这 高脚杯 !

酒杯!

[huː] [hæz; həz] [drʌŋk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ?
Who has drunk from it ?
WHO 有 醉 从 它 ?

谁喝过这杯水?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[kən'fjuːzd] .]
[Confused .]
[使困惑 .]

[使困惑。]

[drʌŋk] — ?
Drunk — ?
醉 — ?

醉-?

[ai][ænd; ənd]['sɪgneɪ] — [wi:; wi] [ment] —
I and Signe — we meant —
我 和 西格妮 — 我们 意思是 —

我和西格妮——我们指的是——

['mɑ:rgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[skri:mz] .]
[Screams .]
[尖叫 .]

[尖叫声。]

[əʊ][gɒd] , [hæv; həv] ['mɜ:si] !
O God , have mercy !
哦 上帝 , 有 怜悯 !

上帝啊，怜悯我吧！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ðeɪ] [wɪl] [daɪ] !
They will die !
他们 将要 死 !

他们会死的！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['setɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['gɒblət] .]
[Setting down the goblet .]
[环境 向下 这 高脚杯 .]

（放下酒杯。）

['mɑ:rgɪt] — !
Margit — !
玛吉特 — !

玛吉特——！

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[wɒt] [eɪlz][ju:; jʊ] , ['sɪstə(r)] ?
What ails you , sister ?
什么 疾病 你 , 姐姐 ?

姐姐，您有什么不舒服的地方吗?

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bæk] .]
[Towards the back .]
[向 这 后退 .]

[向后。]

[help] , [help] !
Help , help !
帮助 , 帮助 !

救命！救命！

[wɪl] [nəʊ][wʌn] [help] ?
Will no one help ?
将要 不 一 帮助 ?

难道没有人帮忙吗?

[[ə; eɪ] [haʊs] - [kɑːl] ['rʌʃɪz] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] .
[A HOUSE - CARL rushes in from the passage - way .
[一个 房子 - 卡尔 冲刺 在 从 这 通道 - 方式 .

一名侍卫从过道冲了进来。

[haʊs] - [kɑːl] .
HOUSE - CARL .
房子 - 卡尔 .

豪斯-卡尔。

[[kɔːlz] [ɪn][ə; eɪ] ['terɪfaɪd] [vɔɪs] .]
[Calls in a terrified voice .]
[呼叫 在 一个 恐惧 嗓音 .]

[用惊恐的声音打电话。]

['leɪdi] ['mɑːrgɪt] !
Lady Margit !
女士 玛吉特 !

玛吉特夫人！

[jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] — !
Your husband — !
你的 丈夫 — !

你丈夫——！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛吉特。

[hiː; hi] — [hæz; həz][hiː; hi] , [tuː] , [drʌŋk] — !
He — has he , too , drunk — !
他 — 有 他 , 也 , 醉 — !

他——他也喝醉了吗——！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[[tuː; tə] [hɪm'self] .]
[To himself .]
[到 他自己 .]

（自言自语）

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[naʊ] [ai] [ˌʌndə'stænd] —
now I understand —
现在 我 理解 —

现在我明白了——

[haʊs] - [kɑːl] .
HOUSE - CARL .
房子 - 卡尔 .

豪斯-卡尔。

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [hæz; həz] [sleɪn] [hɪm] .
Knut Gesling has slain him .
克努特 鹅仔 有 被杀 他 .

克努特·格斯林杀死了他。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[sleɪn] !
Slain !
被杀 !

被击杀!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] .]
[Drawing his sword .]
[绘画 他的 剑 .]

（拔出剑。）

[nɒt] [jet] , [ai] [həʊp] .
Not yet , I hope .
不是 然而 , 我 希望 .

希望还没有。

[['wɪspərz] [tuː; tə] ['mɑːrgɪt] .]
[Whispers to MARGIT .]
[低语 到 玛吉特 .]

[对玛吉特耳语。]

[fɪə(r)] [nɒt] .
Fear not .
害怕 不是 .

别担心。

[nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [drʌŋk] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] ['gɒblət] .
No one has drunk from your goblet .
不 一 有 醉 从 你的 高脚杯 .

没有人喝过你杯子里的酒。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ðen] [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][gɒd] , [huː] [hæz; həz] [seɪvd] [juː 'es][ɔːl] !
Then thanks be to God , who has saved us all !
然后 谢谢 是 到 上帝 , WHO 有 已保存 我们 全部 !
那么，感谢上帝，他拯救了我们所有人！

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [left] .
[She sinks down on a chair to the left .
[她 水槽 向下 在 一个 椅子 到 这 左边 .
她向左边坐下，坐在一把椅子上。

['gʊdmənd] ['heɪsnz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
Gudmund hastens towards the door at the back .
古德蒙德 加快 向 这 门 在 这 后退 .
古德蒙德快步走向后门。

[ə'nʌðə(r)] [haʊs] - [kɑːl] .
ANOTHER HOUSE - CARL .
其他 房子 - 卡尔 .
另一个家政卡尔。

[['entəz] , ['stɒpɪŋ] [hɪm] .]
[Enters , stopping him .]
[进入 , 停止 他 .]
[进来，拦住了他。]

[juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] .
You come too late .
你 来 也 晚的 .
你来晚了。

[sɜː(r)] ['bɛŋt] [ɪz] [ded] .
Sir Bengt is dead .
先生 本特 是 死的 .
本特爵士去世了。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .
古德蒙德。

[tuː] [leɪt] , [ðen] , [tuː] [leɪt] .
Too late , then , too late .
也 晚的 , 然后 , 也 晚的 .
太迟了，太迟了。

[haʊs] - [kɑːl] .
HOUSE - CARL .
房子 - 卡尔 .
豪斯-卡尔。

[ðə; ði] [gests] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)][men][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɜːdərəs] [kruː] .
The guests and your men have prevailed against the murderous crew .
这 客人 和 你的 男人 有 最终获胜 反对 这 杀人犯 全体人员 .
宾客和你的部下战胜了凶残的船员。

[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] .
Knut Gesling and his men are prisoners .
克努特 鹅仔 和 他的 男人 是 囚犯 .
克努特·格斯林和他的手下都是俘虏。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .
他们来了。

[- [men] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [gests] [ænd; ənd] [haʊs] - [kɑːrlz] , [liːd] [ɪn]
[GUDMUND's men , and a number of GUESTS and HOUSE - CARLS , lead in
[- 男人 ， 和 一个 数字 的 客人 和 房子 - 卡尔斯 ， 带领 在
[kə'njuːt] ['gɛslɪŋ] ,
KNUT GESLING ,
克努特 鹅仔 ，

[古德蒙德的手下，以及一些客人和侍卫，领着克努特·格斯林，

['erɪk] [ɒv; əv] [-] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [nuːts] [men] , [baʊnd] .
ERIK OF HEGGE , and several of KNUT's men , bound .
埃里克 的 赫格 ， 和 一些 的 克努特的 男人 ， 边界 .

赫格的埃里克和克努特的几个手下被绑了起来。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[[huː] [ɪz] [peɪl] , [sez] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .]
[Who is pale , says in a low voice .]
[WHO 是 苍白 ， 说道 在 一个 低的 嗓音 .]

（脸色苍白的人低声说道。）

[mæn] - ['sleiə] , ['gʊdmənd] .
Man - slayer , Gudmund .
男人 - 杀手 ， 古德蒙德 .

杀人者，古德蒙德。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðæt] ?
What say you to that ?
什么 说 你 到 那 ?

你对此有何看法?

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[kə'njuːt] , [kə'njuːt] , [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
Knut , Knut , what have you done ?
克努特 ， 克努特 ， 什么 有 你 完毕 ?

克努特，克努特，你都做了些什么?

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

- [twɒz] [ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] , [ɒv; əv] [ðæt] [ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ] [əʊθ] .
' Twas a mischance , of that I can take my oath .
- 那是 一个 灾难 ， 的 那 我 能 拿 我的 誓言 .

能宣誓就职纯属偶然。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[hiː; hi][ræn][æt; ət][ˌem 'iː] ['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][æks] ; [ai] [ment] [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] [maɪ'self] ,
He ran at me swinging his axe ; I meant but to defend myself ,
他 跑 在 我 摇摆 他的 斧头 ； 我 意思是 但 到 保卫 我 ，

他挥舞着斧头朝我冲过来；我只是想自卫而已。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [deθ] - [bləʊ] [ˌʌnə'weəz] .
and struck the death - blow unawares .
和 击 这 死亡 - 吹 不知情 .

出其不意地给予了致命一击。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

['meni] [hɪə(r)] [sɔː] [ɔːl] [ðæt] [bɪ'fel] .
Many here saw all that befell .
许多 这里 锯 全部 那 发生 .

这里许多人都目睹了这一切。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

['leɪdi] ['mɑːrgɪt] , [kreɪv] [wɒt] [faɪn] [juː; jʊ] [wɪl] .
Lady Margit , crave what fine you will .
女士 玛吉特 , 渴望 什么 美好的 你 将要 .

玛吉特夫人，您想要什么就渴望什么吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
I am ready to pay it .
我 是 准备好 到 支付 它 .

我愿意支付。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[ai] [kreɪv] [nɔːt] .
I crave naught .
我 渴望 零 .

我什么都不想要。

[gɒd] [wɪl] [dʒʌdʒ] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
God will judge us all .
上帝 将要 法官 我们 全部 .

上帝会审判我们所有人。

[jet] [steɪ] — [wʌn] [θɪŋ] [ai] [rɪ'kwaɪə(r)] .
Yet stay — one thing I require .
然而 停留 — 一 事物 我 要求 .

但请留下——这是我的要求。

[fɔː'gəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['iːv(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ə'pɒn] [maɪ] ['sɪstə(r)] .
Forgo your evil design upon my sister .
放弃 你的 邪恶的 设计 之上 我的 姐姐 .

放弃你对我妹妹的邪恶计划。

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

['nevə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ai] ['eseɪ] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ] ['beɪlf(ə)l] [pledʒ] .
Never again shall I essay to redeem my baleful pledge .
绝不 再次 将 我 散文 到 赎回 我的 有害的 保证 .

我绝不再试图履行我那邪恶的誓言。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪ] ['ɒnwəd] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['betə(r)][mæn] .
From this day onward I am a better man .
从 这 天 向前 我 是 一个 更好的 男人 .

从今天起，我成为了一个更好的人。

[jet] [wʊd] [ai][feɪn] [ɪ'skeɪp] [dɪs'ɒnərəbl] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [diːd] .
Yet would I fain escape dishonourable punishment for my deed .
然而 会 我 欣然 逃脱 不光彩的 惩罚 为了 我的 契据 .

然而，我却渴望逃脱因我的罪行而遭受的耻辱惩罚。

[[tuː; tə] ['gʊdmənd] .]
[To GUDMUND .]
[到 古德蒙德 .]

[致古德蒙德。]

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə]['feɪvə(r)][ænd; ənd] [pleɪs] [ə'gen] ,
Should you be restored to favour and place again ,
应该 你 是 恢复 到 偏爱 和 地方 再次 ,

如果你能重获恩宠并再次担任要职，

[seɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] !
say a good word for me to the King !
说 一个 好的 单词 为了 我 到 这 国王 !

请代我向国王说好话！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ai] ?
I ?
我 ?

我？

[eə(r)][ðə; ði] [sʌn] [sets] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] .
Ere the sun sets , I must have left the country .
埃雷 这 太阳 套 , 我 必须 有 左边 这 国家 .

太阳落山之前，我肯定已经离开这个国家了。

[[ə'stɒnɪʃmənt] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [gests] .
[Astonishment amongst the GUESTS .
[惊讶 在 这 客人 .

宾客们惊讶不已。

['erɪk] [ɪn] ['wɪspərz] , [ɪk'spleɪnz][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
ERIK in whispers , explains the situation .
埃里克 在 低语 , 解释 这 情况 .

埃里克低声解释了情况。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[tuː; tə] ['gʊdmənd] .]
[To GUDMUND .]
[到 古德蒙德 .]

[致古德蒙德。]

[juː; jʊ][gəʊ] ?
You go ?
你 去 ?

你去？

[ænd; ənd]['sɪgneɪ] [wɪð] [juː; jʊ] ?
And Signe with you ?
和 西格妮 和 你 ?

西格妮和你在一起吗?

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[bɪ'siːtʃɪŋli] .]
[Beseechingly .]
[恳求地 .]

[恳求地。]

['mɑːrgɪt] !
Margit !
玛吉特 !

玛吉特!

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[gʊd] ['fɔːtʃuːn] ['fɒləʊ] [juː; jʊ][bəuθ] !
Good fortune follow you both !
好的 财富 跟随 你 两个都 !

祝你们俩好运!

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[fliŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] - [nek] .]
[Flinging her arms round MARGIT's neck .]
[投掷 她 武器 圆形的 - 脖子 .]

[她一把搂住玛吉特的脖子。]

[dɪə(r)]['sɪstə(r)] !
Dear sister !
亲爱的 姐姐 !

亲爱的姐姐!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['mɑːrgɪt] , [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] .
Margit , I thank you .
玛吉特 , 我 感谢 你 .

玛吉特，谢谢你。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌfeə'wel] .
And now farewell .
和 现在 告别 .

再见了。

[['lɪsənɪŋ] .]
[Listening .]
[聆听 .]

[正在听。]

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[ai][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] [huːf] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] - [jɑːd] .
I hear the tramp of hoofs in the court - yard .
我 听到 这 流浪汉 的 蹄子 在 这 法庭 - 院子 .

我听到院子里传来马蹄声。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[[ˌæprɪ'hensɪvli] .]
[Apprehensively .]
[忧心忡忡地 .]

[忧心忡忡地。]

['strendʒər] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
Strangers have arrived .
陌生人 有 到达的 .

陌生人来了。

[[ə; eɪ] [haʊs] - [kɑːl] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
[A HOUSE - CARL appears in the doorway at the back .
[一个 房子 - 卡尔 出现 在 这 门口 在 这 后退 .

[一名侍卫出现在后门门口。

[haʊs] - [kɑːl] .
HOUSE - CARL .
房子 - 卡尔 .

豪斯-卡尔。

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] .
The King's men are without .
这 国王学院 男人 是 没有 .

国王的士兵在外面。

[ðeɪ] [siːk] ['gʊdmənd] - .
They seek Gudmund Alfson .
他们 寻找 古德蒙德 - .

他们正在寻找古德蒙德·阿尔夫森。

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[əʊ] [gɒd] !
Oh God !
哦 上帝 !

我的天哪！

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[[ɪn] [greɪt] [ə'lɑːm] .]
[In great alarm .]
[在 伟大的 警报 .]

[惊恐万分。]

[ðə; ði] [kɪŋz] [men] !
The King's men !
这 国王学院 男人 !

国王的人马！

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ɔːl] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] , [ðen] .
All is at an end , then .
全部 是 在 一个 结尾 , 然后 .

一切都结束了。

[əʊ] ['sɪgneɪ] , [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ] [naʊ] — [kʊd; kəd] [ðeə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɑːdə(r)] [feɪt] ?
Oh Signe , to lose you now — could there be a harder fate ?
哦 西格妮 , 到 失去 你 现在 — 可以 那里 是 一个 更难 命运 ?

哦，西格妮，现在失去你——还有比这更糟糕的命运吗？

[kə'njuːt] .
KNUT .
克努特 .

克努特。

[neɪ] , ['gʊdmənd] ; [sel] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ['dɪəli] , [mæn] !
Nay , Gudmund ; sell your life dearly , man !
不 , 古德蒙德 ; 卖 你的 生活 亲爱的 , 男人 !

不，古德蒙德；你这是在卖命啊，伙计！

[ʌn'baɪnd] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] .
Unbind us ; we are ready to fight for you , one and all .
解绑 我们 ; 我们 是 准备好 到 斗争 为了 你 , 一 和 全部 .

解救我们；我们准备为你们所有人而战。

['erɪk] .
ERIK .
埃里克 .

埃里克。

[[lʊks] [aʊt] .]
[Looks out .]
[看起来 出去 .]

[向外张望。]

- [twʊd] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['meni] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
'Twould be in vain ; they are too many for us .
- 特沃德 是 在 徒劳 ; 他们 是 也 许多 为了 我们 .

“这样做是徒劳的；他们太多了，我们应付不过来。”

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [kʌm] .
Here they come .
这里 他们 来 .

他们来了。

[əʊ] ['gʊdmənd] , ['gʊdmənd] !
Oh Gudmund , Gudmund !
哦 古德蒙德 , 古德蒙德 !

哦，古德蒙德，古德蒙德！

[[ðə; ði] [kɪŋz] ['mesɪndʒə(r)] ['entəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt] .
[The KING's MESSENGER enters from the back , with his escort .
[这 国王的 信使 进入 从 这 后退 , 和 他的 护送 .

国王的使者带着护卫从后方进入。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [neɪm] [ai] [siːk] [juː; jʊ] , ['gʊdmənd] - , [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][hɪz; ɪz] [bi'hest] .
In the King's name I seek you , Gudmund Alfson , and bring you his behests .
在 这 国王学院 姓名 我 寻找 你 , 古德蒙德 - , 和 带来 你 他的 要求 .

奉国王之名，我来找你，古德蒙德·阿尔夫森，并向你传达国王的旨意。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .
Be it so .
是 它 所以 .

就这么办吧。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai] ['gɪltləs] ; [ai][sweə(r)][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɔːl] [ðæt] [ɪz]['həʊli] !
Yet am I guiltless ; I swear it by all that is holy !
然而 是 我 无罪 ; 我 发誓 它 经过 全部 那 是 圣 !

但我绝无罪过；我以神圣的名义发誓！

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We know it .
我们 知道 它 .

我们知道。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?
What say you ?
什么 说 你 ?

你觉得呢？

[[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðəʊz] ['prez(ə)nt] .
[Agitation amongst those present .
[搅动 在 那些 展示 .

在场人员情绪激动。

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɔːdəd] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [haʊs] .
I am ordered to bid you as a guest to the King's house .
我 是 订购 到 出价 你 作为 一个 客人 到 这 国王学院 房子 .

我奉命邀请您作为客人前往国王的宫殿。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [ɪz] [jɔːz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] ,
His friendship is yours as it was before ,
他的 友谊 是 你的 作为 它 曾是 前 ,

他对你的爱和以前一样，依然如故。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [bi'stəu] [ɒn][juː; jʊ] [rɪtʃ] ['fiːfs] .
and along with it he bestows on you rich fiefs .
和 沿着 和 它 他 授予 在 你 富有的 封地 .

此外，他还赐予你丰厚的封地。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['sɪgneɪ] !
Signe !
西格妮 !

Signe!

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

['gʊdmənd] !
Gudmund !
古德蒙德 !

古德蒙德!

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] — ?
But tell me — ?
但 告诉 我 — ?

但是告诉我——?

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[jɔː(r); jə(r)] ['enəmi] , [ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɔː'dʌn] - , [hæz; həz] ['fɔːlən] .
Your enemy , the Chancellor Audun Hugleikson , has fallen .
你的 敌人 , 这 校长 奥顿 - , 有 倒下 .

你的敌人，总理奥顿·胡格莱克森，已经倒台了。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

[ðə; ði] ['tʃɑːnsələ(r)] !
The Chancellor !
这 校长 !

校长!

[gests] .
GUESTS .
客人 .

宾客。

[[tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ɪn][hɑːf] - ['wɪspə(r)] .]
[To each other , in half - whisper .]
[到 每个 其他 , 在 一半 - 耳语 .]

（彼此低声耳语。）

['fɔːlən] !
Fallen !
倒下 !

倒下了！

['mesɪndʒə(r)] .
MESSENGER .
信使 .

信使。

[θriː] [deɪz] [ə'gəʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'hedɪd] [æt; ət] ['bɜːgən] .
Three days ago he was beheaded at Bergen .
三 天 前 他 曾是 斩首 在 卑尔根 .

三天前他在卑尔根被斩首。

[['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .]
[Lowering his voice .]
[降低 他的 嗓音 .]

（压低声音）

[hɪz; ɪz] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ə'genst] ['nɔːrweɪz] [kwiːn] .
His offence was against Norway's Queen .
他的 罪行 曾是 反对 挪威的 女王 .

他犯下的罪行是冒犯了挪威女王。

['mɑːrgɪt] .
MARGIT .
玛吉特 .

玛格丽特。

[['pleɪsɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] ['gʊdmənd] [ænd; ənd]['sɪgneɪ] .]
[Placing herself between GUDMUND and SIGNE .]
[放置 她自己 之间 古德蒙德 和 标志 .]

[她站在古德蒙德和西格妮之间。]

[ðʌs] ['pʌnɪʃmənt] [tredz] [ɒn][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][kraɪm] !
Thus punishment treads on the heels of crime !
因此 惩罚 踏板 在 这 高跟鞋 的 犯罪 !

因此，惩罚紧随犯罪之后！

[prə'tektɪŋ] ['eɪndʒəls] , ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
Protecting angels , loving and bright ,
保护 天使 , 爱 和 明亮的 ,

守护天使，充满爱心和光芒，

[hæv; həv] [lʊkt] [daʊn] [ɪn] ['mɜːsi] [ɒn][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,
Have looked down in mercy on me to - night ,
有 看起来 向下 在 怜悯 在 我 到 - 夜晚 ,

今晚请您垂怜我，

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['reskjuː] [waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm] .
And come to my rescue while yet it was time .
和 来 到 我的 救援 尽管 然而 它 曾是 时间 .

趁着时机未到，及时赶来救我。

[naʊ] [nəʊ] [ai] [ðæt] [laɪfs] [məʊst] ['preʃəs] ['treʒə(r)]
Now know I that life's most precious treasure
现在 知道 我 那 生活的 最多 宝贵的 宝藏

现在我明白了，生命中最珍贵的宝藏是什么。

[ɪz][nɔː(r)] ['wɜːldli] [welθ] [nɔː(r)] ['ɜːθli] ['pleʒə(r)] ,
Is nor worldly wealth nor earthly pleasure ,
是 也不 世俗 财富 也不 尘世的 乐趣 ,

既非世俗的财富，也非尘世的享乐，

[ai][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [rɪ'mɔːs] , [ðə; ði]['terə(r)][ai] [nəʊ] ,
I have felt the remorse , the terror I know ,
我 有 毛毡 这 悔恨 , 这 恐怖 我 知道 ,

我感受到了那种悔恨和恐惧，我深知这一点。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['wɒntənli] ['perəl][ðeə(r)][səʊl] ,
Of those who wantonly peril their soul ,
的 那些 WHO 肆意妄为 危险 他们的 灵魂 ,

那些肆意拿自己的灵魂冒险的人，

[tuː; tə][ˌes 'tiː] . - ['klɔɪstə(r)][ˌfɔː'θ'wɪθ; ˌfɔː'θ'wɪð][ai][gəʊ] . —
To St . Sunniva's cloister forthwith I go . —
到 英石 . - 修道院 立即 我 去 . —

我即刻前往圣桑尼瓦修道院。

[[bɪ'fɔː(r)] ['gʊdmənd] [ænd; ənd]['sɪgneɪ][kæn; kən] [spiːk] .
[Before GUDMUND and SIGNE can speak .
[前 古德蒙德 和 标志 能 说话 .

[在古德蒙德和西格妮开口说话之前。

[neɪ] : [θɪŋk] [nɒt][tuː; tə] [muːv] [ˌem 'iː][ɔː(r)][kən'trəʊl] .
Nay : think not to move me or control .
不 : 思考 不是 到 移动 我 或者 控制 .

不：别想动摇我或控制我。

[['pleɪsɪz] - [hænd][ɪn] - .
[Places SIGNE's hand in GUDMUND's .
[地点 - 手 在 - .

将 SIGNE 的手放在 GUDMUND 的手中。

[teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] ['gʊdmənd] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][jɔː(r); jə(r)] [braɪd] .
Take her then Gudmund , and make her your bride .
拿 她 然后 古德蒙德 , 和 制作 她 你的 新娘 .

古德蒙德，那就把她带走，娶她为妻吧。

[jɔː(r); jə(r)]['juːniən][ɪz]['həʊli] ; [gɑːdz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][saɪd] .
Your union is holy ; God's on your side .
你的 联盟 是 圣 ; 神的 在 你的 边 .

你们的结合是神圣的；上帝与你们同在。

[['weɪvɪŋ] [ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi][gəʊz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒn][ðə; ði] [left] .
[Waving farewell , she goes towards the doorway on the left .
[挥手 告别 , 她 去 向 这 门口 在 这 左边 .

她挥手告别，走向左边的门口。

['gʊdmənd] [ænd; ənd]['sɪgneɪ] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [stɒps] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['məʊʃn] [ɒv; əv]
GUDMUND and SIGNE follow her , she stops them with a motion of
古德蒙德 和 标志 跟随 她 , 她 停止 他们 和 一个 运动 的
[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
her hand ,
她 手 ,

古德蒙德和西格妮跟着她，她挥了挥手，示意他们停下。

[gəʊz] [aʊt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
goes out , and shuts the door behind her .
去 出去 , 和 关闭 这 门 在后面 她 .

她走出去，随手关上了门。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði][sʌn]['raɪzɪz][ænd; ənd] [ʃedz] [ɪts] [lait] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
At this moment the sun rises and sheds its light in the hall .
在 这 片刻 这 太阳 上升 和 棚屋 它是 光 在 这 大厅 .

这时，太阳升起，阳光洒进大厅。

['gʊdmənd] .
GUDMUND .
古德蒙德 .

古德蒙德。

['sɪgneɪ] — [maɪ][waɪf] !
Signe — my wife !
西格妮 — 我的 妻子 !

Signe——我的妻子！

[siː] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [gləʊ] !
See , the morning glow !
看 , 这 早晨 辉光 !

看，晨曦！

- [tɪz] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [lʌv] .
' Tis the morning of our young love .
- 的 这 早晨 的 我们的 年轻的 爱 .

这是我们青春爱情的清晨。

[rɪ'dʒɔɪs] !
Rejoice !
麾 !

麾！

['sɪgneɪ] .
SIGNE .
标志 .

西格内。

[ɔːl] [maɪ][f'eəɹəst][ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meməriz] [ai] [əʊ]
All my fairest of dreams and of memories I owe
全部 我的 最公平 的 梦境 和 的 回忆 我 欠

我所有最美好的梦想和回忆都归功于

[tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːp] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] .
To the strains of thy harp and the sound of thy voice .
到 这 菌株 的 你的 竖琴 和 这 声音 的 你的 嗓音 .

伴着你竖琴的旋律和你甜美的嗓音。

[maɪ]['nəʊb(ə)l] ['mɪnstrəl] , [tuː; tə][dʒɔɪ][ɔː(r)] ['sædnəs]
My noble minstrel , to joy or sadness
我的 高贵 吟游诗人 , 到 喜悦 或者 悲伤

我高贵的吟游诗人，无论欢笑还是悲伤

[tjuːn] [ðaʊ] [ðæt] [hɑːp] [æz; əz] [siːm] [ðiː] [best] ;
Tune thou that harp as seems thee best ;
调 你 那 竖琴 作为 似乎 你 最好的 ;

随心所欲地调弦吧；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːrdz] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest]
There are chords , believe me , within my breast
那里 是 和弦 , 相信 我 , 之内 我的 胸部

相信我，我的胸膛里有弦。

[tuː; tə]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðaɪn] , [ɔː(r)][ɒv; əv][wəʊ][ɔː(r)][ɒv; əv] ['glædnəs] .
To answer to thine , or of woe or of gladness .
到 回答 到 你的 , 或者 的 悲哀 或者 的 欢乐 .

回答你的，无论是悲伤的还是喜悦的。

['kɔːrəs] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
CHORUS OF MEN AND WOMEN .
合唱 的 男士 和 女性 .

男女合唱团。

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [kiːps] [wɒtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [lait] ,
Over the earth keeps watch the eye of light ,
超过 这 地球 保持 手表 这 眼睛 的 光 ,

大地之上，有一只光之眼在注视着。

['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [gʊd] [mænz] [weɪz] ,
Guardeth lovingly the good man's ways ,
守护者 深情地 这 好的 男人的 方式 ,

慈爱地守护着良善之人的道路，

[ʃɛdɪθ] [raʊnd] [hɪm] [ɪts] [kən'soʊlɪŋ] [reɪz] ; —
Sheddeth round him its consoling rays ; —
谢德斯 圆形的 他 它是 安慰 射线 ; —

它向他散发出安慰的光芒；

[preɪz] [biː; bi] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪn] ['hɛvənz] [haɪt] !
Praise be to the Lord in heaven's height !
称赞 是 到 这 主 在 天 高度 !

天上的主，当受赞美！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷